叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 吟游诗人科马克生平与逝世(the Life And Death Of Cormac The Skald) 000001

2. 吟游诗人科马克生平与逝世(the Life And Death Of Cormac The Skald) 000002

3. 吟游诗人科马克生平与逝世(the Life And Death Of Cormac The Skald) 000003

4. 吟游诗人科马克生平与逝世(the Life And Death Of Cormac The Skald) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吟游诗人科马克生平与逝世(The Life and Death of Cormac the Skald)

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] ['kɔɹmək] [ðə; ði][skɔːld; skɑːld]

The	Life	and	Death	of	Cormac	the	Skald
这	生活	和	死亡	的	科马克	这	吟游诗人

科马克吟游诗人的生与死

[ə'nɑːnɪməs] [aɪs'lændɪk] ['epɪk]

Anonymous	Icelandic	Epic
匿名的	冰岛语	史诗

匿名冰岛史诗

['ɔːθər] [ˌʌn'noʊn] .

Author	unknown	.
作者	未知	.

作者不详。

[trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['kɑːlɪŋˌwʊd] & [dʒeɪ] . ['stefənsn] (['ʌlvərstən] , -) .

Translation	by	W	.	G	.	Collingwood	&	J	.	Stefansson	(	Ulverston	,	1901	)	.
翻译	经过	W	.	G	.	科林伍德	&	J	.	斯特凡松	(	乌尔弗斯顿	,	-	)	.

由 WG Collingwood 和 J. Stefansson 翻译（Ulverston，1901 年）。

['tʃæptər] [wʌn] ['kɔːrmæks] [fɔːr] - ['eldəz] .

CHAPTER	ONE	Cormac's	Fore	-	Elders	.
章	一	科马克的	前	-	长者	.

第一章 科马克的先祖们。

['hɑːræld] ['ferher] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [wen] [ðɪs] [teɪl] [bɪ'gɪnz] .

Harald	Fairhair	was	king	of	Norway	when	this	tale	begins	.
哈拉尔德	金发	曾是	国王	的	挪威	什么时候	这	故事	开始	.

故事开始时，挪威国王是哈拉尔·金发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɔɹmək]

There	was	a	chief	in	the	kingdom	in	those	days	and	his	name	was	Cormac
那里	曾是	一个	首席	在	这	王国	在	那些	天	和	他的	姓名	曾是	科马克

;

;

;

当时王国里有一位首领，他的名字叫科马克；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪk] - [foʊk][baɪ] ['kɪndrəd] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] .

one	of	the	Vik	-	folk	by	kindred	,	a	great	man	of	high	birth	.
一	的	这	维克	-	民间	经过	亲属	,	一个	伟大的	男人	的	高的	出生	.

他是维克族的一位血亲，一位出身高贵的伟人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv] ['tʃæmpiːənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['hɑːræld][ɪn]

He	was	the	mightiest	of	champions	,	and	had	been	with	King	Harald	in
他	曾是	这	最强大的	的	冠军	,	和	有	到过	和	国王	哈拉尔德	在

['meni] ['bætlz] .

many	battles	.
许多	战斗	.

他是最强大的勇士，曾与哈拉尔国王并肩作战多次。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [kɔːld] - , [ə; eɪ]['veri]['hoʊpf(ə)l][læd] ; [bɪg][ænd; ənd]['stɜːrdi]['iːv(ə)n]

He	had	a	son	called	Ogmund	,	a	very	hopeful	lad	;	big	and	sturdy	even
他	有	一个	儿子	称为	-	,	一个	非常	充满希望	小伙子	;	大的	和	结实的	甚至

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

as	a	child	;
作为	一个	孩子	;

他有个儿子叫奥格蒙德，是个充满希望的小伙子；从小就身材高大结实；

[huː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] ,

who	when	he	was	grown	of	age	and	come	to	his	full	strength	,
WHO	什么时候	他	曾是	生长	的	年龄	和	来	到	他的	满的	力量	,

当他长大成人，体格完全强壮之后，

[tʊk] [tuː; tə] [siː] - ['roʊvɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] [ɪn] ['wɪntər] .

took	to	sea	-	roving	in	summer	and	served	in	the	king's	household	in	winter	.
采取	到	海	-	漫游	在	夏天	和	服务	在	这	国王的	家庭	在	冬天	.

夏天出海游荡，冬天在国王的宫廷里服役。

[soʊ][hiː; hi] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .

So	he	earned	for	himself	a	good	name	and	great	riches	.
所以	他	获得	为了	他自己	一个	好的	姓名	和	伟大的	财富	.

因此，他赢得了好名声和巨额财富。

[wʌn] ['sʌmər] [hiː; hi] [went] ['roʊvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]

One	summer	he	went	roving	about	the	British	Isles	and	there	he	fell	in	with
一	夏天	他	去	漫游	关于	这	英国	岛屿	和	那里	他	跌倒	在	和

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [æzmʌnd] - ,

a	man	named	Asmund	Ashenside	,
一个	男人	命名	阿斯蒙德	-	,

那年夏天，他四处游历不列颠群岛，在那里结识了一个名叫阿斯蒙德·阿什恩赛德的人。

[huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][hæd; həd]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['meni] ['vaikiŋz] [ænd; ənd]

who	also	was	a	great	champion	and	had	worsted	many	vikings	and
WHO	还	曾是	一个	伟大的	冠军	和	有	最差	许多	维京人	和

[men] [ʌv; əv][wɔːr] .

men	of	war	.
男人	的	战争	.

他也是一位伟大的冠军，曾击败过许多维京人和战士。

[ðiːz] [tuː] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['tʃælindʒz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

These	two	heard	tell	of	one	another	and	challenges	passed	between	them	.
这些	二	听到	告诉	的	一	其他	和	挑战	通过了	之间	他们	.

这两个人彼此耳闻，也曾经历过挑战。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔːt] .

They	came	together	and	fought	.
他们	来了	一起	和	战斗	.

他们聚集在一起战斗。

[æzmʌnd] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtər] ['fɑːloʊɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Asmund	had	the	greater	following	,	but	he	withheld	some	of	his
阿斯蒙德	有	这	更大的	下列的	,	但	他	隐瞒	一些	的	他的

[men][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] :

men	from	the	battle	:
男人	从	这	战斗	:

阿斯蒙德拥有更多追随者，但他却让部分部下缺席战斗：

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] [ðeɪ] [fɔːt] , [ʌn'tɪl] ['meni] [ʌv; əv] -

and	so	for	the	length	of	four	days	they	fought	,	until	many	of	Asmund's
和	所以	为了	这	长度	的	四	天	他们	战斗	,	直到	许多	的	-

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['fɔːlən] ,

people	were	fallen	,
人们	是	倒下	,

于是他们激战了四天，直到阿斯蒙德的许多部下阵亡。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [hɪm'self] [fled] .

and	at	last	he	himself	fled	.
和	在	最后的	他	他自己	逃亡	.

最后他自己也逃走了。

- [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .

Ogmund	won	the	victory	and	came	home	again	with	wealth	and	worship	.
-	韩元	这	胜利	和	来了	家	再次	和	财富	和	崇拜	.

奥格蒙德取得了胜利，带着财富和崇拜凯旋而归。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['greɪtər] ['glɔːri] [ɪn][wɔːr] , - - " [ænd; ənd] [naʊ] ,

His	father	said	that	he	could	get	no	greater	glory	in	war	,	-	-	"	And	now	,
他的	父亲	说	那	他	可以	得到	不	更大的	荣耀	在	战争	,	-	-	"	和	现在	,

他父亲说，他在战争中不可能获得更大的荣耀——“而现在，

" [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðiː] [ə; eɪ] [waɪf] .

"	said	he	,	"	I	will	find	thee	a	wife	.
"	说	他	,	"	我	将要	寻找	你	一个	妻子	.

他说：“我会为你找个妻子。”

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] ['helgə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ɜːrl] ['froʊdi] ? "

What	sayest	thou	to	Helga	,	daughter	of	Earl	Frodi	?	"
什么	萨耶斯特	你	到	赫尔加	,	女儿	的	伯爵	弗罗迪	?	"

你对弗罗迪伯爵的女儿赫尔加有什么话说?

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	So	be	it	,	"	said	Ogmund	.
"	所以	是	它	,	"	说	-	.

“那就这样吧。”奥格蒙德说道。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [ɜːrl] - [haʊs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Upon	this	they	set	off	to	Earl	Frodi's	house	,	and	were	welcomed	with	all
之上	这	他们	放	离开	到	伯爵	-	房子	,	和	是	欢迎	和	全部

['ɑːnər] .

honour	.
荣誉	.

于是，他们启程前往弗罗迪伯爵的府邸，受到了隆重的欢迎。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] ['erənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] ,

They	made	known	their	errand	,	and	he	took	it	kindly	,
他们	制成	已知	他们的	差事	,	和	他	采取	它	亲切地	,

他们说明了来意，他欣然接受了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [æzmʌnd] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

although	he	feared	that	the	fight	with	Asmund	was	likely	to	bring	trouble	.
虽然	他	害怕	那	这	斗争	和	阿斯蒙德	曾是	可能	到	带来	麻烦	.

尽管他担心与阿斯蒙德的争斗可能会带来麻烦。

[ˌnevərðə'les] [ðɪs] [mætʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [weɪz] [hoʊm] .

Nevertheless	this	match	was	made	,	and	then	they	went	their	ways	home	.
尽管如此	这	匹配	曾是	制成	,	和	然后	他们	去	他们的	方式	家	.

尽管如此，这场比赛还是举行了，然后他们就各自回家了。

[ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [fiːst] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

A	feast	was	got	ready	for	the	wedding	and	to	that	feast	a	very	great
一个	盛宴	曾是	得到	准备好	为了	这	婚礼	和	到	那	盛宴	一个	非常	伟大的

['kʌmpəni] [keɪm] [tə'geðər] .

company	came	together	.
公司	来了	一起	.

婚礼上准备了盛宴，众多宾客齐聚一堂，共襄盛举。

['helgə] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ɜːrl] ['froʊdi][hæd; həd][ə; eɪ] [nɜːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] ,

Helga	the	daughter	of	Earl	Frodi	had	a	nurse	that	was	a	wise	woman	,
赫尔加	这	女儿	的	伯爵	弗罗迪	有	一个	护士	那	曾是	一个	明智的	女士	,

弗罗迪伯爵的女儿赫尔加有一位很有智慧的保姆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	she	went	with	her	.
和	她	去	和	她	.

于是她就和她一起去了。

[naʊ] [æzmʌnd] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] - .

Now	Asmund	the	viking	heard	of	this	marriage	,	and	set	out	to	meet	Ogmund	.
现在	阿斯蒙德	这	维京人	听到	的	这	婚姻	,	和	放	出去	到	见面	-	.

维京人阿斯蒙德听说了这桩婚事，便动身去见奥格蒙德。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [faɪt] , [ænd; ənd] - [ə'griːd] .

He	bade	him	fight	,	and	Ogmund	agreed	.
他	巴德	他	斗争	,	和	-	同意	.

他命令他战斗，奥格蒙德同意了。

['hɛlgəz] [nɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [men] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [faɪt] :

Helga's	nurse	used	to	touch	men	when	they	went	to	fight	:
赫尔加的	护士	用过的	到	触碰	男人	什么时候	他们	去	到	斗争	:

海尔加的护士过去常常在男人们上战场时触摸他们：

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set] [aʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

so	she	did	with	Ogmund	before	he	set	out	from	home	,
所以	她	做过	和	-	前	他	放	出去	从	家	,

所以在奥格蒙德离开家乡之前，她就和他一起做了这件事。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɜːrt] [mʌtʃ] .

and	told	him	that	he	would	not	be	hurt	much	.
和	讲述	他	那	他	会	不是	是	伤害	很多	.

并告诉他不会受重伤。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hoʊlm][ænd; ənd] [fɔːt] .

Then	they	both	went	to	the	fighting	holm	and	fought	.
然后	他们	两个都	去	到	这	斗争	霍尔姆	和	战斗	.

然后他们俩去了决斗场，打了起来。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [leɪd] [ber] [hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [wʊd] [nɑːt][baɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	viking	laid	bare	his	side	,	but	the	sword	would	not	bite	upon	it	.
这	维京人	铺设	裸	他的	边	,	但	这	剑	会	不是	咬	之上	它	.

维京人露出了肋部，但剑却刺不进去。

[ðen] - [wɜːrl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə]

Then	Ogmund	whirled	about	his	sword	swiftly	and	shifted	it	from	hand	to
然后	-	旋转	关于	他的	剑	迅速地	和	转移	它	从	手	到

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后奥格蒙德迅速挥舞长剑，在两只手之间来回切换。

[ænd; ənd] [hju:d] - [leg][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] :

and	hewed	Asmund's	leg	from	under	him	:
和	砍伐	-	腿	从	在下面	他	:

然后砍断了阿斯蒙德的腿:

[ænd; ənd] [θri:] [ma:rks][ʌv; əv][goʊld][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	three	marks	of	gold	he	took	to	let	him	go	with	his	life	.
和	三	标记	的	金子	他	采取	到	让	他	去	和	他的	生活	.

他拿走了三马克金子，让他得以保命。

['tʃæptər] [tu:]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[haʊ] ['kɔɹmək] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][bred] .

How	Cormac	Was	Born	and	Bred	.
如何	科马克	曾是	出生	和	育种	.

科马克是如何出生和长大的。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [kɪŋ] ['hɑ:ræld] ['ferher] [daɪd] , [ænd; ənd]['erɪk] ['blʌdˌæks] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

About	this	time	King	Harald	Fairhair	died	,	and	Eric	Bloodaxe	reigned	in	his	stead	.
关于	这	时间	国王	哈拉尔德	金发	死亡	,	和	埃里克	血斧	统治	在	他的	坚定	.

大约在这个时候，哈拉尔·金发国王去世，埃里克·血斧继位。

- [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['erɪk] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ] ['gʌnˌhɪld] , [ænd; ənd] [meɪd]

Ogmund	would	have	no	friendship	with	Eric	,	nor	with	Gunnhild	,	and	made
-	会	有	不	友谊	和	埃里克	,	也不	和	贡希尔德	,	和	制成

['redi] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] ['aɪsləndˌ] .

ready	his	ship	for	Iceland	.
准备好	他的	船	为了	冰岛	.

奥格蒙德不愿与埃里克或贡希尔德交朋友，并准备好他的船前往冰岛。

[nɔ:r] - [ænd; ənd]['helgə][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [kɔ:ld] ['froʊdi] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

Nor	Ogmund	and	Helga	had	a	son	called	Frodi	:	but	when	the	ship	was
也不	-	和	赫尔加	有	一个	儿子	称为	弗罗迪	:	但	什么时候	这	船	曾是

['nɪrli] ['redi] ,

nearly	ready	,
几乎	准备好	,

奥格蒙德和赫尔加也没有一个名叫弗罗迪的儿子；但是当船快要准备好时，

['helgə] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd][daɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðer; ðər][sʌn]['froʊdi] .

Helga	took	a	sickness	and	died	;	and	so	did	their	son	Frodi	.
赫尔加	采取	一个	疾病	和	死亡	;	和	所以	做过	他们的	儿子	弗罗迪	.

赫尔加染病去世，他们的儿子弗罗迪也去世了。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [seɪld] [tu:; tə] [si:] .

After	that	,	they	sailed	to	sea	.
后	那	,	他们	航行	到	海	.

之后，他们扬帆出海。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði][lænd] , - [kæst]['oʊvərbɔ:rd][hɪz; ɪz] [haɪ] - [si:t] - [piləs] ;

When	they	were	near	the	land	,	Ogmund	cast	overboard	his	high	-	seat	-	pillars	;
什么时候	他们	是	靠近	这	土地	,	-	投掷	落水	他的	高的	-	座位	-	柱子	;

当他们靠近陆地时，奥格蒙德把他的高座柱子扔到了海里;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [haɪ] - [si:t] - [piləs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ə'ʃɔ:r] , [ðer; ðər] [ðeɪ]

and	where	the	high	-	seat	-	pillars	had	already	been	washed	ashore	,	there	they
和	在哪里	这	高的	-	座位	-	柱子	有	已经	到过	洗过	岸上	,	那里	他们

[kæst] ['æŋkər] ,

cast	anchor	,
投掷	锚	,

在那些高高的座椅柱子已经被冲到岸边的地方，他们抛锚停泊。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] - .

and	landed	in	Midfiord	.
和	登陆	在	-	.

然后降落在米德菲奥雷。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] - [ʌv; əv] - [ru:ld] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

At	this	time	Skeggi	of	Midfiord	ruled	the	countryside	.
在	这	时间	-	的	-	裁决	这	农村	.

当时，米德菲奥德的斯凯吉统治着乡村地区。

[hi:; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rθ] ,

He	came	riding	toward	them	and	bade	them	welcome	into	the	firth	,
他	来了	骑术	朝向	他们	和	巴德	他们	欢迎	进入	这	弗斯	,

他骑马朝他们走来，欢迎他们来到海湾。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] : [wɪtʃ] - [tʊk] ,

and	gave	them	the	pick	of	the	land	:	which	Ogmund	took	,
和	给予	他们	这	挑选	的	这	土地	:	哪个	-	采取	,

并让他们随意挑选土地：奥格蒙德选择了这些土地。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][mɑ:rk][aʊt] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] .

and	began	to	mark	out	ground	for	a	house	.
和	开始	到	标记	出去	地面	为了	一个	房子	.

于是开始划定建房用地。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðerz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [went] , [soʊ] [wʊd] [ðə; ði]

Now	it	was	a	belief	of	theirs	that	as	the	measuring	went	,	so	would	the
现在	它	曾是	一个	信仰	的	他们的	那	作为	这	测量	去	,	所以	会	这

[lʌk] [goʊ] :

luck	go	:
运气	去	:

他们当时深信，测量结果如何，运气就会如何：

[ɪf] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] - [wɑ:nd] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [les] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd]

if	the	measuring	-	wand	seemed	to	grow	less	when	they	tried	it	again	and
如果	这	测量	-	魔杖	似乎	到	生长	较少的	什么时候	他们	尝试	它	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

如果他们反复测量，测量棒似乎增长得越来越慢，

[soʊ] [wʊd] [ðæt] ['haʊsɪz] [lʌk] [groʊ] [les] : [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['greɪtər] , [soʊ] [wʊd] [ðə; ði] [lʌk]

so	would	that	house's	luck	grow	less	:	and	if	it	grew	greater	,	so	would	the	luck
所以	会	那	房屋	运气	生长	较少的	:	和	如果	它	生长	更大的	,	所以	会	这	运气

[bi:; bi] .

be	.
是	.

这样一来，那栋房子的运气就会变差；反之，如果运气变好，那房子的运气也会变好。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['meʒər] ['ɔ:lweɪz] [gru:] [les] , [ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd][ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] ['oʊvər] .

This	time	the	measure	always	grew	less	,	though	they	tried	it	three	times	over	.
这	时间	这	措施	总是	生长	较少的	,	尽管	他们	尝试	它	三	时代	超过	.

这一次，尽管他们尝试了三次，但每次增长的幅度都越来越小。

[soʊ] - [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['sænd,hɪlz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər]['evər]['æftər] .

So	Ogmund	built	him	a	house	on	the	sandhills	,	and	lived	there	ever	after	.
所以	-	建造	他	一个	房子	在	这	沙丘	,	和	居住地	那里	曾经	后	.

于是奥格蒙德在沙丘上为他盖了一座房子，从此就住在那里。

[hiː; hi] ['mærid] ['dælə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [sɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌnz] [wɜːr; wər]

He	married	Dalla	,	the	daughter	of	Onund	the	Seer	,	and	their	sons	were
他	已婚	达拉	,	这	女儿	的	-	这	先知	,	和	他们的	儿子们	是

- [ænd; ənd] ['kɔɹmək] .

Thorgils	and	Cormac	.
-	和	科马克	.

他娶了先知奥努德的女儿达拉为妻，他们的儿子是索吉尔斯和科马克。

['kɔɹmək] [wʌz; wəz][dɑːrk] - ['herd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrli] [lɑːk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] :

Cormac	was	dark	-	haired	,	with	a	curly	lock	upon	his	forehead	:
科马克	曾是	黑暗的	-	头发	,	和	一个	卷曲	锁	之上	他的	前额	:

科马克有一头黑发，额前有一缕卷发：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [braɪt] [ʌv; əv] [bliː] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

he	was	bright	of	blee	and	somewhat	like	his	mother	,	big	and	strong	,
他	曾是	明亮的	的	血	和	有些	喜欢	他的	母亲	,	大的	和	强的	,

他头脑聪明伶俐，有点像他母亲，身材高大强壮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz] [ræʃ] [ænd; ənd] ['heɪsti] .

and	his	mood	was	rash	and	hasty	.
和	他的	情绪	曾是	皮疹	和	仓促	.

他当时情绪冲动鲁莽。

- [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

Thorgils	was	quiet	and	easy	to	deal	with	.
-	曾是	安静的	和	简单的	到	交易	和	.

Thorgils性格安静，很好相处。

[wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] , - [daɪd] ; [ænd; ənd] ['dælə] [kept] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

When	the	brothers	were	grown	up	,	Ogmund	died	;	and	Dalla	kept	house	with
什么时候	这	兄弟	是	生长	向上	,	-	死亡	;	和	达拉	保留	房子	和

[hɜːr; hər] [sʌnz] .

her	sons	.
她	儿子们	.

兄弟俩长大后，奥格蒙德去世了；达拉和儿子们一起操持家务。

- [wɜːrkt] [ðə; ði][fɑːrm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - - - .

Thorgils	worked	the	farm	,	under	the	eye	of	Midfiord	-	Skeggi	.
-	工作	这	农场	,	在下面	这	眼睛	的	-	-	-	.

在米德菲奥德-斯凯吉的监督下，索吉尔斯在农场里干活。

['tʃæptər] [θriː]

CHAPTER THREE

章 三

第三章

[haʊ] ['kɔɹmək] [fel] [ɪn] [lʌv] .

How	Cormac	Fell	In	Love	.
如何	科马克	费尔	在	爱	.

科马克是如何坠入爱河的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['θɔːrkəl] [lɪvd] [æt; ət] ['tʌŋgə] ([tʌŋ]) .

There	was	a	man	named	Thorkel	lived	at	Tunga	(	Tongue	)	.
那里	曾是	一个	男人	命名	索克尔	居住地	在	通加	(	舌头	)	.

有一个名叫托克尔的人住在通加（舌头）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [kɔːld] - [huː] [wʌz; wəz]

He	was	a	wedded	man	,	and	had	a	daughter	called	Steingerd	who	was
他	曾是	一个	已婚	男人	,	和	有	一个	女儿	称为	-	WHO	曾是

['fɔstəd] [ɪn] - (-) .

fostered	in	Gnupsdal	(	Knipedale	)	.
寄养	在	-	(	-	)	.

他已婚，有一个女儿名叫施泰因格德，在格努普斯达尔（克尼佩代尔）被收养。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˈɔːtəm] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪl] [keɪm] [əˈʃɔːr] [æt; ət] - (-) ,
Now it was one autumn that a whale came ashore at Vatnsnes (Watsness) ,
现在 它 曾是 一 秋天 那 一个 鲸 来了 岸上 在 - (-) ,

那年秋天，一头鲸鱼在瓦特斯内斯（Vatnsnes，又称沃茨内斯）海岸搁浅了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] , - [sʌnz] .
and it belonged to the brothers , Dalla's sons .
和 它 属于 到 这 兄弟 , - 儿子们 .

它属于达拉的儿子们，也就是那对兄弟。

- [æskt] [ˈkɔɹmək] [wʊd] [hiː; hi] [ˈræðər] [goʊ] [ˈʃepəd] [ɑːn][ðə; ði] [fel] , [ɔːr][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]
Thorgils asked Cormac would he rather go shepherding on the fell , or work at the
- 问 科马克 会 他 相当 去 牧羊 在 这 跌倒 , 或者 工作 在 这
[weɪl] .
whale .
鲸 .

索吉尔斯问科马克，他宁愿去山上放羊，还是去鲸鱼那里工作。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] - [ˈkɑːrlz] .
He chose to fare on the fell with the house - carles .
他 选择 到 票价 在 这 跌倒 和 这 房子 - 卡莱斯 .

他选择和家仆们一起在山上生活。

[ˈtɔsti] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈgæðərɪŋ] :
Tosti , the foreman , it was should be master of the sheep - gathering :
托斯蒂 , 这 领班 , 它 曾是 应该 是 掌握 的 这 羊 - 采集 :

工头托斯蒂应该负责放羊：

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈkɔɹmək] [went] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - .
so he and Cormac went together until they came to Gnupsdal .
所以 他 和 科马克 去 一起 直到 他们 来了 到 - .

于是他和科马克一起走，直到他们来到格努普斯达尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][fairz][fɔːr; fər][men][tuː; tə][sɪt][æt; ət] .
It was night : there was a great hall , and fires for men to sit at .
它 曾是 夜晚 : 那里 曾是 一个 伟大的 大厅 , 和 火灾 为了 男人 到 坐 在 .

夜幕降临，大厅里燃起了篝火，供男人们围坐。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] - [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbaʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
That evening Steingerd came out of her bower , and a maid with her .
那 晚上 - 来了 出去 的 她 凉亭 , 和 一个 女佣 和 她 .

那天晚上，施泰因格德从她的闺房里出来，身边还跟着一个女仆。

[sed] [ðə; ði][meɪd] , " - [maɪn] , [let][ˌjuː ˈes] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gests] . "
Said the maid , " Steingerd mine , let us look at the guests . "
说 这 女佣 , " - 矿 , 让 我们 看 在 这 客人 . "

女仆说："施泰因格德，我们去看看客人吧。"

" [neɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] [niːd] " : [ænd; ənd] [jet] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stept] [ɑːn]
" Nay , " she said , " no need " : and yet went to the door , and stepped on
" 不 , " 她 说 , " 不 需要 " : 和 然而 去 到 这 门 , 和 步 在
[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
the threshold ,
这 临界点 ,

"不，"她说，"不必了。"然而，她却走到门口，踏上了门槛。

[ænd; ənd] [spaɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [geɪt] .
and spied across the gate .
和 间谍 穿过 这 门 .

然后透过大门向外窥视。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd]

Now	there	was	a	space	between	the	wicker	and	the	threshold	,	and
现在	那里	曾是	一个	空间	之间	这	柳条	和	这	临界点	,	和

[hɜ:r; hər] [fi:t] [ʃoʊd] [θru:] .

her	feet	showed	through	.
她	脚	显示	通过	.

现在柳条椅和门槛之间出现了一条缝隙，她的脚露了出来。

['kɔɹmək] [sɔ:] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [sɔ:ŋ] : - -

Cormac	saw	that	,	and	made	this	song	:	-	-
科马克	锯	那	,	和	制成	这	歌曲	:	-	-

科马克看到了这一点，于是创作了这首歌：

([wʌn]) " [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] ,

(	1	)	"	At	the	door	of	my	soul	she	is	standing	,
(	1	)	"	在	这	门	的	我的	灵魂	她	是	常设	,

（1）“她站在我灵魂的门口，

[soʊ] [swi:t] [ɪn][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənt] : [hɜ:r; hər] ['fʊtfɔ:l] [ə'weɪkənz] [ə; eɪ] ['fjʊri] ,

So	sweet	in	the	gleam	of	her	garment	:	Her	footfall	awakens	a	fury	,
所以	甜的	在	这	闪耀	的	她	服装	:	她	人流量	觉醒	一个	愤怒	,

她衣裳的光泽如此甜美；她的脚步却唤醒了狂怒。

[ə; eɪ] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] , [ðoʊz] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wentʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wɪmpl] ,

A	fierceness	of	love	that	I	knew	not	,	Those	feet	of	a	wench	in	her	wimple	,
一个	凶猛	的	爱	那	我	知道	不是	,	那些	脚	的	一个	妖妇	在	她	头巾	,

我从未体验过的炽烈爱情，少女头戴头巾时露出的那双脚，

[ðer; ðər] [wɪrd] [ɪz][maɪ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['trʌblɪŋ] ,

Their	weird	is	my	sorrow	and	troubling	,
他们的	诡异的	是	我的	悲哀	和	令人不安的	,

他们的怪异令我悲伤和不安。

- - [ɔ:r] [nɔ:t] [meɪ] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'veɪl] [ˌem 'i:] - - [bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [aɪ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] .

-	-	Or	naught	may	my	knowledge	avail	me	-	-	Both	now	and	for	aye	to	endure	.
-	-	或者	零	可能	我的	知识	可用	我	-	-	两个都	现在	和	为了	是的	到	忍受	.

——或者我的知识对我毫无用处——无论现在还是将来。

" [ðen] - [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] .

"	Then	Steingerd	knew	she	was	seen	.
"	然后	-	知道	她	曾是	已见	.

“然后施泰因格德就知道她被人看到了。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['hægˌbɑ:rd][wʌz; wəz] [ka:vd] [ɑ:n][ðə; ði]

She	turned	aside	into	a	corner	where	the	likeness	of	Hagbard	was	carved	on	the
她	转向	旁边	进入	一个	角落	在哪里	这	相似	的	哈格巴德	曾是	雕刻	在	这

[wɔ:l] ,

wall	,
墙	,

她转身走到一个角落，那里墙上雕刻着哈格巴德的肖像。

[ænd; ənd] [pi:pt] ['ʌndər] - [bɪrd] .

and	peeped	under	Hagbard's	beard	.
和	偷窥	在下面	-	胡须	.

然后偷窥了哈格巴德的胡子下面。

[ðen] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

Then	the	firelight	shone	upon	her	face	.
然后	这	火光	闪耀	之上	她	脸	.

然后，火光照在了她的脸上。

" ['kɔɹmək] , " [sed] ['tɔsti] , " [siːst] [aɪz] [aʊt] ['jɑːndər] [baɪ] [ðæt] [hed] [ʌv; əv]['hæg,bɑːrd] ?
" Cormac , " said Tosti , " seest eyes out yonder by that head of Hagbard ?
" 科马克 , " 说 托斯蒂 , " 西斯特 眼睛 出去 远处 经过 那 头 的 哈格巴德 ?

“科马克,”托斯蒂说，“你看到那边哈格巴德头顶那双眼睛了吗？”

" ['kɔɹmək] ['ænsər] [ɪn] [sɔːŋ] : - -
" Cormac answered in song : - -
" 科马克 回答 在 歌曲 : - -

科马克用歌声回答道：

([ˌtuːˈtuː]) " [ðer; ðər] [breɪks] [ɑːn][ˌem ˈiː] , ['bɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [bleɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːks]
(2) " There breaks on me , burning upon me , A blaze from the cheeks
(2) " 那里 休息 在 我 , 燃烧 之上 我 , 一个 火焰 从 这 脸颊
[ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,
of a maiden ,
的 一个 少女 ,

（2）“我感到一阵灼热，一团火焰从少女的脸颊升起，

- - [aɪ] [læf] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] - -
- - I laugh not to look on the vision - -
- - 我 笑 不是 到 看 在 这 想象 - -

我笑着不去看那景象。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
In the light of the hall by the doorway .
在 这 光 的 这 大厅 经过 这 门口 .

在大厅门口的灯光下。

[soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ] ['slendər] [aɪ] [diːm] [hɜːr; hər] ,
So sweet and so slender I deem her ,
所以 甜的 和 所以 苗条 我 认为 她 ,

我觉得她既甜美又苗条。

[ðoʊ] [aɪ][spaɪ] [bʌg] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋk(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] :
Though I spy bug a glimpse of an ankle By the threshold :
尽管 我 间谍 漏洞 一个 一瞥 的 一个 踝 经过 这 临界点 :

虽然我瞥见门槛边有一只脚踝：

- - [ænd; ənd] [θruː] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] ['flæʃɪz] [ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][eɪdʒ] ['nevər] [mɔːr] .
- - and through me there flashes A thrill that shall age never more .
- - 和 通过 我 那里 闪光灯 一个 刺激 那 将 年龄 绝不 更多的 .

——而我心中闪过一丝激动，这种激动永不褪色。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] : - -
" And then he made another song : - -
" 和 然后 他 制成 其他 歌曲 : - -

然后他又创作了另一首歌：——

([θriː]) " [ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['biːmɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [braɪt] - ['lɪtən] ['hev(ə)n]
(3) " The moon of her brow , it is beaming ' Neath the bright - litten heaven
(3) " 这 月亮 的 她 眉头 , 它 是 光芒四射 - 尼斯 这 明亮的 - 火斑喵 天堂
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] :
of her forehead :
的 她 前额 :

（3）“她眉间的月亮，在她额头明亮的天空下闪耀着光芒：

[soʊ][ʃiː; ʃi] [gliːmz] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [roʊb] ,
So she gleams in her white robe ,
所以 她 闪光 在 她 白色的 长袍 ,

所以她身穿白袍，光彩照人。

[ænd; ənd] [geiziz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ɪz] [kiːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fælkənz] .

and	gazes	With	a	glance	that	is	keen	as	the	falcon's	.
和	凝视	和	一个	瞥一眼	那	是	敏锐的	作为	这	猎鹰的	.

目光如猎鹰般锐利。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wʌt] [spel] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][wɜːrk][baɪ][ɪts] ['wɪtʃkræft] ?

But	the	star	that	is	shining	upon	me	What	spell	shall	it	work	by	its	witchcraft	?
但	这	星星	那	是	灼灼	之上	我	什么	拼写	将	它	工作	经过	它是	巫术	?

但照耀着我的那颗星，它将施展怎样的魔法呢?

[ɑː] , [ðæt] [muːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['maɪti] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] - -

Ah	,	that	moon	of	her	brow	shall	be	mighty	With	mischief	to	her	-	-
啊	,	那	月亮	的	她	眉头	将	是	强大的	和	恶作剧	到	她	-	-

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

and	to	me	?
和	到	我	?

啊，她额头的月牙形眉宇将充满邪恶，给她自己——也给我——带来祸患?

" [sed] ['tɔsti] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ferli] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðiː] !

"	Said	Tosti	,	"	She	is	fairly	staring	at	thee	!
"	说	托斯蒂	,	"	她	是	相当	凝视	在	你	!

托斯蒂说：“她正盯着你看呢！”

" - - [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : - -

"	-	-	And	he	answered	:	-	-
"	-	-	和	他	回答	:	-	-

——他回答道：——

([fɔːr]) " [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [bɪ'daɪt] [oʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪl] - [kʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər] [left]

(	4	)	"	She's	a	ring	-	bedight	oak	of	the	ale	-	cup	,	And	her	eyes	never	left
(	4	)	"	她是	一个	戒指	-	贝德特	橡木	的	这	麦芽酒	-	杯子	,	和	她	眼睛	绝不	左边

[ˌem 'iː] [ʌn'hɔːntɪd] .

me	unhaunted	.
我	不闹鬼的	.

（4）“她是一棵被啤酒杯环绕的橡树，她的眼神从未让我摆脱困扰。

[ðə; ði] [straɪf] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][kʊd; kəd][haɪd][nɑːt] ,

The	strife	in	my	heart	I	could	hide	not	,
这	冲突	在	我的	心	我	可以	隐藏	不是	,

我无法掩饰心中的挣扎，

[fɔːr; fər][aɪ][hoʊld][maɪ'self] [baʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːndɪdʒ] .

For	I	hold	myself	bound	in	her	bondage	.
为了	我	抓住	我	边界	在	她	束缚	.

因为我被她束缚住了。

[oʊ] [geɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['neklɪt] , [ænd; ənd] ['geɪnər]

O	gay	in	her	necklet	,	and	gainer
哦	同性恋	在	她	项链	,	和	增重者

哦，她脖子上的同性恋，还有增重器

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [wɪnz] ['hɑːrts] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃesbɔːrd] ,

In	the	game	that	wins	hearts	on	her	chessboard	,
在	这	游戏	那	胜利	心	在	她	棋盘	,

在她棋盘上赢得人心的游戏中，

- - [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wer] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]

-	-	When	she	looked	at	me	long	from	the	doorway	Where	the	likeness	of
-	-	什么时候	她	看起来	在	我	长的	从	这	门口	在哪里	这	相似	的

['hægˌbɑːrd][ɪz] [kaːvd] .

Hagbard	is	carved	.
哈格巴德	是	雕刻	.

——当她从门口凝视着我很久，那里雕刻着哈格巴德的肖像。

" [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	Then	the	girls	went	into	the	hall	,	and	sat	down	.
"	然后	这	女孩们	去	进入	这	大厅	,	和	卫星	向下	.

然后，女孩们走进大厅，坐了下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʊks] , - - [ðə; ði] [meɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [blæk]

He	heard	what	they	said	about	his	looks	,	-	-	the	maid	,	that	he	was	black
他	听到	什么	他们	说	关于	他的	看起来	,	-	-	这	女佣	,	那	他	曾是	黑色的

[ænd; ənd] ['ʌgli] ,

and	ugly	,
和	丑陋的	,

他听到了她们对他的外貌的评价——女佣说他又黑又丑。

[ænd; ənd] - , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['evriˌweɪ] [æz; əz] [best] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

and	Steingerd	,	that	he	was	handsome	and	everyway	as	best	could	be	,
和	-	,	那	他	曾是	英俊的	和	各种方式	作为	最好的	可以	是	,

还有施泰因格德，他英俊潇洒，各方面都堪称完美。

- - " [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['blemɪʃ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] ['tʌftɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] :

-	-	"	There	is	only	one	blemish	,	"	said	she	,	"	his	hair	is	tufted	on	his	forehead	:
-	-	"	那里	是	仅有的	一	缺陷	,	"	说	她	,	"	他的	头发	是	簇绒	在	他的	前额	:

“他只有一处瑕疵，”她说，“他的头发在额头上长了一簇。”

" - - [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : - -

"	-	-	and	he	said	:	-	-
"	-	-	和	他	说	:	-	-

——他说：——

([faɪv]) " [wʌn] [flɔː] [ɪn] [maɪ] [fitʃər] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪd] - - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [ʃiː; ʃi]

(	5	)	"	One	flaw	in	my	features	she	noted	-	-	With	the	flame	of	the	wave	she
(	5	)	"	一	缺陷	在	我的	特征	她	著名的	-	-	和	这	火焰	的	这	海浪	她

[wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] [ɔːl] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [noʊ]

was	gleaming	All	white	in	the	wane	of	the	twilight	-	-	And	that	one	was	no
曾是	闪闪发光	全部	白色的	在	这	衰落	的	这	暮	-	-	和	那	一	曾是	不

['hɪdiəs] ['blemɪʃ] .

hideous	blemish	.
可怕	缺陷	.

（5）“她注意到我脸上有一个瑕疵——在暮色渐沉中，她像波浪的火焰般闪耀着，全身雪白——而那并不是一个可怕的瑕疵。

[soʊ] ['haibɔːn] , [soʊ] ['hɔːti] [ə; eɪ] ['leɪdi] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪm] [tuː; tə] [bɪ'frend]

So	highborn	,	so	haughty	a	lady	-	-	I	should	have	such	a	dame	to	befriend
所以	出身高贵	,	所以	傲慢	一个	女士	-	-	我	应该	有	这样的	一个	贵妇人	到	交朋友

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

出身高贵，傲慢自大——我真希望有这样一位女士能与我结交：

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [troʊ] [ˌem 'iː] [ʌn'kuːθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʌft] [ɪn] [ðə; ði] [her] [ɑːn] [maɪ] [braʊ]

But	she	trows	me	uncouth	for	a	trifle	,	For	a	tuft	in	the	hair	on	my	brow
但	她	扔	我	粗野	为了	一个	琐事	,	为了	一个	簇	在	这	头发	在	我的	眉头

!

!
!

但她却因为一件小事就骂我粗鲁，就因为我额头上有一撮头发！

" [sed] [ðə; ði] [meɪd] , " [blæk] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .

"	Said	the	maid	,	"	Black	are	his	eyes	,	sister	,	and	that	becomes	him	not	.
"	说	这	女佣	,	"	黑色的	是	他的	眼睛	,	姐姐	,	和	那	变成	他	不是	.

女仆说：“姐姐，他的眼睛是黑色的，这不适合他。”

" ['kɔɹmək] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [vɜːrs] : - -
" Cormac heard her , and said in verse : - -
" 科马克 听到 她 , 和 说 在 诗 : - -

科马克听见了她的话，便用诗歌的形式说道：

([sɪks]) " [jes] , [blæk] [ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [jiː; ji] , [oʊ] [breɪv] [ɪn][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
(6) " Yes , black are the eyes that I bring ye , O brave in your jewels ,
(6) " 是的 , 黑色的 是 这 眼睛 那 我 带来 是的 , 哦 勇敢的 在 你的 珠宝 ,
[ænd; ənd] ['deɪnti] .
and dainty .
和 纤巧 .

（6）“是的，我给你们带来的是黑色的眼睛，哦，勇敢的珠宝，精致的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['drægl] - [teɪl] , ['dɜːrti] - [fʊt] ['slætərn] [wʊd] [dʌb] [ˌem 'iː] [ɪl] - ['feɪvərd] [ænd; ənd]
But a draggle - tail , dirty - foot slattern Would dub me ill - favoured and
但 一个 落后 - 尾巴 , 肮脏的 - 脚 邋遢鬼 会 配音 我 患病的 - 受青睐 和
['sæloʊ] .
sallow .
黄褐色 .

但一个拖着尾巴、脏兮兮的邋遢女人会说我相貌丑陋、面色蜡黄。

[neɪ] , ['meni] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːrmlət] :
Nay , many a maiden has loved me , Thou may of the glittering armlet :
不 , 许多 一个 少女 有 喜爱 我 , 你 可能 的 这 闪闪发光 臂章 :

不，许多少女都爱过我，你或许会因那闪亮的臂环而倾倒：

[fɔːr; fər] [aɪv] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
For I've tricks of the tongue to beguile them And turn them from
为了 我已经 技巧 的 这 舌头 到 欺骗 他们 和 转动 他们 从
['hænsə(ə)m] [lædz] .
handsomer lads .
更英俊 小伙子们 .

因为我拥有花言巧语的技巧，可以迷惑他们，让他们放弃更英俊的小伙子。

" [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
" At this house they spent the night .
" 在 这 房子 他们 花费 这 夜晚 .

“他们在这所房子里过夜。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['kɔɹmək] [roʊz] [ʌp] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [trɔːf] [ænd; ənd] [wɑːʃt]
In the morning when Cormac rose up , he went to a trough and washed
在 这 早晨 什么时候 科马克 玫瑰 向上 , 他 去 到 一个 槽 和 洗过
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

早上，科马克起床后，走到水槽边洗漱。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['baʊər] [ænd; ənd] [sɔː] ['noʊbɑːdi][ðer; ðər] ,
then he went into the ladies ' bower and saw nobody there ,
然后 他 去 进入 这 女士们 - 凉亭 和 锯 无人 那里 ,

然后他走进女眷的闺房，却发现那里空无一人。

[bʌt; bət] [hɜːrd] [foʊk] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] .
but heard folk talking in the inner room , and he turned and entered .
但 听到 民间 说 在 这 内 房间 , 和 他 转向 和 进入 .

但他听到里屋里有人说话，于是转身走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
There was Steingerd , and women with her .
那里 曾是 - , 和 女性 和 她 .

施泰因格尔德和她身边的女人们都在那里。

[sed] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] - , " [ðer; ðər] [kʌmz] [ðaɪ] ['bɑːni] [mæn] , - . "
Said the maid to Steingerd , " There comes thy bonny man , Steingerd . "
说 这 女佣 到 - , " 那里 来 你的 邦妮 男人 , - . "

女仆对施泰因格德说："你的英俊男子来了，施泰因格德。"

" [wel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [læd] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Well , and a fine - looking lad he is , " said she .
" 出色地 , 和 一个 美好的 - 寻找 小伙子 他 是 , " 说 她 .

"嗯，他确实是个长相英俊的小伙子，"她说。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] ['kɔɹmək] [æskt] [hɜːr; hər] , " [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] ?
Now she was combing her hair , and Cormac asked her , " Wilt thou give me leave ?
现在 她 曾是 梳理 她 头发 , 和 科马克 问 她 , " 枯萎 你 给 我 离开 ?

她正在梳头，科马克问她："你允许我进去吗？"

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [koʊm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
" She reached out her comb for him to handle it .
" 她 达到 出去 她 梳子 为了 他 到 处理 它 .

她伸出梳子让他帮忙梳理。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [her] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] .
She had the finest hair of any woman .
她 有 这 最好的 头发 的 任何 女士 .

她拥有所有女人中最漂亮的头发。

[sed] [ðə; ði] [meɪd] , " [jiː; ji] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] - ,
Said the maid , " Ye would give a deal for a wife with hair like Steingerd's ,
说 这 女佣 , " 叶 会 给 一个 交易 为了 一个 妻子 和 头发 喜欢 - ,

女仆说："你愿意花大价钱娶一个像施泰因格德那样拥有一头秀发的妻子。"

[ɔːr] [sʌtʃ] [aɪz] !
or such eyes !
或者 这样的 眼睛 !

或者这样的眼睛！

" [hiː; hi] ['ænsər] : - -
" He answered : - -
" 他 回答 : - -

他回答说：——

(['sɛvən]) " [wʌn] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪl] - [hɔːrn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrm] [soʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,
(7) " One eye of the far of the ale - horn Looking out of a form so bewitching ,
(7) " 一 眼睛 的 这 远的 的 这 麦芽酒 - 喇叭 寻找 出去 的 一个 形式 所以 迷人的 ,

（7）"酒杯远处的一只眼睛，从如此迷人的形状中向外望去，

[wʊd] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [kaʊnt] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['rænsəm] [θriː] ['hʌndrəd] .
Would a bridegroom count money to buy it He must bring for it ransom three hundred .
会 一个 新郎 数数 钱 到 买 它 他 必须 带来 为了 它 赎金 三 百 .

新郎会数钱买它吗？他必须拿出三百块钱来赎它。

[ðə; ði] [kəːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪt] - [kloʊðd] [ɪn] [fer] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['spɑːtləs]

The	curls	that	she	combs	of	a	morning	,	White	-	clothed	in	fair	linen	and	spotless
这	卷发	那	她	梳子	的	一个	早晨	,	白色的	-	穿着衣服	在	公平的	亚麻布	和	一尘不染

,

,

,

清晨，她梳理着卷发，身着洁白无瑕的亚麻长袍，

[ðeɪ] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [braɪt] [hɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vælјuː] , - - [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪt] ['berli] [rɪ'diːm]

They	enhance	the	bright	hoard	of	her	value	,	-	-	Five	hundred	might	barely	redeem
他们	提高	这	明亮的	囤	的	她	价值	,	-	-	五	百	可能	仅仅	赎回

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

它们提升了她珍贵财富的价值，——五百块钱也勉强够买它们!

" [sed] [ðə; ði] [meɪd] , " [ɪts] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][jiː; ji] !

"	Said	the	maid	,	"	It's	give	and	take	with	the	two	of	ye	!
"	说	这	女佣	,	"	它是	给	和	拿	和	这	二	的	是的	!

女仆说："你们俩之间是互相妥协的！"

[bʌt; bət] [ðaʊlt] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [praɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

But	thou'lt	put	a	big	price	upon	the	whole	of	her	!
但	你将	放	一个	大的	价格	之上	这	所有的	的	她	!

但你会给她标上天价!

" [hiː; hi] ['ænsər] : - -

"	He	answered	:	-	-
"	他	回答	:	-	-

他回答说：——

([eɪt]) " [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][maɪ] ['treʒər] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [hoʊl] ['aɪsləɳd]

(	8	)	"	The	tree	of	my	treasure	and	longing	,	It	would	take	this	whole	Iceland
(	8	)	"	这	树	的	我的	宝藏	和	渴望	,	它	会	拿	这	所有的	冰岛

[tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] :

to	win	her	:
到	赢	她	:

（8）"我珍爱和渴望的那棵树，需要整个冰岛才能赢得她：

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['denmɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊti] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌn] -

She	is	dearer	than	far	-	away	Denmark	,	And	the	doughty	domain	of	the	Hun	-
她	是	更贵	比	远的	-	离开	丹麦	,	和	这	强悍	领域	的	这	匈奴	-

[foʊk] .

folk	.
民间	.

她比遥远的丹麦更亲切，比匈奴人的顽强领地更珍贵。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊld] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['koʊmɪŋ] , [aɪ] [kaʊnt] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kɔːstli] [ðæn; ðən] ['ɪŋgləɳd] [kʊd; kəd]

With	the	gold	she	is	combing	,	I	count	her	More	costly	than	England	could
和	这	金子	她	是	梳理	,	我	数数	她	更多的	昂贵	比	英格兰	可以

['rænsəm] :

ransom	:
赎金	:

她梳理的黄金，在我看来，比英格兰能赎回的钱财还要珍贵：

[soʊ] ['wɪti] , [soʊ] ['welθi] , [maɪ]['leɪdi] [ɪz] [wɜːrθ] [ðem; ðəm] , - - [ænd; ənd]['aɪərləɳd] [bɪ'saɪd] !

So	witty	,	so	wealthy	,	my	lady	Is	worth	them	,	-	-	and	Ireland	beside	!
所以	机智	,	所以	富裕	,	我的	女士	是	值得	他们	,	-	-	和	爱尔兰	旁	!

我的夫人如此机智，如此富有，她配得上这一切，——还有爱尔兰!

" [ðen] ['tɔsti] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['kɔɹmək] [aʊt] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [ɔ:r] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [hi:; hi]

" Then Tosti came in , and called Cormac out to some work or other ; but he

" 然后 托斯蒂 来了 在 , 和 称为 科马克 出去 到 一些 工作 或者 其他 ; 但 他

[sed] : - -

said : - -

说 : - -

“这时托斯蒂进来了，叫科马克出去干点什么；但他说道：——

([naɪn]) " [teɪk] [em] [swɪft] - ['fʊtɪd] [sti:l] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['taɪdɪŋ] , [eɪ] , [ænd; ənd] [stɪnt] [nɑ:t] [ðə; ði] [læʃ]

(9) " Take m swift - footed steel for thy tiding , Ay , and stint not the lash

(9) " 拿 米 迅速 - 有脚的 钢 为了 你的 消息 , 哎 , 和 限制 不是 这 睫毛

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['tɔsti] :

to him , Tosti :

到 他 , 托斯蒂 :

（9）“艾，用我迅捷的利刃来报信吧，托斯蒂，不要吝惜鞭笞他：

[ɑ:n] [ðə; ði] ['desələt] [daʊnz] [ji:; ji] [meɪ] ['wɑ:ndər] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [tɪl] [hi:; hi] ['wɪri] .

On the desolate downs ye may wander And drive him along till he weary .

在 这 荒凉 下坡 是的 可能 漫步 和 驾驶 他 沿着 直到 他 厌倦 .

在荒凉的山丘上，你可以漫步，驱赶他直到他疲惫不堪。

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [ɔ:(r)] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['mʊrlənd] [ðə; ði] ['mɜ:rri] - [braʊn] ['weðəz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , - -

I care not o'er mountain and moorland The murrey - brown weathers to follow , - -

我 关心 不是 超过 山 和 荒原 这 默里 - 棕色的 天气 到 跟随 , - -

[fɑ:r] ['li:fɝ] ,

Far liefer ,

远的 利弗 ,

我不在乎山川荒野，也不在乎随之而来的阴沉天气，——远方的利弗

[aɪ'd] ['lɪŋgər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

I'd linger the morning

ID 萦绕 这 早晨

我会消磨整个早晨时光。

[ɪn] [lɔ:ŋ] , ['koʊzi] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ] - .

In long , cosy chatter with Steingerd .

在 长的 , 舒适 喋喋不休 和 - .

与施泰因格德进行了长时间、轻松愉快的聊天。

" ['tɔsti] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mɛri:ɝ] [geɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ;

" Tosti said he would find it a merrier game , and went off ;

" 托斯蒂 说 他 会 寻找 它 一个 更快乐 游戏 , 和 去 离开 ;

托斯蒂说他会觉得那会是个更有趣的游戏，然后就走了；

[soʊ] ['kɔɹmək] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [tʃes] , [ænd; ənd] [raɪt] [geɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

so Cormac sat down to chess , and right gay he was .

所以 科马克 卫星 向下 到 棋 , 和 正确的 同性恋 他 曾是 .

于是科马克坐下来下棋，他真是个同性恋。

- [sed] [hi:; hi] [tɔ:kt] ['betər] [ðæn; ðən] [foʊk] [toʊld] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [ðer; ðər] [ɔ:l] [ðə; ði]

Steingerd said he talked better than folk told of ; and he sat there all the

- 说 他 谈话 更好的 比 民间 讲述 的 ; 和 他 卫星 那里 全部 这

[deɪ] ;

day ;

天 ;

施泰因格德说他说话比人们说的要好得多；他整天都坐在那里；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɔ:ŋ] : - -

and then he made this song : - -

和 然后 他 制成 这 歌曲 : - -

然后他创作了这首歌：

(-) " - [tɪz] [ðə; ðɪ] [dɑːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tresɪz] , [ðə; ðɪ] [diːp] , ['duːi] [græs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

(	10	)	"	-	Tis	the	dart	that	adorneth	her	tresses	,	The	deep	,	dewy	grass	of	her
(	-	)	"	-	的	这	镖	那	装饰	她	头发	,	这	深的	,	露水	草	的	她

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

（10）“是点缀她秀发的飞镖，是她额头上沾满露水的深草。

[soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [maɪ] ['kiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [gʊd] [koʊm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [rɪ'membər] !

So	kind	to	my	keeping	she	gave	it	,	That	good	comb	I	shall	ever	remember	!
所以	种类	到	我的	保持	她	给予	它	,	那	好的	梳子	我	将	曾经	记住	!

她如此慷慨地将它赠予我，那把好梳子我将永远铭记！

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [aɪ] [wen] [aɪ] [sɔːt] [hɜːr; hər] - - [swiːt] [stem] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['drægənz] [hɔːrd]

A	stranger	was	I	when	I	sought	her	-	-	Sweet	stem	with	the	dragon's	hoard
一个	陌生人	曾是	我	什么时候	我	寻求	她	-	-	甜的	干	和	这	龙的	囤

['ʃaɪnɪŋ] - -

shining	-	-
灼灼	-	-

我寻觅她时，只是个陌生人——甜美的茎秆，闪耀着龙的宝藏——

" [wɪð; wɪθ] [goʊld] [laɪk] [ðə; ðɪ] [siː] - ['dæz(ə)l] ['gliːmɪŋ] - - [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

"	With	gold	like	the	sea	-	dazzle	gleaming	-	-	The	girl	I	shall	never	forget	.
"	和	金子	喜欢	这	海	-	炫	闪闪发光	-	-	这	女孩	我	将	绝不	忘记	.

“闪耀着如海浪般耀眼的金光——我永远不会忘记的女孩。”

" ['tɔsti] [keɪm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [fel] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɛrd] [hoʊm] .

"	Tosti	came	off	the	fell	and	they	fared	home	.
"	托斯蒂	来了	离开	这	跌倒	和	他们	表现	家	.

“托斯蒂从山上下来，他们顺利回家了。”

['æftər] [ðæt] ['kɔɹmək] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [siː] - :

After	that	Cormac	used	to	go	to	Gnupsdal	often	to	see	Steingerd	:
后	那	科马克	用过的	到	去	到	-	经常	到	看	-	:

此后，科马克经常去格努普斯达尔看望施泰因格德：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] [kloʊðz] ,

and	he	asked	his	mother	to	make	him	good	clothes	,
和	他	问	他的	母亲	到	制作	他	好的	衣服	,

他请求母亲给他做些漂亮的衣服。

[soʊ] [ðæt] - [maɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

so	that	Steingerd	might	like	him	the	most	that	could	be	.
所以	那	-	可能	喜欢	他	这	最多	那	可以	是	.

这样一来，施泰因格德或许会非常喜欢他。

['dælə] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ,

Dalla	said	there	was	a	mighty	great	difference	betwixt	them	,
达拉	说	那里	曾是	一个	强大的	伟大的	不同之处	中间	他们	,

达拉说他们之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [end] ['hæpɪli] [ɪf] ['θɔːrkəl] [æt; ət] ['tʌŋgə] [gɑːt]

and	it	was	far	from	certain	to	end	happily	if	Thorkel	at	Tunga	got
和	它	曾是	远的	从	肯定	到	结尾	快乐地	如果	索克尔	在	通加	得到

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

如果通加的索克尔知道了这件事，结局就很难说是美好的了。

['tʃæptər] [fɔːr] [haʊ] ['kɔɹmək] [laɪkt] [blæk] - ['pudɪŋz] .

CHAPTER	FOUR	How	Cormac	Liked	Black	-	Puddings	.
章	四	如何	科马克	喜欢	黑色的	-	布丁	.

第四章 科马克如何喜欢黑布丁。

[wel] ['θɔ:rkəl] [su:n] [hɜ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
Well Thorkel soon heard what was going forward ,
出色地 索克尔 很快 听到 什么 曾是 去 向前 ,

索克尔很快就听到了接下来发生的事情。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃeɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ɪf]
and thought it would turn out to his own shame and his daughter's if
和 想法 它 会 转动 出去 到 他的 自己的 耻辱 和 他的 女儿的 如果
['kɔɹmək] [wʊd] [nɑ:t] [pledʒ] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [li:v] [hɜ:r; hər] .
Cormac would not pledge himself to take her or leave her .
科马克 会 不是 保证 他自己 到 拿 她 或者 离开 她 .

他认为，如果科马克不肯承诺要么带她走要么离开她，那最终只会让他自己和女儿蒙羞。

[soʊ][hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] .
So he sent for Steingerd , and she went home .
所以 他 发送 为了 - , 和 她 去 家 .

于是他派人去请斯坦格尔德，她就回家了。

['θɔ:rkəl] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] - , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['fu:lɪʃ] ['feloʊ] , ['boʊstfl] , [ænd; ənd] [jet]
Thorkel had a man called Narfi , a noisy , foolish fellow , boastful , and yet
索克尔 有 一个 男人 称为 - , 一个 嘈杂 , 愚蠢 同伴 , 自夸 , 和 然而
[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] .
of little account .
的 小的 帐户 .

索克尔手下有个叫纳尔菲的人，他是个吵闹、愚蠢、爱吹牛，但却没什么本事的人。

[sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['θɔ:rkəl] , " [ɪf] ['kɔ:rmæks] ['kʌmɪŋ] [laɪks] [ði:] [nɑ:t] , [aɪ][kæn; kən] [su:n] ['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .
Said he to Thorkel , " If Cormac's coming likes thee not , I can soon settle it .
说 他 到 索克尔 , " 如果 科马克的 未来 点赞 你 不是 , 我 能 很快 定居 它 .
"
"
"

他对托克尔说："如果科马克来访时你不喜欢他，我可以很快解决这个问题。"

" ['veri] [wel] , " [sez] ['θɔ:rkəl] .
" Very well , " says Thorkel .
" 非常 出色地 , " 说道 索克尔 .

"很好，"索克尔说。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] , - [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['slɔ:tər] [ðə; ði] [ʃi:p] .
Now , in the autumn , Narfi's work it was to slaughter the sheep .
现在 , 在 这 秋天 , - 工作 它 曾是 到 屠宰 这 羊 .

现在到了秋天，纳尔菲的工作就是宰杀绵羊。

[wʌns] , [wen] ['kɔɹmək] [keɪm] [tu:; tə] ['tʌŋgə] , [hi:; hi] [sɔ:] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Once , when Cormac came to Tunga , he saw Steingerd in the kitchen .
一次 , 什么时候 科马克 来了 到 通加 , 他 锯 - 在 这 厨房 .

有一次，科马克来到通加，在厨房里看到了斯坦格德。

- [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ,
Narfi stood by the kettle , and when they had finished the boiling ,
- 站立 经过 这 壶 , 和 什么时候 他们 有 完成的 这 沸腾 ,

纳尔菲站在水壶旁，等水烧开后，

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [blæk] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] ['kɔ:rmæks] [noʊz] , ['kraɪɪŋ] : - -
he took up a black - pudding and thrust it under Cormac's nose , crying : - -
他 采取 向上 一个 黑色的 - 布丁 和 推力 它 在下面 科马克的 鼻子 , 哭泣 : - -

他拿起一块黑布丁，塞到科马克鼻子底下，喊道：

(-) " ['kɔɹmək] , [haʊ] [wʊd] [ji:; ji] ['relɪʃ] [wʌn] ?
(11) " Cormac , how would ye relish one ?
(-) " 科马克 , 如何 会 是的 尽情享用 一 ?

（11）"科马克，你想怎么享用一个呢？"

['ket(ə)l] - [wə:mz, vɔ:rms][aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm] .

Kettle	**-**	**worms**	**I**	**call**	**them**	**.**
壶	-	蠕虫	我	称呼	他们	.

我称它们为“锅炉虫”。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ænsər] : - -

"	**To**	**which**	**he**	**answered**	**:**	**-**	**-**
"	到	哪个	他	回答	:	-	-

他回答说：

(-) " [blæk] - ['pudiŋz] [bɔɪld] , [kwoʊθ] - [sʌn] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['deɪnti] , - - [fer] [bɪ'fɔ:l]

(	**12**	**)**	**"**	**Black**	**-**	**puddings**	**boiled**	**,**	**quoth**	**Ogmund's**	**son**	**,**	**Are**	**a**	**dainty**	**,**	**-**	**-**	**fair**	**befall**
(	-	)	"	黑色的	-	布丁	煮沸	,	引用	-	儿子	,	是	一个	纤巧	,	-	-	公平的	降临

[ðem; ðəm] !

them	**!**
他们	!

（12）奥格蒙德的儿子说：“煮熟的黑布丁是美味佳肴，——愿它们平安！”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] ['kɔɹmək] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [hi:; hi] [sɔ:] - ,

"	**And**	**in**	**the**	**evening**	**when**	**Cormac**	**made**	**ready**	**to**	**go**	**home**	**he**	**saw**	**Narfi**	**,**
"	和	在	这	晚上	什么时候	科马克	制成	准备好	到	去	家	他	锯	-	,

“晚上，当科马克准备回家时，他看到了纳尔菲，

[ænd; ənd] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɜ:rlɪʃ] [wɜ:rdz] .

and	**bethought**	**him**	**of**	**those**	**churlish**	**words**	**.**
和	思考	他	的	那些	粗鲁	字	.

他想起了那些粗鲁的话。

" [aɪ] [θɪŋk] , - , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [laɪk] [tu:; tə] [nɑ:k] [ði:] [daʊn] ,

"	**I**	**think**	**,**	**Narfi**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**am**	**more**	**like**	**to**	**knock**	**thee**	**down**	**,**
"	我	思考	,	-	,	"	说	他	,	"	我	是	更多的	喜欢	到	敲	你	向下	,

“我想，纳尔菲，”他说，“我更有可能把你打倒在地。”

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [tu:; tə] [ru:l] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .

than	**thou**	**to**	**rule**	**my**	**coming**	**and**	**going**	**.**
比	你	到	规则	我的	未来	和	去	.

你竟能主宰我的出入？

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æn; ən][æks] - ['hæmər] - [bloʊ] , ['seɪɪŋ] : - -

"	**And**	**with**	**that**	**struck**	**him**	**an**	**axe**	**-**	**hammer**	**-**	**blow**	**,**	**saying**	**:**	**-**	**-**
"	和	和	那	击	他	一个	斧头	-	锤	-	吹	,	说	:	-	-

“说完，他用斧锤猛击了他一下，说道：——

(-) " [waɪ] [faʊl] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['klaʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:li] , [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [ɪz] [drest] [fɔ:r; fər] [ðaɪ]

(	**13**	**)**	**"**	**Why**	**foul**	**with**	**thy**	**clowning**	**and**	**folly**	**,**	**The**	**food**	**that**	**is**	**dressed**	**for**	**thy**
(	-	)	"	为什么	犯规	和	你的	小丑表演	和	蠢事	,	这	食物	那	是	穿着	为了	你的

['bɛtɚz] ?

betters	**?**
博彩公司	?

（13）“你为何用你的滑稽和愚蠢玷污了为你的上等人烹制的食物呢？”

[ðaʊ] ['blʌndərɪŋ] ['ɑ:rtʃər] , [wʌt] [eɪlz] [ði:] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪmɪŋ] [ðaɪ] [ɪn'sʌlts] [æt; ət][ˌem 'i:] ?

Thou	**blundering**	**archer**	**,**	**what**	**ails**	**thee**	**To**	**be**	**aiming**	**thy**	**insults**	**at**	**me**	**?**
你	笨拙	射手	,	什么	疾病	你	到	是	瞄准	你的	侮辱	在	我	?

你这笨拙的弓箭手，你究竟有什么毛病，竟敢用侮辱的目光攻击我？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] : - -

"	**And**	**he**	**made**	**another**	**song**	**about**	**:**	**-**	**-**
"	和	他	制成	其他	歌曲	关于	:	-	-

他还创作了另一首关于……的歌。

(-) " [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] ,
(14) " He asked me ,
(-) " 他 问 我 ,

（14）他问我，

[ðə; ði] ['kleɪvərɪŋ] ['kaʊˌhɜːrd] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] - - [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ?
the clavering cowherd If I cared for - - what was it he called them ?
这 克拉弗林 牛仔 如果 我 关心 为了 - - 什么 曾是 它 他 称为 他们 ?

喧闹的牧牛人 如果我关心——他怎么称呼它们来着?

- - [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ʌv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l] .
- - The worms of the kettle .
- - 这 蠕虫 的 这 壶 .

——水壶里的虫子。

[aɪ] ['wɔːrənt] ['hiːl] [biː; bi] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] .
I warrant He'll be wiping his eyes by the hearth - stone .
我 保证 地狱 是 擦拭 他的 眼睛 经过 这 炉 - 石头 .

我敢肯定，他会在壁炉旁擦干眼泪。

[aɪ] [diːm] [ðæt] [jɑːn] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌŋhɪl] [huː] ['dæbəlz] [ðə; ði] [mʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] - -
I deem that yon knave of the dunghill Who dabbles the muck on the meadow - -
我 认为 那 远 恶棍 的 这 粪堆 WHO 浅尝辄止 这 泥浆 在 这 草地 - -

我认为那个在粪堆里捣蛋的恶棍，在草地上玩弄粪土——

[jɑːn] [rʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [mʌd] - ['spætəd] ['reɪmənt] - - [gɑːt][ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɔɪz] - - [laɪk][ə; eɪ]
Yon rook in his mud - spattered raiment - - Got a rap for his noise - - like a
扬 车 在 他的 泥 - 溅射 服饰 - - 得到 一个 说唱 为了 他的 噪音 - - 喜欢 一个
[dɔːg] .
dog .
狗 .

那只穿着沾满泥浆的衣服的乌鸦——因为吵闹而被骂——像条狗一样。

" ['tʃæptər] [faɪv]
" CHAPTER FIVE
" 章 五

第五章

[ðeɪ] [weɪ'leɪ] ['kɔɹmək] : [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] .
They Waylay Cormac : And The Witch Curses Him .
他们 路障 科马克 : 和 这 巫婆 诅咒 他 .

他们伏击了科马克；女巫诅咒了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] .
There was a woman named Thorveig , and she knew a deal too much .
那里 曾是 一个 女士 命名 - , 和 她 知道 一个 交易 也 很多 .

有一个女人名叫索尔维格，她知道的事情太多了。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət] [staɪnz] - - (-) [ɪn] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ; [ðə; ði]
She lived at Steins - stadir (Stonestead) in Midfiord , and had two sons ; the
她 居住地 在 斯坦斯 - - (-) 在 - , 和 有 二 儿子们 ; 这
['eldər] [wʌz; wəz] [ɑːd] ,
elder was Odd ,
长老 曾是 奇怪的 ,

她住在米德菲奥德的斯通斯泰迪尔（Steins-stadir），有两个儿子；长子名叫奥德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gʊdmənd] .
and the younger Gudmund .
和 这 年轻 古德蒙德 .

还有年轻的古德蒙德。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['brægət; -ɑːt][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	**were**	**great**	**braggarts**	**both**	**of**	**them**	**.**
他们	是	伟大的	自吹自擂者	两个都	的	他们	.

他们俩都是十足的吹牛大王。

[ðɪs] [ɑːd] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['θɔːrkəl] [æt; ət] ['tʌŋgə] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk]

This	**Odd**	**often**	**came**	**to**	**see**	**Thorkel**	**at**	**Tunga**	**,**	**and**	**used**	**to**	**sit**	**and**	**talk**
这	奇怪的	经常	来了	到	看	索克尔	在	通加	,	和	用过的	到	坐	和	讲话

[wɪð; wɪθ] - .

with	**Steingerd**	**.**
和	-	.

这个怪人经常来通加看望索克尔，并且经常和施泰因格德坐下来聊天。

['θɔːrkəl] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [egd]

Thorkel	**made**	**a**	**great**	**show**	**of**	**friendship**	**with**	**the**	**brothers**	**,**	**and**	**egged**
索克尔	制成	一个	伟大的	展示	的	友谊	和	这	兄弟	,	和	鸡蛋

[ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [weɪ'leɪ] ['kɔɹmək] .

them	**on**	**to**	**waylay**	**Cormac**	**.**
他们	在	到	路障	科马克	.

索克尔假装与兄弟俩交好，并怂恿他们伏击科马克。

[ɑːd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

Odd	**said**	**it**	**was**	**no**	**more**	**than**	**he**	**could**	**do**	**.**
奇怪的	说	它	曾是	不	更多的	比	他	可以	做	.

奥德说，这已经是他能做的极限了。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] ['kɔɹmək] [keɪm] [tuː; tə] ['tʌŋgə] ,

So	**one**	**day**	**when**	**Cormac**	**came**	**to**	**Tunga**	**,**
所以	一	天	什么时候	科马克	来了	到	通加	,

有一天，科马克来到通加时，

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ]['deɪɪs] .

Steingerd	**was**	**in**	**the**	**parlour**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**dais**	**.**
-	曾是	在	这	客厅	和	卫星	在	这	台	.

施泰因格德当时在客厅里，坐在主席台上。

- [sʌnz] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ;

Thorveig's	**sons**	**sat**	**in**	**the**	**room**	**,**	**ready**	**to**	**fall**	**upon**	**him**	**when**	**he**	**came**	**in**	**;**
-	儿子们	卫星	在	这	房间	,	准备好	到	落下	之上	他	什么时候	他	来了	在	;

索尔维格的儿子们坐在房间里，准备在他进来时扑向他；

[ænd; ənd] ['θɔːrkəl] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

and	**Thorkel**	**had**	**put**	**a**	**drawn**	**sword**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**door**	**,**
和	索克尔	有	放	一个	绘制	剑	在	一	边	的	这	门	,

索克尔把一把拔出的剑放在门的一侧。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] - [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [saɪð] [ɪn][ɪts] [ʃæft] .

and	**on**	**the**	**other**	**side**	**Narfi**	**had**	**put**	**a**	**scythe**	**in**	**its**	**shaft**	**.**
和	在	这	其他	边	-	有	放	一个	镰	在	它是	轴	.

而纳尔菲则在另一侧的杆子上插了一把镰刀。

[wen] ['kɔɹmək] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl] - [dɔːr] [ðə; ðɪ] [saɪð] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][met][ðə; ðɪ] [sɔːrd] ,

When	**Cormac**	**came**	**to**	**the**	**hall**	**-**	**door**	**the**	**scythe**	**fell**	**down**	**and**	**met**	**the**	**sword**	**,**
什么时候	科马克	来了	到	这	大厅	-	门	这	镰	跌倒	向下	和	遇见	这	剑	,

科马克走到大厅门口时，镰刀掉在地上，与剑相遇。

[ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɑːtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**broke**	**a**	**great**	**notch**	**in**	**it**	**.**
和	打破	一个	伟大的	缺口	在	它	.

并在上面凿出了一个大缺口。

[aʊt] [keɪm] ['θɔːrkəl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] ['kɔɹmək] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ræskl] ,

Out	came	Thorkel	and	began	to	upbraid	Cormac	for	a	rascal	,
出去	来了	索克尔	和	开始	到	吐	科马克	为了	一个	恶棍	,

索克尔走了出来，开始斥责科马克是个无赖。

[ænd; ənd] [gɑːt] ['ferli] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] :

and	got	fairly	wild	with	his	talk	:
和	得到	相当	荒野	和	他的	讲话	:

他的言辞变得相当狂野：

[ðen] [flʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [beɪd] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

then	flung	into	the	parlour	and	bade	Steingerd	out	of	it	.
然后	扔	进入	这	客厅	和	巴德	-	出去	的	它	.

然后把他扔进客厅，把斯坦格尔德赶了出去。

[fɔːrθ] [ðeɪ] [went] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔkt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [æn; ən] ['aʊthaʊs] ,

Forth	they	went	by	another	door	,	and	he	locked	her	into	an	outhouse	,
第四	他们	去	经过	其他	门	,	和	他	已锁定	她	进入	一个	室外厕所	,

他们又从另一扇门进去，他把她锁进了一间室外厕所里。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['kɔɹmək] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .

saying	that	Cormac	and	she	would	never	meet	again	.
说	那	科马克	和	她	会	绝不	见面	再次	.

他说她和科马克将永远不会再见面了。

['kɔɹmək] [went] [ɪn] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [foʊk] [θɔːt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'bæk] .

Cormac	went	in	:	and	he	came	quicker	than	folk	thought	for	,	and	they	were	taken	aback	.
科马克	去	在	:	和	他	来了	更快	比	民间	想法	为了	,	和	他们	是	已采取	背	.

科马克进去了：他来得比人们预想的要快，大家都吓了一跳。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [noʊ] - : [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hwetɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] :

He	looked	about	,	and	no	Steingerd	:	but	he	saw	the	brothers	whetting	their	weapons	:
他	看起来	关于	,	和	不	-	:	但	他	锯	这	兄弟	磨面	他们的	武器	:

他环顾四周，没看到施泰因格尔德，却看到那两兄弟正在磨刀。

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] , ['seɪɪŋ] : - -

so	he	turned	on	his	heel	and	went	,	saying	:	-	-
所以	他	转向	在	他的	脚跟	和	去	,	说	:	-	-

于是他转身就走，边走边说：

(-) " [ðə; ði] ['wepən] [ðæt] ['maʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ]

(	14	)	"	The	weapon	that	mows	in	the	meadow
(	-	)	"	这	武器	那	割草机	在	这	草地

（14）“收割草地的武器”

[ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪ] ['peɪntɪd] ['bʌklər] ,

It	met	with	the	gay	painted	buckler	,
它	遇见	和	这	同性恋	绘	盾牌	,

它遇到了那只涂着彩绘的同性恋小圆盾，

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [huː] ['kæriz] [ðə; ði] ['biːkər] [ʌv; əv] [waɪn] .

When	I	came	to	encounter	a	goddess	Who	carries	the	beaker	of	wine	.
什么时候	我	来了	到	遇到	一个	女神	WHO	携带	这	烧杯	的	葡萄酒	.

当我遇到一位手捧酒杯的女神时。

[bɪ'wer] !
Beware **!**
提防 !

提防!

[fɔːr; fər][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [wen] ['wɒrɪrz] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ['mɪstʃɪf] .
for **I** **warn** **you** **of** **evil** **When** **warriors** **threaten** **me** **mischief** **.**
为了 我 警告 你 的 邪恶的 什么时候 战士 威胁 我 恶作剧 .

因为我警告你们邪恶的存在，当战士们威胁我时，就会有祸害降临。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [pɔːr] [jiː; ji][ðə; ði] ['nuːli] [mɪkst] [miːd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]
It **shall** **not** **be** **for** **nought** **that** **I** **pour** **ye** **The** **newly** **mixed** **mead** **of** **the** **gods**
它 将 不是 是 为了 零 那 我 倒 是的 这 新 混合 蜂蜜酒 的 这 神
.
:
.

我为你斟上诸神新调配的蜜酒，绝非徒劳。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] - ['noʊwer] , [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɔːŋ] : - -
" **And** **when** **he** **could** **find** **Steingerd** **nowhere** **,** **he** **made** **this** **song** **:** **-** **-**
" 和 什么时候 他 可以 寻找 - 无处 , 他 制成 这 歌曲 : - -

“当他到处都找不到施泰因格德时，他创作了这首歌：——

(-) " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [ə'gliːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd]
(15) **"** **She** **has** **gone** **,** **with** **the** **glitter** **of** **ocean** **Agleam** **on** **her** **wrist** **and**
(-) " 她 有 已消失 , 和 这 闪光 的 海洋 一闪 在 她 手腕 和
[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
her **bosom** **,**
她 怀 ,

（15）“她走了，手腕和胸前闪耀着海洋的光芒，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['fɑːloʊz] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] ['futsteps] ,
And **my** **heart** **follows** **hard** **on** **her** **footsteps** **,**
和 我的 心 跟随 难的 在 她 脚步声 ,

我的心紧紧跟随她的脚步，

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl][ɪz][ɪn] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
For **the** **hall** **is** **in** **darkness** **without** **her** **.**
为了 这 大厅 是 在 黑暗 没有 她 .

没有她，大厅一片黑暗。

[aɪ][hæv; həv] [geɪzd] , [bʌt; bət][maɪ] [glɑːnsiz] [kæn; kən] [pɪrs] [nɑːt][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt]
I **have** **gazed** **,** **but** **my** **glances** **can** **pierce** **not** **The** **gloom** **of** **the** **desolate**
我 有 凝视 , 但 我的 眼神 能 刺穿 不是 这 愁云 的 这 荒凉
['dwelɪŋ] ;
dwelling **;**
住宅 ;

我凝视过，但我的目光无法穿透那荒凉住所的阴暗；

[ænd; ənd] [fɪrs] [ɪz][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [fer] [wʌn] [huː] ['oʊnli][kæn; kən] [hiːl] [ˌem 'iː]
And **fierce** **is** **my** **longing** **to** **find** **her** **,** **The** **fair** **one** **who** **only** **can** **heal** **me**
和 凶猛的 是 我的 渴望 到 寻找 她 , 这 公平的 一 WHO 仅有的 能 愈合 我
.
:
.

我多么渴望找到她，那位只有她才能治愈我的美丽的女子。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊthaʊs] [wer] - [wʌz; wəz] ,
" **After** **a** **while** **he** **came** **to** **the** **outhouse** **where** **Steingerd** **was** **,**
" 后 一个 尽管 他 来了 到 这 室外厕所 在哪里 - 曾是 ,

过了一会儿，他来到施泰因格德所在的室外厕所。

[ænd; ənd][bɜːrst][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd][hæd; həd][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	burst	it	open	and	had	talk	with	her	.
和	爆裂	它	打开	和	有	讲话	和	她	.

然后打开门，和她谈了谈。

" [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] , " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [kʌm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

"	This	is	madness	,	"	cried	she	,	"	to	come	talking	with	me	;
"	这	是	疯狂	,	"	哭	她	,	"	到	来	说	和	我	;

“这简直是疯了，”她喊道，“竟然来跟我说话；

[fɔːr; fər] - [sʌnz] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðaɪ] [hed] .

for	Thorveig's	sons	are	meant	to	have	thy	head	.
为了	-	儿子们	是	意思是	到	有	你的	头	.

托尔维格的儿子们注定要取你的性命。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] : - -

"	But	he	answered	:	-	-
"	但	他	回答	:	-	-

但他回答说：——

(-) " [ðer; ðər][weɪt] [ðeɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [wʊd] [sner] [ˌem 'iː] ; [ðer; ðər] [wet] [ðeɪ] [ðer; ðər][swɔːdz]

(	16	)	"	There	wait	they	within	that	would	snare	me	;	There	whet	they	their	swords
(	-	)	"	那里	等待	他们	之内	那	会	圈套	我	;	那里	磨刀	他们	他们的	剑

[fɔːr; fər][maɪ] ['sleɪɪŋ] .

for	my	slaying	.
为了	我的	杀戮	.

（16）“他们在那里等着捉拿我；他们在那里磨利刀剑，要杀我。

[maɪ] [beɪn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɑːt] , [ðə; ði] ['kaʊədz] , [ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði]

My	bane	they	shall	be	not	,	the	cowards	,	The	brood	of	the	churl	and	the
我的	祸根	他们	将	是	不是	,	这	懦夫	,	这	幼虫	的	这	吝啬鬼	和	这

['kɑːrlɪn; 'kerlɪn] .

carline	.
卡林	.

懦夫们，粗鄙之徒和卑鄙之徒的后代，绝不会成为我的祸害。

[let] [ðə; ði] [tweɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][faɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [faɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Let	the	twain	of	them	find	me	and	fight	me	In	the	field	,
让	这	马克·吐温	的	他们	寻找	我	和	斗争	我	在	这	场地	,

让他们两个找到我，在战场上与我决斗吧！

[wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm] ,

without	shelter	to	shield	them	,
没有	庇护所	到	盾	他们	,

没有遮蔽物保护他们，

[ænd; ənd] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃʊrɝ] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .

And	ewes	of	the	sheep	should	be	surer	To	shorten	the	days	of	the	wolf	.
和	母羊	的	这	羊	应该	是	确定	到	缩短	这	天	的	这	狼	.

母羊们应该更加努力，缩短狼的生存时间。

" [soʊ][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] .

"	So	he	sat	there	all	day	.
"	所以	他	卫星	那里	全部	天	.

于是他整天都坐在那里。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['θɔːrkəl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;

By	that	time	Thorkel	saw	that	the	plan	he	had	made	was	come	to	nothing	;
经过	那	时间	索克尔	锯	那	这	计划	他	有	制成	曾是	来	到	没有什么	;

那时，索克尔意识到他制定的计划已经落空了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] - [weɪ'leɪ] ['kɔɹmək] [ɪn][ə; eɪ] [deɪl] [nɪr] [hɪz; ɪz] [gɑːrθ] .

and	he	bade	the	sons	of	Thorveig	waylay	Cormac	in	a	dale	near	his	garth	.
和	他	巴德	这	儿子们	的	-	路障	科马克	在	一个	戴尔	靠近	他的	加思	.

他命令索尔维格的儿子们在他庄园附近的山谷里伏击科马克。

" - [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][jiː; ji] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	Narfi	shall	go	with	ye	two	,	"	said	he	;	"	but	I	will	stay	at	home	,
"	-	将	去	和	是的	二	,	"	说	他	;	"	但	我	将要	停留	在	家	,

“纳尔菲将与你们二人同行，”他说，“但我会留在家里。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [help] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

and	bring	you	help	if	need	be	.
和	带来	你	帮助	如果	需要	是	.

必要时会为你提供帮助。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['kɔɹmək] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪl] ,

"	In	the	evening	Cormac	set	out	,	and	when	he	came	to	the	dale	,
"	在	这	晚上	科马克	放	出去	,	和	什么时候	他	来了	到	这	戴尔	,

“傍晚时分，科马克出发了，当他来到山谷时，

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] [men] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [vɜːrs] : - -

he	saw	three	men	,	and	said	in	verse	:	-	-
他	锯	三	男人	,	和	说	在	诗	:	-	-

他看见三个人，便用诗歌说道：

(-) " [ðer; ðər][sɪt] [ðeɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [kwiːn] [ʌv; əv]

(	17	)	"	There	sit	they	in	hiding	to	stay	me	From	the	sight	of	my	queen	of
(	-	)	"	那里	坐	他们	在	隐藏	到	停留	我	从	这	视线	的	我的	女王	的

[ðə; ðɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] :

the	jewels	:
这	珠宝	:

（17）“他们躲在那里，不让我见到我的珠宝女王：

[bʌt; bət] [ruːd] [wɪl] [ðer; ðər][tæsk][biː; bi][tuː; tə] [riːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] ['baʊntiəs]

But	rude	will	their	task	be	to	reave	me	From	the	roof	of	my	bounteous
但	粗鲁的	将要	他们的	任务	是	到	偷	我	从	这	屋顶	的	我的	丰饶的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

但他们竟要将我从我慷慨的妻子的屋顶上掳走，这真是太无礼了。

[ðə; ðɪ] ['feɪnər] [ðə; ðɪ] ['heɪtrɪd] [ðeɪ] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] ,

The	fainer	the	hatred	they	harbour	For	him	that	is	free	of	her	doorway	,
这	费纳	这	仇恨	他们	港口	为了	他	那	是	自由的	的	她	门口	,

她们对那个能离开她家门口的人怀有越深的仇恨，

[ðə; ðɪ] ['feɪnər] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læs] [ðæt] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['sæmfaɪər] .

The	fainer	my	love	and	my	longing	For	the	lass	that	is	sweeter	than	samphire	.
这	费纳	我的	爱	和	我的	渴望	为了	这	小姐	那	是	更甜	比	海蓬子	.

我的爱恋和思念，对那比海蓬子更甜美的姑娘。

" [ðen] [liːpt] [ʌp] - [sʌnz] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['kɔɹmək] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] :

"	Then	leaped	up	Thorveig's	sons	,	and	fought	Cormac	for	a	time	:
"	然后	跳跃	向上	-	儿子们	,	和	战斗	科马克	为了	一个	时间	:

“然后托尔维格的儿子们跳了起来，与科马克搏斗了一阵：

- [ðə; ðɪ] [waɪl] [skʌlkt] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Narfi	the	while	skulked	and	dodged	behind	them	.
-	这	尽管	潜行	和	躲避	在后面	他们	.

纳尔菲则鬼鬼祟祟地躲在他们身后。

['θɔːrkəl] [sɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bʌt; bət] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]

Thorkel	saw	from	his	house	that	they	were	getting	but	slowly	forward	,	and
索克尔	锯	从	他的	房子	那	他们	是	获得	但	缓慢地	向前	,	和

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

he	took	his	weapons	.
他	采取	他的	武器	.

索克尔从家里看到他们正缓慢地向前推进，于是他拿起了武器。

[ɪn] [ðæt] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] - [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ment] .

In	that	nick	of	time	Steingerd	came	out	and	saw	what	her	father	meant	.
在	那	缺口	的	时间	-	来了	出去	和	锯	什么	她	父亲	意思是	.

就在这千钧一发之际，施泰因格德走了出来，明白了她父亲的意思。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hoʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['brʌðərz] .

She	laid	hold	on	his	hands	,	and	he	got	no	nearer	to	help	the	brothers	.
她	铺设	抓住	在	他的	双手	,	和	他	得到	不	更近	到	帮助	这	兄弟	.

她抓住他的双手，他再也靠近不了兄弟俩了。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ɑːd] [fel] , [ænd; ənd] ['gʊdmənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wuːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] ['æftərwərdz] .

In	the	end	Odd	fell	,	and	Gudmund	was	so	wounded	that	he	died	afterwards	.
在	这	结尾	奇怪的	跌倒	,	和	古德蒙德	曾是	所以	受伤	那	他	死亡	然后	.

最后奥德倒下了，古德蒙德身负重伤，随后去世。

['θɔːrkəl] [sɔː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɔɹmək] [went] [hoʊm] .

Thorkel	saw	to	them	,	and	Cormac	went	home	.
索克尔	锯	到	他们	,	和	科马克	去	家	.

索克尔照顾了他们，科马克回家了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [ðɪs] ['kɔɹmək] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [noʊ]

A	little	after	this	Cormac	went	to	Thorveig	and	said	he	would	have	her	no
一个	小的	后	这	科马克	去	到	-	和	说	他	会	有	她	不

[lɔːŋgər] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrθ] .

longer	live	there	at	the	firth	.
更长	居住	那里	在	这	弗斯	.

不久之后，科马克去了索尔维格那里，说他要让她不再住在海湾边。

" [ðaʊ] [ʃælt] [flɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [ðaɪ] [weɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Thou	shalt	flit	and	go	thy	way	at	such	a	time	,	"	said	he	,
"	你	应	掠过	和	去	你的	方式	在	这样的	一个	时间	,	"	说	他	,

“在这种时候，你应当匆匆离去，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [noʊ] [blʌd] - ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [sʌnz] .

"	and	I	will	give	no	blood	-	money	for	thy	sons	.
"	和	我	将要	给	不	血	-	钱	为了	你的	儿子们	.

“我不会为你们的儿子们支付任何血债。”

" - ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ɪ'nʌf] [jiː; ji] [kæn; kən] [hʌnt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Thorveig	answered	,	"	It	is	like	enough	ye	can	hunt	me	out	of	the
"	-	回答	,	"	它	是	喜欢	足够的	是的	能	打猎	我	出去	的	这

['kʌntrisaɪd] ,

countryside	,
农村	,

索尔维格回答说：“你们能把我从乡间追出来，这已经够了。”

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [sʌnz] [ˌʌnə'toʊnd] .

and	leave	my	sons	unatoned	.
和	离开	我的	儿子们	未赎罪的	.

却让我的儿子们得不到救赎。

[bʌt; bət] [ðɪs] [weɪ] [aɪl] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] .

But	this	way	I'll	reward	thee	.
但	这	方式	患病的	报酬	你	.

但我会用这种方式奖励你。

['nevər] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] - .
Never shalt thou have Steingerd .
绝不 应 你 有 - .

你永远也得不到施泰因格尔德。

" [sed] ['kɔɹmək] , " [ðæts] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:r][tu:; tə][mɑ:r] , [ðaʊ] ['wɪkɪd] [oʊld][hæg] !
" Said Cormac , " That's not for thee to make or to mar , thou wicked old hag !
" 说 科马克 , " 那就是 不是 为了 你 到 制作 或者 到 马尔 , 你 邪恶 老的 魔女 !

科马克说："那不是你能做或毁的，你这邪恶的老巫婆！"

" ['tʃæptər] [sɪks]
" CHAPTER SIX
" 章 六

第六章

['kɔɹmək] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] ['lu:zɪz] [hɜ:r; hər] .
Cormac Wins His Bride and Loses Her .
科马克 胜利 他的 新娘 和 失败 她 .

科马克赢得了他的新娘，却又失去了她。

['æftər] [ðɪs] , ['kɔɹmək] [went] [tu:; tə] [si:] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] :
After this , Cormac went to see Steingerd the same as ever :
后 这 , 科马克 去 到 看 - 这 相同的 作为 曾经 :

此后，科马克像往常一样去见了斯坦格德：

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['oʊvər] [ði:z] ['du:ɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] [noʊ] [ɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
and once when they talked over these doings she said no ill of them :
和 一次 什么时候 他们 谈话 超过 这些 行为 她 说 不 患病的 的 他们 :

有一次，当他们谈起这些事时，她并没有说他们的坏话：

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɔ:ŋ] : - -
whereupon he made this song : - -
于是 他 制成 这 歌曲 : - -

于是他创作了这首歌：——

(-) " [ðer; ðər][sæt] [ðeɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [tu:; tə] [sleɪ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [braɪd]
(18) " There sat they in hiding to slay me From the sight of my bride
(-) " 那里 卫星 他们 在 隐藏 到 杀戮 我 从 这 视线 的 我的 新娘
[ænd; ənd][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] :
and my darling :
和 我的 亲爱的 :

（18）"他们躲在那里，想杀了我，不让我的新娘和我的爱人看到我：

[bʌt; bət] [wi:k] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][maɪ]['fəumən] [wen] [wi:; wi] [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]
But weak were the feet of my foemen When we fought on the island of
但 虚弱的 是 这 脚 的 我的 敌人 什么时候 我们 战斗 在 这 岛 的
['wɛpənz] .
weapons .
武器 .

但当我们在武器岛上作战时，我的敌人的脚步却很不稳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti:əst] ['rɪvəz] [ʃæl; ʃəl] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
And the rush of the mightiest rivers Shall race from the shore to the
和 这 匆忙 的 这 最强大的 河流 将 种族 从 这 支撑 到 这
['maʊntnz] [ɔ:r]['evər][aɪ] [li:v] [ðɪ:] ,
mountains Or ever I leave thee ,
山脉 或者 曾经 我 离开 你 ,

最奔腾的河流将从岸边奔涌到山巅，否则我将永远离开你。

[maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [fi:st] [ɑ:n][tu:; tə] - [deɪ] ! "
my lady , And the love that I feast on to - day ! "
我的 女士 , 和 这 爱 那 我 盛宴 在 到 - 天 ! "

我的爱人，还有我今天所享受的爱！

" [seɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [bɪg] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ;
" Say no such big words about it , " answered she ;
" 说 不 这样的 大的 字 关于 它 , " 回答 她 ;

"别说这么大惊小怪的话，"她回答道；

" ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
" Many a thing may stand in the road .
" 许多 一个 事物 可能 站立 在 这 路 .

道路上可能会遇到很多阻碍。

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] : - -
" Upon which he said : - -
" 之上 哪个 他 说 : - -

于是他说道：——

(-) " [oʊ] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['reɪmənt] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] [ɪz] ['glædnɪŋ]
(19) " O sweet in the sheen of thy raiment , The sight of thy beauty is gladdening
(-) " 哦 甜的 在 这 光泽 的 你的 服饰 , 这 视线 的 你的 美丽 是 令人高兴
!
!
!

（19）"哦，你衣着光彩夺目，你的美丽令人赏心悦目！

[wʌt] [mæn] [ðæt] [goʊz] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] , [wʌt] [meit] [wʊdst] [ðaʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi]
What man that goes marching to battle , What mate wouldst thou choose to be
什么 男人 那 去 行军 到 战斗 , 什么 伴侣 会 你 选择 到 是
[ðaɪn] ?
thine ?
你的 ?

哪个男人奔赴战场，你会选择哪个伴侣?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : - -
" And she answered : - -
" 和 她 回答 : - -

她回答说：——

(-) " [oʊ] ['gɪvər] [ʌv; əv] [goʊld] , [oʊ] [rɪŋ] - ['breɪkər] , [ɪf] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [feɪts]
(20) " O giver of gold , O ring - breaker , If the gods and the high fates
(-) " 哦 赠予者 的 金子 , 哦 戒指 - 断路器 , 如果 这 神 和 这 高的 命运
[bɪˈfrend] [ˌem ˈiː] ,
befriend me ,
交朋友 我 ,

（20）"赐予黄金者啊，打破戒指者啊，如果诸神和命运女神眷顾我，

[aɪˈd] [pledʒ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - [blaɪð] ['brʌðər] [ænd; ənd] [baɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
I'd pledge me to Frodi's blithe brother And bind him that he should be
ID 保证 我 到 - 快乐的 兄弟 和 绑定 他 那 他 应该 是
[maɪn] .
mine .
矿 .

我愿向弗罗迪那快乐的兄弟发誓，让他成为我的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [ɪn]
" Then she told him to make friends with her father and get her in
" 然后 她 讲述 他 到 制作 朋友们 和 她 父亲 和 得到 她 在
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

然后她告诉他去和她父亲交朋友，并把她娶回家。

[soʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ['kɔɹmək] [geɪv] ['θɔːrkəl] [gʊd] [gɪfts] .

So	for	her	sake	Cormac	gave	Thorkel	good	gifts	.
所以	为了	她	清酒	科马克	给予	索克尔	好的	礼物	.

所以为了她，科马克送给了索克尔贵重的礼物。

['æftərwərdz] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðer; ðər] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Afterwards	many	people	had	their	say	in	the	matter	;	but	in	the	end	it	came	to	this	,
然后	许多	人们	有	他们的	说	在	这	事情	;	但	在	这	结尾	它	来了	到	这	,

之后许多人对此事发表了意见；但最终结果却是这样的：

- - [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] :

-	-	that	he	asked	for	her	,	and	she	was	pledged	to	him	,	and	the	wedding	was	fixed	:
-	-	那	他	问	为了	她	,	和	她	曾是	承诺	到	他	,	和	这	婚礼	曾是	固定的	:

他向她求婚，她也答应了他的求婚，婚事就此定下：

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	so	all	was	quiet	for	a	while	.
和	所以	全部	曾是	安静的	为了	一个	尽管	.

于是，一切安静了一段时间。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrdz] .

Then	they	had	words	.
然后	他们	有	字	.

然后他们发生了争执。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] - [aʊt] [ə'baʊt] ['setlmənts] .

There	was	some	falling	-	out	about	settlements	.
那里	曾是	一些	坠落	-	出去	关于	定居点	.

在和解问题上出现了一些分歧。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] ['æftər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , ['kɔɹmək] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] .

It	came	to	such	a	pass	that	after	everything	was	ready	,	Cormac	began	to	cool	off	.
它	来了	到	这样的	一个	经过	那	后	一切	曾是	准备好	,	科马克	开始	到	凉爽的	离开	.

事情发展到如此地步，一切准备就绪后，科马克开始冷静下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ,

But	the	real	reason	was	,
但	这	真实的	原因	曾是	,

但真正的原因是：

[ðæt] - [hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][wʌn] [ə'nʌðər] .

that	Thorveig	had	bewitched	him	so	that	they	should	never	have	one	another	.
那	-	有	着迷	他	所以	那	他们	应该	绝不	有	一	其他	.

索尔维格对他施了魔法，让他们永远无法在一起。

['θɔːrkəl] [æt; ət] ['tʌŋgə] [hæd; həd][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] , [kɔːld] ['θɔːrkəl] [ænd; ənd][baɪ] - [neɪmd] [tuːθ] - [næʃ] .

Thorkel	at	Tunga	had	a	grown	-	up	son	,	called	Thorkel	and	by	-	named	Tooth	-	gnasher	.
索克尔	在	通加	有	一个	生长	-	向上	儿子	,	称为	索克尔	和	经过	-	命名	齿	-	咬合器	.

通加的索克尔有一个成年的儿子，名叫索克尔，绰号“咬牙鬼”。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔːd] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌmər] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd]

He	had	been	abroad	some	time	,	but	this	summer	he	came	home	and
他	有	到过	国外	一些	时间	,	但	这	夏天	他	来了	家	和

[steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

stayed	with	his	father	.
入住	和	他的	父亲	.

他之前在国外待了一段时间，但今年夏天他回到了家，和父亲住在一起。

['kɔɹmək] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Cormac	never	came	to	the	wedding	at	the	time	it	was	fixed	,	and	the
科马克	绝不	来了	到	这	婚礼	在	这	时间	它	曾是	固定的	,	和	这

['aʊər] [pæst] [baɪ] .

hour	passed	by	.
小时	通过了	经过	.

科马克没有按约定时间出席婚礼，时间一分一秒地过去了。

[ðɪs] [ðə; ði] ['kɪnzfoʊk] [ʌv; əv] - [θɔːt] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['diːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən]

This	the	kinsfolk	of	Steingerd	thought	a	slight	,	deeming	that	he	had	broken
这	这	亲属	的	-	想法	一个	轻微	,	认为	那	他	有	破碎的

[ɔːf] [ðə; ði] [mætʃ] ;

off	the	match	;
离开	这	匹配	;

施泰因格德的亲属认为这是对他的轻视，认为他已经中止了比赛；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	had	much	talk	about	it	.
和	他们	有	很多	讲话	关于	它	.

他们就此事进行了很多讨论。

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER	SEVEN
章	七

第七章

[haʊ] - [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .

How	Steingerd	Was	Married	To	Somebody	Else	.
如何	-	曾是	已婚	到	某人	别的	.

斯坦格德曾与他人结婚。

- [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] :

Bersi	lived	in	the	land	of	Saurbae	,	a	rich	man	and	a	good	fellow	:
-	居住地	在	这	土地	的	-	,	一个	富有的	男人	和	一个	好的	同伴	:

贝尔西住在绍尔贝的土地上，他是个富有的好人：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] , [ə; eɪ] ['faɪtər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊmgæŋ]

he	was	well	to	the	fore	,	a	fighter	,	and	a	champion	at	the	holmgang
他	曾是	出色地	到	这	前	,	一个	战斗机	,	和	一个	冠军	在	这	霍尔姆冈

.

:
.

他一直表现出色，是一位斗士，也是霍尔姆冈的冠军。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə] ['fɪnə] [ðə; ði] [fer] : [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] : [æzmʌnd]

He	had	been	married	to	Finna	the	Fair	:	but	she	was	dead	:	Asmund
他	有	到过	已婚	到	芬娜	这	公平的	:	但	她	曾是	死的	:	阿斯蒙德

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌn] ,

was	their	son	,
曾是	他们的	儿子	,

他曾与美丽的芬娜结婚，但芬娜已经去世了，阿斯蒙德是他们的儿子。

[jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [raɪp] .

young	in	years	and	early	ripe	.
年轻的	在	年	和	早期的	成熟	.

年轻，早熟。

['helgə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] - : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [wʌn] ,

Helga	was	the	sister	of	Bersi	:	she	was	unmarried	,	but	a	fine	woman	and	a	pushing	one	,
赫尔加	曾是	这	姐姐	的	-	:	她	曾是	未婚	,	但	一个	美好的	女士	和	一个	推动	一	,

赫尔加是贝尔西的妹妹：她未婚，但是一位优秀且有魄力的女性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər] - ['æftər] ['fɪnə] [daɪd] .

and	she	kept	house	for	Bersi	after	Finna	died	.
和	她	保留	房子	为了	-	后	芬娜	死亡	.

芬娜去世后，她就为贝尔西料理家务。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [kɔːld] ['muːli] ([ðə; ði] [mʌl]) [lɪvd] [θɔːrd] - : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə] ['θɔrdɪs] ,

At	the	farm	called	Muli	(	the	Mull	)	lived	Thord	Arndisarson	:	he	was	wedded	to	Thordis	,
在	这	农场	称为	穆利	(	这	穆尔	)	居住地	第三	-	:	他	曾是	已婚	到	索迪斯	,

在名为穆利（Muli，意为“穆尔”）的农场里住着索尔德·阿恩迪萨尔松（Thord Arndisarson）：他与索尔迪斯（Thordis）结为夫妻。

['sɪstər] [ʌv; əv] ['bɔrk] [ðə; ði] [staʊt] .

sister	of	Bork	the	Stout	.
姐姐	的	博克	这	肥硕	.

博克·斯托特的妹妹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] [huː] [wɜːr; wər][bəuθ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [æzmʌnd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - .

They	had	two	sons	who	were	both	younger	than	Asmund	the	son	of	Bersi	.
他们	有	二	儿子们	WHO	是	两个都	年轻	比	阿斯蒙德	这	儿子	的	-	.

他们有两个儿子，都比贝尔西的儿子阿斯蒙德小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['vɑːli] .

There	was	also	a	man	with	Vali	.
那里	曾是	还	一个	男人	和	瓦利	.

瓦利身边还有一个男人。

[hɪz; ɪz][fɑːrm][wʌz; wəz] [neɪmd] [-] [sted] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - .

His	farm	was	named	Vali's	stead	,	and	it	stood	on	the	way	to	Hrutafiord	.
他的	农场	曾是	命名	瓦利的	坚定	,	和	它	站立	在	这	方式	到	-	.

他的农场被命名为瓦利庄园，位于通往赫鲁塔菲奥德的路上。

[naʊ] - [ðə; ði] ['speiwaif] [went] [tuː; tə] [siː] ['hoʊmgæŋ] - [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

Now	Thorveig	the	spaewife	went	to	see	Holmgang	Bersi	and	told	him	her	trouble	.
现在	-	这	妻子	去	到	看	霍尔姆冈	-	和	讲述	他	她	麻烦	.

现在，女佣托尔维格去找霍尔姆冈·贝尔西，告诉他自己的困境。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['kɔɹmək] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər] ['steɪɪŋ] [ɪn] - :

She	said	that	Cormac	forbade	her	staying	in	Midfiord	:
她	说	那	科马克	禁止	她	入住	在	-	:

她说科马克禁止她留在米德菲奥德：

[soʊ] - [bɔːt] [lænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrθ] ,

so	Bersi	bought	land	for	her	west	of	the	firth	,
所以	-	买	土地	为了	她	西方	的	这	弗斯	,

于是贝尔西在海湾西边为她买了一块地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] .

and	she	lived	there	for	a	long	time	afterwards	.
和	她	居住地	那里	为了	一个	长的	时间	然后	.

此后她在那里住了很长时间。

[wʌns] [wen] ['θɔːrkəl] [æt; ət] ['tʌŋgə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔːrmæks] [briːtʃ]

Once	when	Thorkel	at	Tunga	and	his	son	were	talking	about	Cormac's	breach
一次	什么时候	索克尔	在	通加	和	他的	儿子	是	说	关于	科马克的	违反

[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [diːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vendʒd] ,

of	faith	and	deemed	that	it	should	be	avenged	,
的	信仰	和	被认为	那	它	应该	是	复仇	,

有一次，托克尔在通加和他的儿子谈论科马克背信弃义的事，并认为应该为此复仇。

- [sed] , " [aɪ] [siː] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] [duː] .

Narfi	said	,	"	I	see	a	plan	that	will	do	.
-	说	,	"	我	看	一个	计划	那	将要	做	.

纳尔菲说：“我看到了一个可行的方案。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] - ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [gɪr] ,

Let	us	go	to	the	west	-	country	with	plenty	of	goods	and	gear	,
让	我们	去	到	这	西方	-	国家	和	很多	的	商品	和	齿轮	,

让我们带着充足的货物和装备去西部地区吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪn] - .

and	come	to	Bersi	in	Saurbae	.
和	来	到	-	在	-	.

来到绍尔巴埃的贝尔西。

[hiː; hi][ɪz] ['waɪflɪs] .

He	is	wifeless	.
他	是	单身	.

他没有妻子。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'tæŋg(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

Let	us	entangle	him	in	the	matter	.
让	我们	绞	他	在	这	事情	.

让我们把他牵扯进这件事里。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	would	be	a	great	help	to	us	.
他	会	是	一个	伟大的	帮助	到	我们	.

他会给我们很大的帮助。

" [ðæt] ['kaʊns(ə)l] [ðeɪ] [tʊk] .

"	That	counsel	they	took	.
"	那	法律顾问	他们	采取	.

他们采纳了那个建议。

[ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] - ['welkəmd] [ðem; ðəm] .

They	journeyed	to	Saurbae	,	and	Bersi	welcomed	them	.
他们	旅程	到	-	,	和	-	欢迎	他们	.

他们前往绍尔巴，贝尔西热情地接待了他们。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɛdɪŋz] .

In	the	evening	they	talked	of	nothing	but	weddings	.
在	这	晚上	他们	谈话	的	没有什么	但	婚礼	.

晚上，他们谈论的全是婚礼。

- [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] - ,

Narfi **up** **and** **said** **there** **was** **no** **match** **so** **good** **as** **Steingerd** **,**

- 向上 和 说 那里 曾是 不 匹配 所以 好的 作为 - ,

纳尔菲站起来说，没有比施泰因格德更合适的对手了。

- - " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [foʊk] [seɪ] , - , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːt] [ðiː] . "

- **-** **"** **And** **a** **deal** **of** **folk** **say** **,** **Bersi** **,** **that** **she** **would** **suit** **thee** **.** **"**

- - " 和 一个 交易 的 民间 说 , - , 那 她 会 套装 你 . "

“贝尔西，很多人都说她很适合你。”

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [tel] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

" **I** **have** **heard** **tell** **,** **"** **he** **answered** **,** **"** **that** **there** **will** **be** **a** **rift** **in** **the** **road** **,**

" 我 有 听到 告诉 , " 他 回答 , " 那 那里 将要 是 一个 裂痕 在 这 路 ,

“我听说，”他回答说，“路上会出现裂缝。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "

though **the** **match** **is** **a** **good** **one** **.** **"**

尽管 这 匹配 是 一个 好的 一 . "

虽然这场比赛很精彩。

" [ɪf] [its] ['kɔɹmək] [men] [fɪr] , " [kraɪd] - , " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] ;

" **If** **it's** **Cormac** **men** **fear** **,** **"** **cried** **Narfi** **,** **"** **there** **is** **no** **need** **;**

" 如果 它是 科马克 男人 害怕 , " 哭 - , " 那里 是 不 需要 ;

“如果是科马克人所害怕的，”纳尔菲喊道，“那就没有必要了；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

for **he** **is** **clean** **out** **of** **the** **way** **.**

为了 他 是 干净的 出去 的 这 方式 .

因为他已经完全离开了。

" [wen] - [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['θɔːrkəl] [tuːθgnæʃɚ] , [ænd; ənd]

" **When** **Bersi** **heard** **that** **,** **he** **opened** **the** **matter** **to** **Thorkel** **Toothgnasher** **,** **and**

" 什么时候 - 听到 那 , 他 打开 这 事情 到 索克尔 咬牙器 , 和

[æskt] [fɔːr; fər] - .

asked **for** **Steingerd** **.**

问 为了 - .

“贝尔西听到这话后，便向托克尔·图斯格纳舍尔汇报此事，并要求见施泰因格德。”

['θɔːrkəl] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] , [ænd; ənd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Thorkel **made** **a** **good** **answer** **,** **and** **pledged** **his** **sister** **to** **him** **.**

索克尔 制成 一个 好的 回答 , 和 承诺 他的 姐姐 到 他 .

索克尔给出了一个不错的答案，并将他的妹妹许配给了他。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [nɔːrθ] , [ˌeɪˈtiːn] [ɪn] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

So **they** **rode** **north** **,** **eighteen** **in** **all** **,** **for** **the** **wedding** **.**

所以 他们 骑 北 , 十八 在 全部 , 为了 这 婚礼 .

于是，他们一行十八人骑马北上，去参加婚礼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['viːdʒi] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊlm] , [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv]

There **was** **a** **man** **named** **Vigi** **lived** **at** **Holm** **,** **a** **big** **man** **and** **strong** **of**

那里 曾是 一个 男人 命名 维吉 居住地 在 霍尔姆 , 一个 大的 男人 和 强的 的

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his **hands** **,**

他的 双手 ,

霍尔姆住着一个名叫维吉的人，他身材高大，双手有力。

[ə; eɪ] ['wɔːrlɑːk] , [ænd; ənd] - ['kɪnzmən] .

a **warlock** **,** **and** **Bersi's** **kinsman** **.**

一个 术士 , 和 - 亲属 .

一名术士，也是贝尔西的亲戚。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['helpər] .

He	went	with	them	,	and	they	thought	he	would	be	a	good	helper	.
他	去	和	他们	,	和	他们	想法	他	会	是	一个	好的	帮手	.

他跟他们一起去了，他们认为他会是个好帮手。

[θɔːrd] - [tuː] [went] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [ɔːl] [pɪkt] [men] .

Thord	Arndisarson	too	went	north	with	Bersi	,	and	many	others	,	all	picked	men	.
第三	-	也	去	北	和	-	,	和	许多	其他的	,	全部	挑选	男人	.

Thord Arndisarson 也和 Bersi 以及其他许多人一起北上，他们都是精挑细选的人。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - , [ðeɪ] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

When	they	came	to	Thorkel's	,	they	set	about	the	wedding	at	once	,
什么时候	他们	来了	到	-	,	他们	放	关于	这	婚礼	在	一次	,

他们来到索克尔家后，立刻就开始筹备婚礼。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] :

so	that	no	news	of	it	might	get	out	through	the	countryside	:
所以	那	不	消息	的	它	可能	得到	出去	通过	这	农村	:

以免消息传到乡下：

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sɔːr] [əˈgenst] - [wɪl] .

but	all	this	was	sore	against	Steingerd's	will	.
但	全部	这	曾是	疮	反对	-	将要	.

但这一切都违背了施泰因格德的意愿。

[naʊ] ['viːdʒi][ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [nuː] ['evri] ['mænz] [əˈferz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedɪŋ] [ɔːr] [left] [ˌaɪ ˈtiː]

Now	Vigi	the	warlock	knew	every	man's	affairs	who	came	to	the	steading	or	left	it
现在	维吉	这	术士	知道	每一个	男人的	事务	WHO	来了	到	这	定居	或者	左边	它

.

:

.

现在，术士维吉知道每一个来到或离开农庄的人的事情。

[hiː; hi][sæt]['aʊtˌmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [slept] [baɪ][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .

He	sat	outmost	in	the	chamber	,	and	slept	by	the	hall	door	.
他	卫星	最外层	在	这	房间	,	和	睡着了	经过	这	大厅	门	.

他坐在房间最外侧，睡在走廊门口。

- [sent] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [ʃiː; ʃi] [sed] , - - " [aɪ] [wɪʃ] [ðiː] ,

Steingerd	sent	for	Narfi	,	and	when	they	met	she	said	,	-	-	"	I	wish	thee	,
-	发送	为了	-	,	和	什么时候	他们	遇见	她	说	,	-	-	"	我	希望	你	,

施泰因格尔德派人去叫纳尔菲，两人见面后，纳尔菲说：“我希望你……”

['kɪnzmən] , [tuː; tə] [tel] ['kɔɹmək] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] :

kinsman	,	to	tell	Cormac	the	business	they	are	about	:
亲属	,	到	告诉	科马克	这	商业	他们	是	关于	:

亲属，告诉科马克他们此行的目的：

[aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	wish	thee	to	take	this	message	to	him	.
我	希望	你	到	拿	这	信息	到	他	.

我希望你把这个消息带给他。

" [soʊ][hiː; hi] [set] [aʊt] ['siːkrətli] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['viːdʒi] [keɪm] ['æftər] ,

"	So	he	set	out	secretly	;	but	when	he	was	a	gone	a	little	way	Vigi	came	after	,
"	所以	他	放	出去	偷偷	;	但	什么时候	他	曾是	一个	已消失	一个	小的	方式	维吉	来了	后	,

于是他秘密出发了；但当他走了一段路后，维吉就跟了上来。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kriːp] [hoʊm] [ænd; ənd] [hætʃ] [noʊ][plɑːts] .

and	bade	him	creep	home	and	hatch	no	plots	.
和	巴德	他	潜行者	家	和	孵化	不	图表	.

并命令他悄悄溜回家，不要密谋。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tə'geðər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [naɪt] [pæst] .

They	went	back	together	,	and	so	the	night	passed	.
他们	去	后退	一起	,	和	所以	这	夜晚	通过了	.

他们一起回去了，夜就这么过去了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] - ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɑːn]

Next	morning	Narfi	started	forth	again	;	but	before	he	had	gone	so	far	as	on
下一个	早晨	-	开始	前进	再次	;	但	前	他	有	已消失	所以	远的	作为	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

第二天早上，纳尔菲再次启程；但直到傍晚，他还没走多远，

['viːdʒi] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

Vigi	beset	him	,	and	drove	him	back	without	mercy	.
维吉	围困	他	,	和	驾驶	他	后退	没有	怜悯	.

维吉围攻了他，毫不留情地将他击退。

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

When	the	wedding	was	ended	they	made	ready	for	their	journey	.
什么时候	这	婚礼	曾是	结束	他们	制成	准备好	为了	他们的	旅行	.

婚礼结束后，他们便准备启程。

- [tʊk] [hɜːr; hər][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [tɔːrdz] - ,

Steingerd	took	her	gold	and	jewels	,	and	they	rode	towards	Hrutafiord	,
-	采取	她	金子	和	珠宝	,	和	他们	骑	向	-	,

['goʊɪŋ] ['ræðər] ['sloʊli] .

going	rather	slowly	.
去	相当	缓慢地	.

施泰因格德拿走了她的金银珠宝，他们骑马向赫鲁塔菲奥德方向驶去，速度相当慢。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] , - [set] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [mel] .

When	they	were	off	,	Narfi	set	out	and	came	to	Mel	.
什么时候	他们	是	离开	,	-	放	出去	和	来了	到	梅尔	.

他们离开后，纳尔菲出发来到了梅尔那里。

['kɔɹmək] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mælɪt] .

Cormac	was	building	a	wall	,	and	hammering	it	with	a	mallet	.
科马克	曾是	建筑	一个	墙	,	和	锤击	它	和	一个	槌	.

科马克正在砌墙，用木槌敲打着墙体。

- [roʊd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] ['streɪndʒli] ,

Narfi	rode	up	,	with	his	shield	and	sword	,	and	carried	on	strangely	,
-	骑	向上	,	和	他的	盾	和	剑	,	和	携带	在	奇怪的	,

纳尔菲骑马而来，带着盾牌和剑，举止怪异。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [biːst] .

rolling	his	eyes	about	like	a	hunted	beast	.
滚动	他的	眼睛	关于	喜欢	一个	猎杀	兽	.

他像一只受惊的野兽一样翻着白眼。

[sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] ['kɔɹmək] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

Some	men	were	up	on	the	wall	with	Cormac	when	he	came	,
一些	男人	是	向上	在	这	墙	和	科马克	什么时候	他	来了	,

科马克来的时候，有几个人和他一起在城墙上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃaɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	his	horse	shied	at	them	.
和	他的	马	躲闪	在	他们	.

他的马被他们吓了一跳。

[sed] ['kɔɹmək] , - - " [wʌt] [nuːz] , - ?

Said	Cormac	,	-	-	"	What	news	,	Narfi	?
说	科马克	,	-	-	"	什么	消息	,	-	?

科马克说："纳尔菲，有什么消息？"

[wʌt] [foʊk][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][læst] [naɪt] ? "

What	folk	were	with	you	last	night	?	"
什么	民间	是	和	你	最后的	夜晚	?	"

昨晚和你在一起的都有哪些人？

" [smɔːl] ['taɪdɪŋz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [gests] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [hiː; hi] .

"	Small	tidings	,	but	we	had	guests	enough	,	"	answered	he	.
"	小的	消息	,	但	我们	有	客人	足够的	,	"	回答	他	.

"只是些小消息，不过我们的客人已经够多了。"他回答道。

" [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] ? "

"	Who	were	the	guests	?	"
"	WHO	是	这	客人	?	"

"客人都是谁？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hoʊmgæŋ] - , [wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mɔːr] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] . "

"	There	was	Holmgang	Bersi	,	with	seventeen	more	to	sit	at	his	wedding	.	"
"	那里	曾是	霍尔姆冈	-	,	和	十七	更多的	到	坐	在	他的	婚礼	.	"

"霍尔姆冈·贝尔西也出席了他的婚礼，还有十七个人陪同他参加婚礼。"

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][braɪd] ? "

"	Who	was	the	bride	?	"
"	WHO	曾是	这	新娘	?	"

"新娘是谁？"

" - [wed] - - ['dɔːtər] , " [sed] - .

"	Bersi	wed	Steingerd	Thorkel's	daughter	,	"	said	Narfi	.
"	-	结婚	-	-	女儿	,	"	说	-	.

"贝尔西娶了施泰因格德·索克尔的女儿，"纳尔菲说。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðə; ði] [nuːz] . "

"	When	they	were	gone	she	sent	me	here	to	tell	thee	the	news	.	"
"	什么时候	他们	是	已消失	她	发送	我	这里	到	告诉	你	这	消息	.	"

"他们走后，她派我来告诉你这个消息。"

" [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bʌt; bət] [ɪl] , " [sed] ['kɔɹmək] ,

"	Thou	hast	never	a	word	but	ill	,	"	said	Cormac	,
"	你	哈斯特	绝不	一个	单词	但	患病的	,	"	说	科马克	,

"你说的全是坏话，"科马克说道。

[ænd; ənd] [lept] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːld] :

and	leapt	upon	him	and	struck	at	the	shield	:
和	跳跃	之上	他	和	击	在	这	盾	:

然后跃向他，击打盾牌：

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɪtn] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm]

and	as	it	slipped	aside	he	was	smitten	on	the	breast	and	fell	from
和	作为	它	滑倒了	旁边	他	曾是	迷恋	在	这	胸部	和	跌倒	从

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

his	horse	;
他的	马	;

当它滑到一边时，他胸口挨了一拳，从马上摔了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːld] ([ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]) .

and	the	horse	ran	away	with	the	shield	(	hanging	to	it	)	.
和	这	马	跑	离开	和	这	盾	(	绞刑	到	它	)	.

马儿叼着盾牌（挂在盾牌上）跑掉了。

[ˈkɔːrmæks] [ˈbrʌðər] - [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

Cormac's	brother	Thorgils	said	this	was	too	much	.
科马克的	兄弟	-	说	这	曾是	也	很多	.

科马克的兄弟索吉尔斯说这太过分了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [kraɪd] [ˈkɔɹmək] .

"	It	serves	him	right	,	"	cried	Cormac	.
"	它	服务	他	正确的	,	"	哭	科马克	.

“他活该！”科马克喊道。

[ænd; ənd] [wen] - [woʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swuːn] [ðeɪ] [gɑːt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	when	Narfi	woke	out	of	his	swoon	they	got	speech	of	him	.
和	什么时候	-	觉醒	出去	的	他的	昏厥	他们	得到	演讲	的	他	.

当纳尔菲从昏迷中醒来时，他们听到了他的讲话。

- [æskt] , " [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ?

Thorgils	asked	,	"	What	manner	of	men	were	at	the	wedding	?
-	问	,	"	什么	方式	的	男人	是	在	这	婚礼	?

索吉尔斯问道：“婚礼上都有哪些男人？”

" - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Narfi	told	him	.
"	-	讲述	他	.

纳尔菲告诉他。

" [dɪd] - [noʊ] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ? "

"	Did	Steingerd	know	this	before	?	"
"	做过	-	知道	这	前	?	"

“施泰因格德之前知道这件事吗？”

" [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] , " [ˈænsər] [hiː; hi] ;

"	Not	till	the	very	evening	they	came	,	"	answered	he	;
"	不是	直到	这	非常	晚上	他们	来了	,	"	回答	他	;

“直到傍晚他们才来，”他回答说；

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈviːdʒi] ,

and	then	told	of	his	dealings	with	Vigi	,
和	然后	讲述	的	他的	交易	和	维吉	,

然后他讲述了他与维吉的交往情况。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈkɔɹmək] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ɑːn] - [træks] [ænd; ənd][goʊ]

saying	that	Cormac	would	find	it	easier	to	whistle	on	Steingerd's	tracks	and	go
说	那	科马克	会	寻找	它	更轻松	到	哨	在	-	轨道	和	去

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈfuːlz] [ˈerənd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] - .

on	a	fool's	errand	than	to	fight	Bersi	.
在	一个	傻瓜	差事	比	到	斗争	-	.

据说，科马克宁愿沿着施泰因格德的足迹吹口哨去执行一项愚蠢的任务，也不愿与贝尔西战斗。

[ðen] [sed] [ˈkɔɹmək] : - -

Then	said	Cormac	:	-	-
然后	说	科马克	:	-	-

然后科马克说道：

(-) " [naʊ] [siː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['seɪfti] [ˌhens'fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðaɪ]
(21) " Now see to thy safety henceforward , And stick to thy horse and thy
(-) " 现在 看 到 你的 安全 从此以后 , 和 戳 到 你的 马 和 你的
['bʌklər] ;
buckler ;
盾牌 ;

（21）“从今以后，你要确保自己的安全，要紧紧抓住你的马和你的盾牌；

[ɔːr] [ðɪs] ['mælɪt] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ðiː] , [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [ɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʊrəti]
Or this mallet of mine , I can tell thee , Will meet with thine ear of a surety
或者 这 槌 的 矿 , 我 能 告诉 你 , 将要 见面 和 你的 耳朵 的 一个 保证
.
:
.

或者我可以告诉你，我的这把木槌，会狠狠地敲在你那双坚如磐石的耳朵上。

[naʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] , [ðoʊ] ['sev(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðaʊ] [kudst] [tel] [ʌv; əv] ,
Now say no more stories of feasting , Though seven in a day thou couldst tell of ,
现在 说 不 更多的 故事 的 盛宴 , 尽管 七 在 一个 天 你 可以 告诉 的 ,

现在别再讲宴饮的故事了，即使你能讲出一天七次宴饮的故事。

[ɔːr] [bʌmps] [ðaʊ] [ʃælt] [koʊm] [ɑːn] [ðaɪ] [b'reɪnpæn] , [ðaʊ] [ðæt] [breik] [ðə; ði] ['haʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Or bumps thou shalt comb on thy brainpan , Thou that breakest the howes of the
或者 颠簸 你 应 梳子 在 你的 脑壳 , 你 那 最坏 这 豪斯 的 这
[ded] .
dead .
死的 .

否则，你将梳理你脑中的疙瘩，你这破坏死者坟墓的人。

- [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['setlmənts] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
Thorgils asked about the settlements between Bersi and Steingerd .
- 问 关于 这 定居点 之间 - 和 - .

Thorgils询问了Bersi和Steingerd之间的定居点情况。

[hɜːr; hər] ['kɪnzmən] , [sed] - , [wɜːr; wər] [naʊ] [kwɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fɑːrðər] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] ,
Her kinsmen , said Narfi , were now quit of all farther trouble about that business ,
她 亲属 , 说 - , 是 现在 辞职 的 全部 更远 麻烦 关于 那 商业 ,

纳尔菲说，她的亲戚们现在再也不会为这件事操心了。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l]
however it might turn out ; but her father and brother would be answerable
然而 它 可能 转动 出去 ; 但 她 父亲 和 兄弟 会 是 可回答的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
for the wedding .
为了 这 婚礼 .

无论结果如何，她的父亲和哥哥都将对婚礼负责。

['tʃæptər] [eɪt] [haʊ] ['kɔɹmək] [tʃeɪst] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
CHAPTER EIGHT How Cormac Chased Bersi And His Bride .
章 八 如何 科马克 追逐 - 和 他的 新娘 .

第八章 科马克如何追逐贝尔西和他的新娘。

['kɔɹmək] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] - [gɪr] .
Cormac took his horse and weapons and saddle - gear .
科马克 采取 他的 马 和 武器 和 鞍 - 齿轮 .

科马克带上了他的马、武器和鞍具。

" [wʌt] [naʊ] , ['brʌðər] ? " [æskt] - .
" What now , brother ? " asked Thorgils .
" 什么 现在 , 兄弟 ? " 问 - .

“现在怎么办，兄弟？”索吉尔斯问道。

[hiː; hi] ['ænsər] : - -

He	answered	:	-	-
他	回答	:	-	-

他回答说：——

(-) " [maɪ] [braɪd] , [maɪ] [bɪ'troʊðd] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['reɪdər] [hæz; həz]

(	22	)	"	My	bride	,	my	betrothed	has	been	stolen	,	And	Bersi	the	raider	has
(	-	)	"	我的	新娘	,	我的	未婚妻	有	到过	被盗	,	和	-	这	突袭者	有

[rɔbd] [ˌem 'iː] .

robbed	me	.
被抢劫	我	.

（22）“我的新娘，我的未婚妻被偷走了，强盗贝尔西抢劫了我。

[aɪ] [huː] ['ɔːfər] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [kʌp] [ʌv; əv] ['oʊdɪn] - - [huː] [els] ?

I	who	offer	the	song	-	cup	of	Odin	-	-	Who	else	?
我	WHO	提供	这	歌曲	-	杯子	的	奥丁	-	-	WHO	别的	?

我，献上奥丁的歌杯——还能有谁?

- - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

-	-	should	be	riding	beside	her	.
-	-	应该	是	骑术	旁	她	.

——应该骑在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] - - [noʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['betər] :

She	loved	me	-	-	no	lord	of	them	better	:
她	喜爱	我	-	-	不	主	的	他们	更好的	:

她爱我——世上没有比她更爱我的了：

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər] - - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wiːpɪŋ] : [ðə; ði] [dɪr] , ['deɪnti] ['dɑːrlɪŋ] [ðæt] [kɪst]

I	have	lost	her	-	-	for	me	she	is	weeping	:	The	dear	,	dainty	darling	that	kissed
我	有	丢失的	她	-	-	为了	我	她	是	哭泣	:	这	亲爱的	,	纤巧	亲爱的	那	亲吻

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我失去了她——她为我哭泣：那个亲吻过我的亲爱的、娇弱的宝贝，

[fɔːr; fər] [deɪ] [ə'pɑːn] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

For	day	upon	day	of	delight	.
为了	天	之上	天	的	喜	.

日复一日，充满喜悦。

" [sed] - , " [ə; eɪ] ['rɪski] ['erənd] [ɪz] [ðɪs] , [fɔːr; fər] - [wɪl] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kætʃ]

"	Said	Thorgils	,	"	A	risky	errand	is	this	,	for	Bersi	will	get	home	before	you	catch
"	说	-	,	"	一个	风险	差事	是	这	,	为了	-	将要	得到	家	前	你	抓住

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

索吉尔斯说：“这是一项危险的任务，因为在你抓住贝尔西之前，他就会回家了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

And	yet	I	will	go	with	thee	.
和	然而	我	将要	去	和	你	.

但我会和你一起去。

" ['kɔɹmək] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [baɪd] [fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] .

"	Cormac	said	he	would	away	and	bide	for	no	man	.
"	科马克	说	他	会	离开	和	比德	为了	不	男人	.

“科马克说他会离开，不会等待任何人。”

[hiː; hi] [lept] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	leapt	on	his	horse	forthwith	,	and	galloped	as	hard	as	he	could	.
他	跳跃	在	他的	马	立即	,	和	疾驰	作为	难的	作为	他	可以	.

他立刻跃上马背，拼命策马奔腾。

- [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['gæðər] [men] , - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn][ɔːl] ,

Thorgils	**made**	**haste**	**to**	**gather**	**men**	**,**	**-**	**-**	**they**	**were**	**eighteen**	**in**	**all**	**,**
-	制成	匆忙	到	收集	男人	,	-	-	他们	是	十八	在	全部	,

索吉尔斯急忙召集人马，他们一共十八个人。

- - [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kɔɹmək] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊs] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] - ,

-	**-**	**and**	**came**	**up**	**with**	**Cormac**	**on**	**the**	**hause**	**that**	**leads**	**to**	**Hrutafiord**	**,**
-	-	和	来了	向上	和	科马克	在	这	豪斯	那	线索	到	-	,

——然后就找到了通往赫鲁塔菲奥德的豪斯街上的科马克，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndəd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

for	**he**	**had**	**foundered**	**his**	**horse**	**.**
为了	他	有	沉没	他的	马	.

因为他的马摔断了腿。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['fɑːmstedɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] -

So	**they**	**turned**	**to**	**Thorveig**	**the**	**spaewife's**	**farmsteading**	**,**	**and**	**found**	**that**	**Bersi**
所以	他们	转向	到	-	这	-	农场	,	和	成立	那	-

[wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər][boʊt] .

was	**gone**	**aboard**	**her**	**boat**	**.**
曾是	已消失	船上	她	船	.

于是他们前往女佣托尔维格的农场，发现贝尔西已经乘船离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] - , " [aɪ] [wɪʃ] [ðiːː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪft][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

She	**had**	**said**	**to**	**Bersi**	**,**	**"**	**I**	**wish**	**thee**	**to**	**take**	**a**	**little**	**gift**	**from**	**me**	**,**
她	有	说	到	-	,	"	我	希望	你	到	拿	一个	小的	礼物	从	我	,

她曾对贝尔西说：“我想送你一份小礼物。”

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**good**	**luck**	**follow**	**it**	**.**
和	好的	运气	跟随	它	.

祝你好运！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ;

"	**This**	**was**	**a**	**target**	**bound**	**with**	**iron**	**;**
"	这	曾是	一个	目标	边界	和	铁	;

这是一个用铁绑住的目标；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['rekənd] - [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	**she**	**said**	**she**	**reckoned**	**Bersi**	**would**	**hardly**	**be**	**hurt**	**if**	**he**	**carried**	**it**	**to**
和	她	说	她	估计	-	会	几乎	是	伤害	如果	他	携带	它	到

[ʃiːld] [hɪm; ɪm] ,

shield	**him**	**,**
盾	他	,

她还说，她认为如果贝尔西带着它来防身，他几乎不会受伤。

- - " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['stedɪŋ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

-	**-**	**"**	**but**	**it**	**is**	**little**	**worth**	**beside**	**this**	**steading**	**thou**	**hast**	**given**	**me**	**.**
-	-	"	但	它	是	小的	值得	旁	这	定居	你	哈斯特	给定	我	.

“但是，与你赐予我的这份安身之所相比，它又算得了什么呢？”

" [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	**He**	**thanked**	**her**	**for**	**the**	**gift**	**,**	**and**	**so**	**they**	**parted**	**.**
"	他	谢谢	她	为了	这	礼物	,	和	所以	他们	分手了	.

他感谢她送的礼物，然后他们就分开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][men][tuː; tə]['skʌt(ə)l] [ɔːl][ðə; ði]['boʊts][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Then	**she**	**got**	**men**	**to**	**scuttle**	**all**	**the**	**boats**	**on**	**the**	**shore**	**,**
然后	她	得到	男人	到	偷偷溜走	全部	这	船	在	这	支撑	,

然后她让人把岸上所有的船都凿沉了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] ['kɔɹmək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊk][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

because	she	knew	beforehand	that	Cormac	and	his	folk	were	coming	.
因为	她	知道	预先	那	科马克	和	他的	民间	是	未来	.

因为她事先知道科马克和他的家人要来。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] ,

When	they	came	and	asked	her	for	a	boat	,
什么时候	他们	来了	和	问	她	为了	一个	船	,

当他们来向她要船时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][noʊ]['kaɪndnəs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] ;

she	said	she	would	do	them	no	kindness	without	payment	;
她	说	她	会	做	他们	不	仁慈	没有	支付	;

她说，如果没有报酬，她绝不会帮他们任何忙；

- - " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][boʊt][ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [lend][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][mɑːrk] .

-	-	"	Here	is	a	rotten	boat	in	the	boathouse	which	I	would	lend	for	half	a	mark	.
-	-	"	这里	是	一个	烂	船	在	这	船屋	哪个	我	会	借	为了	一半	一个	标记	.

“船屋里有一艘破船，我愿意以半马克的价格借给你。”

" - [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['riːz(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

"	Thorgils	said	it	would	be	in	reason	if	she	asked	two	ounces	of	silver	.
"	-	说	它	会	是	在	原因	如果	她	问	二	盎司	的	银	.

索吉尔斯说，如果她要两盎司白银，那也是合情合理的。

[sʌtʃ] ['mætərz] , [sed] ['kɔɹmək] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;

Such	matters	,	said	Cormac	,	should	not	stand	in	the	way	;
这样的	事情	,	说	科马克	,	应该	不是	站立	在	这	方式	;

科马克说，这些事情不应该成为阻碍；

[bʌt; bət] - [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [raɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [hed] .

but	Thorgils	said	he	would	sooner	ride	all	round	the	water	-	head	.
但	-	说	他	会	很快	骑	全部	圆形的	这	水	-	头	.

但索吉尔斯说他宁愿绕着水源转一圈。

[ˌnevərðə'les] ['kɔɹmək] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ;

Nevertheless	Cormac	had	his	will	,	and	they	started	in	the	boat	;
尽管如此	科马克	有	他的	将要	,	和	他们	开始	在	这	船	;

然而，科马克心意已决，他们还是乘船出发了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ,

but	they	had	scarcely	put	off	from	shore	when	it	filled	,
但	他们	有	几乎	放	离开	从	支撑	什么时候	它	已填	,

但他们刚离开岸边不久，水就灌满了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

and	they	had	hard	work	to	get	back	to	the	same	spot	.
和	他们	有	难的	工作	到	得到	后退	到	这	相同的	点	.

他们费了很大力气才回到原点。

" [ðaʊ] [ʃʊdst] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðaʊ] ['wɪkɪd] [oʊld][hæg] , " [sed] ['kɔɹmək] ,

"	Thou	shouldst	pay	dearly	for	this	,	thou	wicked	old	hag	,	"	said	Cormac	,
"	你	应该	支付	亲爱的	为了	这	,	你	邪恶	老的	魔女	,	"	说	科马克	,

“你这邪恶的老巫婆，你必将为此付出沉重的代价！”科马克说道。

" [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [peɪd] [æt; ət][ɔːl] .

"	and	never	be	paid	at	all	.
"	和	绝不	是	有薪酬的	在	全部	.

“而且永远拿不到任何报酬。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['maɪti] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][soʊ] - [peɪd]
" That was no mighty trick to play them , she said ; and so Thorgils paid
" 那 曾是 不 强大的 诡计 到 玩 他们 , 她 说 ; 和 所以 - 有薪酬的
[hɜːr; hər][ðə; ði]['sɪlvər] ;
her the silver ;
她 这 银 ;

“那不算什么高明的伎俩，”她说；于是索吉尔斯付给她银子；

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['kɔɹmək] [meɪd] [ðɪs] [sɔːŋ] : - -
about which Cormac made this song : - -
关于 哪个 科马克 制成 这 歌曲 : - -

科马克创作这首歌就是关于这件事的：

(-) " [aɪm][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [ɪz] [trikt] [aʊt] [ɪn][wɔːr] - [gɪr] , [ʃiː; ʃi] ,
(23) " I'm a tree that is tricked out in war - gear , She ,
(-) " 我是 一个 树 那 是 被骗了 出去 在 战争 - 齿轮 , 她 ,

（23）“我是一棵穿着战甲的树，她，

[ðə; ði] [trɪm] ['roʊzi] [elf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] :
the trim rosy elf of the shuttle :
这 修剪 红润 精灵 的 这 穿梭 :

穿梭机上那位身材苗条、面色红润的小精灵：

[ænd; ənd][aɪ] [breɪk] ['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði][bæt][æt; ət][ðə; ði] [wel] , ['nevər] ['siːsɪŋ] .
And I break into singing about her Like the bat at the well , never ceasing .
和 我 休息 进入 歌唱 关于 她 喜欢 这 蝙蝠 在 这 出色地 , 绝不 停止 .

于是我开始歌唱她，就像井边的蝙蝠，永不停息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] - [drɑːps][ʌv; əv] [draʊpnɪɝ] [ðə; ði]['goʊldən] [fʊl] ['dɪrli] [foʊk] [baɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
With the dew - drops of Draupnir the golden Full dearly folk buy them their
和 这 露 - 滴 的 德罗普尼尔 这 金的 满的 亲爱的 民间 买 他们 他们的
['blesɪŋz] ;
blessings ;
祝福 ;

用德罗普尼尔的露珠，金色的满月们用珍贵的金钱为人们换取祝福；

[ðen] [leɪ] [daʊn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːki] [oʊld][boʊt] [ðæt] [wiː; wi]
Then lay down three ounces and leave them For the leaky old boat that we
然后 躺 向下 三 盎司 和 离开 他们 为了 这 漏水 老的 船 那 我们
['bɔːroʊd] .
borrowed .
借来的 .

然后放下三盎司，把它们留给我们借来的那艘漏水的旧船。

" - [gɑːt] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] ['hoʊmwərdz] ;
" Bersi got hastily to horse , and rode homewards ;
" - 得到 草草 到 马 , 和 骑 回家 ;

“贝尔西赶紧上了马，骑马回家了；

[ænd; ənd] [wen] ['kɔɹmək] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɔːŋ] : - -
and when Cormac saw that he must be left behind , he made this song : - -
和 什么时候 科马克 锯 那 他 必须 是 左边 在后面 , 他 制成 这 歌曲 : - -

当科马克意识到自己必须被留下时，他创作了这首歌：

(-) " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [huː] ['glɪtəz] [wɪð; wɪθ][goʊld][ɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
(24) " I tell you , the goddess who glitters With gold on the perch of the
(-) " 我 告诉 你 , 这 女神 WHO 闪光 和 金子 在 这 栖息 的 这
['fælkən] ,
falcon ,
鹘 ,

（24）“我告诉你们，那位在猎鹰栖木上闪耀着金光的女神，

[ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [aɪ] ['trʌstɪd] , [baɪ] ['bjuːti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːld] [ʌv; əv][maɪ][hænd][hæz; həz] [bɪn]

The	bride	that	I	trusted	,	by	beauty	,	From	the	bield	of	my	hand	has	been
这	新娘	那	我	可信	,	经过	美丽	,	从	这	bield	的	我的	手	有	到过

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

我曾信赖的、凭借美貌而获的新娘，已从我的手中被夺走。

[ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [glæd][ɪn][ɪts] ['glaɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

On	the	boat	she	makes	glad	in	its	gliding	She	is	gone	from	me	,
在	这	船	她	制作	高兴的	在	它是	滑翔	她	是	已消失	从	我	,

她乘船而行，享受着船的滑行，她已离我而去。

[reft] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['rævɪʃ] !

reft	from	me	,	ravished	!
反射	从	我	,	被蹂躏	!

从我身边掠走，被蹂躏！

[oʊ] [ʃeɪm] , [ðæt] [wiː; wi] ['lɪŋgər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

O	shame	,	that	we	linger	to	save	her	,	Too	sweet	for	the	prey	of	the
哦	耻辱	,	那	我们	萦绕	到	节省	她	,	也	甜的	为了	这	猎物	的	这

['reɪv(ə)n] !

raven	!
乌鸦	!

可惜，我们竟耽搁了去救她，她太甜美了，不该成为乌鸦的猎物！

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrθ] .

They	took	their	horses	and	rode	round	the	head	of	the	firth	.
他们	采取	他们的	马匹	和	骑	圆形的	这	头	的	这	弗斯	.

他们牵着马，绕着海湾的尽头骑行。

[ðeɪ] [met] ['vɑːli][ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] - ;

They	met	Vali	and	asked	about	Bersi	;
他们	遇见	瓦利	和	问	关于	-	;

他们遇到了瓦利，并询问了贝尔西的情况；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['muːli][ænd; ənd] ['gæðərd] [men] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - - " [ə; eɪ]

he	said	that	Bersi	had	come	to	Muli	and	gathered	men	to	him	,	-	-	"	A
他	说	那	-	有	来	到	穆利	和	聚集	男人	到	他	,	-	-	"	一个

['meni] [men] . "

many	men	.	"
许多	男人	.	"

他说贝尔西来到穆里，聚集了许多人——“很多人”。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] , " [sed] ['kɔɹmək] , " [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][men] [tə'geðər] .

"	Then	we	are	too	late	,	"	said	Cormac	,	"	if	they	have	got	men	together	.
"	然后	我们	是	也	晚的	,	"	说	科马克	,	"	如果	他们	有	得到	男人	一起	.

“那我们就来不及了，”科马克说，“如果他们已经集结了人马。”

" - ['bɛgd] ['kɔɹmək] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][tɜːrn] [bæk] , ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ɑːnər]

"	Thorgils	begged	Cormac	to	let	them	turn	back	,	saying	there	was	little	honour
"	-	乞求	科马克	到	让	他们	转动	后退	,	说	那里	曾是	小的	荣誉

[tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ;

to	be	got	;
到	是	得到	;

索吉尔斯恳求科马克让他们返回，说他们没什么荣誉可言；

[bʌt; bət] ['kɔɹmək] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] - .

but	Cormac	said	he	must	see	Steingerd	.
但	科马克	说	他	必须	看	-	.

但科马克说他必须去见斯坦格尔德。

[soʊ][ˈvɑːli] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈmuːli] [wer] - [wʌz; wəz][ænd; ənd]

So	Vali	went	with	them	and	they	came	to	Muli	where	Bersi	was	and
所以	瓦利	去	和	他们	和	他们	来了	到	穆利	在哪里	-	曾是	和

[ˈmeni] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

many	men	with	him	.
许多	男人	和	他	.

于是瓦利和他们一起去了穆利，在那里贝尔西和许多人与他在一起。

[ðeɪ] [spoʊk] [təˈgeðər] .

They	spoke	together	.
他们	辐	一起	.

他们一起交谈。

[ˈkɔɹmək] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf] - ,

Cormac	said	that	Bersi	had	betrayed	him	in	carrying	off	Steingerd	,
科马克	说	那	-	有	背叛	他	在	携带	离开	-	,

科马克说贝尔西绑架了斯坦格尔德，背叛了他。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈmendz] [fɔːr; fər]

"	But	now	we	would	take	the	lady	with	us	,	and	make	him	amends	for
"	但	现在	我们	会	拿	这	女士	和	我们	,	和	制作	他	修改	为了

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .

his	honour	.
他的	荣誉	.

“但现在我们要带上这位女士，让他挽回颜面。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [sed] [θɔːrd] - , " [wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːfər] [tɜːrmz][tuː; tə] [ˈkɔɹmək] ,

"	To	this	said	Thord	Arndisarson	,	"	We	will	offer	terms	to	Cormac	,
"	到	这	说	第三	-	,	"	我们	将要	提供	条款	到	科马克	,

对此，索德·阿恩迪萨森表示：“我们将向科马克提供条款，

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ɪn] - [hændz] . "

but	the	lady	is	in	Bersi's	hands	.	"
但	这	女士	是	在	-	双手	.	"

但这位女士现在在贝尔西的掌控之中。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] [ðæt] - [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] - ;

"	There	is	no	hope	that	Steingerd	will	go	with	you	,	"	said	Bersi	;
"	那里	是	不	希望	那	-	将要	去	和	你	,	"	说	-	;

“斯坦格尔德没有希望和你一起去，”贝尔西说；

" [bʌt; bət][aɪ]['ɔːfər][maɪ]['sɪstər][tuː; tə] ['kɔɹmək] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

"	but	I	offer	my	sister	to	Cormac	in	marriage	,
"	但	我	提供	我的	姐姐	到	科马克	在	婚姻	,

但我愿意将我的妹妹嫁给科马克，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['wedɪd] [ɪf] [teɪk] ['helgə] . "

and	I	reckon	he	will	be	well	wedded	if	take	Helga	.	"
和	我	估计	他	将要	是	出色地	已婚	如果	拿	赫尔加	.	"

我认为如果他娶了赫尔加，他一定会娶到一位贤妻。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfər] , " [sed] - ; " [let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] .

"	This	is	a	good	offer	,	"	said	Thorgils	;	"	let	us	think	of	it	,	brother	.
"	这	是	一个	好的	提供	,	"	说	-	;	"	让	我们	思考	的	它	,	兄弟	.

“这是一个很好的提议，”索吉尔斯说；“让我们考虑一下，兄弟。”

" [bʌt; bət] ['kɔɹmək] ['stɑːrtɪd] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] ['restɪv] [hɔːrs] .

"	But	Cormac	started	back	like	a	restive	horse	.
"	但	科马克	开始	后退	喜欢	一个	不安分	马	.

“但科马克像一匹躁动的马一样开始往回走。”

['tʃæptər] [naɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [tuː] ['mædʒɪk] [swɔːdz] .

CHAPTER	**NINE**	**Of**	**Another**	**Witch**	**,**	**And**	**Two**	**Magic**	**Swords**	**.**
章	九	的	其他	巫婆	,	和	二	魔法	剑	.

《另一个女巫和两把魔法剑》第九章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [kɔːld] ['θɔrdɪs] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃruː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [huː] [lɪvd]

There	**was**	**a**	**woman**	**called**	**Thordis**	**-**	**-**	**and**	**a**	**shrew**	**she**	**was**	**-**	**-**	**who**	**lived**
那里	曾是	一个	女士	称为	索迪斯	-	-	和	一个	泼妇	她	曾是	-	-	WHO	居住地

[æt; ət] - (- - [fel]) ,

at	**Spakonufell**	**(**	**Spaequean's**	**-**	**fell**	**)**	**,**
在	-	(	-	-	跌倒	)	,

有一个名叫索迪斯的女人——她是个泼妇——住在斯帕科努费尔（Spakonufell，又译作斯帕奎恩山）。

[ɪn] - .

in	**Skagastrand**	**.**
在	-	.

在斯卡加斯特兰。

[ʃiː; ʃi] , ['hævɪŋ] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv]['kɔːrmæks] ['goʊɪŋz] , [keɪm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tuː; tə]['muːli] ,

She	**,**	**having**	**foresight**	**of**	**Cormac's**	**goings**	**,**	**came**	**that**	**very**	**day**	**to**	**Muli**	**,**
她	,	拥有	远见	的	科马克的	行进	,	来了	那	非常	天	到	穆利	,

她预知科马克的行踪，当天就来到了穆利。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðɪs] ['mætər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , ['seɪɪŋ] , " ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm][jɑːn] [fɔːls]

and	**answered**	**this**	**matter**	**on**	**his**	**behalf**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Never**	**give**	**him**	**yon**	**false**
和	回答	这	事情	在	他的	代表	,	说	,	"	绝不	给	他	远	错误的

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

并替他回答了这件事，说："千万不要把那个假女人给他。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər]['eni] ['prɪti] [mæn] .

She	**is**	**a**	**fool**	**,**	**and**	**not**	**fit**	**for**	**any**	**pretty**	**man**	**.**
她	是	一个	傻子	,	和	不是	合身	为了	任何	漂亮的	男人	.

她是个傻瓜，配不上任何英俊的男人。

[woʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læd] ! "

Woe	**will**	**his**	**mother**	**be**	**at**	**such**	**a**	**fate**	**for**	**her**	**lad**	**!**	**"**
悲哀	将要	他的	母亲	是	在	这样的	一个	命运	为了	她	小伙子	!	"

他的母亲会为儿子遭受这样的命运而悲痛欲绝！

" [ə'rɔint] [ðiː] , [faʊl] [wɪtʃ] ! " [kraɪd] [θɔːrd] .

"	**Aroint**	**thee**	**,**	**foul**	**witch**	**!**	**"**	**cried**	**Thord**	**.**
"	周围	你	,	犯规	巫婆	!	"	哭	第三	.

"滚开，邪恶的女巫！"索尔德喊道。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] , [sed] [hiː; hi] , [ðæt] ['helgə] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [faɪn] .

They	**should**	**see**	**,**	**said**	**he**	**,**	**that**	**Helga**	**would**	**turn**	**out**	**fine**	**.**
他们	应该	看	,	说	他	,	那	赫尔加	会	转动	出去	美好的	.

他说，他们应该明白，海尔加最终会过得很好。

[bʌt; bət] ['kɔɹmək] ['ænsər] , " [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [suːθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] :

But	**Cormac**	**answered**	**,**	**"**	**Said**	**it**	**may**	**be**	**,**	**for**	**sooth**	**it**	**may**	**be**	**:**
但	科马克	回答	,	"	说	它	可能	是	,	为了	舒缓	它	可能	是	:

但科马克回答说："也许是这样，的确也许是这样：

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

I	**will**	**never**	**think**	**of**	**her**	**.**	**"**
我	将要	绝不	思考	的	她	.	"

我永远不会再想起她。

" [woʊ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ðen] , " [sed] - , " [fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][jɑːn]
" Woe to us , then , " said Thorgils , " for listening to the words of yon
" 悲哀 到 我们 , 然后 , " 说 - , " 为了 聆听 到 这 字 的 远
[fiːnd] ,
fiend ,
恶魔 ,

“那么，我们真是遭了殃，”索吉尔斯说道，“竟然听信了那个恶魔的话。”

[ænd; ənd] ['slaɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɔːfər] !
and slighting this offer !
和 轻视 这 提供 !

竟然轻视这个提议！

" [ðen] [spoʊk] ['kɔɹmək] , " [aɪ][bɪd] [ðiː] , - , [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" Then spoke Cormac , " I bid thee , Bersi , to the holmgang within half a month ,
" 然后 辐 科马克 , " 我 出价 你 , - , 到 这 霍尔姆冈 之内 一半 一个 月 ,

“然后科马克说道：‘我命令你，贝尔西，半个月之内前往霍尔姆冈。’”

[æt; ət] - , [ɪn] - .
at Leidholm , in Middal .
在 - , 在 - .

在米达尔的莱德霍尔姆。

" - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət] ['kɔɹmək] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
" Bersi said he would come , but Cormac should be the worse for his choice .
" - 说 他 会 来 , 但 科马克 应该 是 这 更糟 为了 他的 选择 .

“贝尔西说他会来，但科马克应该为他的选择付出代价。”

['æftər] [ðɪs] ['kɔɹmək] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stedɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - .
After this Cormac went about the steading to look for Steingerd .
后 这 科马克 去 关于 这 定居 到 看 为了 - .

之后，科马克在农场里四处寻找斯坦格德。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mæriŋ] [ə'nʌðər] [mæn] .
When he found her he said she had betrayed him in marrying another man .
什么时候 他 成立 她 他 说 她 有 背叛 他 在 结婚 其他 男人 .

他找到她后说，她背叛了他，嫁给了另一个男人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðaʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [briːtʃ] , ['kɔɹmək] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" It was thou that made the first breach , Cormac , " said she ,
" 它 曾是 你 那 制成 这 第一的 违反 , 科马克 , " 说 她 ,

“是你先打破了僵局，科马克，”她说。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] .
" for this was none of my doing .
" 为了 这 曾是 没有任何 的 我的 正在做 .

“因为这并非我所为。”

" [ðen] [sed] [hiː; hi][ɪn] [vɜːrs] : - -
" Then said he in verse : - -
" 然后 说 他 在 诗 : - -

然后他用诗歌说道：——

(-) " [ðaʊ] ['seɪɪst] [maɪ] [feɪθ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrfɪt] , [oʊ] [fer] [ɪn] [ðaɪ] ['glɪtərɪŋ] ['reɪmənt] ;
(25) " Thou sayest my faith has been forfeit , O fair in thy glittering raiment ;
(-) " 你 萨耶斯特 我的 信仰 有 到过 丧失 , 哦 公平的 在 你的 闪闪发光 服饰 ;

（25）“你说我的信仰已经丧失了，身着闪亮衣裳的美丽女子啊；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɪrid] [maɪ] [stiːd] [ænd; ənd] [autˈwɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv]

But	I	wearied	my	steed	and	outwore	it	,	And	for	what	but	the	love
但	我	疲惫	我的	骏马	和	过时了	它	,	和	为了	什么	但	这	爱

[ðæt] [ber] [ðiː] ?

that	bare	thee	?
那	裸	你	?

但我已厌倦了我的骏马，它已疲惫不堪，而这一切，除了孕育你的爱，又是为了什么呢?

[oʊ] ['feɪnər] [baɪ][fɑːr][wʌz; wəz][aɪ] , ['leɪdi] ,

O	fainer	by	far	was	I	,	lady	,
哦	费纳	经过	远的	曾是	我	,	女士	,

哦，夫人，我比她漂亮多了。

[tuː; tə] ['faʊndər] [maɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - - [neɪ] ,

To	founder	my	horse	in	the	hunting	-	-	Nay	,
到	创始人	我的	马	在	这	打猎	-	-	不	,

让我的马在狩猎中丧命——不，

[aɪ] [sperd] [nɑːt][ðə; ði][dʒeɪd] [wen] [aɪ] [spɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] - - [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv]

I	spared	not	the	jade	when	I	spurred	it	-	-	Than	to	see	thee	the	bride	of
我	幸存	不是	这	玉	什么时候	我	受到刺激	它	-	-	比	到	看	你	这	新娘	的

[maɪ] [foʊ] .

my	foe	.
我的	敌人	.

我策马疾驰，不惜一切代价，只为见你成为我敌人的新娘。

" ['æftər] [ðɪs] ['kɔɹmək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [went] [hoʊm] .

"	After	this	Cormac	and	his	men	went	home	.
"	后	这	科马克	和	他的	男人	去	家	.

之后，科马克和他的手下就回家了。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] , " ['lɪt(ə)l] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	he	told	his	mother	how	things	had	gone	,	"	Little	good	,	"	she	said	,
什么时候	他	讲述	他的	母亲	如何	事物	有	已消失	,	"	小的	好的	,	"	她	说	,

当他把事情经过告诉母亲时，母亲说：“没什么好事。”

" [wɪl] [ðaɪ] [lʌk] [duː][juː ˈes] .

"	will	thy	luck	do	us	.
"	将要	你的	运气	做	我们	.

“愿你的好运降临到我们身上。”

[jiː; ji][hæv; həv] [slaitid] [ə; eɪ][faɪn] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ə'genst] - ,

Ye	have	slighted	a	fine	offer	,	and	you	have	no	chance	against	Bersi	,
叶	有	轻视	一个	美好的	提供	,	和	你	有	不	机会	反对	-	,

你们轻视了这份优厚的条件，你们根本没有机会战胜贝尔西。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['wɛpənz] .

for	he	is	a	great	fighter	and	he	has	good	weapons	.
为了	他	是	一个	伟大的	战斗机	和	他	有	好的	武器	.

因为他是一名优秀的战士，而且他拥有精良的武器。

" [naʊ] , - [oʊnd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ðeɪ] [kɔːl]['wɪtɪŋ, 'hwɪtɪŋ] ; [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

"	Now	,	Bersi	owned	the	sword	they	call	Whitting	;	a	sharp	sword	it	was	,
"	现在	,	-	拥有	这	剑	他们	称呼	鳕鱼	;	一个	锋利的	剑	它	曾是	,

“当时，贝尔西拥有一把名叫惠廷的剑；那是一把锋利的剑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] - [stoʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]

with	a	life	-	stone	to	it	;	and	that	sword	he	had	carried	in	many	a
和	一个	生活	-	石头	到	它	;	和	那	剑	他	有	携带	在	许多	一个

[freɪ] .

fray	.
磨损	.

剑柄上镶嵌着生命石；他曾带着这把剑参加过许多战斗。

" ['weðər] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] ['wɛpənz] [tuː; tə] [miːt] ['wɪtɪŋ, 'hwɪtɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Whether**	**wilt**	**thou**	**have**	**weapons**	**to**	**meet**	**Whitting**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	无论	枯萎	你	有	武器	到	见面	鳕鱼	?	"	她	问	.

她问道："你是否会携带武器与惠廷交战？"

['kɔɹmək] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][æks][bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [kiːn] .

Cormac	**said**	**he**	**would**	**have**	**an**	**axe**	**both**	**great**	**and**	**keen**	**.**
科马克	说	他	会	有	一个	斧头	两个都	伟大的	和	敏锐的	.

科马克说他会拥有一把既好用又锋利的斧子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吟游诗人科马克生平与逝世(The Life and Death of Cormac the Skald)

['dælə] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Dalla **said** **he** **should** **see** **Skeggi** **of** **Midfiord** **and** **ask** **for** **the** **loan** **of** **his**
达拉 说 他 应该 看 - 的 - 和 问 为了 这 贷款 的 他的
[sɔːrd] , - .
sword **,** **Skofnung** **.**
剑 , - .

达拉说他应该去见米德菲奥德的斯凯吉，向他借用他的剑斯科夫农。

[soʊ] ['kɔɹmək] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [toʊld] - [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
So **Cormac** **went** **to** **Reykir** **and** **told** **Skeggi** **how** **matters** **stood** **,** **asking** **him** **to**
所以 科马克 去 到 - 和 讲述 - 如何 事情 站立 , 问 他 到
[lend] - .
lend **Skofnung** **.**
借 - .

于是科马克去了雷基尔，告诉斯凯吉事情的来龙去脉，请求他借出斯科夫农。

- [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] .
Skeggi **said** **he** **had** **no** **mind** **to** **lend** **it** **.**
- 说 他 有 不 头脑 到 借 它 .

斯凯吉说他没打算借出去。

- [ænd; ənd] ['kɔɹmək] , [sed] [hiː; hi] , [wʊd] ['nevər] [ə'griː] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [koʊld] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
Skofnung **and** **Cormac** **,** **said** **he** **,** **would** **never** **agree** **:** **"** **It** **is** **cold** **and** **slow** **,**
- 和 科马克 , 说 他 , 会 绝不 同意 : " 它 是 寒冷的 和 慢的 ,

他说，斯科夫农和科马克永远不会同意：“这很冷，也很缓慢。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [hɑːt] [ænd; ənd] ['heɪsti] .
and **thou** **art** **hot** **and** **hasty** **.**
和 你 艺术 热的 和 仓促 .

你急躁易怒。

" ['kɔɹmək] [roʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] .
" **Cormac** **rode** **away** **and** **liked** **it** **ill** **.**
" 科马克 骑 离开 和 喜欢 它 患病的 .

科马克骑马离开了，他对此很不高兴。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [mel] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] - [wʊd] [nɑːt] [lend] [ðə; ði]
He **came** **home** **to** **Mel** **and** **told** **his** **mother** **that** **Skeggi** **would** **not** **lend** **the**
他 来了 家 到 梅尔 和 讲述 他的 母亲 那 - 会 不是 借 这
[sɔːrd] .
sword **.**
剑 .

他回到家告诉梅尔，斯凯吉不肯借剑给他。

[naʊ] - [hæd; həd] [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv] - [ə'ferz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] ;
Now **Skeggi** **had** **the** **oversight** **of** **Dalla's** **affairs** **,** **and** **they** **were** **great** **friends** **;**
现在 - 有 这 监督 的 - 事务 , 和 他们 是 伟大的 朋友们 ;

现在斯凯吉负责管理达拉的事务，他们俩是很好的朋友；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [lend] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
so **she** **said** **,** **"** **He** **will** **lend** **the** **sword** **,** **though** **not** **all** **at** **once** **.**
所以 她 说 , " 他 将要 借 这 剑 , 尽管 不是 全部 在 一次 .

所以她说：“他会借出剑，但不会一次性借出。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , ['ænsər] ['kɔɹmək] , - - " [ɪf] [hi:; hi] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]

" That was not what he wanted , answered Cormac , - - " If he withhold it not

" 那 曾是 不是 什么 他 通缉 , 回答 科马克 , - - " 如果 他 扣压 它 不是

[frʌm; frəm] [ði:] ,

from thee ,

从 你 ,

“那不是他想要的，”科马克回答说，“如果他不向你隐瞒，

[waɪl] [hi:; hi] [dʌz] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

while he does withhold it from me .

尽管 他 做 扣压 它 从 我 .

但他却瞒着我。

" [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θwɔ:rt] [læd] .

" Upon which she answered that he was a thwart lad .

" 之上 哪个 她 回答 那 他 曾是 一个 阻挠 小伙子 .

她回答说，他是个笨蛋。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] ['dælə] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - .

A few days afterwards Dalla told him to go to Reykir .

一个 很少 天 然后 达拉 讲述 他 到 去 到 - .

几天后，达拉让他去雷基尔。

" [hi:; hi] [wɪl] [lend] [ði:] [ðə; ði] [sɔ:rd] [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

" He will lend thee the sword now , " said she .

" 他 将要 借 你 这 剑 现在 , " 说 她 .

“他现在就会把剑借给你，”她说。

[soʊ][hi:; hi] [sɔ:t] - [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] - .

So he sought Skeggi and asked for Skofnung .

所以 他 寻求 - 和 问 为了 - .

于是他找到了斯凯吉，并询问斯科夫农的情况。

" [hɑ:rd] [wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['hænd(ə)l] , " [sed] - .

" Hard wilt thou find it to handle , " said Skeggi .

" 难的 枯萎 你 寻找 它 到 处理 , " 说 - .

“你会发现它很难处理，”斯凯吉说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [paʊtʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [let] [bi:; bi] .

" There is a pouch to it , and that thou shalt let be .

" 那里 是 一个 小袋 到 它 , 和 那 你 应 让 是 .

“它有一个袋子，你不要碰它。”

[sʌn] [mʌst; məst][nɑ:t] [ʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlt] .

Sun must not shine on the pommel of the hilt .

太阳 必须 不是 闪耀 在 这 柄头 的 这 剑柄 .

阳光不能照射到剑柄的柄头上。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['faɪtɪŋ] [ɪz] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [wen] [ji:; ji] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld]

Thou shalt not wear it until fighting is forward , and when ye come to the field

你 应 不是 穿 它 直到 斗争 是 向前 , 和 什么时候 是的 来 到 这 场地

,

,

,

直到战斗打响，当你们踏上战场时，你们才可以穿戴它。

[sɪt] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ðen] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

sit all alone and then draw it .

坐 全部 独自的 和 然后 画 它 .

独自一人坐着，然后把它画出来。

[hoʊld][ðə; ði] [edʒ] [tɔːrd] [ðiː] , [ænd; ənd] [bloʊ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Hold	**the**	**edge**	**toward**	**thee**	**,**	**and**	**blow**	**on**	**it**	**.**
抓住	这	边缘	朝向	你	,	和	吹	在	它	.

将边缘朝向自己，对着它吹气。

[ðen] [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrm] [kriːp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪlt] .

Then	**will**	**a**	**little**	**worm**	**creep**	**from**	**under**	**the**	**hilt**	**.**
然后	将要	一个	小的	蠕虫	潜行者	从	在下面	这	剑柄	.

然后，一条小虫子会从剑柄下爬出来。

[ðen] [sloʊp] [ðaʊ] [ðə; ði] [sɔːrd] ['oʊvər] ,

Then	**slope**	**thou**	**the**	**sword**	**over**	**,**
然后	坡	你	这	剑	超过	,

然后你将剑斜举过头顶，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrm] [tuː; tə] [kriːp] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪlt] . "

and	**make**	**it**	**easy**	**for**	**that**	**worm**	**to**	**creep**	**back**	**beneath**	**the**	**hilt**	**.**	**"**
和	制作	它	简单的	为了	那	蠕虫	到	潜行者	后退	下面	这	剑柄	.	"

这样一来，那条虫子就能轻易地爬回剑柄下面了。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [trɪks] , [ðaʊ] ['wɔːrlɑːk] ! " [kraɪd] ['kɔɹmək]

"	**Here's**	**a**	**tale**	**of**	**tricks**	**,**	**thou**	**warlock**	**!**	**"**	**cried**	**Cormac**
"	这里是	一个	故事	的	技巧	,	你	术士	!	"	哭	科马克

“你这巫师，给我讲个诡计的故事！”科马克喊道。

" [ˌnevərðə'les] , " ['ænsər] - , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] [ðiː] [ɪn] [gʊd] [sted] [tuː; tə] [noʊ]

"	**Nevertheless**	**,**	**"**	**answered**	**Skeggi**	**,**	**"**	**it**	**will**	**stand**	**thee**	**in**	**good**	**stead**	**to**	**know**
"	尽管如此	,	"	回答	-	,	"	它	将要	站立	你	在	好的	坚定	到	知道

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“然而，”斯凯吉回答说，“认识他们是对你有好处的。”

" [soʊ] ['kɔɹmək] [roʊd] [hoʊm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	**So**	**Cormac**	**rode**	**home**	**and**	**told**	**his**	**mother**	**,**
"	所以	科马克	骑	家	和	讲述	他的	母亲	,

于是科马克骑马回家，告诉他母亲：

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] [əˈveɪl] [wɪð; wɪθ] - .

saying	**that**	**her**	**will**	**was**	**of**	**great**	**avail**	**with**	**Skeggi**	**.**
说	那	她	将要	曾是	的	伟大的	可用	和	-	.

她说，她的遗嘱对斯凯吉起到了很大的作用。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði]

He	**showed**	**the**	**sword**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**draw**	**it**	**,**	**but**	**it**	**would**	**not**	**leave**	**the**
他	显示	这	剑	,	和	尝试	到	画	它	,	但	它	会	不是	离开	这

[ʃiːθ] .

sheath	**.**
鞘	.

他亮出剑，试图拔剑，但剑却拔不出来。

" [ðaʊ] [ɑːr; ər]['oʊvər] ['wɪlfl] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**Thou**	**are**	**over**	**wilful**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	你	是	超过	故意	,	我的	儿子	,	"	说	她	.

“我的儿子，你太任性了。”她说。

[ðen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪlt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ɔːf] ,

Then	**he**	**set**	**his**	**feet**	**against**	**the**	**hilts**	**,**	**and**	**pulled**	**until**	**he**	**tore**	**the**	**pouch**	**off**	**,**
然后	他	放	他的	脚	反对	这	剑柄	,	和	拉	直到	他	撕裂	这	小袋	离开	,

然后他用脚抵住剑柄，用力一拉，直到把袋子撕了下来。

[æt; ət] [wɪʧ] - [kri:kt] [ænd; ənd] [groʊn] , [bʌt; bət] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skæbərd]

at	which	Skofnung	creaked	and	groaned	,	but	never	came	out	of	the	scabbard
在	哪个	-	嘎吱作响	和	呻吟	,	但	绝不	来了	出去	的	这	刀鞘

.

:

.

这时，斯科夫农发出嘎吱嘎吱的响声，但始终没有从剑鞘中出来。

[wel] , [ðə; ði] [taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

Well	,	the	time	wore	on	,	and	the	day	came	.
出色地	,	这	时间	穿着	在	,	和	这	天	来了	.

时间一天天过去，这一天终于到来了。

[hi:; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'ti:n] [men] ; - ['ɔ:lsoʊ] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊlm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] .

He	rode	away	with	fifteen	men	;	Bersi	also	rode	to	the	holm	with	as	many	.
他	骑	离开	和	十五	男人	;	-	还	骑	到	这	霍尔姆	和	作为	许多	.

他带着十五个人骑马离开了；贝尔西也带着同样多的人骑马去了霍尔姆。

['kɔɹmək] [keɪm] [ðer; ðər] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [toʊld] - [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [ə'pɑ:rt] [baɪ] [hɪm'self] .

Cormac	came	there	first	,	and	told	Thorgils	that	he	would	sit	apart	by	himself	.
科马克	来了	那里	第一的	,	和	讲述	-	那	他	会	坐	除	经过	他自己	.

科马克先到了那里，并告诉索吉尔斯他会独自一人坐在那里。

[soʊ] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'gɜ:rt] [ðə; ði] [sɔ:rd] .

So	he	sat	down	and	ungirt	the	sword	.
所以	他	卫星	向下	和	未系带	这	剑	.

于是他坐了下来，解下了剑。

[naʊ] , [hi:; hi] ['nevər] [hi:did] ['weðər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hɪlt] ,

Now	,	he	never	heeded	whether	the	sun	shone	upon	the	hilt	,
现在	,	他	绝不	听从了	无论	这	太阳	闪耀	之上	这	剑柄	,

如今，他从不在意阳光是否照耀在剑柄上。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɜ:rt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

for	he	had	girt	the	sword	on	him	outside	his	clothes	.
为了	他	有	束	这	剑	在	他	外部	他的	衣服	.

因为他把剑佩戴在衣服外面。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ,

And	when	he	tried	to	draw	it	he	could	not	,
和	什么时候	他	尝试	到	画	它	他	可以	不是	,

当他试图画出来时，却画不出来。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hɪlt] .

until	he	set	his	feet	upon	the	hilts	.
直到	他	放	他的	脚	之上	这	剑柄	.

直到他把脚踩在剑柄上。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rm] [keɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['raɪtli] [dʌn] [baɪ] ;

Then	the	little	worm	came	,	and	was	not	rightly	done	by	;
然后	这	小的	蠕虫	来了	,	和	曾是	不是	没错	完毕	经过	;

然后小虫来了，却没得到应有的待遇；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [keɪm] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kri:kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skæbərd] ,

and	so	the	sword	came	groaning	and	creaking	out	of	the	scabbard	,
和	所以	这	剑	来了	呻吟	和	嘎吱作响	出去	的	这	刀鞘	,

于是，剑发出嘎吱嘎吱的响声，从剑鞘中拔了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and	the	good	luck	of	it	was	gone	.
和	这	好的	运气	的	它	曾是	已消失	.

好运也随之消失了。

['tʃæptər] [ten] [ðə; ði] [faɪt] [ɑːn] - .
CHAPTER TEN The Fight On Leidarholm .
章 十 这 斗争 在 - .

第十章 莱达霍尔姆之战。

['æftər] [ðæt] ['kɔɹmək] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] .
After that Cormac went to his men .
后 那 科马克 去 到 他的 男人 .

之后，科马克去找他的部下。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Bersi and his party had come by that time , and many more to see the
- 和 他的 派对 有 来 经过 那 时间 , 和 许多 更多的 到 看 这
[faɪt] .
fight .
斗争 .

这时，贝尔西和他的同伴们已经赶到了，还有许多人来看这场战斗。

['kɔɹmək] [tʊk] [ʌp] - ['tɑːrgɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spɑːrks] [fluː] [aʊt] .
Cormac took up Bersi's target and cut at it , and sparks flew out .
科马克 采取 向上 - 目标 和 切 在 它 , 和 火花 飞翔 出去 .

科马克接过贝尔西的目标，挥刀砍去，火花四溅。

[ðen] [ə; eɪ] [haɪd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [spred] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] .
Then a hide was taken and spread for them to stand on .
然后 一个 隐藏 曾是 已采取 和 传播 为了 他们 到 站立 在 .

然后人们找来一张兽皮，铺开让他们站在上面。

- [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] , " [ðaʊ] , ['kɔɹmək] , [hæst] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] ;
Bersi spoke and said , " Thou , Cormac , hast challenged me to the holmgang ;
- 辐 和 说 , " 你 , 科马克 , 哈斯特 挑战 我 到 这 霍尔姆冈 ;
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
instead of that ,
反而 的 那 ,

贝尔西开口说道："科马克，你向我发起了霍尔姆冈挑战；然而，

[aɪ] ['ɔːfər] [ðiː] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [sɔːrd] - [pleɪ] .
I offer thee to fight in simple sword - play .
我 提供 你 到 斗争 在 简单的 剑 - 玩 .

我提议与你进行简单的剑术对决。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [traɪd] ; [ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [niːdz] [krɑːft] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
Thou art a young man and little tried ; the holmgang needs craft and cunning ,
你 艺术 一个 年轻的 男人 和 小的 尝试 ; 这 霍尔姆冈 需求 工艺 和 狡猾 ,

你年纪尚轻，经验不足；霍尔姆冈需要技巧和计谋。

[bʌt; bət] [sɔːrd] - [pleɪ] , [mæn] [tuː; tə] [mæn] , [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] [geɪm] .
but sword - play , man to man , is an easy game .
但 剑 - 玩 , 男人 到 男人 , 是 一个 简单的 游戏 .

但是，一对一的剑术对决其实很简单。

" ['kɔɹmək] ['ænsər] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [noʊ] ['betər] ['iːv(ə)n] [soʊ] .
" Cormac answered , " I should fight no better even so .
" 科马克 回答 , " 我 应该 斗争 不 更好的 甚至 所以 .

科马克回答说："即便如此，我的战斗力也不会更强。"

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] , [ænd; ənd] [stænd] [ɑːn] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , ['evri] [weɪ] . "
I will run the risk , and stand on equal footing with thee , every way . "
我 将要 跑步 这 风险 , 和 站立 在 平等的 立足点 和 你 , 每一个 方式 . "

我愿承担风险，在各方面都与你平等相待。

" [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , " [sed] - .
" As thou wilt , " said Bersi .
" 作为 你 枯萎 , " 说 - .

“如你所愿，”贝尔西说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmgæŋ] [ðæt] [ðə; ði][haɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][faɪv][elz] [lɔːŋ] ,
It was the law of the holmgang that the hide should be five ells long ,
它 曾是 这 法律 的 这 霍尔姆冈 那 这 隐藏 应该 是 五 肘 长的 ,

霍尔姆冈的法律规定，兽皮的长度必须为五肘。

[wɪð; wɪθ] [ˈluːps] [æt; ət][ɪts] [ˈkɔːrnərz] .
with loops at its corners .
和 循环 在 它是 角落 .

四个角都有环状结构。

[ˈɪntuː] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈdrɪvn] [ˈsɜːrt(ə)n][pɪnz][wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kɔːld] - .
Into these should be driven certain pins with heads to them , called tjosnur .
进入 这些 应该 是 驱动 肯定 别针 和 头部 到 他们 , 称为 - .

将一些带头的销钉（称为 tjosnur）钉入这些孔中。

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪnz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt][hiː; hi]
He who made it ready should go to the pins in such a manner that he
他 WHO 制成 它 准备好 应该 去 到 这 别针 在 这样的 一个 方式 那 他
[kʊd; kəd] [siː] [skaɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,
could see sky between his legs ,
可以 看 天空 之间 他的 腿 ,

准备球的人应该以这样的姿势走到球门柱前：他的双腿之间应该能看到天空。

[ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][loʊbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrwɜːrd] [juːst][ɪn][ðə; ði][raɪt] [kɔːld]
holding the lobes of his ears and speaking the forewords used in the rite called
保持 这 叶 的 他的 耳朵 和 请讲 这 前言 用过的 在 这 仪式 称为
" [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] - .
" The Sacrifice of the tjosnur .
" 这 牺牲 的 这 - .

他捏着耳垂，念着名为“献祭 tjosnur”的仪式中的序言。

" [θriː] [skwer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːrkt] [raʊnd][ðə; ði][haɪd] , [iːtʃ] [wʌn] [fʊt] [brɔːd] .
" Three squares should be marked round the hide , each one foot broad .
" 三 正方形 应该 是 标记 圆形的 这 隐藏 , 每个 一 脚 广阔 .

“在兽皮周围画三个正方形，每个正方形宽一英尺。”

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtərmoʊst]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːr] [poʊlz] , [kɔːld] ['heɪz(ə)l] ;
At the outermost corners of the squares should be four poles , called hazels ;
在 这 最外层 角落 的 这 正方形 应该 是 四 杆子 , 称为 榛子 ;

正方形的最外角应该有四根杆子，称为榛木；

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - [fiːld] .
when this is done , it is a hazelled field .
什么时候 这 是 完毕 , 它 是 一个 - 场地 .

完成后，这里就变成了一片榛树林。

[iːtʃ] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θriː] [ʃiːldz] ,
Each man should have three shields ,
每个 男人 应该 有 三 盾牌 ,

每人应配备三面盾牌，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kʌt] [ʌp][hiː; hi][mʌst; məst][get][əˈpɑːn][ðə; ði][haɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and when they were cut up he must get upon the hide if he had
和 什么时候 他们 是 切 向上 他 必须 得到 之上 这 隐藏 如果 他 有
['gɪv(ə)n] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,
given way from it before ,
给定 方式 从 它 前 ,

当兽皮被肢解后，如果他之前曾离开过兽皮，就必须爬上去。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ə'loʊn] [ˌðer'æftər] .

and	guard	himself	with	his	weapons	alone	thereafter	.
和	警卫	他自己	和	他的	武器	独自的	此后	.

此后他只能依靠自己的武器自卫。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [stroʊk] .

He	who	had	been	challenged	should	strike	the	first	stroke	.
他	WHO	有	到过	挑战	应该	罢工	这	第一的	中风	.

被挑战者应先出击。

[ɪf] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [soʊ] [ðæt] [blʌd] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haɪd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

If	one	was	wounded	so	that	blood	fell	upon	the	hide	,	he	should	fight	no	longer	.
如果	一	曾是	受伤	所以	那	血	跌倒	之上	这	隐藏	,	他	应该	斗争	不	更长	.

如果一个人受伤，鲜血染红了皮毛，他就不应该再战斗了。

[ɪf] ['iːðər] [set] [wʌn] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [poʊlz] " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

If	either	set	one	foot	outside	the	hazel	poles	"	he	went	on	his	heel	,
如果	任何一个	放	一	脚	外部	这	榛	杆子	"	他	去	在	他的	脚跟	,

如果有人将一只脚伸出榛木杆外，“他就用脚后跟走路”，

" [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] " [ræn] " [ɪf] [bəuθ] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] .

"	they	said	;	but	he	"	ran	"	if	both	feet	were	outside	.
"	他们	说	;	但	他	"	跑	"	如果	两个都	脚	是	外部	.

他们说；但如果双脚都在外面，他就是“跑”的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ʃiːld] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtərz] .

His	own	man	was	to	hold	the	shield	before	each	of	the	fighters	.
他的	自己的	男人	曾是	到	抓住	这	盾	前	每个	的	这	战士	.

他派自己的人负责在每个战士前面举盾。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [θriː] [maːrks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [friː] .

The	one	who	was	wounded	should	pay	three	marks	of	silver	to	be	set	free	.
这	一	WHO	曾是	受伤	应该	支付	三	标记	的	银	到	是	放	自由的	.

受伤者须支付三马克银子方可获释。

[soʊ] [ðə; ði] [haɪd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [spred] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

So	the	hide	was	taken	and	spread	under	their	feet	.
所以	这	隐藏	曾是	已采取	和	传播	在下面	他们的	脚	.

于是，他们取下兽皮，铺在脚下。

- [held] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [θɔːrd] - [ðæt] [ʌv; əv] - .

Thorgils	held	his	brother's	shield	,	and	Thord	Arndisarson	that	of	Bersi	.
-	握住	他的	兄弟	盾	,	和	第三	-	那	的	-	.

索吉尔斯拿着他兄弟的盾牌，索尔德·阿恩迪萨尔松拿着贝尔西的盾牌。

- [strʌk] [ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] , [ænd; ənd] [kleft] ['kɔːrmæks] [ʃiːld] ; ['kɔɹmək] [strʌk] [æt; ət] - [tuː; tə]

Bersi	struck	the	first	blow	,	and	cleft	Cormac's	shield	;	Cormac	struck	at	Bersi	to
-	击	这	第一的	吹	,	和	裂	科马克的	盾	;	科马克	击	在	-	到

[ðə; ði] [laɪk] ['perəl] .

the	like	peril	.
这	喜欢	危险	.

贝尔西率先出击，击裂了科马克的盾牌；科马克反击贝尔西，也同样遭遇了危险。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [θriː] [ʃiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðɚz] .

Each	of	them	cut	up	and	spoilt	three	shields	of	the	other's	.
每个	的	他们	切	向上	和	被宠坏了	三	盾牌	的	这	其他的	.

他们各自砍碎并损坏了对方的三面盾牌。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɔːrmæks] [tɜːrn] .

Then	it	was	Cormac's	turn	.
然后	它	曾是	科马克的	转动	.

接下来轮到科马克了。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] - , [huː] ['pæriːd] [wɪð; wɪθ]['wɪtɪŋ, 'hwɪtɪŋ] .

He	struck	at	Bersi	,	who	parried	with	Whitting	.
他	击	在	-	,	WHO	招架	和	鳄鱼	.

他向贝尔西发起攻击，贝尔西用惠廷格挡。

- [kʌt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔːf] ['wɪtɪŋ, 'hwɪtɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

Skofnung	cut	the	point	off	Whitting	in	front	of	the	ridge	.
-	切	这	观点	离开	鳄鱼	在	正面	的	这	岭	.

斯科夫农在山脊前截断了怀廷的路线。

[ðə; ði] [sɔːrd] - [pɔɪnt] [fluː] [ə'pɑːn] ['kɔːrmæks] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [θʌm] .

The	sword	-	point	flew	upon	Cormac's	hand	,	and	he	was	wounded	in	the	thumb	.
这	剑	-	观点	飞翔	之上	科马克的	手	,	和	他	曾是	受伤	在	这	拇指	.

:

.

剑尖飞向科马克的手，他的拇指受伤了。

[ðə; ði][dʒɔɪnt][wʌz; wəz] [kleft] , [ænd; ənd] [blʌd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][haɪd] .

The	joint	was	cleft	,	and	blood	dropped	upon	the	hide	.
这	联合的	曾是	裂	,	和	血	掉落	之上	这	隐藏	.

关节处裂开，鲜血滴落在兽皮上。

[ˌðerə'pɑːn] [foʊk] [went] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði] [faɪt] .

Thereupon	folk	went	between	them	and	stayed	the	fight	.
于是	民间	去	之间	他们	和	入住	这	斗争	.

于是人们上前劝架，制止了双方的争斗。

[ðen] [sed] ['kɔɹmək] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [miːn] ['vɪktəri] [ðæt] - [hæz; həz] [geɪnd] ;

Then	said	Cormac	,	"	This	is	a	mean	victory	that	Bersi	has	gained	;
然后	说	科马克	,	"	这	是	一个	意思是	胜利	那	-	有	获得	;

科马克接着说："这是贝尔西取得的一场艰难的胜利；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][frʌm; frəm][maɪ][bæd] [lʌk] ; [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .

it	is	only	from	my	bad	luck	;	and	yet	we	must	part	.
它	是	仅有的	从	我的	坏的	运气	;	和	然而	我们	必须	部分	.

这纯属我的运气不好；然而我们却不得不分别。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [met] - ['tɑːrgɪt] .

"	He	flung	down	his	sword	,	and	it	met	Bersi's	target	.
"	他	扔	向下	他的	剑	,	和	它	遇见	-	目标	.

他掷出长剑，正中贝尔西的目标。

[ə; eɪ] [ʃɑːrd] [wʌz; wəz]['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['faɪər] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] - [gɪft] .

A	shard	was	broken	out	of	Skofnung	,	and	fire	flew	out	of	Thorveig's	gift	.
一个	碎片	曾是	破碎的	出去	的	-	,	和	火	飞翔	出去	的	-	礼物	.

斯科夫农的一块碎片破碎了，托尔维格的礼物中迸发出火焰。

- [æskt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] , ['kɔɹmək] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

Bersi	asked	the	money	for	release	,	Cormac	said	it	would	be	paid	;	and	so	they	parted	.
-	问	这	钱	为了	发布	,	科马克	说	它	会	是	有薪酬的	;	和	所以	他们	分手了	.

贝尔西要求支付赎金，科马克说会支付；于是他们就此分别。

['tʃæptər] [ɪ'levə)n]

CHAPTER	ELEVEN
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] .

The	Songs	That	Were	Made	About	The	Fight	.
这	歌曲	那	是	制成	关于	这	斗争	.

那些关于这场战斗的歌曲。

['staɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [sɪr] ,

Steinar	was	the	name	of	a	man	who	was	the	son	of	Onund	the	Seer	,
斯坦纳	曾是	这	姓名	的	一个	男人	WHO	曾是	这	儿子	的	-	这	先知	,

施泰纳是先知奥努德之子的名字。

[ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['dælə] , ['kɔːrmæks] ['mʌðər] .

and	brother	of	Dalla	,	Cormac's	mother	.
和	兄弟	的	达拉	,	科马克的	母亲	.

也是科马克母亲达拉的兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [.ʌn'piːsful] [mæn] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] - .

He	was	an	unpeaceful	man	,	and	lived	at	Ellidi	.
他	曾是	一个	不安	男人	,	和	居住地	在	-	.

他生性不安分，住在埃利迪。

['ðɪðər] [roʊd] ['kɔɹmək] [frʌm; frəm][ðə; ði] [həulm] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

Thither	rode	Cormac	from	the	holme	,	to	see	his	kinsman	,	and	told	him
那里	骑	科马克	从	这	霍尔姆	,	到	看	他的	亲属	,	和	讲述	他

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

of	the	fight	,
的	这	斗争	,

科马克从山洞骑马来到这里，去看望他的亲戚，并告诉他这场战斗的情况。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪl] [pliːzd] .

at	which	he	was	but	ill	pleased	.
在	哪个	他	曾是	但	患病的	高兴	.

他对此很不高兴。

['kɔɹmək] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Cormac	said	he	meant	to	leave	the	country	,
科马克	说	他	意思是	到	离开	这	国家	,

科马克说他打算离开这个国家。

- - " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - . "

-	-	"	And	I	want	thee	to	take	the	money	to	Bersi	.	"
-	-	"	和	我	想	你	到	拿	这	钱	到	-	.	"

“我要你把钱带给贝尔西。”

" [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ][boʊld][mæn] , " [sed] ['staɪnər] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [ɪf] [niːd]

"	Thou	art	no	bold	man	,	"	said	Steinar	,	"	but	the	money	shall	be	paid	if	need
"	你	艺术	不	大胆的	男人	,	"	说	斯坦纳	,	"	但	这	钱	将	是	有薪酬的如果		需要

[biː; bi] .

be	.
是	.

“你不是一个勇敢的人，”施泰纳说，“但如果有必要的话，这笔钱还是要付的。”

" ['kɔɹmək] [wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] [naɪts] ; [hɪz; ɪz][hænd] [sweld] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

"	Cormac	was	there	some	nights	;	his	hand	swelled	much	,	for	it	was	not
"	科马克	曾是	那里	一些	夜晚	;	他的	手	肿胀	很多	,	为了	它	曾是	不是

[drest] .

dressed	.
穿着	.

“科马克在那里待了几个晚上；他的手肿得很厉害，因为没有包扎。”

['æftər] [ðæt] ['miːtɪŋ] , ['hoʊmgæŋ] - [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

After	that	meeting	,	Holmgang	Bersi	went	to	see	his	brother	.
后	那	会议	,	霍尔姆冈	-	去	到	看	他的	兄弟	.

那次会面之后，霍尔姆冈·贝尔西去看望了他的兄弟。

[foʊk] [æskt] [haʊ] [ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Folk	asked	how	the	holmgang	had	gone	,
民间	问	如何	这	霍尔姆冈	有	已消失	,

人们问霍姆刚去得怎么样，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [tuː] [boʊld][men][hæd; həd] [strʌk] [smɔːl] [bloʊz] ,

and	when	he	told	them	they	said	that	two	bold	men	had	struck	small	blows	,
和	什么时候	他	讲述	他们	他们	说	那	二	大胆的	男人	有	击	小的	打击	,

当他把这件事告诉他们时，他们说，是两个胆大的男人打了几个小拳头。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊnli] [θruː] ['kɔːrmæks]['mɪshæp] .

and	he	had	gained	the	victory	only	through	Cormac's	mishap	.
和	他	有	获得	这	胜利	仅有的	通过	科马克的	意外	.

他之所以能取得胜利，完全是因为科马克的失误。

[wen] - [met] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [vɜːrs] : - -

When	Bersi	met	Steingerd	,	and	she	asked	how	it	went	,	he	made	this	verse	:	-	-
什么时候	-	遇见	-	,	和	她	问	如何	它	去	,	他	制成	这	诗	:	-	-

当贝尔西遇到斯坦格德时，她问他进展如何，他便写下了这首诗：——

(-) " [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['truːli] [ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] [raɪt]

(	26	)	"	They	call	him	,	and	truly	they	tell	it	,	A	tree	of	the	helmet	right
(	-	)	"	他们	称呼	他	,	和	真的	他们	告诉	它	,	一个	树	的	这	头盔	正确的

['noʊb(ə)l] :

noble	:
高贵	:

（26）“他们称他为，而且他们确实这样说，一棵戴着头盔的树，高贵无比：

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['mænhʊd] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [θriː] [maːrks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rænsəm]

But	the	master	of	manhood	must	bring	me	Three	marks	for	his	ransom
但	这	掌握	的	男子气概	必须	带来	我	三	标记	为了	他的	赎金

[ænd; ənd]['reskjuː] .

and	rescue	.
和	救援	.

但这位人间大师必须给我带来三枚马克作为赎金和营救。

[ðoʊ] [staʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌklər] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælˈkɪriːz] ['tempɪst]

Though	stout	in	the	storm	of	the	bucklers	In	the	stress	of	the	Valkyrie's	tempest
尽管	肥硕	在	这	风暴	的	这	盾牌	在	这	压力	的	这	女武神的	暴风雨

即使在盾牌风暴中坚韧不拔，即使在女武神暴风雨的压力下

[hiː; hi] [wɪl] [bɪd][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]

He	will	bid	me	no	more	to	the	battle	,	For	the	best	of	the	struggle	was
他	将要	出价	我	不	更多的	到	这	战斗	,	为了	这	最好的	的	这	斗争	曾是

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

他不会再命令我上战场，因为战斗中最辉煌的时刻已经属于我们了。

" ['staɪnər] [ænd; ənd] ['kɔɹmək] [roʊd][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [pæst] [θruː] - .

"	Steinar	and	Cormac	rode	from	Ellidi	and	passed	through	Saurbae	.
"	斯坦纳	和	科马克	骑	从	-	和	通过了	通过	-	.

“施泰纳和科马克从埃利迪出发，途经绍尔拜。

[ðeɪ] [sɔː] [men] ['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['jɑːndər] [keɪm] - .

They	saw	men	riding	towards	them	,	and	yonder	came	Bersi	.
他们	锯	男人	骑术	向	他们	,	和	远处	来了	-	.

他们看见有人骑马朝他们走来，贝尔西也来了。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['kɔɹmək] [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

He	greeted	Cormac	and	asked	how	the	wound	was	getting	on	.
他	问候	科马克	和	问	如何	这	伤口	曾是	获得	在	.

他向科马克问好，并询问伤口恢复情况。

['kɔɹmək] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːld] .

Cormac	**said**	**it**	**needed**	**little**	**to**	**be**	**healed**	**.**
科马克	说	它	需要	小的	到	是	已治愈	.

科马克说它只需要一点点就能痊愈。

" [wɪlt] [ðaʊ] [let] [ˌem 'iː] [hiːl] [ðiː] ? " [sed] - ; " [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [dɪdst] [get] [ˌaɪ 'tiː] :

"	**Wilt**	**thou**	**let**	**me**	**heal**	**thee**	**?**	**"**	**said**	**Bersi**	**;**	**"**	**though**	**from**	**me**	**thou**	**didst**	**get**	**it**	**:**
"	枯萎	你	让	我	愈合	你	?	"	说	-	;	"	尽管	从	我	你	迪斯特	得到	它	:

“你愿意让我治好你吗？”贝尔西说，“虽然你的病是从我这里得的：”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ['oʊvər] .

and	**then**	**it**	**will**	**be**	**soon**	**over**	**.**
和	然后	它	将要	是	很快	超过	.

然后很快就会结束。

" ['kɔɹmək] [sed] [neɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [foʊ] .

"	**Cormac**	**said**	**nay**	**,**	**for**	**he**	**meant**	**to**	**be**	**his**	**lifelong**	**foe**	**.**
"	科马克	说	不	,	为了	他	意思是	到	是	他的	终身	敌人	.

科马克说不，因为他决心要成为他终生的敌人。

[ðen] ['ænsər] - : - -

Then	**answered**	**Bersi**	**:**	**-**	**-**
然后	回答	-	:	-	-

然后贝尔西回答道：

(-) " [ðaʊ] [wɪlt] [maɪnd] [ðiː] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [haʊ] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [vɔɪs]

(	**27**	**)**	**"**	**Thou**	**wilt**	**mind**	**thee**	**for**	**many**	**a**	**season**	**How**	**we**	**met**	**in**	**the**	**high**	**voice**
(	-	)	"	你	枯萎	头脑	你	为了	许多	一个	季节	如何	我们	遇见	在	这	高的	嗓音

[ʌv; əv] ['hɪldə] .

of	**Hilda**	**.**
的	希尔达	.

（27）“你将在许多时候想起我们是如何相遇的，希尔达高声说道。

[raɪt] [feɪn] [aɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɪr] - [moʊt] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪn'kaʊntər] .

Right	**fain**	**I**	**go**	**forth**	**to**	**the**	**spear**	**-**	**mote**	**Being**	**fitted**	**for**	**every**	**encounter**	**.**
正确的	欣然	我	去	前进	到	这	矛	-	尘埃	存在	适配	为了	每一个	遇到	.

我已做好充分准备，前往矛尖，迎接每一次挑战。

[ðer; ðər] ['kɔːrmæks] [geɪ] [ʃiːld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [aɪ] [kleɪv,'klɑːveɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	**Cormac's**	**gay**	**shield**	**from**	**his**	**clutches**	**I**	**clave**	**with**	**the**	**bane**	**of**	**the**
那里	科马克的	同性恋	盾	从	他的	离合器	我	克拉维	和	这	祸根	的	这

['bʌklər] ,

bucklers	**,**
盾牌	,

在那里，我用盾牌的克星保护科马克免受他的魔爪，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [skɔːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [set] [nɑːt] [ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	**he**	**scorned**	**in**	**the**	**battle**	**to**	**seek**	**me**	**If**	**we**	**set**	**not**	**the**	**lists**	**of**	**the**
为了	他	被鄙视	在	这	战斗	到	寻找	我	如果	我们	放	不是	这	列表	的	这

['hoʊmgæŋ] .

holmgang	**.**
霍尔姆冈	.

因为他蔑视在寻找我的战斗中，如果我们不列出霍尔姆冈的名单。

" [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kɔɹmək] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [mel] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**Thus**	**they**	**parted**	**;**	**and**	**then**	**Cormac**	**went**	**home**	**to**	**Mel**	**and**	**saw**	**his**	**mother**	**.**
"	因此	他们	分手了	;	和	然后	科马克	去	家	到	梅尔	和	锯	他的	母亲	.

于是他们就此分别；然后科马克回到梅尔的家，见到了他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [hiːld] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʌgli] [ænd; ənd] [hiːld] ['bædli] .

She	**healed**	**his**	**hand**	**;**	**it**	**had**	**become**	**ugly**	**and**	**healed**	**badly**	**.**
她	已治愈	他的	手	;	它	有	变得	丑陋的	和	已治愈	糟糕	.

她治好了他的手；他的手变得很难看，而且愈合得也不好。

[ðə; ði] [nɑːtʃ] [ɪn] - [ðeɪ] [hwetid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [hwetid] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
The notch in Skofnung they whetted , but the more they whetted the bigger it
这 缺口 在 - 他们 磨砺 , 但 这 更多的 他们 磨砺 这 大 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他们在斯科夫农格磨出了一道缺口，但他们越磨，缺口就越大。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [flʌŋ] - [æt; ət] - [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vɜːrs] :
So he went to Reykir , and flung Skofnung at Skeggi's feet , with this verse :
所以 他 去 到 - , 和 扔 - 在 - 脚 , 和 这 诗 :
- -
- -
- -

于是他去了雷基尔，把《斯科夫农》扔到斯凯吉脚下，并附上了这首诗：——

(-) " [aɪ] [brɪŋ] [ðiː] , [ðʌs] ['broʊkən][ænd; ənd] ['edʒlɪs] , [ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ,
(28) " I bring thee , thus broken and edgeless , The blade that thou gavest me ,
(-) " 我 带来 你 , 因此 破碎的 和 无边 , 这 刀刃 那 你 给予 我 ,
- !
Skeggi !
- !

（28）“我把这把你送给我的刀，斯凯吉，带给你，它已经断裂，没有刀刃了！

[aɪ] ['wɔːrənt] [ðaɪ] ['wepən] [kʊd; kəd][baɪt][nɑːt] : [aɪ] [wʌn] [nɑːt][ðə; ði] [faɪt] [baɪ][ɪts] ['wɪtʃkræft] .
I warrant thy weapon could bite not : I won not the fight by its witchcraft .
我 保证 你的 武器 可以 咬 不是 : 我 韩元 不是 这 斗争 经过 它是 巫术 .

我保证你的武器不会伤人：我赢得这场战斗并非靠它的巫术。

[noʊ][geɪn][ʌv; əv][ɪts]['vɜːrtʃuː][nɔːr]['glɔːri][aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði][straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] ,
No gain of its virtue nor glory I got in the strife of the weapons ,
不 获得 的 它是 美德 也不 荣耀 我 得到 在 这 冲突 的 这 武器 ,

在兵器交锋中，我既没有获得任何美德，也没有获得任何荣耀。

[wen] [wiː; wi] [met] [fɔːr; fər][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] [sɔːrd] - [stɔːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n][maɪ] ['sɪŋɪŋ]
When we met for to mingle the sword - storm For the maiden my singing
什么时候 我们 遇见 为了 到 交融 这 剑 - 风暴 为了 这 少女 我的 歌唱
[ə'dɔːnz] .
adorns .
装饰 .

当我们相遇，为了交锋于刀剑风暴之中，我的歌声为少女增添光彩。

" [sed] - , " [ˌaɪ ˈtiː] [went] [æz; əz][aɪ] [wɔːrnd] [ðiː] .
" Said Skeggi , " It went as I warned thee .
" 说 - , " 它 去 作为 我 警告 你 .

斯凯吉说：“事情果然如我警告过你的那样发展了。”

" ['kɔɹmək] [flʌŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [mel] :
" Cormac flung forth and went home to Mel :
" 科马克 扔 前进 和 去 家 到 梅尔 :

科马克扔下球，回到了梅尔家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['dælə] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɔːŋ] : - -
and when he met with Dalla he made this song : - -
和 什么时候 他 遇见 和 达拉 他 制成 这 歌曲 : - -

他与达拉见面后创作了这首歌：

(-) " [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [went] [aɪ] [fɔːrθ] , [oʊ][maɪ] ['mʌðər]
(29) " To the field went I forth , O my mother
(-) " 到 这 场地 去 我 前进 , 哦 我的 母亲

（29）“我去了田野，哦，我的母亲

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmlət] [huː] [gɑːd] , - - [tuː; tə] [der] [ðə; ði] [keɪv] - ['dwelər] , [maɪ] ['foʊmən]

The	flame	of	the	armlet	who	guardest	,	-	-	To	dare	the	cave	-	dweller	,	my	foeman
这	火焰	的	这	臂章	WHO	守卫者	,	-	-	到	敢	这	洞穴	-	居住者	,	我的	敌人

守护臂环之焰，——敢于挑战穴居者，我的敌人

[ænd; ənd][aɪ] [diːmd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪt] [hɪm; ɪm][ɪn]['bæt(ə)l] .

And	I	deemed	I	should	smite	him	in	battle	.
和	我	被认为	我	应该	惩击	他	在	战斗	.

于是我决定在战场上击败他。

[bʌt; bət][ðə; ði][brænd] [ðæt] [ɪz] [bruːtid] [ɪn] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ɪn][maɪ][hænd][æz; əz][aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	the	brand	that	is	bruited	in	story	It	brake	in	my	hand	as	I	held	it	;
但	这	品牌	那	是	杂音	在	故事	它	制动	在	我的	手	作为	我	握住	它	;

但故事中提到的那个品牌，在我手中却碎了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [θrʌst] [men] [tuː; tə] ['slɔːtər] [ɪz] ['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd] [let] [ʌv; əv] [ɪts] [maɪt] .

And	this	that	should	thrust	men	to	slaughter	Is	thwarted	and	let	of	its	might	.
和	这	那	应该	推力	男人	到	屠宰	是	受挫	和	让	的	它是	可能	.

而这本应将人们推向屠杀的事物，却被挫败，失去了它的力量。

(-) [fɔːr; fər][aɪ] ['bɔːroʊd] [tuː; tə] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [noʊ] [blʌnt] - [edʒd] ['wepən] [ʌv; əv] - :

(	30	)	For	I	borrowed	to	bear	in	the	fighting	No	blunt	-	edged	weapon	of	Skeggi	:
(	-	)	为了	我	借来的	到	熊	在	这	斗争	不	钝	-	边缘	武器	的	-	:

（30）因为我借来是为了在战斗中承受斯凯吉没有钝器：

[ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrpənt] [ðæt] ['kwivəz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	strength	in	the	serpent	that	quivers	By	the	side	of	the	land	of	the
那里	是	力量	在	这	蛇	那	箭筒	经过	这	边	的	这	土地	的	这

['gɜːrdl] .

girdle	.
腰带	.

在腰带之地的一侧，颤抖的蛇蕴藏着力量。

[bʌt; bət] [veɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] - [wen] [hiː; hi] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv]

But	vain	was	the	virtue	of	Skofnung	When	he	vanquished	the	sharpness	of
但	徒劳	曾是	这	美德	的	-	什么时候	他	战败者	这	锐利度	的

['wɪtɪŋ, 'hwɪtɪŋ] ;

Whitting	;
鳕鱼	;

但斯科夫农的功德是徒劳的，因为他战胜了惠廷的锋利；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrd] [hæv; həv][aɪ] [ʃɔːrn] , [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪrər] [ʌv; əv]

And	a	shard	have	I	shorn	,	to	my	sorrow	,	From	the	shearer	of
和	一个	碎片	有	我	剪	,	到	我的	悲哀	,	从	这	剪羊毛机	的

['rɪŋlɪtɪd] [meɪl] .

ringleted	mail	.
环状	邮件	.

令我悲伤的是，我从剪下环状锁子甲的剪羊毛匠那里剪下了一片碎片。

(-) [jɑːn] ['tʌskər] , [maɪ] [foʊ] , [rɔːt] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [wen] ['tɑːrdʒ][ə'pɑːn]['tɑːrdʒ][aɪ][hæd; həd]

(	31	)	Yon	tusker	,	my	foe	,	wrought	me	trouble	When	targe	upon	targe	I	had
(	-	)	扬	巨牙鲨	,	我的	敌人	,	锻	我	麻烦	什么时候	目标	之上	目标	我	有

['kɑːvən] :

carven	:
卡文	:

（31）那头象牙，我的敌人，给我带来了麻烦，当我刻下无数靶子时：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪn] [wɑːnd][ʌv; əv] ['slɔːtər] [wʌz; wəz] ['ʃætərd]

For	the	thin	wand	of	slaughter	was	shattered
为了	这	薄的	魔杖	的	屠宰	曾是	破碎

那根纤细的杀戮之杖已然破碎

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌndərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ]['hændgrɪp] .

And	it	sundered	the	ground	of	my	handgrip	.
和	它	分离	这	地面	的	我的	握把	.

它撕裂了我手中的握力。

[laʊd] [beˈləud] [ðə; ði] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [breɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [ɪn][ðə; ði]

Loud	bellowed	the	bear	of	the	sea	-	king	When	he	brake	from	his	lair	in	the
大声	咆哮	这	熊	的	这	海	-	国王	什么时候	他	制动	从	他的	巢穴	在	这

['skæbərd] ,

scabbard	,
刀鞘	,

海王的熊从剑鞘中的巢穴里挣脱出来时，发出了一声响亮的咆哮。

[æt; ət][ðə; ði] [hest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] , [huː] ['siːkɪθ] [ðə; ði] [swiːt] ['hɪd(ə)n] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

At	the	hest	of	the	singer	,	who	seeketh	The	sweet	hidden	draught	of	the	gods
在	这	赫斯特	的	这	歌手	,	WHO	寻求	这	甜的	隐	草稿	的	这	神

.

:
.

在歌者的呼唤下，他寻求着神明的甜蜜隐秘之饮。

(-) [əˈfɑːr][mʌst; məst][aɪ] [fer] , [oʊ][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪt] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [bɪˈfɔːr]

(	32	)	Afar	must	I	fare	,	O	my	mother	,	And	a	fate	points	the	pathway	before
(	-	)	远方	必须	我	票价	,	哦	我的	母亲	,	和	一个	命运	积分	这	路径	前

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

（32）我的母亲啊，我必须远行，命运为我指明了道路。

[fɔːr; fər] [ðæt] [waɪt] - ['riːðən] [triː] [meɪ] [wuː] [nɑːt] - - [tuː] ['wɪrisəm] ['mɔːroʊ] [hɜːr; hər] ['aʊtkæst]

For	that	white	-	wreathen	tree	may	woo	not	-	-	Two	wearisome	morrows	her	outcast
为了	那	白色的	-	缠绕	树	可能	哇	不是	-	-	二	令人厌倦的	明天	她	被排斥者

.

:
.

那棵白花树或许无法求爱——两个令人厌倦的明天，她将被遗弃。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sleɪz] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] , [soʊ][set][ɪz][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ɪts] ['gɑːdəs]

And	it	slays	me	,	at	home	to	be	sitting	,	So	set	is	my	heart	on	its	goddess
和	它	杀戮	我	,	在	家	到	是	坐着	,	所以	放	是	我的	心	在	它是	女神

,

,
,

而待在家中，却只能静静地坐着，这让我感到无比痛苦，因为我的心早已被女神深深吸引。

[æz; əz][ə; eɪ] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] [fer] ['lɪnɪn] [meɪd] ['lʌvli] - - [aɪ][kæn; kən]['lɪŋgər][noʊ][θɜːrd] ['mɔːroʊz] [mɔːrn] .

As	a	lawn	with	fair	linen	made	lovely	-	-	I	can	linger	no	third	morrow's	morn	.
作为	一个	草地	和	公平的	亚麻布	制成	迷人的	-	-	我	能	萦绕	不	第三	明天	早晨	.

就像铺着漂亮亚麻布的草坪一样美丽——我无法再停留第三个明天的早晨。

" ['æftər] [ðæt] , ['kɔɹmək] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] - ,

"	After	that	,	Cormac	went	one	day	to	Reykir	and	talked	with	Skeggi	,
"	后	那	,	科马克	去	一	天	到	-	和	谈话	和	-	,

“之后有一天，科马克去了雷基尔，和斯凯吉谈了谈，

[huː] [sed] [ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][skɔːrn] .

who	said	the	holmgang	had	been	brought	to	scorn	.
WHO	说	这	霍尔姆冈	有	到过	带来	到	轻蔑	.

有人说霍尔姆冈已经沦为笑柄。

[ðen] ['ænsər] ['kɔɹmək] : - -
Then answered Cormac : - -
然后 回答 科马克 : - -

然后科马克回答道：

(-) " [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ][frei][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] , - - [loʊ] ,
(33) " Forget it , O Frey of the helmet , - - Lo ,
(-) " 忘记 它 , 哦 弗雷 的 这 头盔 , - - 洛 ,

（33）“忘掉它吧，哦，戴头盔的弗雷，——看，

[aɪ] [freɪm] [ðiː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [ə'toʊnmənt] - - [ðæt] [ðə; ði] ['brɪŋə] [ʌv; əv] [blʌd] ,
I frame thee a song in atonement - - That the bringer of blood ,
我 框架 你 一个 歌曲 在 赎罪 - - 那 这 使者 的 血 ,

我为你谱写一首赎罪之歌——那带来鲜血之人，

['iːv(ə)n] - , [aɪ] [ber] [ðiː] [soʊ] ['streɪndʒli] [bɪ'leɪtɪd] .
even Skofnung , I bare thee so strangely belated .
甚至 - , 我 裸 你 所以 奇怪的 迟到的 .

即使是 Skofnung，我也如此奇怪地迟到了。

[fɔːr; fər][baɪ] ['stəːrəz] [ʌv; əv][stɔːrm][wʌz; wəz][aɪ] ['wuːndɪd] ; [ðeɪ] [smoʊt] [ˌem 'iː] [wer] ['pɝːtʃɪz] [ðə; ði]
For by stirrers of storm was I wounded ; They smote me where perches the
为了 经过 搅拌器 的 风暴 曾是 我 受伤 ; 他们 猛击 我 在哪里 栖木 这
['fælkən] :
falcon :
鹘 :

我被暴风雨的搅动者所伤；他们在猎鹰栖息之处击打我：

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [aɪ] ['bɔːroʊd] , [oʊ] - , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv]
But the blade that I borrowed , O Skeggi , Was borne in the clashing of
但 这 刀刃 那 我 借来的 , 哦 - , 曾是 出生 在 这 冲突 的
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
edges .
边缘 .

但我借来的那把刀，哦，斯凯吉，是在刀刃碰撞中诞生的。

(-) [aɪ][hæd; həd] [diːmd] , [oʊ] [ðaʊ] [greɪ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['oʊdɪn] ,
(34) I had deemed , O thou Grey of fighting , Of the fierce song of Odin ,
(-) 我 有 被认为 , 哦 你 灰色的 的 斗争 , 的 这 凶猛的 歌曲 的 奥丁 ,

（34）我曾认为，哦，你这身披战袍的灰衣人，你这奥丁狂暴歌声的化身，

- - [maɪ] ['neɪbər] ,
- - my neighbour ,
- - 我的 邻居 ,

——我的邻居，

[aɪ][hæd; həd] [diːmd] [ðæt] [ə; eɪ][brænd] [miːt] [fɔːr; fər] ['blʌdʃed] [aɪ] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] [ʌv; əv]
I had deemed that a brand meet for bloodshed I bare to the crossways of
我 有 被认为 那 一个 品牌 见面 为了 流血事件 我 裸 到 这 十字路口 的
['slɔːtər] .
slaughter .
屠宰 .

我认定这是一个适合流血的品牌，我注定要走向屠宰场。

[neɪ] , - - [ðaɪ] [gleɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [geɪp] [nɑːt][nɔːr]['rævɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['roʊvər] [huː]
Nay , - - thy glaive , it would gape not nor ravin Against him , the rover who
不 , - - 你的 长柄刀 , 它 会 张开 不是 也不 猎食 反对 他 , 这 探测车 WHO
[rɔbd] [ˌem 'iː] :
robbed me :
被抢劫 我 :

不，——你的长柄刀，不会张开嘴，也不会攻击他，那个抢劫我的流浪者：

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði][sɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , [maɪ][soʊl] [biːts] [ænd; ənd] [breɪks]

And	on	her	,	as	the	surge	on	the	shingle	,	My	soul	beats	and	breaks
和	在	她	,	作为	这	涌	在	这	卵石	,	我的	灵魂	节拍	和	休息

[ˌevər'mɔːr] .

evermore	.
越来越	.

而对着她，就像波浪拍打着瓦片，我的灵魂不断跳动、破碎。

" ['tʃæptər] [twelv] - [bæd] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːrz] - [nəs] [θɪŋ] .

"	CHAPTER	TWELVE	Bersi's	Bad	Luck	At	The	Thor's	-	Ness	Thing	.
"	章	十二	-	坏的	运气	在	这	雷神的	-	尼斯	事物	.

“第十二章 贝尔西在雷神之战中的厄运。”

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [spɔːrts][wɜːr; wər][held][æt; ət] - .

In	the	winter	,	sports	were	held	at	Saurbae	.
在	这	冬天	,	运动的	是	握住	在	-	.

冬季，绍尔巴伊会举办体育赛事。

- [læd] , [æzmʌnd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [θɔːrd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

Bersi's	lad	,	Asmund	,	was	there	,	and	likewise	the	sons	of	Thord	;	but	they
-	小伙子	,	阿斯蒙德	,	曾是	那里	,	和	同样地	这	儿子们	的	第三	;	但	他们

[wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

were	younger	than	he	,
是	年轻	比	他	,

贝尔西的儿子阿斯蒙德也在那里，索尔德的儿子们也在那里；但他们都比他年轻。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk][soʊ]['stɜːrdi] .

and	nothing	like	so	sturdy	.
和	没有什么	喜欢	所以	结实的	.

而且没有比这更结实的了。

[wen] [ðeɪ] ['resld] [æzmʌnd] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [stɪnt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

When	they	wrestled	Asmund	took	no	heed	to	stint	his	strength	,
什么时候	他们	摔跤	阿斯蒙德	采取	不	注意	到	限制	他的	力量	,

两人搏斗时，阿斯蒙德毫不留情地使出了浑身解数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [θɔːrd] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [hoʊm] [bluː] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

and	the	sons	of	Thord	often	came	home	blue	and	bleeding	.
和	这	儿子们	的	第三	经常	来了	家	蓝色的	和	出血	.

索尔德的儿子们常常带着青肿的脸和鲜血回到家中。

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['θɔrdɪs] [wʌz; wəz] [ɪl] [pliːzd] ,

Their	mother	Thordis	was	ill	pleased	,
他们的	母亲	索迪斯	曾是	患病的	高兴	,

他们的母亲索迪斯很不高兴。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] - [ə; eɪ] [hɪnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn]

and	asked	her	husband	would	he	give	Bersi	a	hint	to	make	it	up	on
和	问	她	丈夫	会	他	给	-	一个	暗示	到	制作	它	向上	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

behalf	of	his	son	.
代表	的	他的	儿子	.

她问丈夫能否给贝尔西一点暗示，让他替儿子弥补过错。

[neɪ] , [θɔːrd] ['ænsər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

Nay	,	Thord	answered	,	he	was	loath	to	do	that	.
不	,	第三	回答	,	他	曾是	厌恶	到	做	那	.

“不，”索德回答说，“他很不愿意那样做。”

" [ðen] [aɪl] [faɪnd][maɪ] ['brʌðər] ['bɔrk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Then	I'll	find	my	brother	Bork	,	"	said	she	,
"	然后	患病的	寻找	我的	兄弟	博克	,	"	说	她	,

“那我去找我哥哥博克吧，”她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd][ɪn][ðə; ði][end] .

"	and	it	will	be	just	as	bad	in	the	end	.
"	和	它	将要	是	只是	作为	坏的	在	这	结尾	.

“到最后情况只会更糟。”

" [θɔːrd] [beɪd] [hɜːr; hər][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	Thord	bade	her	do	no	such	thing	.
"	第三	巴德	她	做	不	这样的	事物	.

索尔德命令她不要这样做。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

"	I	would	rather	talk	it	over	with	him	,	"	said	he	;	and	so	,
"	我	会	相当	讲话	它	超过	和	他	,	"	说	他	;	和	所以	,

“我宁愿和他好好谈谈，”他说；于是，

[æt; ət][hɜːr; hər] [wɪʃ] , [hiː; hi] [met] - , [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'mendz] [wɜːr; wər]

at	her	wish	,	he	met	Bersi	,	and	hinted	that	some	amends	were
在	她	希望	,	他	遇见	-	,	和	暗示	那	一些	修改	是

['oʊɪŋ] .

owing	.
欠款	.

应她的要求，他与贝尔西见面，并暗示有些补偿需要弥补。

[sed] - , " [ðaʊ] [ɑːrt][fɑːr] [tuː] ['griːdi] [ʌv; əv] ['getɪŋ] , ['naʊədeɪz] .

Said	Bersi	,	"	Thou	art	far	too	greedy	of	getting	,	nowadays	.
说	-	,	"	你	艺术	远的	也	贪婪的	的	获得	,	如今	.

贝尔西说：“如今你太贪婪了。”

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [end] [ɪn] ['luːzɪŋ] [ðiː] [ðaɪ] [gʊd] [neɪm] .

This	kind	of	thing	will	end	in	losing	thee	thy	good	name	.
这	种类	的	事物	将要	结尾	在	输	你	你的	好的	姓名	.

这种行为最终会让你名誉扫地。

[ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] [wɑːnt] [waɪl] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [hɪr] .

Thou	wilt	never	want	while	anything	is	to	be	got	here	.
你	枯萎	绝不	想	尽管	任何事物	是	到	是	得到	这里	.

只要在这里能得到任何东西，你就永远不会匮乏。

" [θɔːrd] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðæt]

"	Thord	went	home	,	and	there	was	a	coolness	between	them	while	that
"	第三	去	家	,	和	那里	曾是	一个	凉爽	之间	他们	尽管	那

['wɪntər] ['læstɪd] .

winter	lasted	.
冬天	持续	.

“索尔德回了家，在那漫长的冬天里，他们之间一直弥漫着冷淡的气氛。”

[sprɪŋ] [slɪpt] [baɪ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [θɔːrz] - [nəs] .

Spring	slipped	by	,	until	it	was	time	for	the	meeting	at	Thor's	-	ness	.
春天	滑倒了	经过	,	直到	它	曾是	时间	为了	这	会议	在	雷神的	-	内斯	.

春天悄然流逝，直到在索尔的聚会时间到来。

[baɪ] [ðen] , - [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðɪs] [kleɪm] [ʌv; əv] - ,

By	then	,	Bersi	thought	he	saw	through	this	claim	of	Thord's	,
经过	然后	,	-	想法	他	锯	通过	这	宣称	的	-	,

那时，贝尔西认为自己已经看穿了索尔德的这番话。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['θɔrdɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	found	Thordis	at	the	bottom	of	it	.
和	成立	索迪斯	在	这	底部	的	它	.

并在底部发现了索迪斯。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] .

For	all	that	,	he	made	ready	to	go	to	the	Thing	.
为了	全部	那	,	他	制成	准备好	到	去	到	这	事物	.

尽管如此，他还是做好了去参加那个组织的准备。

[baɪ][oʊld][juːz][ænd; ənd][wɔːnt] [ðiːz] [tuː] ['neɪbərz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] ['raɪdɪŋ] [tə'geðər] ;

By	old	use	and	wont	these	two	neighbours	should	have	gone	riding	together	;
经过	老的	使用	和	惯于	这些	二	邻居	应该	有	已消失	骑术	一起	;

按照过去的习惯，这两个邻居本应该一起骑马；

[soʊ] - [set] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['muːli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] [θɔːrd] [wʌz; wəz]

so	Bersi	set	out	and	came	to	Muli	,	but	when	he	got	there	Thord	was
所以	-	放	出去	和	来了	到	穆利	,	但	什么时候	他	得到	那里	第三	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

于是贝尔西出发来到穆里，但当他到达那里时，索尔德已经不见了。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [θɔːrd] [hæz; həz]['broʊkən][oʊld][juːz][ænd; ənd][wɔːnt][ɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][noʊ]

"	Well	,	"	said	he	,	"	Thord	has	broken	old	use	and	wont	in	awaiting	me	no
"	出色地	,	"	说	他	,	"	第三	有	破碎的	老的	使用	和	惯于	在	等待中	我	不

[lɔːŋgər] . "

longer	.	"
更长	.	"

“好吧，”他说，“索尔德已经打破了旧习，不再等我了。”

" [ɪf] [briːtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] , " ['ænsər] ['θɔrdɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['duːɪŋ] .

"	If	breach	there	be	,	"	answered	Thordis	,	"	it	is	thy	doing	.
"	如果	违反	那里	是	,	"	回答	索迪斯	,	"	它	是	你的	正在做	.

“如果真的有违约行为，”索尔迪斯回答说，“那都是你的错。”

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [ðiː] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə]

This	is	nothing	to	what	we	owe	thee	,	and	I	doubt	there	will	be	more	to
这	是	没有什么	到	什么	我们	欠	你	,	和	我	怀疑	那里	将要	是	更多的	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

这与我们欠你的恩情相比微不足道，而且我怀疑以后是否还会有更多。

" [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːrdz] .

"	They	had	words	.
"	他们	有	字	.

他们进行了一番交谈。

- [sed] [ðæt] [hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːv(ə)l]['kaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

Bersi	said	that	harm	would	come	of	her	evil	counsel	;	and	so	they	parted	.
-	说	那	伤害	会	来	的	她	邪恶的	法律顾问	;	和	所以	他们	分手了	.

贝尔西说她的邪恶建议会带来祸患；于是她们就此分别。

[wen] [hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

When	he	left	the	house	he	said	to	his	men	,
什么时候	他	左边	这	房子	他	说	到	他的	男人	,

他离开房子时对手下说：

" [let] [ˌjuː 'es][tɜːrn][ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt] ;

"	Let	us	turn	aside	to	the	shore	and	take	a	boat	;
"	让	我们	转动	旁边	到	这	支撑	和	拿	一个	船	;

“我们到岸边去，乘船吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][raɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['wɔːtərˌhed; 'wɑːtərˌhed] .

it	is	a	long	way	to	ride	round	the	waterhead	.
它	是	一个	长的	方式	到	骑	圆形的	这	水头	.

绕着水源骑行路途遥远。

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [boʊt] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - - - [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [wei] .

"	So	they	took	a	boat	-	-	it	was	one	of	Thord's	-	-	and	went	their	way	.
"	所以	他们	采取	一个	船	-	-	它	曾是	一	的	-	-	-	和	去	他们的	方式	.

于是他们乘船——那是索尔德的船——出发了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wen] [moʊst] ['ʌðər] [foʊks][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,

They	came	to	the	meeting	when	most	other	folks	were	already	there	,
他们	来了	到	这	会议	什么时候	最多	其他	各位	是	已经	那里	,

他们到的时候，大部分人已经到了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv]['əuləf, 'ɔl-] ['piːkɑːk] [ʌv; əv] - (-) , [fɔːr; fər]

and	went	to	the	tent	of	Olaf	Peacock	of	Hjardarholt	(	Herdholt	)	,	for
和	去	到	这	帐篷	的	奥拉夫	孔雀	的	-	(	-	)	,	为了

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [tʃiːf] .

he	was	Bersi's	chief	.
他	曾是	-	首席	.

然后去了赫尔德霍尔特（Herdholt）的奥拉夫·皮科克（Olaf Peacock）的帐篷，因为他是贝尔西（Bersi）的首领。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] - [faʊnd] [noʊ] [siːt] .

It	was	crowded	inside	,	and	Bersi	found	no	seat	.
它	曾是	挤	里面	,	和	-	成立	不	座位	.

里面很拥挤，贝尔西找不到座位。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][nekst] [θɔːrd] , [bʌt; bət] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] .

He	used	to	sit	next	Thord	,	but	that	place	was	filled	.
他	用过的	到	坐	下一个	第三	,	但	那	地方	曾是	已填	.

他以前常坐在索尔德旁边，但那个位置有人了。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] - [skɪn] [koʊt] ,

In	it	there	sat	a	big	and	strong	-	looking	man	,	with	a	bear	-	skin	coat	,
在	它	那里	卫星	一个	大的	和	强的	-	寻找	男人	,	和	一个	熊	-	皮肤	外套	,

里面坐着一个身材高大魁梧的男人，穿着熊皮大衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊd] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	hood	that	shaded	his	face	.
和	一个	兜帽	那	阴影	他的	脸	.

他还戴着兜帽，遮住了脸。

- [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

Bersi	stood	a	while	before	him	,	but	the	seat	was	not	given	up	.
-	站立	一个	尽管	前	他	,	但	这	座位	曾是	不是	给定	向上	.

贝尔西在他面前站了一会儿，但座位始终没有让出。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm]['bruːɪn]

He	asked	the	man	for	his	name	,	and	was	told	he	might	call	him	Bruin
他	问	这	男人	为了	他的	姓名	,	和	曾是	讲述	他	可能	称呼	他	布鲁因

,

,

,

他问那人叫什么名字，对方告诉他可以叫他布鲁因。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['hʊdi] - - [wɪtʃ] - ['evər][hiː; hi] [laɪkt] ; [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [vɜːrs]

or	he	might	call	him	Hoodie	-	-	which	-	ever	he	liked	;	whereupon	he	said	in	verse
或者	他	可能	称呼	他	连帽衫	-	-	哪个	-	曾经	他	喜欢	;	于是	他	说	在	诗

: - -

:

: - -

或者他可能会叫他“帽衫”——随他喜欢；然后他用诗句说道：——

(-) " [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

(	35	)	"	Who	sits	in	the	seat	of	the	warriors	,
(	-	)	"	WHO	坐着	在	这	座位	的	这	战士	,

（35）“谁坐在战士的宝座上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [soʊ][waɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ? - -

With	the	skin	of	the	bear	wrapped	around	him	,	So	wild	in	his	look	?	-	-
和	这	皮肤	的	这	熊	包装	大约	他	,	所以	荒野	在	他的	看	?	-	-

他身披熊皮，眼神却如此狂野?

[ji:; ji][hæv; həv] ['welkəmd] [ə; eɪ] [wʊlf] [tu:; tə][jʊr; jər] ['teɪbl] , [gʊd] ['kɪnzfoʊk] !

Ye	have	welcomed	A	wolf	to	your	table	,	good	kinsfolk	!
叶	有	欢迎	一个	狼	到	你的	桌子	,	好的	亲属	!

你们这些善良的亲戚，竟然把一匹狼迎进了你们的餐桌!

[ɑ:] , [naʊ] [meɪ] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['rekən] !

Ah	,	now	may	I	know	him	,	I	reckon	!
啊	,	现在	可能	我	知道	他	,	我	估计	!

啊，现在我或许可以认识他了!

[dʌθ; dəθ][hi:; hi] [neɪm] [hɪm'self] ['bru:ɪn] , [ɔ:r] ['hʊdi] ?

Doth	he	name	himself	Bruin	,	or	Hoodie	?
确实	他	姓名	他自己	布鲁因	,	或者	连帽衫	?

他给自己取名叫 Bruin 还是 Hoodie?

- - [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hi:l] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] - -

-	-	We	shall	meet	once	again	in	the	morning	,	And	maybe	he'll	prove	to	be	-	-
-	-	我们	将	见面	一次	再次	在	这	早晨	,	和	或许	地狱	证明	到	是	-	-

['staɪnər] . "

Steinar	.	"
斯坦纳	.	"

“——我们明天早上还会再见面，也许他会证明自己就是——施泰纳。”

" [ænd; ənd] [its] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə][haɪd] [ðaɪ] [neɪm] , [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['berskɪn] , " [sed] [hi:; hi]

"	And	it's	no	use	for	thee	to	hide	thy	name	,	thou	in	the	bearskin	,	"	said	he
"	和	它是	不	使用	为了	你	到	隐藏	你的	姓名	,	你	在	这	熊皮	,	"	说	他

.

:
.

“你披着熊皮，想隐藏自己的名字是没用的，”他说。

" [noʊ] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	No	more	it	is	,	"	he	answered	.
"	不	更多的	它	是	,	"	他	回答	.

“已经不是这样了，”他回答道。

" ['staɪnər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ði:] [fɔ:r; fər] ['kɔɹmək] ,

"	Steinar	I	am	,	and	I	have	brought	money	to	pay	thee	for	Cormac	,
"	斯坦纳	我	是	,	和	我	有	带来	钱	到	支付	你	为了	科马克	,

“我是施泰纳，我带来了钱来付给你科马克的酬劳。”

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dɪd] .

if	so	be	it	is	needed	.
如果	所以	是	它	是	需要	.

如果需要的话，就这么做。

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][bɪd] [ði:] [tu:; tə] [faɪt] .

But	first	I	bid	thee	to	fight	.
但	第一的	我	出价	你	到	斗争	.

但首先，我要命令你战斗。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['weðər] [ðaʊ] [get][ðə; ði] [tu:] [ma:rks][ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

It	will	have	to	be	seen	whether	thou	get	the	two	marks	of	silver	,
它	将要	有	到	是	已见	无论	你	得到	这	二	标记	的	银	,

能否得到那两枚银币，还有待观察。

[ɔːr] ['weðər] [ðaʊ] [luːz] [ðem; ðəm][bəuθ] .
or whether thou lose them both .
或者 无论 你 失去 他们 两个都 .

或者，如果你两个都失去了。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [kwoʊθ] - : - -
" Upon which quoth Bersi : - -
" 之上 哪个 引用 - : - -

贝尔西对此说道：——

(-) " [ðeɪ] [ðæt] ['weɪkən][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] - [pɔɪnts] - - [fɔːr; fər] ['slɔːtər] [ænd; ənd]
(36) " They that waken the storm of the spear - points - - For slaughter and
(-) " 他们 那 唤醒 这 风暴 的 这 矛 - 积分 - - 为了 屠宰 和
[straɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feɪməs] - - [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,
strife they are famous - - To the island they bid me for battle ,
冲突 他们 是 著名的 - - 到 这 岛 他们 出价 我 为了 战斗 ,

（36）“那些唤醒矛尖风暴的人——他们因杀戮和纷争而闻名——他们向我发出挑战，要我去那岛上战斗，

[nɔːr] ['bɪtər] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] ['woʊfl] ;
Nor bitter I think it nor woeful ;
也不 苦的 我 思考 它 也不 悲惨的 ;

我觉得既不苦涩也不悲伤；

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [krɑːft][ˌeɪ 'em][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] ['væl'kɪriːz] ['tempɪst] [ɪn][ðə; ði][lɪsts] ,
For long in that craft am I learned To loosen the Valkyrie's tempest In the lists ,
为了 长的 在 那 工艺 是 我 学习 到 松开 这 女武神的 暴风雨 在 这 列表 ,

我早已精通此道，得以平息女武神在名单上的风暴。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] - - [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l][ˌeɪ 'em][aɪ] .
and I fear not to fight them - - Unflinching in battle am I .
和 我 害怕 不是 到 斗争 他们 - - 坚定不移 在 战斗 是 我 .

我无惧与他们战斗——我在战场上毫不畏惧。

" [wel] [aɪ][wɑːtˌwʌt] , [ðoʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Well I wot , though , " said he ,
" 出色地 我 什么 , 尽管 , " 说 他 ,

“嗯，不过，”他说。

" [ðæt] [jiː; ji][ænd; ənd][jʊr; jər] [gæŋ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" that ye and your gang mean to make away with me .
" 那 是的 和 你的 帮派 意思是 到 制作 离开 和 我 .

“你们这帮人想把我带走吗？”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - -
But I would let you know that I too have something to say about it - -
但 我 会 让 你 知道 那 我 也 有 某物 到 说 关于 它 - -
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [set] [daʊn] [jʊr; jər] ['swægər] ,
something that will set down your swagger ,
某物 那 将要 放 向下 你的 昂首阔步 ,

但我也想告诉你，我对这件事也有话要说——一些能让你收敛傲气的话。

['meɪbi] . "
maybe . "
或许 . "

或许。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðaɪ] [deθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] , " ['ænsər] ['staɪnər] ;
" It is not thy death we are seeking , " answered Steinar ;
" 它 是 不是 你的 死亡 我们 是 寻求 , " 回答 斯坦纳 ;

“我们并非要你的命，”施泰纳回答道；

" [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] [ðaɪ] [truː] [pleɪs] .
" all we want is to teach thee thy true place .
" 全部 我们 想 是 到 教 你 你的 真的 地方 .

我们只想让你明白你真正的位置。

" - [əˈgriːd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] ,
" Bersi agreed to fight him ,
" - 同意 到 斗争 他 ,

贝尔西同意和他打一场，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [tent] [əˈpɑːrt][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ðer; ðər] .
and then went out to a tent apart and took up his abode there .
和 然后 去 出去 到 一个 帐篷 除 和 采取 向上 他的 住所 那里 .

然后他独自走到另一个帐篷里，在那里住了下来。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][wɜːrd] [went] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
Now one day the word went round for bathing in the sea .
现在 一 天 这 单词 去 圆形的 为了 洗澡 在 这 海 .

有一天，人们听说了在海里游泳的事。

[sed] [ˈstaɪnər] [tuː; tə] - , " [wɪlt] [traɪ][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , - ? "
Said Steinar to Bersi , " Wilt try a race with me , Bersi ? "
说 斯坦纳 到 - , " 枯萎 尝试 一个 种族 和 我 , - ? "

施泰纳对贝尔西说：“贝尔西，你愿意和我赛跑吗？”

" [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər] [ˈswɪmɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪl] [traɪ] .
" I have given over swimming , " said he , " and yet I'll try .
" 我 有 给定 超过 游泳 , " 说 他 , " 和 然而 患病的 尝试 .

“我已经放弃游泳了，”他说，“但我还会再试一次。”

" - [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brest] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
" Bersi's manner of swimming was to breast the waves and strike out with
" - 方式 的 游泳 曾是 到 胸部 这 波浪 和 罢工 出去 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
all his might .
全部 他的 可能 .

“贝尔西的游泳方式是迎着波浪奋力游去。

[ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [hiː; hi] [wɔːr] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
In so doing he showed a charm he wore round his neck .
在 所以 正在做 他 显示 一个 魅力 他 穿着 圆形的 他的 脖子 .

他这样做是为了展示他脖子上佩戴的护身符。

[ˈstaɪnər] [swæm][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [ˈlʌki] - [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Steinar swam at him and tore off the lucky - stone with the bag it was
斯坦纳 游泳 在 他 和 撕裂 离开 这 幸运的 - 石头 和 这 包 它 曾是
[ɪn] ,
in ,
在 ,

施泰纳游向他，连同装幸运石的袋子一起扯了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][bəuθ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [vɜːrs] : - -
and threw them both into the water , saying in verse : - -
和 扔 他们 两个都 进入 这 水 , 说 在 诗 : - -

然后把他们两个都扔进水里，用诗歌的形式说道：

(-) " [lɔːŋ] [aɪv] [lɪvd] , [ænd; ənd] [aɪv] [let][ðə; ði][gɔdz] [gaɪd] [ˌem ˈiː] ;
(37) " Long I've lived , And I've let the gods guide me ;
(-) " 长的 我已经 居住地 , 和 我已经 让 这 神 指导 我 ;

（37）“我活了很久，我一直让神指引我；

[braʊn] [hoʊz] [aɪ] ['nevər] [wɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lʌk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Brown	**hose**	**I**	**never**	**wore**	**To**	**bring**	**the**	**luck**	**beside**	**me**	**.**
棕色的	软管	我	绝不	穿着	到	带来	这	运气	旁	我	.

我从不穿棕色长袜，只为给幸运带来一丝慰藉。

[aɪv] ['nevər] [nɪt] [ɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['θraɪvɪŋ]

I've	**never**	**knit**	**All**	**to**	**keep**	**me**	**thriving**
我已经	绝不	针织	全部	到	保持	我	熙

我从未织过毛衣，这一切都是为了让我茁壮成长。

[raʊnd] [maɪ] [nek] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['wɜːrt] , - -

Round	**my**	**neck**	**a**	**bag**	**of**	**worts**	**,**	**-**	**-**
圆形的	我的	脖子	一个	包	的	麦芽	,	-	-

脖子上挂着一袋麦芽酒，——

[ænd; ənd][loʊ] !

And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧!

[aɪm] ['lɪvɪŋ] !

I'm	**living**	**!**
我是	活的	!

我还活着!

" [ə'pɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [tuː; tə][lænd] .

"	**Upon**	**that**	**they**	**struck**	**out**	**to**	**land**	**.**
"	之上	那	他们	击	出去	到	土地	.

于是他们便向陆地进发。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜːrn] [ðæt] ['staɪnər] [pleɪd] [wʌz; wəz] - [trɪk] [tuː; tə] [meɪk] - [luːz] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn]

But	**this**	**turn**	**that**	**Steinar**	**played**	**was**	**Thord's**	**trick**	**to**	**make**	**Bersi**	**lose**	**his**	**luck**	**in**
但	这	转动	那	斯坦纳	玩	曾是	-	诡计	到	制作	-	失去	他的	运气	在

[ðə; ði] [faɪt] .

the	**fight**	**.**
这	斗争	.

但施泰纳的这一举动是索尔德的计谋，目的是让贝尔西在战斗中失去运气。

[ænd; ənd] [θɔːrd] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] - [stoʊn] ,

And	**Thord**	**went**	**along**	**the**	**shore**	**at**	**low**	**water**	**and**	**found**	**the**	**luck**	**-**	**stone**	**,**
和	第三	去	沿着	这	支撑	在	低的	水	和	成立	这	运气	-	石头	,

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	**hid**	**it**	**away**	**.**
和	隐藏	它	离开	.

索尔德在退潮时沿着海岸走去，找到了幸运石，并把它藏了起来。

[naʊ] ['staɪnər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər] ['skrɪmɪr] [ðə; ði]['dʒaɪənt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Now	**Steinar**	**had**	**a**	**sword**	**that**	**was**	**called**	**after**	**Skrymir**	**the**	**giant**	**:**	**it**	**was**
现在	斯坦纳	有	一个	剑	那	曾是	称为	后	斯克里米尔	这	巨大的	:	它	曾是

['nevər] [faʊld] ,

never	**fouled**	**,**
绝不	犯规	,

斯坦纳现在有一把以巨人斯克里米尔的名字命名的剑：它从未被玷污过。

[ænd; ənd][noʊ]['mɪshæp] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**no**	**mishap**	**followed**	**it**	**.**
和	不	意外	随后	它	.

之后并未发生任何意外。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] , [θɔːrd] [ænd; ənd] ['staɪnər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

On	**the**	**day**	**fixed**	**,**	**Thord**	**and**	**Steinar**	**went**	**out**	**of**	**the**	**tent**	**,**
在	这	天	固定的	,	第三	和	斯坦纳	去	出去	的	这	帐篷	,

到了约定的日子，索尔德和斯坦纳走出了帐篷。

[ænd; ənd] ['kɔɹmək] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv] ['staɪnər] .

and	Cormac	also	came	to	the	meeting	to	hold	the	shield	of	Steinar	.
和	科马克	还	来了	到	这	会议	到	抓住	这	盾	的	斯坦纳	.

科马克也来到了会议上，手持斯坦纳的盾牌。

['əuləf, 'ɔl-] ['pi:kɑ:k] [gɑ:t] [men] [tu:; tə] [help] - [æt; ət][ðə; ði] [faɪt] ,

Olaf	Peacock	got	men	to	help	Bersi	at	the	fight	,
奥拉夫	孔雀	得到	男人	到	帮助	-	在	这	斗争	,

奥拉夫·皮科克找人帮助贝尔西参加战斗，

[fɔ:r; fər] [θɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

for	Thord	had	been	used	to	hold	his	shield	,	but	this	time	failed	him	.
为了	第三	有	到过	用过的	到	抓住	他的	盾	,	但	这	时间	失败的	他	.

索尔德曾被用来支撑他的盾牌，但这一次却让他失望了。

[soʊ] - [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:ld] - ['berər] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [neɪmd] [ɪn]

So	Bersi	went	to	the	trysting	-	place	with	a	shield	-	bearer	who	is	not	named	in
所以	-	去	到	这	幽会	-	地方	和	一个	盾	-	持有人	WHO	是	不是	命名	在

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

the	story	,
这	故事	,

于是，贝尔西和故事中没有提及名字的持盾者一起去了幽会地点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] ['tɑ:rgɪt] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] - .

and	with	the	round	target	that	once	had	belonged	to	Thorveig	.
和	和	这	圆形的	目标	那	一次	有	属于	到	-	.

还有曾经属于托尔维格的圆形靶子。

[i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [θri:] [ʃi:ldz] .

Each	man	was	allowed	three	shields	.
每个	男人	曾是	允许	三	盾牌	.

每人限带三面盾牌。

- [kʌt] [ʌp] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɔɹmək] [tʊk] [ðə; ði][θɜ:rd] .

Bersi	cut	up	two	,	and	then	Cormac	took	the	third	.
-	切	向上	二	,	和	然后	科马克	采取	这	第三	.

贝尔西拿下两分，然后科马克拿下第三分。

- [hækt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['wɪtɪŋ, 'hwɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði]['aɪərn]['bɔ:rdər][ʌv; əv]

Bersi	hacked	away	,	but	Whitting	his	sword	stuck	fast	in	the	iron	border	of
-	被黑客攻击	离开	,	但	鳄鱼	他的	剑	卡住	快速地	在	这	铁	边界	的

- [ʃi:ld] .

Steinar's	shield	.
-	盾	.

贝尔西奋力砍杀，但惠廷的剑却牢牢地卡在了斯坦纳盾牌的铁边上。

['kɔɹmək] [wɜ:rl] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [dʒʌst] [wen] ['staɪnər] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [aʊt] .

Cormac	whirled	it	up	just	when	Steinar	was	striking	out	.
科马克	旋转	它	向上	只是	什么时候	斯坦纳	曾是	引人注目	出去	.

科马克在斯坦纳被三振出局的瞬间投出了球。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ʃi:ld] - [edʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [glɑ:nst] [ɔ:f] , [slɪt] - ['bʌtək] ,

He	struck	the	shield	-	edge	,	and	the	sword	glanced	off	,	slit	Bersi's	buttock	,
他	击	这	盾	-	边缘	,	和	这	剑	瞥了一眼	离开	,	缝隙	-	臀部	,

他击打盾牌边缘，剑刃滑过，划破了贝尔西的臀部。

[slaɪst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] - [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][boʊn] .

sliced	his	thigh	down	to	the	knee	-	joint	,	and	stuck	in	the	bone	.
切片	他的	大腿	向下	到	这	膝盖	-	联合的	,	和	卡住	在	这	骨	.

他把他的大腿切开，一直切到膝关节，刀子插进了骨头里。

[ænd; ənd][soʊ] - [fel] .
And so Bersi fell .
和 所以 - 跌倒 .

于是，贝尔西倒下了。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['staɪnər] , " ['kɔːrmæks] [faɪn] [ɪz] [peɪd] .
" There ! " cried Steinar , " Cormac's fine is paid .
" 那里 ! " 哭 斯坦纳 , " 科马克的 美好的 是 有薪酬的 .

“好了！”施泰纳喊道，“科马克的罚款交完了。”

" [bʌt; bət] - [lept] [ʌp] , [slæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kloʊv] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
" But Bersi leapt up , slashed at him , and clove his shield .
" 但 - 跳跃 向上 , 削减 在 他 , 和 丁香 他的 盾 .

“但贝尔西跳了起来，向他挥刀，砍伤了他的盾牌。”

[ðə; ði] [sɔːrd] - [pɔɪnt] [wʌz; wəz][æt; ət] - [brest] [wen] [θɔːrd] [rʌʃt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['drægd]
The sword - point was at Steinar's breast when Thord rushed forth and dragged
这 剑 - 观点 曾是 在 - 胸部 什么时候 第三 匆忙 前进 和 拖拽
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
him away , out of reach .
他 离开 , 出去 的 抵达 .

剑尖抵着施泰纳的胸口，这时托尔德冲上前去，将他拖走，让他脱离了施泰纳的攻击范围。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [θɔːrd] [tuː; tə] - , " [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
" There ! " cried Thord to Bersi , " I have paid thee for the mauling of my
" 那里 ! " 哭 第三 到 - , " 我 有 有薪酬的 你 为了 这 撕咬 的 我的
[sʌnz] .
sons .
儿子们 .

“好了！”索尔德对贝尔西喊道，“我已经赔偿了你残害我儿子的损失。”

" [soʊ] - [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [drest] .
" So Bersi was carried to the tent , and his wound was dressed .
" 所以 - 曾是 携带 到 这 帐篷 , 和 他的 伤口 曾是 穿着 .

于是贝尔西被抬到帐篷里，他的伤口被包扎好了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [θɔːrd] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] - [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] : - -
After a while , Thord came in ; and when Bersi saw him he said : - -
后 一个 尽管 , 第三 来了 在 ; 和 什么时候 - 锯 他 他 说 : - -

过了一会儿，索尔德进来了；贝尔西见到他，说道：

(-) " [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [gɑːd][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] ['ɜːrstwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
(38) " When the wolf of the war - god was howling Erstwhile in the north ,
(-) " 什么时候 这 狼 的 这 战争 - 上帝 曾是 嚎叫 昔日 在 这 北 ,

（38）“当战神之狼在北方嚎叫的时候，

[ðaʊ] [dɪdst] [eɪd][ˌem 'iː] : [wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪpt] [ɪn][maɪ][hænd] ,
thou didst aid me : When it gaped in my hand ,
你 迪斯特 援助 我 : 什么时候 它 张开的 在 我的 手 ,

你曾帮助过我：当它在我手中裂开时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['gɜːrdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['væl'kɪriːz] - [geɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə] ['entər] .
and it girded At the Valkyries ' gate for to enter .
和 它 加固 在 这 女武神 - 门 为了 到 进入 .

它为进入女武神的大门做好了准备。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪlt] [ðaʊ] ['nevər] , [oʊ] ['wɔːriər] ,
But now wilt thou never , O warrior ,
但 现在 枯萎 你 绝不 , 哦 战士 ,

但如今你将永远不会，哦勇士，

[æt; ət] [niːd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd][ʌv; əv]['oʊdɪn] [gɪv] [ˌem 'iː][help][ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['tɑːrdʒ]

At	need	in	the	storm	-	cloud	of	Odin	Give	me	help	in	the	tempest	of	targes
在	需要	在	这	风暴	-	云	的	奥丁	给	我	帮助	在	这	暴风雨	的	目标

在奥丁的暴风云中，我急需帮助，请在盾牌的风暴中给予我帮助。

- - [ʌn'trʌsti] , [ʌn'feɪθfl] [ɑːrt] [ðaʊ] .

-	-	Untrusty	,	unfaithful	art	thou	.
-	-	不信任	,	不忠	艺术	你	.

你是个不信守承诺的人。

(-) " [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [aɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði]

(	39	)	"	For	when	I	was	a	stripling	I	showed	me	To	the	stems	of	the
(	-	)	"	为了	什么时候	我	曾是	一个	幼苗	我	显示	我	到	这	茎	的	这

['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv]

lightning	of
闪电	的

（39）“当我还是个毛头小子的时候，我向自己展示了闪电的源头……”

['bæt(ə)l] [raɪt] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [meɪdz] ; - -

battle	Right	meet	for	the	mist	of	the	war	-	maids	;	-	-
战斗	正确的	见面	为了	这	薄雾	的	这	战争	-	女佣	;	-	-

战斗正酣，迎战迷雾中的女战士；

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

that	was	said	long	ago	.
那	曾是	说	长的	前	.

那是很久以前说的话了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['neɪbərz] [ɪn] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [ɪn'tuːm] [ˌem 'iː] ,

But	now	,	and	I	may	not	deny	it	My	neighbours	in	earth	must	entomb	me	,
但	现在	,	和	我	可能	不是	否定	它	我的	邻居	在	地球	必须	入殓	我	,

但现在，我无法否认，我在尘世的邻居们必须将我埋葬。

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər] [greɪv] - [maʊnd] [wer] - [laɪz]['lev(ə)l][ænd; ənd]

At	the	spot	I	have	sought	for	grave	-	mound	Where	Saurbae	lies	level	and
在	这	点	我	有	寻求	为了	严重	-	冢	在哪里	-	谎言	等级	和

[griːn] .

green	.
绿色的	.

在我寻找墓冢的地方，索尔贝安息于一片平坦翠绿之中。

" [sed] [θɔːrd] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [deθ] ;

"	Said	Thord	,	"	I	have	no	wish	for	thy	death	;
"	说	第三	,	"	我	有	不	希望	为了	你的	死亡	;

索尔德说：“我不希望你死；

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [wʌns] .

but	I	own	it	is	no	sorrow	to	see	thee	down	for	once	.
但	我	自己的	它	是	不	悲哀	到	看	你	向下	为了	一次	.

但我承认，看到你落魄一时，我并不感到难过。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] - ['ænsər] [ɪn] [sɔːŋ] : - -

"	To	which	Bersi	answered	in	song	:	-	-
"	到	哪个	-	回答	在	歌曲	:	-	-

贝尔西用歌声回答道：

(-) " [ðə; ði] [frend] [ðæt] [aɪ] ['trʌstɪd] [hæz; həz] [feɪld] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][maɪ][hoʊp][ɪz]

(40) " The friend that I trusted has failed me In the fight , and my hope is

(-) " 这 朋友 那 我 可信 有 失败的 我 在 这 斗争 , 和 我的 希望 是

[dɪ'pɑːrtɪd] :

departed :

已离开 :

（40）“我信任的朋友在战斗中辜负了我，我的希望破灭了：

[aɪ] [spiːk] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [noʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] ['nəublz] , - - [aɪ] [tel] [jiː; ji] [noʊ] ['liːsɪŋ] .

I speak what I know of ; and note it , Ye nobles , - - I tell ye no leasing .

我 说话 什么 我 知道 的 ; 和 笔记 它 , 叶 贵族 , - - 我 告诉 是的 不 租赁 .

我只说我所知道的；各位贵族们，请注意——我告诉你们，没有租赁。

[loʊ] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːrnɪdʒ] , [bʌt; bət] [rer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

Lo , the raven is ready for carnage , But rare are the friends who should

洛 , 这 乌鸦 是 准备好 为了 屠杀 , 但 稀有的 是 这 朋友们 WHO 应该

['sʌkər] .

succour .

救助 .

看哪，乌鸦已准备好大开杀戒，但伸出援手的朋友却寥寥无几。

[jet] [stɪl] [let][ðem; ðəm][skɔːrn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['θret(ə)n] , [aɪ] [ʃrɪŋk] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪs'meɪd] .

Yet still let them scorn me and threaten , I shrink not , I am not dismayed .

然而 仍然 让 他们 轻蔑 我 和 威胁 , 我 收缩 不是 , 我 是 不是 沮丧 .

即使他们嘲笑我、威胁我，我也不会退缩，也不会气馁。

" ['æftər] [ðɪs] , - [wʌz; wəz]['teɪkən] [hoʊm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

" After this , Bersi was taken home to Saurbae , and lay long in his wounds .

" 后 这 , - 曾是 已采取 家 到 - , 和 躺 长的 在 他的 伤口 .

“此后，贝尔西被送回了绍尔拜的家，长期卧病在床，伤势严重。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['staɪnər] [spoʊk]

But when he was carried into the tent , at that very moment Steinar spoke

但 什么时候 他 曾是 携带 进入 这 帐篷 , 在 那 非常 片刻 斯坦纳 辐

[ðʌs] [tuː; tə] ['kɔɹmək] : - -

thus to Cormac : - -

因此 到 科马克 : - -

但就在他被抬进帐篷的那一刻，施泰纳对科马克说了这样一番话：

(-) " [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːpəz] [ɪn] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['hɪldə] - -

(41) " Of the reapers in harvest of Hilda - -

(-) " 的 这 收割者 在 收成 的 希尔达 - -

（41）“希尔达收割庄稼的收割者——

[ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [fɔːr] [men] [ænd; ənd] [eɪt] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

Thou hast heard of it - - four men and eight men With the edges of

你 哈斯特 听到 的 它 - - 四 男人 和 八 男人 和 这 边缘 的

['skrɪmɪr] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv]['ɝːdʒd] [tuː; tə][ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Skrymir to aid me I have urged to their flight from the battle .

斯克里米尔 到 援助 我 我 有 敦促 到 他们的 航班 从 这 战斗 .

你已听闻此事——四名男子和八名男子，借助斯克里米尔的边缘力量，我驱使他们逃离战场。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪŋər] , [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv]['oʊdɪn] ,

Now the singer , the steward of Odin ,

现在 这 歌手 , 这 管家 的 奥丁 ,

现在这位歌手，奥丁的管家，

[hæθ] ['smɪtn] [æt; ət] [læst] ['iːv(ə)n] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] [ðæt] ['fiːdɪθ] [ðə; ði]
Hath smitten at last even Bersi With the flame of the weapon that feedeth The
有 迷恋 在 最后的 甚至 - 和 这 火焰 的 这 武器 那 喂养 这
['flɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæriən] [krəuz] . "
flocks of the carrion crows . "
羊群 的 这 腐肉 乌鸦 . "

最终，连贝尔西也被那喂养乌鸦群的武器火焰击中了。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [kiːp] ['skrɪmɪr] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [oʊn] , ['kɔɹmək] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I would have thee keep Skrymir now for thy own , Cormac , " said he ,
" 我 会 有 你 保持 斯克里米尔 现在 为了 你的 自己的 , 科马克 , " 说 他 ,

“科马克，我希望你现在就把斯克里米尔据为己有，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [miːn] [ðɪs] [faɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [læst] .
" because I mean this fight to be my last .
" 因为 我 意思是 这 斗争 到 是 我的 最后的 .

因为我希望这场比赛是我的最后一场。

" ['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ɪn] ['frendli] [waɪz] : ['staɪnər] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['kɔɹmək] ['fɛrd] [tuː; tə]
" After that , they parted in friendly wise : Steinar went home , and Cormac fared to
" 后 那 , 他们 分手了 在 友好的 明智的 : 斯坦纳 去 家 , 和 科马克 表现 到
[mel] .
Mel .
梅尔 .

“之后，他们友好地告别了：施泰纳回家了，科马克去了梅尔。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] - [liːvz] - .
CHAPTER THIRTEEN Steingerd Leaves Bersi .
章 十三 - 树叶 - .

第十三章 斯坦格尔德离开贝尔西。

[nekst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] - .
Next it is told of Bersi .
下一个 它 是 讲述 的 - .

接下来讲述的是贝尔西的故事。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [hiːld] [bʌt; bət] ['sloʊli] .
His wound healed but slowly .
他的 伤口 已治愈 但 缓慢地 .

他的伤口愈合了，但速度很慢。

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['meni] [foʊk] [wɜːr; wər] [met] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt]
Once on a time a many folk were met to talk about that meeting and what
一次 在 一个 时间 一个 许多 民间 是 遇见 到 讲话 关于 那 会议 和 什么
[keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
came of it ,
来了 的 它 ,

从前，许多人聚在一起讨论那次会议及其结果。

[ænd; ənd] - [meɪd] [ðɪs] [sɔːŋ] : - -
and Bersi made this song : - -
和 - 制成 这 歌曲 : - -

贝尔西创作了这首歌：

(-) " [ðaʊ] [dɪdst] [liːv] [ˌem 'iː] [fər'lɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrd] - [stroʊk] , [strɔːŋ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld]
(42) " Thou didst leave me forlorn to the sword - stroke , Strong lord of the field
(-) " 你 迪斯特 离开 我 绝望 到 这 剑 - 中风 , 强的 主 的 这 场地
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] !
of the serpent !
的 这 蛇 !

（42）“你让我孤苦伶仃地遭受刀剑的袭击，蛇之田野的强大领主啊！

[ænd; ənd] ['niːdi] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [jiː; ji][faɪnd][ˌem 'iː] , [sɪns] [maɪ] ['foʊmən] [jiː; ji] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm]

And	needy	and	fallen	ye	find	me	,	Since	my	foeman	ye	shielded	from
和	贫困	和	倒下	是的	寻找	我	,	自从	我的	敌人	是的	屏蔽	从

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

你们发现我穷困潦倒、跌倒在地，因为你们保护我的敌人免受伤害。

[ðʌs] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ɑːr; ər] ['viktəz] , [wen] [ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] - [ʃæft] [ə'veɪls]

Thus	cunning	and	counsel	are	victors	,	When	the	craft	of	the	spear	-	shaft	avails
因此	狡猾	和	法律顾问	是	胜利者	,	什么时候	这	工艺	的	这	矛	-	轴	可用性

[nɑːt] ;

not	;
不是	;

因此，当枪杆的技巧不起作用时，狡诈和谋略才是胜利之道；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] ['endɪŋ] , [oʊ] [θɔːrd] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]['evər] !

But	this	,	as	I	think	,	is	the	ending	,	O	Thord	,	of	our	friendship	for	ever	!
但	这	,	作为	我	思考	,	是	这	结束	,	哦	第三	,	的	我们的	友谊	为了	曾经	!

但我想，哦，托尔德，这就是我们永远友谊的结局了！

" [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtər] [θɔːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [lʌk] - [stoʊn] ;

"	A	while	later	Thord	came	to	his	bedside	and	brought	back	the	luck	-	stone	;
"	一个	尽管	之后	第三	来了	到	他的	床头	和	带来	后退	这	运气	-	石头	;

过了一会儿，索尔德来到他的床边，把幸运石带了回来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hiːld] - ,

and	with	it	he	healed	Bersi	,
和	和	它	他	已治愈	-	,

他用它治好了贝尔西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'broʊkən] ['evər]['æftər] .

and	they	took	to	their	friendship	again	and	held	it	unbroken	ever	after	.
和	他们	采取	到	他们的	友谊	再次	和	握住	它	未破	曾经	后	.

他们重拾友谊，并且从此友谊从未破裂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpəniŋz] ,

Because	of	these	happenings	,
因为	的	这些	事件	,

由于这些事件的发生，

- [fel] ['ɪntuː] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

Steingerd	fell	into	loathing	of	Bersi	and	made	up	her	mind	to	part	with
-	跌倒	进入	厌恶	的	-	和	制成	向上	她	头脑	到	部分	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

施泰因格德对贝尔西产生了厌恶之情，并下定决心与他分手；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	when	she	had	got	everything	ready	for	going	away	she	went	to	him
和	什么时候	她	有	得到	一切	准备好	为了	去	离开	她	去	到	他

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

她收拾好一切准备离开时，就去找他，说道：

- - " [fɜːrst][jiː; ji][wɜːr; wər] [kɔːld] - - - , [ænd; ənd] [ðen] ['hoʊmgæŋ] - - , [bʌt; bət] [naʊ]

-	-	"	First	ye	were	called	Eygla's	-	Bersi	,	and	then	Holmgang	-	Bersi	,	but	now
-	-	"	第一的	是的	是	称为	-	-	-	,	和	然后	霍尔姆冈	-	-	,	但	现在

[jʊr; jər] [raɪt] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [briːtʃ] - - !

your	right	name	will	be	Breech	-	Bersi	!
你的	正确的	姓名	将要	是	臀	-	-	!

“你们起初被称为艾格拉-贝尔西，后来被称为霍尔姆冈-贝尔西，但现在你们的正确名字将是布里奇-贝尔西！”

" [ænd; ənd] [spoʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	and	spoke	her	divorce	from	him	.
"	和	辐	她	离婚	从	他	.

并向他宣布了离婚。

[ʃiː; ʃi] [went] [nɔːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪnzfoʊk] ,

She	went	north	to	her	kinsfolk	,
她	去	北	到	她	亲属	,

她向北去了亲戚家。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['θɔːrkəl] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [siːk] [hɜːr; hər] [gʊdz] [ə'gen]

and	meeting	with	her	brother	Thorkel	she	bade	him	seek	her	goods	again
和	会议	和	她	兄弟	索克尔	她	巴德	他	寻找	她	商品	再次

[frʌm; frəm] - - - [hɜːr; hər][pɪn] - ['mʌni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['daʊri] ,

from	Bersi	-	-	her	pin	-	money	and	her	dowry	,
从	-	-	-	她	别针	-	钱	和	她	嫁妆	,

她与哥哥托克尔见面后，让他再次从贝尔西那里取回她的财物——她的零用钱和嫁妆。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪmd] .

saying	that	she	would	not	own	him	now	that	he	was	maimed	.
说	那	她	会	不是	自己的	他	现在	那	他	曾是	残废	.

她说，既然他已经残疾，她就不会再拥有他了。

['θɔːrkəl] [tuːθgnæʃɤ] ['nevər] [bleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

Thorkel	Toothgnasher	never	blamed	her	for	that	,	and	agreed	to	undertake
索克尔	咬牙器	绝不	被指责	她	为了	那	,	和	同意	到	承担

[hɜːr; hər] ['erənd] ;

her	errand	;
她	差事	;

索克尔·图斯格纳舍从未因此责怪过她，并同意接受她的差事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntər] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][pʊt] [ɔːf] .

but	the	winter	slipped	by	and	his	going	was	put	off	.
但	这	冬天	滑倒了	经过	和	他的	去	曾是	放	离开	.

但冬天悄然而至，他的行程被推迟了。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]

CHAPTER	FOURTEEN
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] ['θɔːrkəl] [tuːθgnæʃɤ] .

The	Bane	Of	Thorkel	Toothgnasher	.
这	贝恩	的	索克尔	咬牙器	.

索克尔·图斯格纳舍的克星。

['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['θɔːrkəl] [tuːθgnæʃɤ] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd][tuː; tə]

Afterwards	,	in	the	spring	,	Thorkel	Toothgnasher	set	out	to	find	Bersi	and	to
然后	,	在	这	春天	,	索克尔	咬牙器	放	出去	到	寻找	-	和	到

[siːk] - [gʊdz] [ə'gen] .

seek	Steingerd's	goods	again	.
寻找	-	商品	再次	.

之后，到了春天，索克尔·图斯格纳舍出发去寻找贝尔西，并再次寻找斯坦格德的货物。

- [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] ,
Bersi said that his burden was heavy enough to bear ,
- 说 那 他的 负担 曾是 重的 足够的 到 熊 ,

贝尔西说他肩上的担子已经够重了，难以承受。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [bəuθ] [tə'geðər] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
even though both together underwent the weight of it .
甚至 尽管 两个都 一起 经历了 这 重量 的 它 .

尽管两人共同承受了这份重担。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ! " [sed] [hiː; hi] .
" And I shall not pay the money ! " said he .
" 和 我 将 不是 支付 这 钱 ! " 说 他 .

“我绝不会付钱！”他说。

[sed] ['θɔːrkəl] , " [aɪ][bɪd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [æt; ət] - [bɪ'saɪd] - (
Said Thorkel , " I bid thee to the holmgang at Orrestholm beside Tjaldanes (
说 索克尔 , " 我 出价 你 到 这 霍尔姆冈 在 - 旁 - (
-) . "
Tentness) . "
-) . "

索克尔说：“我请你去奥雷斯特霍姆的霍尔姆冈，在特雅丹尼斯（Tjaldanes）旁边。”

" [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [θɪŋk] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] , " [sed] - , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [æz; əz][juː; jʊ]
" That ye will think hardly worth while , " said Bersi , " such a champion as you
" 那 是的 将要 思考 几乎 值得 尽管 , " 说 - , " 这样的 一个 冠军 作为 你
[ɑːr; ər] ;
are ;
是 ;

“你们会觉得像你这样的冠军，根本不值得，”贝尔西说；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kʌm] .
and yet I undertake for to come .
和 然而 我 承担 为了 到 来 .

但我承诺未来会……

" [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [həulm] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] .
" So they came to the holme and fell to the holmgang .
" 所以 他们 来了 到 这 霍尔姆 和 跌倒 到 这 霍尔姆冈 .

于是他们来到了霍尔姆，然后倒在了霍尔姆冈。

[θɔːrd] ['kærid] [ðə; ði] [ʃiːld] [bɪ'fɔːr] - , [ænd; ənd]['vɑːli][wʌz; wəz] - [ʃiːld] - ['berər] .
Thord carried the shield before Bersi , and Vali was Thorkel's shield - bearer .
第三 携带 这 盾 前 - , 和 瓦利 曾是 - 盾 - 持有人 .

Thord 在 Bersi 之前持盾，Vali 是 Thorkel 的盾牌侍从。

[wen] [tuː] [ʃiːldz] [hæd; həd] [bɪn] [hækt] [tuː; tə] ['splɪntərz] , - [beɪd] ['θɔːrkəl] [teɪk] [ðə; ði][θɜːrd] ;
When two shields had been hacked to splinters , Bersi bade Thorkel take the third ;
什么时候 二 盾牌 有 到过 被黑客攻击 到 碎片 , - 巴德 索克尔 拿 这 第三 ;

当两面盾牌被砍成碎片后，贝尔西让索克尔拿走第三面盾牌；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .
but he would not .
但 他 会 不是 .

但他不会。

- [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .
Bersi still had a shield , and a sword that was long and sharp .
- 仍然 有 一个 盾 , 和 一个 剑 那 曾是 长的 和 锋利的 .

贝尔西仍然带着盾牌和一把又长又锋利的剑。

[sed] ['θɔ:rkəl] , " [ðə; ði] [sɔ:rd] [ji:; ji][hæv; həv] , - , [ɪz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['lɔ:fl] . "
Said Thorkel , " The sword ye have , Bersi , is longer than lawful . "
说 索克尔 , " 这 剑 是的 有 , - , 是 更长 比 合法的 . "

索克尔说："贝尔西，你手里的剑太长了。"

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] , " [kraɪd] - ; [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sɔ:rd] ,
" That shall not be , " cried Bersi ; and took up his other sword ,
" 那 将 不是 是 , " 哭 - ; 和 采取 向上 他的 其他 剑 ,

"绝不可能！"贝尔西喊道，并拿起另一把剑。

['wɪtɪŋ, 'hwɪtɪŋ] , [tu:] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] [smoʊt] ['θɔ:rkəl] [hɪz; ɪz] ['deθˌbloʊ] .
Whitting , two - handed , and smote Thorkel his deathblow .
鳕鱼 , 二 - 递交 , 和 猛击 索克尔 他的 致命一击 .

惠廷双手挥舞着武器，给了索克尔致命一击。

[ðen] [sæŋ] [hi:; hi] : - -
Then sang he : - -
然后 唱 他 : - -

然后他唱道：——

(-) " [aɪ][hæv; həv] ['smɪtn] [tu:θgnæʃɝ] [ænd; ənd] [sleɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]
(43) " I have smitten Toothgnasher and slain him , And I smile at the
(-) " 我 有 迷恋 咬牙器 和 被杀 他 , 和 我 微笑 在 这
[praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] .
pride of his boasting .
自豪 的 他的 吹嘘 .

（43）"我击倒了咬牙者，杀死了他，我嘲笑他自夸的骄傲。

[wʌn] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ] ['θɜ:rti] [aɪ] ['mʌstər] ,
One more to my thirty I muster ,
一 更多的 到 我的 三十 我 鼓起 ,

我离三十岁还差一个，

[ænd; ənd] , [men] ! [seɪ] [ji:; ji] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] :
And , men ! say ye this of the battle :
和 , 男人 ! 说 是的 这 的 这 战斗 :

弟兄们，你们要这样评价这场战役：

- - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][nɑ:t][ə; eɪ] ['lʌstiər] ['lɪvəθ] [ə'mʌŋ] [lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] - [bentʃ]
- - In the world not a lustier liveth Among lords of the steed of the oar - bench
- - 在 这 世界 不是 一个 更亮丽 活着 之中 领主们 的 这 骏马 的 这 桨 - 长椅
;
;
;

世间再无比他更健壮的赛艇之王，在马背上的桨手之中；

[ðoʊ] [baɪ][eld][ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['stɪntɪd] [tu:; tə] [steɪn] [ðə; ði] [blæk] [wu:nd] - [bɜ:rd]
Though by eld of my strength am I stinted To stain the black wound - bird
尽管 经过 田野 的 我的 力量 是 我 吝啬 到 弄脏 这 黑色的 伤口 - 鸟
[wɪð; wɪθ] [blʌd] .
with blood .
和 血 .

纵使我力不从心，也无法用鲜血染红那只黑色的伤鸟。

" ['æftər] [ði:z] [θɪŋz] ['vɑ:li] [beɪd] - [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs]
" After these things Vali bade Bersi to the holmgang , but he answered in this
" 后 这些 事物 瓦利 巴德 - 到 这 霍尔姆冈 , 但 他 回答 在 这
[sɔ:ŋ] : - -
song : - -
歌曲 : - -

"这些事之后，瓦利让贝尔西去参加霍尔姆冈，但他用这首歌回答道：——

(-) " [ðeɪ] [ðæt] ['weɪkən] [ðə; ði] [wɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] - [koʊts] , [fɔ:r; fər] ['wɔ:rfer] [ænd; ənd]
(44) " They that waken the war of the mail - coats , For warfare and
(-) " 他们 那 唤醒 这 战争 的 这 邮件 - 外套 , 为了 战争 和
['mæn,sleiiŋ] ['feɪməs] ,
manslaying famous ,
杀人 著名的 ,

（44）“那些唤醒锁子甲战争的人，因战争和杀戮而闻名，

[tu:; tə] [ðə; ði] [lɪsts] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['bæt(ə)l] , [nɔ:r] ['bɪtər]
To the lists they have bid me to battle , Nor bitter
到 这 列表 他们 有 出价 我 到 战斗 , 也不 苦的

他们命令我与那些名单作战，但我并不怨恨。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['woʊfl] .
I think it not woeful .
我 思考 它 不是 悲惨的 .

我觉得这并不糟糕。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [spɔ:rt] [fɔ:r; fər] [jɑ:n] ['sɔ:dzmən] [hu:] [goʊd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [straɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['væl'kɪri:z] - ['tempɪst]
It is sport for yon swordsmen who goad me To strive in the Valkyries ' tempest
它 是 运动 为了 远 剑士 WHO 刺激 我 到 努力 在 这 女武神 - 暴风雨
[ɑ:n] [ðə; ði] [həulm] ;
On the holme ;
在 这 霍尔姆 ;

那些挑衅我的剑客们，把在女武神风暴中战斗当作一种娱乐；

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] [tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] - - [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !
but I fear not to fight them - - Unflinching in battle am I !
但 我 害怕 不是 到 斗争 他们 - - 坚定不移 在 战斗 是 我 !

但我并不害怕与他们战斗——我在战场上毫不畏惧！

" [ðə; ði] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['faɪtɪŋ] , [wen] [θɔ:rd] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə]
" The were even about to begin fighting , when Thord came and spoke to
" 这 是 甚至 关于 到 开始 斗争 , 什么时候 第三 来了 和 辐 到
[ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] :
them saying :
他们 说 :

“他们正要开战时，索尔德来了，对他们说：”

- - " ['woʊfl] [weɪst] [ʌv; əv] [laɪf] [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,
- - " Woeful waste of life I call it ,
- - " 悲惨的 浪费 的 生活 我 称呼 它 ,

——“我称之为对生命的可悲浪费，

[ɪf] [breɪv] [men] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['smɪtn] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['mætərz] .
if brave men shall be smitten down for the sake of any such matters .
如果 勇敢的 男人 将 是 迷恋 向下 为了 这 清酒 的 任何 这样的 事情 .

如果为了这些事情而让勇敢的人被击倒。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ji:; ji] [tu:] .
I am ready to make it up between ye two .
我 是 准备好 到 制作 它 向上 之间 是的 二 .

我愿意弥补你们俩之间的过错。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] : - - " ['vɑ:li] ,
" To this they agreed , and he said : - - " Vali ,
" 到 这 他们 同意 , 和 他 说 : - - " 瓦利 ,

他们同意了，他说：——“瓦利，

[ðɪs] [mɪ'θɪŋks] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['laɪkli] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [tə'geðər] .
this methinks is the most likely way of bringing you together .
这 我觉得 是 这 最多 可能 方式 的 带来 你 一起 .

我认为这是最有可能让你们走到一起的方式。

[let] - [teɪk] [ðaɪ] ['sɪstər] ['θɔrdɪs] [tuː; tə] [waɪf] .
Let Bersi take thy sister Thordis to wife .
让 - 拿 你的 姐姐 索迪斯 到 妻子 .

让贝尔西娶你的妹妹索尔迪斯为妻吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi][tuː; tə] [ðaɪ] ['wɜːrʃɪp] .
It is a match that may well be to thy worship .
它 是 一个 匹配 那 可能 出色地 是 到 你的 崇拜 .

这或许正是你所崇拜的。

" - [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" Bersi agreed to this ,
" - 同意 到 这 ,

贝尔西同意了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [brɛkə] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and it was settled that the land of Brekka should go along with her
和 它 曾是 定居 那 这 土地 的 布雷卡 应该 去 沿着 和 她
[æz; əz][ə; eɪ] ['daʊri] ;
as a dowry ;
作为 一个 嫁妆 ;

于是决定将布雷卡的土地作为嫁妆带给她；

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [trɑːθ] [wʌz; wəz] [p'laɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and so this troth was plighted between them .
和 所以 这 誓言 曾是 陷入困境 之间 他们 .

于是，他们之间就立下了誓言。

- ['æftərwərdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stoʊn] [wɔːl] [bɪlt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] ,
Bersi afterwards had a strong stone wall built around his homestead ,
- 然后 有 一个 强的 石头 墙 建造 大约 他的 家园 ,

后来，贝尔西让人在他的家园周围建起了一道坚固的石墙。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['wɪntɚz] [ɪn] [piːs] .
and sat there for many winters in peace .
和 卫星 那里 为了 许多 冬天 在 和平 .

他们就这样平静地坐了许多个冬天。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]
CHAPTER FIFTEEN
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] - [slɪm] - ['æŋklz] .
The Rescue Of Steinvor Slim - ankles .
这 救援 的 - 苗条的 - 脚踝 .

拯救斯坦沃尔·斯利姆脚踝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - [ælfsən] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [æt; ət] -
There was a man named Thorarin Alfsson , who lived in the north at Thambardal
那里 曾是 一个 男人 命名 - 阿尔夫松 , WHO 居住地 在 这 北 在 -
;
;
;

有一个名叫托拉林·阿尔夫松的人，住在北部的坦巴达尔；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [deɪl] [wɪtʃ] [goʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][fjɔːrd] [kɔːld] [bɪtrə] .
that is a dale which goes up from the fiord called Bitra .
那 是 一个 戴尔 哪个 去 向上 从 这 峡湾 称为 比特拉 .

那是一条从比特拉峡湾向上延伸的山谷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd] ['maɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] - [neɪmd] - [ðə; ði]

He	was	a	big	man	and	mighty	,	and	he	was	by	-	named	Thorarin	the
他	曾是	一个	大的	男人	和	强大的	,	和	他	曾是	经过	-	命名	-	这

[strɔːŋ] .

Strong	.
强的	.

他身材高大，力大无穷，绰号“大力士索拉林”。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['siːferɪŋ] ([æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæpmən]) [ænd; ənd][soʊ]

He	had	spent	much	of	his	time	in	seafaring	(	as	a	chapman	)	and	so
他	有	花费	很多	的	他的	时间	在	航海	(	作为	一个	查普曼	)	和	所以

['lʌki] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] .

lucky	was	he	that	he	always	made	the	harbour	he	aimed	at	.
幸运的	曾是	他	那	他	总是	制成	这	港口	他	旨在	在	.

他大部分时间都在海上度过（当过水手），而且他非常幸运，每次都能到达他想去的港口。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ; [wʌn][wʌz; wəz] [neɪmd] [ælf] , [ðə; ði][nekst] [lɔft] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]

He	had	three	sons	;	one	was	named	Alf	,	the	next	Loft	,	and	the	third
他	有	三	儿子们	;	一	曾是	命名	阿尔夫	,	这	下一个	阁楼	,	和	这	第三
-	.															

Skofti	.
-	.

他有三个儿子；第一个儿子名叫阿尔夫，第二个儿子名叫洛夫特，第三个儿子名叫斯科夫蒂。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌoʊvər'berɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Thorarin	was	a	most	overbearing	man	,	and	his	sons	took	after	him	.
-	曾是	一个	最多	霸道	男人	,	和	他的	儿子们	采取	后	他	.

索拉林是个极其专横跋扈的人，他的儿子们也继承了他的这种性格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] , ['nɔɪzi] ['fɛloʊz] .

They	were	rough	,	noisy	fellows	.
他们	是	粗糙的	,	嘈杂	伙伴们	.

他们是一群粗鲁、吵闹的人。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [æt; ət] ['tʌŋgə] ([tʌŋ]) [ɪn] [bɪtrə] , [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ɑːd] .

Not	far	away	,	at	Tunga	(	Tongue	)	in	Bitra	,	lived	a	man	called	Odd	.
不是	远的	离开	,	在	通加	(	舌头	)	在	比特拉	,	居住地	一个	男人	称为	奇怪的	.

不远处，在比特拉的通加（舌头）住着一个名叫奥德的人。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [neɪmd] - , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ænd; ənd] [wel] [set] [ʌp] ; [hɜːr; hər][baɪ] -

His	daughter	was	named	Steinvor	,	a	pretty	girl	and	well	set	up	;	her	by	-
他的	女儿	曾是	命名	-	,	一个	漂亮的	女孩	和	出色地	放	向上	;	她	经过	-

[neɪm] [wʌz; wəz] [slɪm] - ['æŋklz] .

name	was	Slim	-	ankles	.
姓名	曾是	苗条的	-	脚踝	.

他的女儿名叫斯坦沃尔，是个漂亮又家境优渥的女孩；她的绰号是“瘦脚踝”。

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑːd] [wɜːr; wər] ['meni] ['fɪʃərmən] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]

Living	with	Odd	were	many	fisherman	;	among	them	,	staying	there	for	the
活的	和	奇怪的	是	许多	渔夫	;	之中	他们	,	入住	那里	为了	这

['fɪʃɪŋ] - ['siːz(ə)n] ,

fishing	-	season	,
钓鱼	-	季节	,

与奥德一起生活的有很多渔民；其中一些人，在捕鱼季节留在那里。

[wʌz; wəz][wʌn] [glʌm] , [æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] [kɑːl] [ænd; ənd][bæd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

was	one	Glum	,	an	ill	-	tempered	carle	and	bad	to	deal	with	.
曾是	一	沮丧	,	一个	患病的	-	淬火	卡尔	和	坏的	到	交易	和	.

格鲁姆是个脾气暴躁、难以相处的人。

[naʊ] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðiːz] [tuː] , [ɑːd] [ænd; ənd] [glʌm] ,

Now	once	upon	a	time	these	two	,	Odd	and	Glum	,
现在	一次	之上	一个	时间	这些	二	, 奇怪的		和	沮丧	,

从前，有两个孩子，奥德和格鲁姆，

[wɜːr; wər] [ɪn] [tɔːk] [tə'geðər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

were	in	talk	together	which	were	the	greatest	men	in	the	countryside	.
是	在	讲话	一起	哪个	是	这	最	男人	在	这	农村	.

他们聚在一起讨论谁是乡村最伟大的人。

[glʌm] ['rekənd] - [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːrmoʊst] ,

Glum	reckoned	Thorarin	to	be	foremost	,
沮丧	估计	-	到	是	首先	,

格鲁姆认为索拉林是最杰出的，

[bʌt; bət] [ɑːd] [sed] ['hoʊmgæŋ] - [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn] ['evri] [wei] .

but	Odd	said	Holmgang	Bersi	was	better	than	he	in	every	way	.
但	奇怪的	说	霍尔姆冈	-	曾是	更好的	比	他	在	每一个	方式	.

但奥德说霍尔姆冈·贝尔西在各方面都比他强。

" [haʊ] [kæn; kən] [jiː; ji] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? " [æskt] [glʌm] .

"	How	can	ye	make	that	out	?	"	asked	Glum	.
"	如何	能	是的	制作	那	出去	?	"	问	沮丧	.

“你怎么能看出这一点呢？”格鲁姆问道。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['laɪknəs] [wət'evər] , " [sed] [ɑːd] ,

"	Is	there	any	likeness	whatever	,	"	said	Odd	,
"	是	那里	任何	相似	任何	,	"	说	奇怪的	,

“他们之间有任何相似之处吗？”奥德问道。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪvəri] [ʌv; əv] - ?

"	between	the	bravery	of	Bersi	and	the	knavery	of	Thorarin	?
"	之间	这	勇敢	的	-	和	这	虞	的	-	?

“贝尔西的勇敢和索拉林的奸诈之间，孰优孰劣？”

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	they	talked	about	this	until	they	fell	out	,	and	laid	a	wager	upon	it	.
"	所以	他们	谈话	关于	这	直到	他们	跌倒	出去	,	和	铺设	一个	赌注	之上	它	.

于是他们就此事争论不休，最后还为此打了个赌。

[ðen] [glʌm] [wend] [ænd; ənd] [toʊld] - .

Then	Glum	wend	and	told	Thorarin	.
然后	沮丧	温德	和	讲述	-	.

然后格鲁姆走了过去，告诉了索拉林。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [θret] [ə'genst] [ɑːd] .

He	grew	very	angry	and	made	many	a	threat	against	Odd	.
他	生长	非常	生气的	和	制成	许多	一个	威胁	反对	奇怪的	.

他非常生气，并对奥德发出了多次威胁。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] - [frʌm; frəm] ['tʌŋgə] , [ɔːl] [tuː; tə]

And	in	a	while	he	went	and	carried	off	Steinvor	from	Tunga	,	all	to
和	在	一个	尽管	他	去	和	携带	离开	-	从	通加	, 全部	到	

[spaɪt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

spite	her	father	;
尽管如此	她	父亲	;

过了一会儿，他把斯坦沃尔从通加掳走了，这一切都是为了报复她的父亲；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ɑːd] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] :

and	he	gave	out	that	if	Odd	said	anything	against	it	,	the	worse	for	him	:
和	他	给予	出去	那	如果奇怪的		说	任何事物	反对	它	,	这	更糟	为了	他	:

他还扬言，如果奥德说了任何反对的话，那对奥德来说就更糟了：

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] - .

and	so	took	her	home	to	Thambardal	.
和	所以	采取	她	家	到	-	.

于是，他们把她带回了坦巴达尔的家。

[θɪŋz] [went] [ɑːn][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːd] [went] [tuː; tə] [siː] ['hoʊmgæŋ] - ,

Things	went	on	so	for	a	while	,	and	then	Odd	went	to	see	Holmgang	Bersi	,
事物	去	在	所以	为了	一个	尽管	,	和	然后	奇怪的	去	到	看	霍尔姆冈	-	,

事情就这样持续了一段时间，然后奥德去见了霍尔姆冈·贝尔西。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	told	him	what	had	happened	.
和	讲述	他	什么	有	发生	.

然后把发生的事情告诉了他。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [get] - [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [fɔːr; fər]

He	asked	him	for	help	to	get	Steinvor	back	and	to	wreak	vengeance	for
他	问	他	为了	帮助	到	得到	-	后退	和	到	破坏	复仇	为了

[ðæt] [ʃeɪm] .

that	shame	.
那	耻辱	.

他请求他帮忙找回斯坦沃尔，并为那场耻辱复仇。

- ['ænsər] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ʌn'sed] ,

Bersi	answered	that	such	words	had	been	better	unsaid	,
-	回答	那	这样的	字	有	到过	更好的	未说出口的话	,

贝尔西回答说，这样的话最好还是不说。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	bade	him	go	home	and	take	no	share	in	the	business	.
和	巴德	他	去	家	和	拿	不	分享	在	这	商业	.

并命令他回家，不要参与生意。

" [bʌt; bət] [jet] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	yet	,	"	added	he	,	"	I	promise	that	I	will	see	to	it	.
"	但	然而	,	"	额外	他	,	"	我	承诺	那	我	将要	看	到	它	.

“但是，”他补充道，“我保证我会确保做到这一点。”

" [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ɑːd] [gɔːn] [ðæn; ðən] - [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] .

"	No	sooner	was	Odd	gone	than	Bersi	made	ready	to	go	from	home	.
"	不	很快	曾是	奇怪的	已消失	比	-	制成	准备好	到	去	从	家	.

“奥德刚一离开，贝尔西就准备从家里出发了。”

[hiː; hi] [roʊd] ['fʊli] [ɑːrmd] , [wɪð; wɪθ]['wɪtɪŋ, 'hwɪtɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [θriː] [spiə] ;

He	rode	fully	armed	,	with	Whitting	at	his	belt	,	and	three	spears	;
他	骑	完全	武装	,	和	鳕鱼	在	他的	腰带	,	和	三	长矛	;

他全副武装地骑马而来，腰间别着惠廷，手持三支长矛；

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

he	came	to	Thambardal	when	the	day	was	far	spent	and	the	women	were
他	来了	到	-	什么时候	这	天	曾是	远的	花费	和	这	女性	是

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊər] .

coming	out	of	the	bower	.
未来	出去	的	这	凉亭	.

他来到坦巴达尔时，天色已晚，女人们正从凉亭里出来。

- [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] .

Steinvor	saw	him	and	turning	to	meet	him	told	of	her	unhappiness	.
-	锯	他	和	转弯	到	见面	他	讲述	的	她	不快乐	.

斯坦沃尔看到了他，转身迎上去，诉说了自己的不快乐。

" [meɪk] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	Make	ready	to	go	with	me	,	"	said	he	;	and	that	she	did	.
"	制作	准备好	到	去	和	我	,	"	说	他	;	和	那	她	做过	.

“准备跟我走，”他说；她照做了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ;

He	would	not	go	to	Thambardal	for	nothing	,	he	said	;
他	会	不是	去	到	-	为了	没有什么	,	他	说	;

他说，他不会无缘无故去坦巴达尔；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [lɔːŋ] [fairz] .

and	so	he	turned	to	the	door	where	men	were	sitting	by	long	fires	.
和	所以	他	转向	到	这	门	在哪里	男人	是	坐着	经过	长的	火灾	.

于是他转身走向门口，那里有人正围坐在长长的篝火旁。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] - - [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

He	knocked	at	the	door	,	and	out	there	came	a	man	-	-	his	name	was
他	敲门	在	这	门	,	和	出去	那里	来了	一个	男人	-	-	他的	姓名	曾是

[θɔrliːf] .

Thorleif	.
索尔莱夫	.

他敲了敲门，出来一个人——他的名字叫索尔莱夫。

[bʌt; bət] - [nuː] - [vɔɪs] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf]

But	Thorarin	knew	Bersi's	voice	,	and	rushed	forth	with	a	great	carving	-	knife
但	-	知道	-	嗓音	,	和	匆忙	前进	和	一个	伟大的	雕刻	-	刀

[ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	laid	on	to	him	.
和	铺设	在	到	他	.

但索拉林认出了贝尔西的声音，他拿着一把大雕刻刀冲了上去，向他扑去。

- [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [druː] ['wɪtɪŋ, 'hwɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [deθ]

Bersi	was	aware	of	it	,	and	drew	Whitting	,	and	struck	him	his	death
-	曾是	意识到的	的	它	,	和	画	鳕鱼	,	和	击	他	他的	死亡

- [bloʊ] .

-	blow	.
-	吹	.

贝尔西意识到了这一点，拔出惠廷，给了他致命一击。

[ðen] [hiː; hi] [lept] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] [set] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spiə]

Then	he	leapt	on	horseback	and	set	Steinvor	on	his	knee	and	took	his	spears
然后	他	跳跃	在	马背	和	放	-	在	他的	膝盖	和	采取	他的	长矛

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	she	had	kept	for	him	.
哪个	她	有	保留	为了	他	.

然后他跳上马，让斯坦沃尔坐在他的膝盖上，并拿走了她为他保管的长矛。

[hiː; hi] [roʊd] [sʌm; səm] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

He	rode	some	way	into	the	wood	,
他	骑	一些	方式	进入	这	木头	,

他骑马进入树林深处，

[wer] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [spɑːt][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] - , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪt]

where	in	a	hidden	spot	he	left	his	horse	and	Steinvor	,	bidding	her	await
在哪里	在	一个	隐	点	他	左边	他的	马	和	-	,	投标	她	等待

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他把马和斯坦沃尔留在隐蔽的地方，让她在那里等他。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gæp] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd][ræn] ,

Then	he	went	to	a	narrow	gap	through	which	the	high	-	road	ran	,
然后	他	去	到	一个	狭窄的	差距	通过	哪个	这	高的	-	路	跑	,

然后他走到一条狭窄的缝隙处，大路从那里穿过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][foʊz] .

and	there	made	ready	to	stand	against	his	foes	.
和	那里	制成	准备好	到	站立	反对	他的	敌人	.

并在那里做好了迎战敌人的准备。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] .

In	Thambardal	there	was	anything	but	peace	.
在	-	那里	曾是	任何事物	但	和平	.

坦巴达尔地区根本没有和平可言。

[θɔrliːf] [ræn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Thorleif	ran	to	tell	the	sons	of	Thorarin	that	he	lay	dead	in	the	doorway	.
索尔莱夫	跑	到	告诉	这	儿子们	的	-	那	他	躺	死的	在	这	门口	.

索尔莱夫跑去告诉索拉林的儿子们，他死在了门口。

[ðeɪ] [æskt] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .

They	asked	who	had	done	the	deed	.
他们	问	WHO	有	完毕	这	契据	.

他们问是谁干的。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

He	told	them	.
他	讲述	他们	.

他告诉了他们。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['æftər] - [ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][gæp] ,

Then	they	went	after	Bersi	and	steered	the	shortest	way	to	the	gap	,
然后	他们	去	后	-	和	转向	这	最短	方式	到	这	差距	,

然后他们追着贝尔西，选择了最短的路线到达缺口。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər][fɜːrst] ; [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]

meaning	to	get	there	first	;	but	by	that	time	he	was	already	first	at	the
意义	到	得到	那里	第一的	;	但	经过	那	时间	他	曾是	已经	第一的	在	这

[gæp] .

gap	.
差距	.

意思是第一个到达那里；但那时他已经第一个到达了缺口。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , - [həːld] [ə; eɪ] [spɪr] [æt; ət] [ælf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt]

When	they	came	near	him	,	Bersi	hurled	a	spear	at	Alf	,	and	it	went	right
什么时候	他们	来了	靠近	他	,	-	投掷	一个	矛	在	阿尔夫	,	和	它	去	正确的

[θruː] [hɪm; ɪm] .

through	him	.
通过	他	.

当他们靠近他时，贝尔西向阿尔夫投掷了一支长矛，长矛直接穿透了他的身体。

[ðen] [lɔft] [kæst][æt; ət] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [spɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tɑːrgɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Then	Loft	cast	at	Bersi	,	but	he	caught	the	spear	on	his	target	and	it
然后	阁楼	投掷	在	-	,	但	他	捕捉	这	矛	在	他的	目标	和	它

[drɑːpt] [ɔːf] .

dropped	off	.
掉落	离开	.

然后洛夫特向贝尔西投掷长矛，但贝尔西的长矛击中了目标，然后掉了下来。

[ðen] - [θruː] [æt; ət] [lɔft] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][baɪ] - .

Then	Bersi	threw	at	Loft	and	killed	him	,	and	so	he	did	by	Skofti	.
然后	-	扔	在	阁楼	和	被杀	他	,	和	所以	他	做过	经过	-	.

然后贝尔西向洛夫特投掷武器，杀死了他，斯科夫蒂也以同样的方式杀死了他。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [haʊs] - ['kɑːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [keɪm] [ʌp] .

When	all	was	over	,	the	house	-	carles	of	the	brothers	came	up	.
什么时候	全部	曾是	超过	,	这	房子	-	卡莱斯	的	这	兄弟	来了	向上	.

一切结束后，兄弟俩的侍从们上来了。

[θɔrliːf] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [hoʊm] [tə'geðər] .

Thorleif	turned	back	to	meet	them	,	and	they	all	went	home	together	.
索尔莱夫	转向	后退	到	见面	他们	,	和	他们	全部	去	家	一起	.

索尔莱夫转身回去和他们会合，然后他们一起回家了。

['æftər] [ðæt] - [went] [tuː; tə][faɪnd] - , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

After	that	Bersi	went	to	find	Steinvor	,	and	mounted	his	horse	.
后	那	-	去	到	寻找	-	,	和	安装	他的	马	.

之后，贝尔西去找斯坦沃尔，并骑上了他的马。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

He	came	home	before	men	were	out	of	bed	.
他	来了	家	前	男人	是	出去	的	床	.

他到家的时候，男人们都还没起床。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

They	asked	him	about	his	journey	and	he	told	them	.
他们	问	他	关于	他的	旅行	和	他	讲述	他们	.

他们问起他的旅程，他便告诉了他们。

[wen] [ɑːd] [met] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pæst] ,

When	Odd	met	him	he	asked	about	the	fight	and	how	it	had	passed	,
什么时候	奇怪的	遇见	他	他	问	关于	这	斗争	和	如何	它	有	通过了	,

奥德见到他时，问起了那场打架以及打架的结果。

[ænd; ənd] - ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [vɜːrs] : - -

and	Bersi	answered	in	this	verse	:	-	-
和	-	回答	在	这	诗	:	-	-

贝尔西用这首诗回答道：

(-) " [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [fed] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] [wɪrd] [ɪn][ðə; ði] [deɪl]

(	45	)	"	There	was	one	fed	the	wolves	has	encountered	His	weird	in	the	dale
(	-	)	"	那里	曾是	一	美联储	这	狼	有	遭遇	他的	诡异的	在	这	戴尔

[ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] - -

of	the	Bowstring	-	-
的	这	弦	-	-

（45）“有一个喂狼的人在弓弦谷遇到了他的怪事——

- [ðə; ði] [strɔːŋ] , - [niːθ] [ðə; ði] ['sleiə] [leɪ] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['wepən] .

Thorarin	the	Strong	,	'	neath	the	slayer	Lay	slain	by	the	might	of	my	weapon	.
-	这	强的	,	-	下方	这	杀手	莱	被杀	经过	这	可能	的	我的	武器	.

强大的索拉林，躺在屠戮者之下，被我武器的威力所杀死。

[ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [men] [ə'baɪdɪd] [wen] [lɔft] [fel] , [ænd; ənd] [ælf] [fel] , [ænd; ənd]

And	loss	of	their	lives	men	abided	When	Loft	fell	,	and	Alf	fell	,	and
和	损失	的	他们的	生活	男人	遵守	什么时候	阁楼	跌倒	,	和	阿尔夫	跌倒	,	和

- .

Skofti	.
-	.

当洛夫特倒下，阿尔夫倒下，斯科夫蒂倒下时，人们失去了生命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] , ['jɑːndər] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd] ['feɪtɪd] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪ] - - [ænd; ənd][aɪ][met]

They	were	four	,	yonder	kinsmen	,	and	fated	-	-	They	were	fey	-	-	and	I	met
他们	是	四	,	远处	亲属	,	和	命中注定	-	-	他们	是	仙女	-	-	和	我	遇见

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们是四个远方的亲戚，命中注定要相遇——他们是精灵——我遇见了他们。

[əˈloʊn] !
alone !
独自的 !

独自的!

" ['æftər] [ðæt] [ɑːd] [went] [hoʊm] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmɪsˈlaɪkt]
" After that Odd went home , but Steinvor was with Bersi , though it misliked
" 后 那 奇怪的 去 家 , 但 - 曾是 和 - , 尽管 它 不喜欢
['θɔrdɪs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Thordis , his wife .
索迪斯 , 他的 妻子 .

“之后奥德回家了，但斯坦沃尔和贝尔西在一起，尽管它不喜欢贝尔西的妻子索尔迪斯。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [wɔːl] [wʌz; wəz][sʌm; səm] - [wʌt] ['broʊkən] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
By this time his stone wall was some - what broken down , but he had
经过 这 时间 他的 石头 墙 曾是 一些 - 什么 破碎的 向下 , 但 他 有
[ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ʌp] [əˈgen] ;
it built up again ;
它 建造 向上 再次 ;

这时他的石墙已经有些破损，但他又把它重新砌了起来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [noʊ] [blʌd] - ['mʌni] [wʌz; wəz]['evər] [peɪd] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd]
and it is said that no blood - money was ever paid for Thorarin and
和 它 是 说 那 不 血 - 钱 曾是 曾经 有薪酬的 为了 - 和
[hɪz; ɪz] [sʌnz] .
his sons .
他的 儿子们 .

据说，索拉林和他的儿子们从未得到过任何血金。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] .
So the time went on .
所以 这 时间 去 在 .

时间就这样过去了。

['tʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn] [haʊ] ['vɑːli] [fel] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
CHAPTER SIXTEEN How Vali Fell Before An Old Man And A Boy .
章 十六 如何 瓦利 费尔 前 一个 老的 男人 和 一个 男生 .

第十六章 瓦利如何倒在一位老人和一个男孩面前。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['θɔrdɪs] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [təˈgeðər] , [sed] [hiː; hi] ,
Once on a day when Thordis and Bersi were talking together , said he ,
一次 在 一个 天 什么时候 索迪斯 和 - 是 说 一起 , 说 他 ,

有一天，索迪斯和贝尔西正在聊天，他说：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [æsk]['əuləf, 'ɔl-] ['piːkɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə]
" I have been thinking I might ask Olaf Peacock for a child of his to
" 我 有 到过 思维 我 可能 问 奥拉夫 孔雀 为了 一个 孩子 的 他的 到
['fɑːstər] . "
foster . "
促进 . "

“我一直在考虑是否可以请求奥拉夫·皮科克让我收养他的孩子。”

" [neɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Nay , " said she , " I think little of that .
" 不 , " 说 她 , " 我 思考 小的 的 那 .

“不，”她说，“我不太在意。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
It seems to me a great trouble ,
它 似乎 到 我 一个 伟大的 麻烦 ,

在我看来，这真是个大麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [foʊk] [wɪl] ['rekən] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	doubt	if	folk	will	reckon	more	of	us	for	it	.	"
和	我	怀疑	如果	民间	将要	估计	更多的	的	我们	为了	它	.	"

我怀疑人们是否会因此更加认可我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃʊr] [frend] , " ['ænsər] [hiː; hi] .

"	It	means	that	I	should	have	a	sure	friend	,	"	answered	he	.
"	它	方法	那	我	应该	有	一个	当然	朋友	,	"	回答	他	.

“这意味着我应该会有一个可靠的朋友，”他回答说。

" [aɪ][hæv; həv] ['meni] [foʊz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['hevi] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

"	I	have	many	foes	,	and	I	am	growing	heavy	with	age	.
"	我	有	许多	敌人	,	和	我	是	生长	重的	和	年龄	.

“我有很多敌人，而且我年纪也大了。”

" [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['əuləf, 'ɔl-] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə]['fɑːstər] .

"	So	he	went	to	see	Olaf	,	and	asked	for	a	child	to	foster	.
"	所以	他	去	到	看	奥拉夫	,	和	问	为了	一个	孩子	到	促进	.

于是他去找奥拉夫，请求他收养一个孩子。

['əuləf, 'ɔl-] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,

Olaf	took	it	with	thanks	,
奥拉夫	采取	它	和	谢谢	,

奥拉夫收下了，并表示感谢。

[ænd; ənd] - ['kærid] ['hɑːldɔːr] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt] - [tuː; tə][biː; bi] [nɜːrs] .

and	Bersi	carried	Halldor	home	with	him	and	got	Steinvor	to	be	nurse	.
和	-	携带	哈尔多尔	家	和	他	和	得到	-	到	是	护士	.

贝尔西带着哈尔多尔回家，并让斯坦沃尔做他的护士。

[ðɪs] [tuː] [ˌmɪs'laɪkt] ['θɔrdɪs] ,

This	too	misliked	Thordis	,
这	也	不喜欢	索迪斯	,

索迪斯也同样不喜欢她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hændz][ɑːn] ['evri] ['peni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ([fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə]

and	she	laid	hands	on	every	penny	she	could	get	(	for	fear	it	should	go	to
和	她	铺设	双手	在	每一个	一分钱	她	可以	得到	(	为了	害怕	它	应该	去	到

- [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːstər] - [tʃaɪld]) .

Steinvor	and	the	foster	-	child	)	.
-	和	这	促进	-	孩子	)	.

她把能得到的每一分钱都据为己有（因为她害怕这些钱会落入斯坦沃尔和那个养子手中）。

[æt; ət] [læst] - [tʊk] [tuː; tə] ['eɪdʒɪŋ] [mʌtʃ] .

At	last	Bersi	took	to	ageing	much	.
在	最后的	-	采取	到	老化	很多	.

最终，贝尔西开始接受衰老的事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [wen] [men] ['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

There	was	one	time	when	men	riding	to	the	Thing	stayed	at	his	house	.
那里	曾是	一	时间	什么时候	男人	骑术	到	这	事物	入住	在	他的	房子	.

有一次，一些参加集会的人在他家过夜。

[hiː; hi][sæt][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest][wɜːr; wər]

He	sat	all	by	himself	,	and	his	food	was	brought	him	before	the	rest	were
他	卫星	全部	经过	他自己	,	和	他的	食物	曾是	带来	他	前	这	休息	是

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

他独自一人坐在那里，他的饭菜比其他人先上桌。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɔːrɪdʒ] [waɪl] ['ʌðər] [foʊk][hæd; həd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['kɜːdz] .

He	had	porridge	while	other	folk	had	cheese	and	curds	.
他	有	稀饭	尽管	其他	民间	有	奶酪	和	凝乳	.

他吃的是粥，而其他人吃的是奶酪和凝乳。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [vɜːrs] : - -

Then	he	made	this	verse	:	-	-
然后	他	制成	这	诗	:	-	-

然后他写下了这首诗：——

(-) " [tuː; tə] ['bætn] [ðə; ði] [blæk] - ['feðərd] [wuːnd] - [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][maɪ][æks]

(	46	)	"	To	batten	the	black	-	feathered	wound	-	bird	With	the	blade	of	my	axe
(	-	)	"	到	板条	这	黑色的	-	羽毛	伤口	-	鸟	和	这	刀刃	的	我的	斧头

[hæv; həv][aɪ] ['strɪkən] [fʊl] ['θɜːrti] [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][maɪ]['fəumən] ;

have	I	stricken	Full	thirty	and	five	of	my	foemen	;
有	我	受打击的	满的	三十	和	五	的	我的	敌人	;

（46）“用斧刃击打黑羽伤鸟，我击杀了三十五个敌人；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .

I	am	famed	for	the	slaughter	of	warriors	.
我	是	著名的	为了	这	屠宰	的	战士	.

我以屠戮战士而闻名。

[meɪ] [ðə; ði] [fiːndz] [hæv; həv][maɪ] [soʊl] [ɪf] [aɪ] [steɪn] [nɑːt][maɪ] [ʃɑːrp] - [edʒd] ['fɔːltʃn] [wʌns]['oʊvər] !

May	the	fiends	have	my	soul	if	I	stain	not	My	sharp	-	edged	falchion	once	over	!
可能	这	恶魔	有	我的	灵魂	如果	我	弄脏	不是	我的	锋利的	-	边缘	弯刀	一次	超过	!

如果我不将锋利的弯刀再次玷污，愿魔鬼夺走我的灵魂！

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] ['breɪkər] [ʌv; əv] ['brɔːdsɔːrd] [biː; bi] [bɔːrn] - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spiːd] - -

And	then	let	the	breaker	of	broadswords	Be	borne	-	-	and	with	speed	-	-
和	然后	让	这	断路器	的	阔剑	是	出生	-	-	和	和	速度	-	-

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ! "

to	the	grave	!	"
到	这	严重	!	"

然后，就让这位阔剑的粉碎者——迅速地——被送往坟墓吧！

" [wʌt] ? " [sed] ['hɑːldɔːr] ; " [hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [ə'nʌðər] [mæn] , [ðen] ?

"	What	?	"	said	Halldor	;	"	hast	thou	a	mind	to	kill	another	man	,	then	?
"	什么	?	"	说	哈尔多尔	;	"	哈斯特	你	一个	头脑	到	杀	其他	男人	,	然后	?

“什么？”哈尔多尔说，“你打算再杀一个人吗？”

" ['ænsər] - , " [aɪ] [siː] [ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['raɪtli] [sɜːrv] !

"	Answered	Bersi	,	"	I	see	the	man	it	would	rightly	serve	!
"	回答	-	,	"	我	看	这	男人	它	会	没错	服务	!

贝尔西回答说：“我看到了它真正适合服务的人！”

" [naʊ] ['θɔrdɪs] [let] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['vɑːli] [fiːd] [hɪz; ɪz] [həːdz] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [brɛkə] .

"	Now	Thordis	let	her	brother	Vali	feed	his	herds	on	the	land	of	Brekka	.
"	现在	索迪斯	让	她	兄弟	瓦利	喂养	他的	畜群	在	这	土地	的	布雷卡	.

“现在，索尔迪斯让她的兄弟瓦利在布雷卡的土地上放牧他的牛群。”

- [beɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] - ['kɑːrlz] [wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['vɑːli] ;

Bersi	bade	his	house	-	carles	work	at	home	,	and	have	no	dealings	with	Vali	;
-	巴德	他的	房子	-	卡莱斯	工作	在	家	,	和	有	不	交易	和	瓦利	;

贝尔西命令他的仆人们在家工作，不要与瓦利有任何往来；

[bʌt; bət] [stɪl] ['hɑːldɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [wɪð; wɪθ]

but	still	Halldor	thought	it	a	hardship	that	Bersi	had	not	his	own	will	with
但	仍然	哈尔多尔	想法	它	一个	困境	那	-	有	不是	他的	自己的	将要	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [welθ] .

his	own	wealth	.
他的	自己的	财富	.

但霍尔多尔仍然认为，贝尔西不能按照自己的意愿支配自己的财富，这是一件令人遗憾的事。

[wʌn] [deɪ] - [meɪd] [ðɪs] [vɜːrs] : - -
One day Bersi made this verse : - -
一 天 - 制成 这 诗 : - -

有一天，贝尔西写下了这首诗：——

(-) " [hɪr] [wiː; wi][laɪ] , [bəuθ][ɑːn][wʌn]['set(ə)l] - - ['hɑːldɔːr][ænd; ənd][aɪ] , [men][ʌv; əv][noʊ]['met(ə)l] .
(47) " Here we lie , Both on one settle - - Halldor and I , Men of no mettle .
(-) " 这里 我们 说谎 , 两个都 在 一 定居 - - 哈尔多尔 和 我 , 男人 的 不 气概 .

（47）“我们躺在这里，两人都躺在一张长凳上——霍尔多尔和我，都是没有勇气的人。

[juːθ] [eɪlz] [ðiː] , [bʌt; bət] [ðaʊlt] [wɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [eɪdʒ][eɪlz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ruː]
Youth ails thee , But thou'lt win through it ; Age ails me , And I must rue
青年 疾病 你 , 但 你将 赢 通过 它 ; 年龄 疾病 我 , 和 我 必须 后悔
[ˌaɪ 'tiː] ! "
it ! "
它 ! "

青春虽让你疲惫，但你终将战胜它；年老虽让我疲惫，但我却为此懊悔不已！

" [aɪ][duː] [heɪt] ['vɑːli] , " [sed] ['hɑːldɔːr] ; [ænd; ənd] - ['ænsər] [ðʌs] [ɪn] [vɜːrs] : - -
" I do hate Vali , " said Halldor ; and Bersi answered thus in verse : - -
" 我 做 恨 瓦利 , " 说 哈尔多尔 ; 和 - 回答 因此 在 诗 : - -

“我确实恨瓦利，”哈尔多尔说道；贝尔西用诗歌回答道：——

(-) " [jɑːn]['vɑːli] , [soʊ] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,
(48) " Yon Vali , so wight as he would be ,
(-) " 扬 瓦利 , 所以 怀特岛 作为 他 会 是 ,

（48）“Yon Vali，尽管他很瘦弱，

[wel] [wɑːtˌwʌt][aɪ]['aʊər; ɑːr] ['pæstʃər] [hiː; hi]['greɪzɪz] ;
Well wot I our pasture he grazes ;
出色地 什么 我 我们的 牧场 他 放牧 ;

嗯，他在我们的牧场上吃草；

[raɪt] [feɪn] ['jɑːndər] [fɪrs] ['helmɪt] - ['werər] ['ʌndər] [fʊt] [maɪ] [ded] ['bɑːdi] [wʊd] ['træmp(ə)l] !
Right fain yonder fierce helmet - wearer Under foot my dead body would trample !
正确的 欣然 远处 凶猛的 头盔 - 佩戴者 在下面 脚 我的 死的 身体 会 践踏 !

就在远处，那个凶猛的头盔佩戴者，我的尸体就要被他践踏在脚下！

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][maɪ] [rɔŋz] [hæv; həv][aɪ] [riːkt] [ɪn] [ræθ] [ɑːn][ðə; ði][meɪl] - ['koʊtɪd] ['wɔːriər] - - [ɑːn]
But often my wrongs have I wreaked In wrath on the mail - coated warrior - - On
但 经常 我的 错误 有 我 破坏 在 愤怒 在 这 邮件 - 涂层 战士 - - 在
[ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [steɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] - ['sɜːrpənt][fɔːr; fər]
the stems of the sun of the ocean I have stained the wound - serpent for
这 茎 的 这 太阳 的 这 海洋 我 有 染色 这 伤口 - 蛇 为了
[les] !
less !
较少的 !

但我常常因愤怒而将我的罪行加诸于身披锁子甲的战士身上——仅仅因为一些小事，我就将海洋之阳的茎干染上了伤蛇的鲜血！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] : - -
" And again he said : - -
" 和 再次 他 说 : - -

他又说：——

(-) " [wɪð; wɪθ][eld][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪstləs] [ænd; ənd][leɪmd; læmɪd] - - [aɪ] ,
(49) " With eld I am listless and lamed - - I ,
(-) " 和 田野 我 是 蔫 和 跛脚 - - 我 ,

（49）“我年老体衰，行动迟缓——我，

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmlət] : [aɪ][sɪt] ,

the	lord	of	the	gold	of	the	armlet	:	I	sit	,
这	主	的	这	金子	的	这	臂章	:	我	坐	,

佩戴金臂环的领主：我坐着，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['ʌndər] ['meni] [ə; eɪ] [slaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːdəz] [ʌv; əv] [spɪr] - ['miːdz] .

and	am	still	under	many	A	slight	from	the	warders	of	spear	-	meads	.
和	是	仍然	在下面	许多	一个	轻微	从	这	狱警	的	矛	-	蜂蜜酒	.

我仍然受到长矛草甸守卫们的诸多轻蔑。

[ðoʊ] [ʃiːld] - ['berərz] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋər]

Though	shield	-	bearers	shape	for	the	singer
尽管	盾	-	持有者	形状	为了	这	歌手

尽管持盾者为歌手而战

[tuː; tə] ['ʃɪvər] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪv] - [maʊnd] ,

To	shiver	alone	in	the	grave	-	mound	,
到	颤抖	独自的	在	这	严重	-	冢	,

独自在坟冢中瑟瑟发抖，

[jet] [wʌns][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [aɪ]['red(ə)n] [ðə; ði][wɑːnd] [ðæt] [hjuː] ['hɛlmz]

Yet	once	in	the	war	would	I	redden	The	wand	that	hews	helms
然而	一次	在	这	战争	会	我	变红	这	魔杖	那	休斯	舵

然而一旦投入战争，我便会染红那锻造头盔的魔杖。

[er] [aɪ][feɪl] . "

ere	I	fail	.	"
埃雷	我	失败	.	"

在我失败之前。

" [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] ['groʊɪŋ] [oʊld] , ['fɑːstər] - ['fɑːðər] [maɪn] ! " [kraɪd] ['hɑːldɔːr] .

"	Thy	heart	is	not	growing	old	,	foster	-	father	mine	!	"	cried	Halldor	.
"	你的	心	是	不是	生长	老的	,	促进	-	父亲	矿	!	"	哭	哈尔多尔	.

“我的养父，你的心还没有老去！”哈尔多喊道。

[ə'pɑːn] [ðæt] - [fel] ['ɪntuː] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][plɑːt] ,

Upon	that	Bersi	fell	into	talk	with	Steinvor	,	and	said	to	her	"	I	am	laying	a	plot	,
之上	那	-	跌倒	进入	讲话	和	-	,	和	说	到	她	"	我	是	躺下	一个	阴谋	,

于是贝尔西和斯坦沃尔攀谈起来，对她说：“我正在规划一块地皮，

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ðiː] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] .

and	I	need	thee	to	help	me	.
和	我	需要	你	到	帮助	我	.

我需要你的帮助。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	She	said	she	would	if	she	could	.
"	她	说	她	会	如果	她	可以	.

她说如果可以的话她会这么做。

" [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪð; wɪθ] ['θɔrdɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪlk] - ['ket(ə)l] ,

"	Pick	a	quarrel	,	"	said	he	,	"	with	Thordis	about	the	milk	-	kettle	,
"	挑选	一个	争吵	,	"	说	他	,	"	和	索迪斯	关于	这	牛奶	-	壶	,

“去找索尔迪斯吵一架吧，”他说，“就为了牛奶壶的事。”

[ænd; ənd][duː] [ðaʊ] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hwelm; welm][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

and	do	thou	hold	on	to	it	until	you	whelm	it	over	between	you	.
和	做	你	抓住	在	到	它	直到	你	淹没	它	超过	之间	你	.

你要紧紧抓住它，直到它被你们俩压倒为止。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt][ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [nɔːt] [bʌt; bət][bæd][wɜːrdz] .

Then	**I**	**will**	**come**	**in**	**and**	**take**	**her**	**part**	**and**	**give**	**thee**	**nought**	**but**	**bad**	**words**	**.**
然后	我	将要	来	在	和	拿	她	部分	和	给	你	零	但	坏的	字	.

然后我会替她出头，狠狠地骂你一顿。

[ðen] [goʊ][tuː; tə]['vɑːli][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪl] [wiː; wi] [triːt] [ðiː] .

Then	**go**	**to**	**Vali**	**and**	**tell**	**him**	**how**	**ill**	**we**	**treat**	**thee**	**.**
然后	去	到	瓦利	和	告诉	他	如何	患病的	我们	对待	你	.

然后去告诉瓦利，我们是如何虐待你的。

" ['evriθɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .

"	**Everything**	**turned**	**out**	**as**	**he**	**had**	**planned**	**.**
"	一切	转向	出去	作为	他	有	计划	.

“一切都如他计划的那样发展了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['vɑːli][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ] [weɪ] [smuːð] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	**went**	**to**	**Vali**	**and**	**told**	**him**	**that**	**things**	**were**	**no**	**way**	**smooth**	**for**	**her**
她	去	到	瓦利	和	讲述	他	那	事物	是	不	方式	光滑的	为了	她

;

;
;

她去找瓦利，告诉他自己处境非常不顺；

[wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði][gæp] ([tuː; tə] [bɪtrə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] :)

would	**he**	**take**	**her**	**over**	**the**	**gap**	**(**	**to**	**Bitra**	**to**	**her**	**father's**	**:**	**)**
会	他	拿	她	超过	这	差距	(	到	比特拉	到	她	父亲的	:	)

他会带她越过那道鸿沟吗（从比特拉到她父亲那里：）

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .

and	**so**	**he**	**did**	**.**
和	所以	他	做过	.

于是他照做了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ə'gen] , [aʊt] [keɪm] - [ænd; ənd]['hɑːldɔːr][tuː; tə]

But	**when**	**he**	**was**	**on**	**the**	**way**	**back**	**again**	**,**	**out**	**came**	**Bersi**	**and**	**Halldor**	**to**
但	什么时候	他	曾是	在	这	方式	后退	再次	,	出去	来了	-	和	哈尔多尔	到

[miːt] [hɪm; ɪm] .

meet	**him**	**.**
见面	他	.

但当他再次返回时，贝尔西和哈尔多出来迎接他。

- [hæd; həd][ə; eɪ]['hælbərd][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['hɑːldɔːr]

Bersi	**had**	**a**	**halberd**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**a**	**staff**	**in**	**the**	**other**	**,**	**and**	**Halldor**
-	有	一个	戟	在	一	手	和	一个	职员	在	这	其他	,	和	哈尔多尔

[hæd; həd]['wɪtɪŋ, 'hwɪtɪŋ] .

had	**Whitting**	**.**
有	鳕鱼	.

贝尔西一手拿着戟，一手拿着杖，而哈尔多尔拿着惠廷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['vɑːli] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [hjuːd] [æt; ət] - .

As	**soon**	**as**	**Vali**	**saw**	**them**	**he**	**turned**	**and**	**hewed**	**at**	**Bersi**	**.**
作为	很快	作为	瓦利	锯	他们	他	转向	和	砍伐	在	-	.

瓦利一见到他们，就转身砍向贝尔西。

['hɑːldɔːr] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fleʃt] ['wɪtɪŋ, 'hwɪtɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːk] - ['sɪnjuːz] .

Halldor	**came**	**at**	**his**	**back**	**and**	**fleshed**	**Whitting**	**in**	**his**	**hough**	**-**	**sinews**	**.**
哈尔多尔	来了	在	他的	后退	和	有血有肉的	鳕鱼	在	他的	霍夫	-	肌腱	.

霍尔多尔从背后袭击了他，用他粗壮的筋腱将惠廷打得血肉模糊。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn]['hɑːldɔːr] .

Thereupon	**he**	**turned**	**sharply**	**and**	**fell**	**upon**	**Halldor**	**.**
于是	他	转向	尖锐地	和	跌倒	之上	哈尔多尔	.

于是他猛地转身，扑向了霍尔多尔。

[ðen] - [set][ðə; ði]['hælbərd] - [pɔɪnt] [bɪ'twɪkst][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Then Bersi set the halberd - point betwixt his shoulders .
然后 - 放 这 戟 - 观点 中间 他的 肩膀 .

然后贝尔西将戟尖抵在双肩之间。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deθ] - [wu:nd] .
That was his death - wound .
那 曾是 他的 死亡 - 伤口 .

那是他的致命伤。

[ðen] [ðeɪ] [set][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then they set his shield at his feet and his sword at his head ,
然后 他们 放 他的 盾 在 他的 脚 和 他的 剑 在 他的 头 ,

然后他们把他的盾牌放在他脚边，把他的剑放在他头边。

[ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;
and spread his cloak over him ;
和 传播 他的 披风 超过 他 ;

并用自己的外衣盖住他；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [gɑ:t][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ænd; ənd] [roʊd][tu:; tə] [faɪv] ['həʊm,stedz] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn]
and after that got on horseback and rode to five homesteads to make known
和 后 那 得到 在 马背 和 骑 到 五 家园 到 制作 已知
[ðə; ði] [di:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [hoʊm] .
the deed they had done and then rode home .
这 契据 他们 有 完毕 和 然后 骑 家 .

之后，他们骑马前往五个农舍，告知人们他们所做的事情，然后骑马回家。

[men] [went] [ænd; ənd] ['berid] ['vɑ:li] ,
Men went and buried Vali ,
男人 去 和 埋葬 瓦利 ,

人们去埋葬了瓦利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [fel] [hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] [kɔ:ld] [-] [fɔ:l] .
and the place where he fell has ever since been called Vali's fall .
和 这 地方 在哪里 他 跌倒 有 曾经 自从 到过 称为 瓦利的 落下 .

从此以后，他倒下的地方就被称为瓦利的倒塌地。

['hɑ:ldɔ:r][wʌz; wəz] [twelv] ['wɪntɚz] [oʊld] [wen] [ði:z] ['du:ɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .
Halldor was twelve winters old when these doings came to pass .
哈尔多尔 曾是 十二 冬天 老的 什么时候 这些 行为 来了 到 经过 .

哈尔多十二岁时，这些事情发生了。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'ti:n]
CHAPTER SEVENTEEN
章 十七

第十七章

[haʊ] - [wʌz; wəz] ['mærid] [ə'gen] .
How Steingerd Was Married Again .
如何 - 曾是 已婚 再次 .

斯坦格德是如何再婚的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吟游诗人科马克生平与逝世(The Life and Death of Cormac the Skald)

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['θɔr'vɑ:ld] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [eɪstaɪn] , [ðə; ði]
Now there was a man named Thorvald , the son of Eystein , bynamed the
现在 那里 曾是 一个 男人 命名 托瓦尔德 , 这 儿子 的 艾斯坦 , 绰号 这
['tɪŋkər] :
Tinker :
修补匠 :

有一个名叫托瓦尔德的人，他是埃斯泰因的儿子，绰号“修补匠”:

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ə; eɪ] [smɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:ld; skɑ:ld] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
he was a wealthy man , a smith , and a skald ; but he was
他 曾是 一个 富裕 男人 , 一个 史密斯 , 和 一个 吟游诗人 ; 但 他 曾是
[mi:n] - ['spɪrɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
mean - spirited for all that .
意思是 - 精神抖擞 为了 全部 那 .

他是个富有的铁匠，也是个吟游诗人；尽管如此，他心胸狭窄。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kʌntri] [æt; ət] - ([fli:t]) ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
His brother Thorvard lived in the north country at Fliot (Fleet) ; and they
他的 兄弟 - 居住地 在 这 北 国家 在 - (舰队) ; 和 他们
[hæd; həd] ['meni] ['kɪnzmən] ,
had many kinsmen ,
有 许多 亲属 ,

他的兄弟索瓦德住在北方的弗利奥特（舰队）；他们有很多亲戚。

- - [ðə; ði] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , - - [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [lʌk] [ɔ:r] ['laɪkɪŋ] .
- - the Skidings they were called , - - but little luck or liking .
- - 这 - 他们 是 称为 , - - 但 小的 运气 或者 喜欢 .

他们被称为斯基丁斯，但运气不佳，也不受人喜欢。

[naʊ] ['θɔr'vɑ:ld] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [æskt] - [tu:; tə] [waɪf] .
Now Thorvald the Tinker asked Steingerd to wife .
现在 托瓦尔德 这 修补匠 问 - 到 妻子 .

现在，修补匠托瓦尔德向施泰因格尔德求婚。

[hɜ:r; hər][foʊk][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;
Her folk were for it , and she said nothing against it ;
她 民间 是 为了 它 , 和 她 说 没有什么 反对 它 ;

她的家人都赞成，她也没有反对；

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['sʌmər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [left] -
and so she was wed to him in the very same summer in which she left Bersi
和 所以 她 曾是 结婚 到 他 在 这 非常 相同的 夏天 在 哪个 她 左边 -
.
:
.

于是，就在她离开贝尔西的那个夏天，她嫁给了他。

[wen] ['kɔɹmək] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt]
When Cormac heard the news he made as though he knew nothing whatever about
什么时候 科马克 听到 这 消息 他 制成 作为 尽管 他 知道 没有什么 任何 关于
[ðə; ði] ['mætər] ;
the matter ;
这 事情 ;

科马克听到这个消息后，装作对此事一无所知的样子；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] ,

for	a	little	earlier	he	had	taken	his	goods	aboard	ship	,
为了	一个	小的	早些时候	他	有	已采取	他的	商品	船上	船	,

不久前他已经把货物搬上了船。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

meaning	to	go	away	with	his	brother	.
意义	到	去	离开	和	他的	兄弟	.

意思是和哥哥一起离开。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [hiː; hi][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] - ;

But	one	morning	early	he	rode	from	the	ship	and	went	to	see	Steingerd	;
但	一	早晨	早期的	他	骑	从	这	船	和	去	到	看	-	;

但一天清晨，他从船上骑马去见施泰因格德德；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [æskt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

and	when	he	got	talk	with	her	,	he	asked	would	she	make	him	a	shirt	.
和	什么时候	他	得到	讲话	和	她	,	他	问	会	她	制作	他	一个	衬衫	.

当他和她交谈时，他问她能不能给他做一件衬衫。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]['vɪzɪts] ;

To	which	she	answered	that	he	had	no	business	to	pay	her	visits	;
到	哪个	她	回答	那	他	有	不	商业	到	支付	她	访问	;

她回答说，他没有理由来拜访她；

['niːðər] ['θɔr'vɑːld] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [wʊd] [ə'baɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][hæv; həv][ðer; ðər]

neither	Thorvald	nor	his	kinsmen	would	abide	it	,	she	said	,	but	have	their
两者都不	托瓦尔德	也不	他的	亲属	会	遵守	它	,	她	说	,	但	有	他们的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

她说，托瓦尔德和他的族人绝不会容忍这种事发生，他们一定会报复。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : - -

Thereupon	he	made	his	voice	:	-	-
于是	他	制成	他的	嗓音	:	-	-

于是他开口说道：——

(-) " [neɪ] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [θoʊl] [ˌaɪ 'tiː][aɪ]['kænɑːt] , [ðæt] [ðaʊ] ,

(	50	)	"	Nay	,	think	it	or	thole	it	I	cannot	,	That	thou	,
(	-	)	"	不	,	思考	它	或者	洞	它	我	不能	,	那	你	,

（50）“不，不管你怎么想，我都不能相信，你，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn'riːðd] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [ðaʊ] [gɑːd] ,

a	young	fir	of	the	forest	Enwreathed	in	the	gold	that	thou	guardest	,
一个	年轻的	冷杉	的	这	森林	环绕	在	这	金子	那	你	守卫者	,

森林中一棵幼小的杉树，被你守护的黄金环绕。

[ʃʊdst] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪŋkərɪŋ] ['tɪnsmɪθ] .

Shouldst	be	given	to	a	tinkering	tinsmith	.
应该	是	给定	到	一个	修修补补	锡匠	.

应该交给一个喜欢捣鼓锡器的锡匠。

[neɪ] , [skers] [kæn; kən][aɪ] [smaɪl] , [oʊ] [ðaʊ] ['glɪtərɪŋ]

Nay	,	scarce	can	I	smile	,	O	thou	glittering
不	,	稀少	能	我	微笑	,	哦	你	闪闪发光

不，我几乎无法微笑，哦，你这闪耀的光芒

[ɪn] [sɪlk] [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['bɔːldə] , [sɪns] [ðaɪ] ['fɑːðər] ['hændfæst] [ænd; ənd] [pledʒd] [ðiː] ,

In	silk	like	the	goddess	of	Baldur	,	Since	thy	father	handfasted	and	pledged	thee	,
在	丝绸	喜欢	这	女神	的	巴尔杜尔	,	自从	你的	父亲	手牵手	和	承诺	你	,

身着丝绸，如同巴尔德女神一般，自从你父亲为你举行了订婚仪式并许下誓言以来，

[soʊ] [feɪmd] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊərd] . "
So famed as thou art , to a coward . "
所以 著名的 作为 你 艺术 , 到 一个 懦夫 . "

你如此声名显赫，却被一个懦夫所鄙视。

" [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , " ['ænsər] - , " [æn; ən] [ɪl] [wɪl] [ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪr] .
" In such words , " answered Steingerd , " an ill will is plain to hear .
" 在 这样的 字 , " 回答 - , " 一个 患病的 将要 是 清楚的 到 听到 .

“从这样的话语中，”施泰因格德回答说，“显然是怀有恶意。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['θɔr'vɑːld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪb(ə)ldri] : [noʊ][mæn] [wʊd] [sɪt] [stɪl] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlts] .
I shall tell Thorvald of this ribaldry : no man would sit still under such insults .
我 将 告诉 托瓦尔德 的 这 粗俗 : 不 男人 会 坐 仍然 在下面 这样的 侮辱 .

我要把这番粗俗之言告诉托瓦尔德：没有人能忍受这样的侮辱而不死。

" [ðen] [sæŋ] ['kɔɹmək] : - -
" Then sang Cormac : - -
" 然后 唱 科马克 : - -

“然后科马克唱道：——

(-) " [wʌt] [geɪn] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ɪf] [hiː; hi] ['θretənz] , [waɪt] ['gɑːdəs] [ɪn] ['reɪmənt] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
(51) " What gain is to get if he threatens , White goddess in raiment of beauty ,
(-) " 什么 获得 是 到 得到 如果 他 威胁 , 白色的 女神 在 服饰 的 美丽 ,

（51）“如果他威胁，能得到什么好处呢？身着美丽衣裳的白衣女神，

[ðə; ði][skɔːrn] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪ] [ber] [ˌem 'iː] ?
The scorn that the Skidings may bear me ?
这 轻蔑 那 这 - 可能 熊 我 ?

斯基丁人可能会对我嗤之以鼻?

[aɪl] [set] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [weft] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wiːvɪŋ] !
I'll set them a weft for their weaving !
患病的 放 他们 一个 纬线 为了 他们的 编织 !

我将为他们的编织奠定基础!

[aɪl] [raɪm] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['rɔɪstər] ['keɪtɪfs] [tɪl] ['rɑːks] [goʊ] [ə'floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;
I'll rhyme you the roystering caitiffs Till rocks go afloat on the water ;
患病的 韵 你 这 罗伊斯特林 债权人 直到 岩石 去 漂浮 在 这 水 ;

我要用韵律来嘲弄那些喧闹的恶棍，直到石头漂浮在水面上；

[ænd; ənd] ['lʌki] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪt] [ðæt] [aɪ] ['ræv(ə)l] !
And lucky for them if they loosen The line of their fate that I ravel !
和 幸运的 为了 他们 如果 他们 松开 这 线 的 他们的 命运 那 我 拉威尔 !

如果他们松开了我所揭示的命运之线，那对他们来说将是幸运的!

" [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['blaɪðnəs] , [ænd; ənd] ['kɔɹmək] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
" Thereupon they parted with no blitheness , and Cormac went to his ship .
" 于是 他们 分手了 和 不 轻松愉快 , 和 科马克 去 到 他的 船 .

于是，他们不欢而散，科马克上了自己的船。

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn] ['kɔːrmæks] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] .
CHAPTER EIGHTEEN Cormac's Voyage To Norway .
章 十八 科马克的 航程 到 挪威 .

第十八章 科马克前往挪威的航行。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['roʊdˌsted] , [wen] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [ʃɪp] ,
The two brothers had but left the roadstead , when close beside their ship ,
这 二 兄弟 有 但 左边 这 锚地 , 什么时候 关闭 旁 他们的 船 ,
[ʌp'rəjz] [ə; eɪ] ['wɔːlrəs] .
uprose a walrus .
玫瑰 一个 海象 .

两兄弟刚离开锚地，就在他们船边，一头海象就站了起来。

['kɔɹmək] [hə:ld] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][poʊl] - [stɑ:f] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [bi:st] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][sæŋk]

Cormac	hurled	at	it	a	pole	-	staff	,	which	struck	the	beast	,	so	that	it	sank
科马克	投掷	在	它	一个	极	-	职员	,	哪个	击	这	兽	,	所以	那	它	沉没

[ə'gen] :

again	:
再次	:

科马克向它投掷了一根杆子，杆子击中了那头野兽，野兽再次沉了下去：

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ə'bɔ:rd] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ɪts] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] -

but	the	men	aboard	thought	that	they	knew	its	eyes	for	the	eyes	of	Thorveig
但	这	男人	船上	想法	那	他们	知道	它是	眼睛	为了	这	眼睛	的	-

[ðə; ði] [wɪtʃ] .

the	witch	.
这	巫婆	.

但船上的人却认为他们认出了它的眼睛，那就是女巫托尔维格的眼睛。

[ðæt] ['wɔ:lrəs] [keɪm] [ʌp] [noʊ] [mɔ:r] ,

That	walrus	came	up	no	more	,
那	海象	来了	向上	不	更多的	,

那只海象再也没有出现过。

[bʌt; bət][ʌv; əv] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] ;

but	of	Thorveig	it	was	heard	that	she	lay	sick	to	death	;
但	的	-	它	曾是	听到	那	她	躺	生病的	到	死亡	;

但据说托尔维格病重垂危；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [foʊk] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	indeed	folk	say	that	this	was	the	end	of	her	.
和	的确	民间	说	那	这	曾是	这	结尾	的	她	.

人们都说，她的生命就此结束了。

[ðen] [ðeɪ] [seɪld] [aʊt][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tu:; tə] ['nɔ:rweɪ] , [wer] [æt; ət] [ðæt]

Then	they	sailed	out	to	sea	,	and	at	last	came	to	Norway	,	where	at	that
然后	他们	航行	出去	到	海	,	和	在	最后的	来了	到	挪威	,	在哪里	在	那

[taɪm] ['hækən] ,

time	Hakon	,
时间	哈康	,

然后他们扬帆出海，最终抵达挪威，当时哈康就住在那里。

[ðə; ði]['fɑ:stər] - [sʌn] [ʌv; əv]['æθəlstæn] , [wʌz; wəz] [kɪŋ] .

the	foster	-	son	of	Athelstan	,	was	king	.
这	促进	-	儿子	的	阿瑟斯坦	,	曾是	国王	.

阿塞尔斯坦的养子，即后来的国王。

[hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪntər] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

He	made	them	welcome	,	and	so	they	stayed	there	the	winter	long	with	all
他	制成	他们	欢迎	,	和	所以	他们	入住	那里	这	冬天	长的	和	全部

['ɑ:nər] .

honour	.
荣誉	.

他热情款待了他们，于是他们在那里度过了整个冬天，并享有很高的荣誉。

[nekst] ['sʌmər] [ðeɪ] [set] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['wɔrz] , [ænd; ənd][dɪd] ['meni] [greɪt] [di:dz] .

Next	summer	they	set	out	to	the	wars	,	and	did	many	great	deeds	.
下一个	夏天	他们	放	出去	到	这	战争	,	和	做过	许多	伟大的	契约	.

第二年夏天，他们奔赴战场，立下了许多功绩。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv] [gʊd] [bɜ:rθ] ;

Along	with	them	went	a	man	called	Siegfried	,	a	German	of	good	birth	;
沿着	和	他们	去	一个	男人	称为	齐格弗里德	,	一个	德语	的	好的	出生	;

与他们同行的还有一位名叫齐格弗里德的德国贵族男子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [reɪdz] [bəuθ][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

and	they	made	raids	both	far	and	wide	.
和	他们	制成	突袭	两个都	远的	和	宽的	.

他们四处劫掠。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'lev(ə)n] [men] [tə'geðər] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði]

One	day	as	they	were	gone	up	the	country	eleven	men	together	came	against	the
一	天	作为	他们	是	已消失	向上	这	国家	十一	男人	一起	来了	反对	这

[tuː] ['brʌðərz] ,

two	brothers	,
二	兄弟	,

有一天，当他们上乡下的时候，有十一个人结伴来袭，袭击了这两兄弟。

[ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] ['endɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

and	set	upon	them	;	but	this	business	ended	in	their	overcoming	the	whole
和	放	之上	他们	;	但	这	商业	结束	在	他们的	克服	这	所有的

[ɪ'lev(ə)n] ,

eleven	,
十一	,

于是他们向他们发起进攻；但最终他们战胜了全部十一个人。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] .

and	so	after	a	while	back	to	their	ship	.
和	所以	后	一个	尽管	后退	到	他们的	船	.

于是过了一会儿，他们就回到了船上。

[ðə; ði] ['vaikiŋz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ,

The	vikings	had	given	them	up	for	lost	,
这	维京人	有	给定	他们	向上	为了	丢失的	,

维京人已经放弃了他们，认为他们已经彻底失败了。

[ænd; ənd] [feɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər][foʊk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [welθ] .

and	fain	were	their	folk	when	they	came	back	with	victory	and	wealth	.
和	欣然	是	他们的	民间	什么时候	他们	来了	后退	和	胜利	和	财富	.

当他们带着胜利和财富凯旋而归时，他们的人民都欣喜若狂。

[ɪn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [gɑːt] [greɪt] [rɪ'naʊn] : [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

In	this	voyage	the	brothers	got	great	renown	:	and	late	in	the	summer	,
在	这	航程	这	兄弟	得到	伟大的	名声	:	和	晚的	在	这	夏天	,

在这次航行中，兄弟俩声名鹊起；到了夏末，

[wen] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər] ['nɔːrweɪ] .

when	winter	was	coming	on	,	they	made	up	their	minds	to	steer	for	Norway	.
什么时候	冬天	曾是	未来	在	,	他们	制成	向上	他们的	思想	到	转向	为了	挪威	.

冬天临近时，他们决定驶往挪威。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][koʊld]['waɪndz] ; [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [bi'hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪklz] ,

They	met	with	cold	winds	;	the	sail	was	behung	with	icicles	,
他们	遇见	和	寒冷的	风	;	这	帆	曾是	背后	和	冰柱	,

他们遭遇了寒风；船帆后面挂满了冰柱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

but	the	brothers	were	always	to	the	fore	.
但	这	兄弟	是	总是	到	这	前	.

但兄弟俩始终冲在最前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] ['kɔɹmək] [meɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] : - -

It	was	on	his	voyage	that	Cormac	made	the	song	:	-	-
它	曾是	在	他的	航程	那	科马克	制成	这	歌曲	:	-	-

科马克正是在航行途中创作了这首歌：

(-) " [oʊ] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː][jɑːn] [raɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ; [jʊr; jər] ['sɪŋɚz] [ə; eɪ] - [koʊld][ɪn][hɪz; ɪz]
(52) " O shake me yon rime from the awning ; Your singer's a - cold in his
(-) " 哦 摇 我 远 韵脚 从 这 棚 ; 你的 歌手的 一个 - 寒冷的 在 他的
[bɜːrθ] ;
berth ;
泊位 ;

（52）“哦，请从遮阳篷上抖落那霜；你的歌手在他的卧铺里很冷；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['hʊdɪd] , [dɪr] - ,
For the hills are all hooded , dear Skardi ,
为了 这 丘陵 是 全部 连帽的 , 亲爱的 - ,

亲爱的斯卡迪，群山都被浓雾笼罩着。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːri] [waɪt] [veɪl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrθ] .
In the hoary white veil of the firth .
在 这 苍老 白色的 面纱 的 这 弗斯 .

在海湾苍茫的白色面纱下。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ðeɪ] [kɔːl] ['wiːldər] [ʌv; əv] ['θʌndər] [aɪ] [wʊd] [wɜːr; wər][æz; əz] [tʃɪl] [ænd; ənd][æz; əz][koʊld]
There's one they call Wielder of Thunder I would were as chill and as cold
有 一 他们 称呼 持有者 的 雷 我 会 是 作为 寒意 和 作为 寒冷的
;
;
;

他们称他为雷霆使者，我会像他一样冷酷无情；

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːvz] [nɑːt][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi][æz; əz][ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [fə'seiks] [nɑːt][ɪts][goʊld]
But he leaves not the side of his lady As the lindworm forsakes not its gold
但 他 树叶 不是 这 边 的 他的 女士 作为 这 林德沃姆 遗弃 不是 它是 金子
. "
: "
. "

但他始终不离他的爱人，就像蛀虫不离弃它的金子一样。

" ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] ! " [sed] - ;
" Always talking of her now ! " said Thorgils ;
" 总是 说 的 她 现在 ! " 说 - ;

“现在总是谈论她！”索吉尔斯说道；

" [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [wen] [ðaʊ] [kudst] . "
" and yet thou wouldst not have her when thou couldst . "
" 和 然而 你 会 不是 有 她 什么时候 你 可以 . "

“然而，明明可以拥有她，你却不愿意拥有她。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , " ['ænsər] ['kɔɹmək] , " [ðæt] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv]
" That was more the fault of witchcraft , " answered Cormac , " that any want of
" 那 曾是 更多的 这 过错 的 巫术 , " 回答 科马克 , " 那 任何 想 的
[feɪθ] [ɪn][ˌem ˈiː] .
faith in me .
信仰 在 我 .

“那更多是巫术的错，”科马克回答说，“而不是对我缺乏信任。”

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [hɑːrd] [ə'mʌŋ] [krægz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [seɪl][ɪn] [greɪt]
" Not long after they were sailing hard among crags , and shortened sail in great
" 不是 长的 后 他们 是 帆船 难的 之中 峭壁 , 和 缩短 帆 在 伟大的
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

“不久之后，他们便在峭壁间艰难航行，并在极度危险的情况下缩短了帆。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ['θɔr'vɑːld] ['tɪŋkər] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] [hɪr] ！ " [sed] ['kɔɹmək] .

" It is a pity Thorvald Tinker is not with us here ! " said Cormac .

" 它 是 一个 遗憾 托瓦尔德 修补匠 是 不是 和 我们 这里 ！ " 说 科马克 .

“可惜索瓦尔德·廷克没和我们在一起！”科马克说道。

[sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][ɪz] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [tuː; tə] - [deɪ] !

Said Thorgils with a smile , " Most likely he is better off than we , to - day !

说 - 和 一个 微笑 , " 最多 可能 他 是 更好的 离开 比 我们 , 到 - 天 !

索吉尔斯笑着说：“他今天很可能比我们过得好！”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lænd][ɪn] ['nɔːrweɪ] .

" But before long they came to land in Norway .

" 但 前 长的 他们 来了 到 土地 在 挪威 .

但不久之后，他们就登陆了挪威。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn] [haʊ] ['kɔɹmək] [fɔːt] [ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd]

CHAPTER NINETEEN How Cormac Fought In Ireland , And

章 十九 如何 科马克 战斗 在 爱尔兰 , 和

第十九章 科马克在爱尔兰的战斗经历

[went] [hoʊm] [tuː; tə] ['aɪsländ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [met] - [ə'gen] .

Went Home To Iceland ; And How He Met Steingerd Again .

去 家 到 冰岛 ; 和 如何 他 梅特 - 再次 .

回到冰岛；以及他如何再次遇见斯坦格尔德。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ; ['hækən][wʌz; wəz] [ded] ,

While they were abroad there had been a change of kings ; Hakon was dead ,

尽管 他们 是 国外 那里 有 到过 一个 改变 的 国王 ; 哈康 曾是 死的 ,

他们出国期间，王位更迭；哈康去世了。

[ænd; ənd]['hɑːræld] - ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

and Harald Greyfell reigned in his stead .

和 哈拉尔德 - 统治 在 他的 坚定 .

哈拉尔·格雷费尔继位为王。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər][suːt]['kaɪndli] ;

They offered friendship to the king , and he took their suit kindly ;

他们 提供 友谊 到 这 国王 , 和 他 采取 他们的 套装 亲切地 ;

他们向国王表达了友谊，国王欣然接受了他们的请求；

[soʊ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['aɪərländ] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['bætlz] [ðer; ðər] .

so they went with him to Ireland , and fought battles there .

所以 他们 去 和 他 到 爱尔兰 , 和 战斗 战斗 那里 .

于是他们跟随他去了爱尔兰，并在那里打仗。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Once upon a time when they had gone ashore with the king ,

一次 之上 一个 时间 什么时候 他们 有 已消失 岸上 和 这 国王 ,

从前，他们曾跟随国王上岸，

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst] [keɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːmiz] [met] , ['kɔɹmək] [meɪd] [ðɪs] [sɔːŋ] : - -

a great host came against him , and as the armies met , Cormac made this song : - -

一个 伟大的 主持人 来了 反对 他 , 和 作为 这 军队 遇见 , 科马克 制成 这 歌曲 : - -

一支庞大的军队前来攻打他，当两军交战时，科马克创作了这首歌：

(-) " [aɪ] [dred] [nɑːt][ə; eɪ] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfəumən] , [ðoʊ] [wiː; wi] [dæʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
(53) " I dread not a death from the foemen , Though we dash at them ,
(-) " 我 恐惧 不是 一个 死亡 从 这 敌人 , 尽管 我们 短跑 在 他们 ,
[ˈbʌklər] [tuː; tə] [ˈbʌklər] ,
buckler to buckler ,
盾牌 到 盾牌 ,

（53）“我不惧怕死于敌人之手，即使我们与他们正面交锋，盾牌对盾牌，

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrz] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn]
While our prince in the power of his warriors Is proud of me foremost in
尽管 我们的 王子 在 这 力量 的 他的 战士 是 自豪的 的 我 首先 在
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

虽然我们的王子率领着他的勇士们，但他最引以为豪的还是我在战场上的表现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈglɔːri] [kʌmz] [ɔː(r)][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑːn]
But the glimpse of a glory comes o'er me Like the gleam of the moon on
但 这 一瞥 的 一个 荣耀 来 超过 我 喜欢 这 闪耀 的 这 月亮 在
[ðə; ði] [ˈskeri] ,
the skerry ,
这 斯克里 ,

但一丝荣光掠过我的眼前，如同月光洒在礁石上。

[ænd; ənd][aɪ] [feɪnt] [ænd; ənd][aɪ] [feɪl] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
And I faint and I fail for my longing ,
和 我 头晕的 和 我 失败 为了 我的 渴望 ,

我因渴望而昏厥，我失败了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [wʌn][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] . "
For the fair one at home in the North . "
为了 这 公平的 一 在 家 在 这 北 . "

献给北方家乡那位美丽的姑娘。

" [jiː; ji] [ˈnevər] [get] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] , " [sed] - , " [bʌt; bət][jiː; ji] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ! "
" Ye never get into danger , " said Thorgils , " but ye think of Steingerd ! "
" 叶 绝不 得到 进入 危险 , " 说 - , " 但 是的 思考 的 - ! "

“你们从不让自己陷入危险，”索吉尔斯说，“但你们却想着施泰因格德！”

" [neɪ] , " ['ænsər] ['kɔɹmək] , " [bʌt; bət] [its] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][aɪ] [fər'get] [hɜːr; hər] .
" Nay , " answered Cormac , " but it's not often I forget her .
" 不 , " 回答 科马克 , " 但 它是 不是 经常 我 忘记 她 .

“不，”科马克回答说，“但我并不经常忘记她。”

" [wel] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈhɑːræld] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈvɪktəri] .
" Well : this was a great battle , and king Harald won a glorious victory .
" 出色地 : 这 曾是 一个 伟大的 战斗 , 和 国王 哈拉尔德 韩元 一个 辉煌 胜利 .

“嗯：这是一场伟大的战役，哈拉尔国王取得了辉煌的胜利。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [droʊv] [ðə; ði] [raʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]
While his men drove the rout before him , the brothers were shoulder to
尽管 他的 男人 驾驶 这 路线 前 他 , 这 兄弟 是 肩膀 到
['ʃoʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;

当他的手下在他面前溃败时，兄弟俩肩并肩站在一起；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn] [naɪn] [men] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðem; ðəm] .
and they fell upon nine men at once and fought them .
和 他们 跌倒 之上 九 男人 在 一次 和 战斗 他们 .

他们一下子就攻击了九个人，并与他们展开了战斗。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkɔɹmək] [sæŋ] : - -

And	while	they	were	at	it	,	Cormac	sang	:	-	-
和	尽管	他们	是	在	它	,	科马克	唱	:	-	-

就在他们唱歌的时候，科马克唱了起来：——

(-) " [faɪt] [ɑːn] , [ˈæroʊ] - [ˈdraɪvər] , [ˌʌnˈdɔːntɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfəumən][ʌv; əv]

(	54	)	"	Fight	on	,	arrow	-	driver	,	undaunted	,	And	down	with	the	foemen	of
(	-	)	"	斗争	在	,	箭	-	司机	,	无所畏惧	,	和	向下	和	这	敌人	的

['hɑːrælɾd] !

Harald	!
哈拉尔德	!

（54）“继续战斗吧，箭手，无所畏惧，打倒哈拉尔的敌人！”

[wʌt] [ɑːr; ər][naɪn] ?

What	are	nine	?
什么	是	九	?

九是什么?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɔːt] !

they	are	nought	!
他们	是	零	!

它们一文不值!

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [læd] , [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] ; - - [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊərz] !

Thou	and	I	,	lad	,	Are	enough	;	-	-	they	are	ours	!
你	和	我	,	小伙子	,	是	足够的	;	-	-	他们	是	我们的	!

你和我，孩子，就足够了；——它们是我们的!

- - [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ðem; ðəm] !

-	-	we	have	won	them	!
-	-	我们	有	韩元	他们	!

我们赢了!

[bʌt; bət] - - [æt; ət] [hoʊm] ,

But	-	-	at	home	,
但	-	-	在	家	,

但是——在家中，

- - [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][gɔdz] [loʊð] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːnstər] ,

-	-	in	the	arms	of	an	outlaw	That	all	the	gods	loathe	for	a	monster	,
-	-	在	这	武器	的	一个	取缔	那	全部	这	神	厌恶	为了	一个	怪物	,

——落入一个亡命之徒的怀抱，那个亡命之徒是众神都憎恶的怪物。

[soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['wɪnsəm] [ʃiː; ʃi] ['nesəlz] - -

So	white	and	so	winsome	she	nestles	-	-
所以	白色的	和	所以	迷人的	她	雀巢	-	-

她如此洁白，如此迷人，依偎着——

[jet] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

Yet	once	she	was	loving	to	me	!	"
然而	一次	她	曾是	爱	到	我	!	"

她曾经对我那么温柔体贴!

" [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ! " [sed] - .

"	It	always	comes	down	to	that	!	"	said	Thorgils	.
"	它	总是	来	向下	到	那	!	"	说	-	.

“最终总是归结于此！”索吉尔斯说道。

[wen] [ðə; ðɪ] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ðɪ] ['vɪktəri] ,

When	the	fight	was	over	,	the	brothers	had	got	the	victory	,
什么时候	这	斗争	曾是	超过	,	这	兄弟	有	得到	这	胜利	,

战斗结束后，兄弟俩取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] [men][hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌn] [greɪt] [preɪz]

and	the	nine	men	had	fallen	before	them	;	for	which	they	won	great	praise
和	这	九	男人	有	倒下	前	他们	;	为了	哪个	他们	韩元	伟大的	称赞

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

from	the	king	,
从	这	国王	,

那九个人都倒在了他们面前；为此，他们赢得了国王的高度赞扬。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɑːnərz] [bɪ'saɪd] .

and	many	honours	beside	.
和	许多	荣誉	旁	.

除此之外，他还获得了许多荣誉。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

But	while	they	were	ever	with	the	king	in	his	warfarings	,
但	尽管	他们	是	曾经	和	这	国王	在	他的	战争	,

但只要他们与国王一同征战沙场，

- [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['kɔɹmək] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

Thorgils	was	aware	that	Cormac	was	used	to	sleep	but	little	;
-	曾是	意识到的	那	科马克	曾是	用过的	到	睡觉	但	小的	;

索吉尔斯知道科马克很少睡觉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [waɪ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] .

and	he	asked	why	this	might	be	.
和	他	问	为什么	这	可能	是	.

他问这是为什么呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] ['kɔɹmək] [meɪd] [ɪn] ['ænsər] : - -

This	was	the	song	Cormac	made	in	answer	:	-	-
这	曾是	这	歌曲	科马克	制成	在	回答	:	-	-

这是科马克用来回应的歌:

(-) " [sɜːrf][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] - [baʊnd] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['kɪŋz] [bluː] [doʊ'meɪn] - - [lʊk] [haʊ]

(	55	)	"	Surf	on	a	rock	-	bound	shore	of	the	sea	-	king's	blue	domain	-	-	Look	how
(	-	)	"	冲浪	在	一个	岩石	-	边界	支撑	的	这	海	-	国王的	蓝色的	领域	-	-	看	如何

[ˌaɪ 'tiː] ['læʃɪz] [ðə; ði][krægz] ,

it	lashes	the	crags	,
它	睫毛	这	峭壁	,

（55）“在海王蓝色领地的岩石海岸上冲浪——看看它是如何拍打着峭壁的，

[hɑːrk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] [ə'gen] !

hark	how	it	thunders	again	!
听着	如何	它	雷声	再次	!

听，又打雷了!

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [ðæt] [ðə; ði] ['delvər] [hiːvz] [ɪn] [foʊm] [ɪn][ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv]

But	all	the	din	of	the	isles	that	the	Delver	heaves	in	foam	In	the	draught	of
但	全部	这	din	的	这	岛屿	那	这	德尔弗	起伏	在	泡沫	在	这	草稿	的

[ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] [glaidz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [gɔdz] - [hoʊm] .

the	undertow	glides	out	to	the	sea	-	gods	'	home	.
这	暗流	滑翔	出去	到	这	海	-	神	-	家	.

但德尔弗号在海浪的推动下，激起的海岛的喧嚣，最终都滑向了海神的家园。

[naʊ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [test] ?

Now	,	which	of	us	two	should	test	?
现在	,	哪个	的	我们	二	应该	测试	?

那么，我们俩谁来参加测试呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [iːz] ,

Is	it	thou	,	with	thy	heart	at	ease	,
是	它	你	,	和	你的	心	在	舒适	,

是你吗，心境平和?

[ɔːr][aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv]['æŋgri] ['siːz] ?

Or	**I**	**that**	**am**	**surf**	**on**	**the**	**shore**	**in**	**the**	**tumult**	**of**	**angry**	**seas**	**?**
或者	我	那	是	冲浪	在	这	支撑	在	这	骚乱	的	生气的	海域	?

或者，我是汹涌大海中岸边的浪花?

- - [drɔːn] , [ɪf] [aɪ] [sliːp] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [gliːm] ,

-	**-**	**Drawn**	**,**	**if**	**I**	**sleep**	**,**	**to**	**her**	**that**	**shines**	**with**	**the**	**ocean**	**-**	**gleam**	**,**
-	-	绘制	,	如果	我	睡觉	,	到	她	那	闪耀	和	这	海洋	-	闪耀	,

——如果我入睡，就会被她那闪耀着海洋般光芒的身影所吸引。

- - [dæʃt] , [wen] [aɪ] [weɪk] , [tuː; tə][woʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][maɪ] ['glɪtərɪŋ] [driːm] . "

-	**-**	**Dashed**	**,**	**when**	**I**	**wake**	**,**	**to**	**woe**	**,**	**for**	**the**	**want**	**of**	**my**	**glittering**	**dream**	**.**	**"**
-	-	虚线	,	什么时候	我	唤醒	,	到	悲哀	,	为了	这	想	的	我的	闪闪发光	梦	.	"

——醒来时，我满心悲伤，因为我那闪耀的梦想破灭了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['brʌðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	**And**	**now**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**this**	**,**	**brother**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**.**
"	和	现在	让	我	告诉	你	这	,	兄弟	,	"	他	去	在	.

“现在让我告诉你，兄弟，”他继续说道。

" [ˌhɪr'baɪ] [aɪ] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['aɪsləndˌ] .

"	**Hereby**	**I**	**give**	**out**	**that**	**I**	**am**	**going**	**back**	**to**	**Iceland**	**.**
"	特此	我	给	出去	那	我	是	去	后退	到	冰岛	.

“在此我宣布，我将返回冰岛。”

" [sed] - , " [ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [sner] [set][fɔːr; fər][ðaɪ] [fiːt] , ['brʌðər] , [tuː; tə][dræg] [ðiː]

"	**Said**	**Thorgils**	**,**	**"**	**There**	**is**	**many**	**a**	**snare**	**set**	**for**	**thy**	**feet**	**,**	**brother**	**,**	**to**	**drag**	**thee**
"	说	-	,	"	那里	是	许多	一个	圈套	放	为了	你的	脚	,	兄弟	,	到	拖	你

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

索吉尔斯说：“兄弟，你的脚下布满了陷阱，要把你拖下去。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] .

I	**know**	**not**	**whither**	**.**
我	知道	不是	往哪里去	.

我不知道该往哪里去。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɔːn] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['kɔɹmək] ,

"	**But**	**when**	**the**	**king**	**heard**	**of**	**his**	**longing**	**to**	**begone**	**,**	**he**	**sent**	**for**	**Cormac**	**,**
"	但	什么时候	这	国王	听到	的	他的	渴望	到	走开	,	他	发送	为了	科马克	,

“但国王听说他渴望离开，就派人去召见科马克，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌn'waɪzli] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hɪndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	**said**	**that**	**he**	**did**	**unwisely**	**,**	**and**	**would**	**hinder**	**him**	**from**	**his**	**journey**	**.**
和	说	那	他	做过	不明智地	,	和	会	阻碍	他	从	他的	旅行	.

并说他这样做不明智，会阻碍他的旅程。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ə'veɪld] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [hiː; hi] [went] .

But	**all**	**this**	**availed**	**nothing**	**,**	**and**	**aboard**	**ship**	**he**	**went**	**.**
但	全部	这	已利用	没有什么	,	和	船上	船	他	去	.

但这一切都无济于事，他还是上了船。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [faʊl] ['waɪndz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃɪpt] [greɪt] ['siːz] ,

At	**the**	**outset**	**they**	**met**	**with**	**foul**	**winds**	**,**	**so**	**that**	**they**	**shipped**	**great**	**seas**	**,**
在	这	开端	他们	遇见	和	犯规	风	,	所以	那	他们	已发货	伟大的	海域	,

起初他们遭遇了逆风，因此他们航行在了茫茫大海之上。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd] [broʊk] .

and	**the**	**yard**	**broke**	**.**
和	这	院子	打破	.

院子塌了。

[ðen] ['kɔɹmək] [sæŋ] : - -
Then Cormac sang : - -
然后 科马克 唱 : - -

然后科马克唱道：——

(-) " [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [ɪf] [ə; eɪ] ['trɪkstər] [hæd; həd] ['faʊndəd] [hɪz; ɪz]
(56) " I take it not ill , like the Tinker If a trickster had foundered his
(-) " 我 拿 它 不是 患病的 , 喜欢 这 修补匠 如果 一个 骗子 有 沉没 他的
[mʌk] - [sled] ;
muck - sled ;
泥浆 - 雪橇 ;

（56）“我不会因此而感到难过，就像修补匠如果一个骗子弄翻了他的泥巴雪橇一样；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [nɑːt] [rʌf] ['trævəlɪŋ] , [ðə; ði]['loʊzəl; 'luːzəl] , [ænd; ənd] [loʊθ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]
For he loves not rough travelling , the losel , And loath would he be
为了 他 爱 不是 粗糙的 旅行 , 这 松散 , 和 厌恶 会 他 是
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌprɔːr] .
of this uproar .
的 这 骚动 .

因为他不喜欢颠沛流离的旅程，他厌恶这种喧闹。

[aɪ] [flɪntʃ] [nɑːt] , - - [neɪ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] ['fɪrləs] [huː] [fliː] [nɑːt] [wen] ['ærəus][ɑːr; ər] ['reɪnɪŋ] ,
I flinch not , - - nay , hear it , ye fearless Who flee not when arrows are raining ,
我 退缩 不是 , - - 不 , 听到 它 , 是的 无畏 WHO 逃跑 不是 什么时候 箭头 是 下雨 ,

我毫不畏惧，——不，听着，你们这些无畏的人，即使箭雨倾盆也不逃跑！

- - [ðoʊ] [ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][biː; bi][stɔːrm] - [baʊnd] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər]
- - Though the steeds of the ocean be storm - bound And stayed in the harbour
- - 尽管 这 马匹 的 这 海洋 是 风暴 - 边界 和 入住 在 这 港口
[ʌv; əv] - .
of Solund .
的 - .

——即便海洋的骏马被风暴困住，停留在索伦德港。

" [soʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hɑːrd] ['weðər] [ðeɪ] [θəuld] .
" So they pushed out to sea , and hard weather they tholed .
" 所以 他们 推动 出去 到 海 , 和 难的 天气 他们 洞 .

于是他们驶向大海，却遭遇了恶劣天气，搁浅了。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [drentʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Once on a time when the waves broke over the deck and drenched them all ,
一次 在 一个 时间 什么时候 这 波浪 打破 超过 这 甲板 和 湿透了 他们 全部 ,

从前，当海浪拍打甲板，将他们全部淋湿时，

['kɔɹmək] [meɪd] [ðɪs] [sɔːŋ] : - -
Cormac made this song : - -
科马克 制成 这 歌曲 : - -

科马克创作了这首歌：

(-) " [oʊ][ðə; ði] ['tɪŋkɚz] [ə; eɪ] [laʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌbər] ,
(57) " O the Tinker's a lout and a lubber ,
(-) " 哦 这 修补匠的 一个 粗鲁 和 一个 笨蛋 ,

（57）“哦，那个修补匠是个粗鲁无礼的家伙，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər][hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt] ,
And the life of a sailor he dares not ,
和 这 生活 的 一个 水手 他 敢于 不是 ,

他不敢过水手的生活。

[wen] [ðə; ðɪ] [snoʊ] - ['krestɪd] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [kə'res] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [swiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

When	the	snow	-	crested	surges	caress	us	And	sweep	us	away	with
什么时候	这	雪	-	冠状	涌动	抚摸	我们	和	扫	我们	离开	和

[ðer; ðər] ['kɪsɪz] ,

their	kisses	,
他们的	吻	,

当白雪皑皑的浪花轻抚我们，用它们的吻将我们带走时，

[hiː; hi] [baɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ðæt] [ɪz] ['wɔːrmər] , [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ;

He	bides	in	a	berth	that	is	warmer	,	Embraced	in	the	arms	of	his	lady	;
他	比德斯	在	一个	泊位	那	是	更温暖	,	拥抱	在	这	武器	的	他的	女士	;

他躺在温暖的卧铺里，依偎在爱人的怀抱中；

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ʃiː; ʃi] ['lʌlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['slʌmbər] , - -

And	lightly	she	lulls	him	to	slumber	,	-	-
和	轻轻	她	平静	他	到	睡眠	,	-	-

她轻轻地哄他入睡，——

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [reft] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [rest] !

But	long	she	has	reft	me	of	rest	!
但	长的	她	有	反射	我	的	休息	!

但她让我久久无法安宁！

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] ['vɔɪɪdʒ] , [bʌt; bət] ['lændɪd] [æt; ət] [læst] [ɪn] - , [ænd; ənd]

"	They	had	a	very	rough	voyage	,	but	landed	at	last	in	Midfiord	,	and
"	他们	有	一个	非常	粗糙的	航程	,	但	登陆	在	最后的	在	-	,	和

['æŋkər] [ɔːf] [ʃɔːr] .

anchored	off	shore	.
锚定	离开	支撑	.

“他们的航程非常艰难，但最终还是抵达了米德菲奥德，并在近海抛锚停泊。”

['lʊkɪŋ] ['lændwərd] [ðeɪ] [bɪ'held] [wer] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][baɪ] ;

Looking	landward	they	beheld	where	a	lady	was	riding	by	;
寻找	陆向	他们	观看	在哪里	一个	女士	曾是	骑术	经过	;

他们向陆地方向望去，看到一位女士骑马经过；

[ænd; ənd] ['kɔɹmək] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

and	Cormac	knew	at	once	that	it	was	Steingerd	.
和	科马克	知道	在	一次	那	它	曾是	-	.

科马克立刻就知道那是施泰因格德。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [rəud] [ə'ʃɔːr] .

He	bade	his	men	launch	a	boat	,	and	rowed	ashore	.
他	巴德	他的	男人	发射	一个	船	,	和	划船	岸上	.

他命令手下放下小船，然后划船上岸。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə] [miːt]

He	went	quickly	from	the	boat	,	and	got	a	horse	,	and	rode	to	meet
他	去	迅速地	从	这	船	,	和	得到	一个	马	,	和	骑	到	见面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他迅速下了船，牵了一匹马，骑马去迎接她。

[wen] [ðeɪ] [met] , [hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laɪt] ,

When	they	met	,	he	leapt	from	horseback	and	helped	her	to	alight	,
什么时候	他们	遇见	,	他	跳跃	从	马背	和	帮助	她	到	点燃	,

他们相遇时，他跳下马，扶她下了马。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

making	a	seat	for	her	beside	him	on	the	ground	.
制作	一个	座位	为了	她	旁	他	在	这	地面	.

他坐在地上，让她坐在自己旁边。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['wɔndəd] [ə'weɪ] : [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .

Their	**horses**	**wandered**	**away**	**:**	**the**	**day**	**passed**	**on**	**,**	**and**	**it**	**began**	**to**	**grow**	**dark**	**.**
他们的	马匹	漫步	离开	:	这	天	通过了	在	,	和	它	开始	到	生长	黑暗的	.

他们的马走散了：一天过去了，天色渐渐暗了下来。

[æt; ət] [læst] - [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

At	**last**	**Steingerd**	**said**	**,**	**"**	**It**	**is**	**time**	**to**	**look**	**for**	**our**	**horses**	**.**
在	最后的	-	说	,	"	它	是	时间	到	看	为了	我们的	马匹	.

最后，施泰因格德说道：“是时候去找我们的马了。”

" ['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] , [sed] ['kɔɹmək] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ðeɪ]

"	**Little**	**search**	**would**	**be**	**needed**	**,**	**said**	**Cormac**	**;**	**but**	**when**	**he**	**looked**	**about**	**,**	**they**
"	小的	搜索	会	是	需要	,	说	科马克	;	但	什么时候	他	看起来	关于	,	他们

[wɜːr; wər] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

were	**nowhere**	**in**	**sight**	**.**
是	无处	在	视线	.

“不需要费多大力气，”科马克说；但他环顾四周，却不见他们的踪影。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [gɪl] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [tuː]

As	**it**	**happened**	**,**	**they**	**were**	**hidden**	**in**	**a**	**gill**	**not**	**far**	**from**	**where**	**the**	**two**
作为	它	发生	,	他们	是	隐	在	一个	鳃	不是	远的	从	在哪里	这	二

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

were	**sitting**	**.**
是	坐着	.

巧合的是，他们就藏在离两人坐着的地方不远的一个鳃里。

[soʊ] , [æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][hænd] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] ,

So	**,**	**as**	**night**	**was**	**hard**	**at**	**hand**	**,**	**they**	**set**	**out**	**to**	**walk**	**,**
所以	,	作为	夜晚	曾是	难的	在	手	,	他们	放	出去	到	走	,

于是，眼看夜幕即将降临，他们便出发步行。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] ['triːtɪd] [wel] ,

and	**came**	**to**	**a**	**little**	**farm**	**,**	**where**	**they**	**were**	**taken**	**in**	**and**	**treated**	**well**	**,**
和	来了	到	一个	小的	农场	,	在哪里	他们	是	已采取	在	和	治疗	出色地	,

他们来到一个小农场，在那里他们被收留并受到了很好的照顾。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

even	**as**	**they**	**needed**	**.**
甚至	作为	他们	需要	.

即使他们需要。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [iːtʃ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːvən] ['weɪnskət] [ðæt] ['pɑːrtɪd] [bed]

That	**night**	**they**	**slept**	**each**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**carven**	**wainscot**	**that**	**parted**	**bed**
那	夜晚	他们	睡着了	每个	在	任何一个	边	的	这	卡文	护墙板	那	分手了	床

[frʌm; frəm][bed] :

from	**bed**	**:**
从	床	:

当晚，他们一人睡在分隔两张床的雕花护墙板的两侧：

[ænd; ənd] ['kɔɹmək] [meɪd] [ðɪs] [sɔːŋ] : - -

and	**Cormac**	**made**	**this**	**song**	**:**	**-**	**-**
和	科马克	制成	这	歌曲	:	-	-

科马克创作了这首歌：

(-) " [wiː; wi] [rest] , [oʊ][maɪ] ['bjuːti] , [maɪ] ['braɪtəst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bæriər] [laɪz] ['evər] [bɪ'twiːn]

(	**58**	**)**	**"**	**We**	**rest**	**,**	**O**	**my**	**beauty**	**,**	**my**	**brightest**	**,**	**But**	**a**	**barrier**	**lies**	**ever**	**between**
(	-	)	"	我们	休息	,	哦	我的	美丽	,	我的	最亮的	,	但	一个	障碍	谎言	曾经	之间

[ju: 'es] .

us	**.**
我们	.

（58）“我们安息吧，哦，我的美人，我最耀眼的，但我们之间永远隔着一道屏障。

[soʊ] [fɪrs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][soʊ] ['maɪti] - - [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] [ruːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [riːd]
So **fierce** **are** **the** **fates** **and** **so** **mighty** **-** **-** **I** **feel** **it** **-** **-** **that** **rule** **to** **their** **rede**
所以 凶猛的 是 这 命运 和 所以 强大的 - - 我 感觉 它 - - 那 规则 到 他们的 雷德
.
:
.

命运如此残酷，如此强大——我能感受到——它们遵循着自己的法则。

[ɑː] , ['nɪrər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['naɪər] , [tɪl] [nɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [dis'pɑːt] [ˌjuː 'es]
Ah **,** **nearer** **I** **would** **be** **,** **and** **nigher** **,** **Till** **nought** **should** **be** **left** **to** **dispart** **us**
啊 , 更近 我 会 是 , 和 更近 , 直到 零 应该 是 左边 到 分离 我们
,
,
,

啊，我愿更靠近，更亲近，直到再无任何事物能将我们分开。

- - [ðə; ði] ['wiːldər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv] [ʃiːn] [frʌm; frəm]
- **-** **The** **wielder** **of** **Skofnung** **the** **wonder** **,** **And** **the** **wearer** **of** **sheen** **from**
- - 这 持有者 的 - 这 想知道 , 和 这 佩戴者 的 光泽 从
[ðə; ði] [diːp] . "
the **deep** **.** **"**
这 深的 . "

——“奇迹之剑斯科夫农的持有者，以及深海之光的佩戴者。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðʌs] , " [sed] - : [bʌt; bət][hiː; hi] [sæŋ] : - -
" **It** **was** **better** **thus** **,** **"** **said** **Steingerd** **:** **but** **he** **sang** **:** **-** **-**
" 它 曾是 更好的 因此 , " 说 - : 但 他 唱 : - -

“这样更好，”施泰因格德说；但他唱道：——

(-) " [wiː; wi][hæv; həv] [slept] - [niːθ] [wʌn] [ruːf] - [triː] - - [slept] ['sɔːftli] , [oʊ] [swiːt] [wʌn] ,
(**59** **)** **"** **We** **have** **slept** **'** **neath** **one** **roof** **-** **tree** **-** **-** **slept** **softly** **,** **O** **sweet** **one** **,**
(-) " 我们 有 睡着了 - 下方 一 屋顶 - 树 - - 睡着了 轻轻 , 哦 甜的 一 ,

（59）“我们曾在一棵屋檐下的树下睡过觉——睡得很香，哦，亲爱的，

[oʊ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːd] - [hɔːrn] , [oʊ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [siː] - ['dæz(ə)l] ['gliːmɪŋ] , [ðiːz] [grɪm] ['aʊərz] ,
O **queen** **of** **the** **mead** **-** **horn** **,** **O** **glory** **of** **sea** **-** **dazzle** **gleaming** **,** **These** **grim** **hours** **,**
哦 女王 的 这 蜂蜜酒 - 喇叭 , 哦 荣耀 的 海 - 炫 闪闪发光 , 这些 严峻 小时 ,

哦，蜜酒号角的女王，哦，闪耀着海洋光芒的荣耀，在这阴沉的时刻，

- - [ðiːz] [faɪv] [naɪts] , [aɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
- **-** **these** **five** **nights** **,** **I** **count** **them** **.**
- - 这些 五 夜晚 , 我 数数 他们 .

——这五个夜晚，我都数着。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ket(ə)l] - [praʊ] ['kæbɪnd] [waɪl] [ðə; ði] ['kroʊz] [deɪ] [drægz][ɑːn][ɪn][ðə; ði]
And **here** **in** **the** **kettle** **-** **prow** **cabined** **While** **the** **crow's** **day** **drags** **on** **in** **the**
和 这里 在 这 壶 - 船首 小屋 尽管 这 乌鸦的 天 拖拽 在 在 这
['dɑːrknəs] ,
darkness **,**
黑暗 ,

而在这间船头小屋里，当乌鸦的一天在黑暗中漫长地过去时，

[haʊ] [loʊθli; 'loʊðli][ˌem 'iː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] , [haʊ] ['loʊnli] , - - [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] ! "
How **loathly** **me** **seems** **to** **be** **lying** **,** **How** **lonely** **,** **-** **-** **so** **near** **and** **so** **far** **!** **"**
如何 令人厌恶的 我 似乎 到 是 说谎 , 如何 孤独 , - - 所以 靠近 和 所以 远的 ! "

我躺着的样子多么可恶，多么孤独——近在咫尺，却又远在天边！

" [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ; [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .
" **That** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **is** **all** **over** **and** **done** **with** **;** **name** **it** **no** **more** **.**
" 那 , " 说 她 , " 是 全部 超过 和 完毕 和 ; 姓名 它 不 更多的 .

“那件事，”她说，“已经过去了，不要再提了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sæŋ] : - -
" But he sang : - -
" 但 他 唱 : - -

但他唱道：——

(-) " [ðə; ði][hɑːt] [stoʊn] [ʃæl; ʃəl] [floʊt] , - -
(60) " The hot stone shall float , - -
(-) " 这 热的 石头 将 漂浮 , - -

（60）“热石将漂浮起来，——

[eɪ] , [ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , - -
ay , the hearth - stone Like a husk of the corn on the water , - -
哎 , 这 炉 - 石头 喜欢 一个 外壳 的 这 玉米 在 这 水 , - -

哎，炉石就像水面上的玉米皮，——

[ɑː] , [woʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [nɑːt] ! - -
Ah , woe for the wight that she loves not ! - -
啊 , 悲哀 为了 这 怀特岛 那 她 爱 不是 ! - -

唉，她不爱的亡灵真是可怜！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] , - - [ɑː] , [ʃiː; ʃi] [ləʊðz] [ˌem 'iː] !
And the world , - - ah , she loathes me !
和 这 世界 , - - 啊 , 她 厌恶 我 !

而这个世界——啊，她憎恨我！

- - [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ,
- - shall perish ,
- - 将 沦 ,

——将会灭亡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [felz] [ðæt] [ɑːr; ər] [feɪmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hjuːdʒnis] [ʃæl; ʃəl][feɪl][ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd]
And the fells that are famed for their hugeness Shall fail and be drowned
和 这 费尔斯 那 是 著名的 为了 他们的 广大 将 失败 和 是 溺水
[ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
in the ocean ,
在 这 海洋 ,

而那些以巍峨壮丽著称的山峰，终将崩塌，沉入大海。

[ɔːr]['evər][soʊ] ['greɪʃəs] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['ɪntuː] ['bjuːti] [laɪk] - .
Or ever so gracious a goddess Shall grow into beauty like Steingerd .
或者 曾经 所以 亲切 一个 女神 将 生长 进入 美丽 喜欢 - .

或者，一位如此优雅的女神，将会成长为像施泰因格德一样的美人。

" [ðen] - [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [meɪk] ['sɔŋz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] :
" Then Steingerd cried out that she would not have him make songs upon her :
" 然后 - 哭 出去 那 她 会 不是 有 他 制作 歌曲 之上 她 :

“然后施泰因格德喊道，她不让他为她作歌：

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] : - -
but he went on : - -
但 他 去 在 : - -

但他接着说：——

(-) " [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] , [oʊ] - [fer] [wʌn] ,
(61) " I have known it and noted it clearly , O neckleted fair one ,
(-) " 我 有 已知 它 和 著名的 它 清楚地 , 哦 - 公平的 一 ,

（61）“我早已知道并清楚地记下了，哦，戴项链的美丽女子，

[ɪn] ['vɪʒənz] , - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [duːm] [fɔːr; fər][maɪ] [hoʊps] , - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['derɪŋ] [tuː; tə] [driːm] ? - -
in visions , - - Is it doom for my hopes , - - is it daring To dream ? - -
在 愿景 , - - 是 它 厄运 为了 我的 希望 , - - 是 它 大胆 到 梦 ? - -

在幻象中，——我的希望是否注定破灭？——敢于梦想吗？——

[oʊ][soʊ][ɔːft][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
O so oft have I seen it !
哦 所以 经常 有 我 已见 它 !

哦，我见过太多次了！

- - ['iːv(ə)n] [ðɪs] , - - [ðæt] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] , [oʊ] ['breislitid] [fer] [wʌn] ,
- - Even this , - - that the boughs of thy beauty , O braceleted fair one ,
- - 甚至 这 , - - 那 这 树枝 的 你的 美丽 , 哦 手镯 公平的 一 ,

——甚至这，——你那美丽的枝桠，哦，戴着手镯的美丽女子，

[ʃæl; ʃəl] [twaɪn] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [hɔːk] [lʌvz] [tuː; tə]['set(ə)l] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
shall twine them Round the hill where the hawk loves to settle , The hand of
将 缠绕 他们 圆形的 这 爬坡道 在哪里 这 鹰 爱 到 定居 , 这 手 的
[ðaɪ] ['lʌvər] ,
thy lover ,
你的 情人 ,

将它们缠绕在山丘周围，在雄鹰喜爱栖息的地方，你爱人的手，

[æt; ət][læst] . "
at last . "
在 最后的 . "

终于。”

" [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ ˈtiː] .
" That , " said she , " never shall be , if I can help it .
" 那 , " 说 她 , " 绝不 将 是 , 如果 我 能 帮助 它 .

“那件事，”她说，“只要我能阻止，就绝不会发生。”

[ðaʊ] [dɪdst] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [hoʊp][fɔːr; fər] [ðiː] .
Thou didst let me go , once for all ; and there is no more hope for thee .
你 迪斯特 让 我 去 , 一次 为了 全部 ; 和 那里 是 不 更多的 希望 为了 你 .

你彻底放我走了；你也再无希望了。

" [soʊ] [ðen] [ðeɪ] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" So then they slept the night long ; and in the morning ,
" 所以 然后 他们 睡着了 这 夜晚 长的 ; 和 在 这 早晨 ,

于是他们睡了一整夜；到了早上，

[wen] ['kɔɹmək] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , [hiː; hi] [faʊnd] - ,
when Cormac was making ready to be gone , he found Steingerd ,
什么时候 科马克 曾是 制作 准备好 到 是 已消失 , 他 成立 - ,

科马克准备离开时，遇到了斯坦格德。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .
and took the ring off his finger to give her .
和 采取 这 戒指 离开 他的 手指 到 给 她 .

他摘下手指上的戒指送给了她。

" [fiːnd] [teɪk] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ][goʊld] [tə'geðər] !
" Fiend take thee and thy gold together !
" 恶魔 拿 你 和 你的 金子 一起 !

“恶魔啊，把你和你的金子一起带走吧！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] ['ænsər] : - - (-)
And this is what he answered : - - (62)
和 这 是 什么 他 回答 : - - (-)

这是他的回答：——（62）

" [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['brɔɪdəri] ['deɪnti] [ðɪs] [drɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [aɪ] ['tendəd] ;

"	To	a	dame	in	her	broideries	dainty	This	drift	of	the	furnace	I	tendered	;
"	到	一个	贵妇人	在	她	刺绣	纤巧	这	漂移	的	这	炉	我	已提交	;

“我向一位身着精致刺绣的女士献上这炉火的余烬；

[oʊ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪl] [lʌk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] [soʊ] ['lʊrd] , [ænd; ənd][soʊ] ['hɑːrtləsli] ['tʃiːtɪd] !

O	day	of	ill	luck	,	for	a	lover	So	lured	,	and	so	heartlessly	cheated	!
哦	天	的	患病的	运气	,	为了	一个	情人	所以	诱饵	,	和	所以	冷酷无情	作弊	!

哦，真是倒霉的一天，对于一个被诱惑却又被无情欺骗的恋人来说！

[tuː] [blaɪð] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] - - [ðə; ði] [blɪs] [ðæt] [aɪ] [kreɪv] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː] ;

Too	blithe	in	the	pride	of	her	beauty	-	-	The	bliss	that	I	crave	she	denies	me	;
也	快乐的	在	这	自豪	的	她	美丽	-	-	这	极乐	那	我	渴望	她	否认	我	;

她因自己的美貌而骄傲自满——我渴望的幸福，她却不给我。

[soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [noʊ] [buːn] [kæn; kən][aɪ] ['rendər] , - -

So	rich	that	no	boon	can	I	render	,	-	-
所以	富有的	那	不	恩惠	能	我	使成为	,	-	-

如此富足，我任何恩惠都无法表达——

[ænd; ənd][maɪ] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [fiːndz] !

And	my	ring	she	would	hurl	to	the	fiends	!
和	我的	戒指	她	会	投	到	这	恶魔	!

她会把我的戒指扔给那些恶魔！

" [soʊ] ['kɔɹmək] [roʊd] [fɔːrθ] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] - , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [soʊ]

"	So	Cormac	rode	forth	,	being	somewhat	angry	with	Steingerd	,	but	still	more	so
"	所以	科马克	骑	前进	,	存在	有些	生气的	和	-	,	但	仍然	更多的	所以

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋkər] .

with	the	Tinker	.
和	这	修补匠	.

“于是科马克骑马出发了，他对施泰因格德有些生气，但对修补匠更生气。”

[hiː; hi] [roʊd] [hoʊm] [tuː; tə] [mel] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] ,

He	rode	home	to	Mel	,	and	stayed	there	all	the	winter	,
他	骑	家	到	梅尔	,	和	入住	那里	全部	这	冬天	,

他骑马回到梅尔的家，在那里待了一整个冬天。

['teɪkɪŋ] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tʃæpmən] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .

taking	lodgings	for	his	chapmen	near	the	ship	.
采取	住宿	为了	他的	查普曼	靠近	这	船	.

他为随行人员在船附近租了住处。

['tʃæptər] ['twenti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] ['kɔɹmək] ['nevər] [meɪd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['æŋgri]

CHAPTER	TWENTY	Of	A	Spiteful	Song	That	Cormac	Never	Made	;	And	How	Angry
章	二十	的	一个	恶毒的	歌曲	那	科马克	绝不	制成	;	和	如何	生气的

- [wʌz; wəz] .

Steingerd	Was	.
-	曾是	.

第二十章 科马克从未创作过的一首充满怨恨的歌；以及斯坦格德有多么愤怒。

[naʊ] ['θɔr'vɑːld] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['kʌntri] [æt; ət] - (-) , [bʌt; bət]

Now	Thorvald	the	Tinker	lived	in	the	north	-	country	at	Svinadal	(	Swindale	)	,	but
现在	托瓦尔德	这	修补匠	居住地	在	这	北	-	国家	在	-	(	-	)	,	但

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [æt; ət] - .

his	brother	Thorvard	at	Fliot	.
他的	兄弟	-	在	-	.

现在，修补匠托瓦尔德住在北方的斯温达尔（Svinadal），而他的兄弟托瓦尔德住在弗利奥特（Fliot）。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['kɔɹmək] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] [siː] - ;

In	the	winter	Cormac	took	his	way	northward	to	see	Steingerd	;
在	这	冬天	科马克	采取	他的	方式	向北	到	看	-	;

冬天，科马克向北进发，去见施泰因格尔德；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

and	coming	to	Svinadal	he	dismounted	and	went	into	the	chamber	.
和	未来	到	-	他	下马	和	去	进入	这	房间	.

来到斯维纳达尔，他下了马，走进了房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

She	was	sitting	on	the	dais	,	and	he	took	his	seat	beside	her	;
她	曾是	坐着	在	这	台	,	和	他	采取	他的	座位	旁	她	;

她坐在主席台上，他则在她旁边坐下；

['θɔr'vɑːld] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] - [baɪ][hɪm; ɪm] .

Thorvald	sat	on	the	bench	,	and	Narfi	by	him	.
托瓦尔德	卫星	在	这	长椅	,	和	-	经过	他	.

索瓦尔德坐在长椅上，纳尔菲坐在他旁边。

[ðen] [sed] - [tuː; tə] ['θɔr'vɑːld] , " [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [sɪt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] ['kɔɹmək] [hɪr] ?

Then	said	Narfi	to	Thorvald	,	"	How	canst	thou	sit	down	,	with	Cormac	here	?
然后	说	-	到	托瓦尔德	,	"	如何	罐	你	坐	向下	,	和	科马克	这里	?

纳尔菲对托瓦尔德说："科马克在这里，你怎么能坐下呢？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [taɪm] , [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [stɪl] !

It	is	no	time	,	this	,	for	sitting	still	!
它	是	不	时间	,	这	,	为了	坐着	仍然	!

现在绝不是袖手旁观的时候！

" [bʌt; bət] ['θɔr'vɑːld] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	But	Thorvald	answered	,	"	I	am	content	;	there	is	no	harm	done	it	seems	to	me	,
"	但	托瓦尔德	回答	,	"	我	是	内容	;	那里	是	不	伤害	完毕	它	似乎	到	我	,

但托瓦尔德回答说："我很满意；在我看来，并没有造成任何伤害。"

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [tɔːk] [tə'geðər] . "

though	they	do	talk	together	.	"
尽管	他们	做	讲话	一起	.	"

虽然他们确实会交谈。

" [ðæt] [ɪz] [ɪl] , " [sed] - .

"	That	is	ill	,	"	said	Narfi	.
"	那	是	患病的	,	"	说	-	.

"那太糟糕了，"纳尔菲说。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ['θɔr'vɑːld] [met] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['kɔːrmæks] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Not	long	afterwards	Thorvald	met	his	brother	Thorvard	and	told	him	about	Cormac's	coming	to	his	house	.
不是	长的	然后	托瓦尔德	遇见	他的	兄弟	-	和	讲述	他	关于	科马克的	未来	到	他的	房子	.

不久之后，托瓦尔德遇到了他的兄弟托瓦尔德，并告诉他科马克要来他家。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - , " [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [waɪl] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ?

"	Is	it	right	,	think	you	,	"	said	Thorvard	,	"	to	sit	still	while	such	things	happen	?
"	是	它	正确的	,	思考	你	,	"	说	-	,	"	到	坐	仍然	尽管	这样的	事物	发生	?

"你认为眼睁睁看着这种事情发生而袖手旁观是对的吗？"索瓦尔德问道。

" [hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kɔːrmæks] ['kʌmɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

"	He	answered	that	there	was	no	harm	done	as	yet	,	but	that	Cormac's	coming	pleased	him	not	.
"	他	回答	那	那里	曾是	不	伤害	完毕	作为	然而	,	但	那	科马克的	未来	高兴	他	不是	.

"他回答说，目前还没有造成任何伤害，但是科马克的到来让他很不高兴。"

" [aɪl] [mend] [ðæt] , " [kraɪd] - , " [ɪf] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] .

" I'll mend that , " cried Thorvard , " if you dare not .

" 患病的 修补 那 , " 哭 - , " 如果 你 敢 不是 .

“如果你不敢，我就来修补它，”索瓦尔德喊道。

[ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ˌjuː ˈes][ɔːl] .

The shame of it touches us all .

这 耻辱 的 它 触摸 我们 全部 .

这件事的耻辱感触动了我们所有人。

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] , - - [ðæt] - [keɪm] [tuː; tə] - ,

" So this was the next thing , - - that Thorvard came to Svinadal ,

" 所以 这 曾是 这 下一个 事物 , - - 那 - 来了 到 - ,

“所以接下来发生的事情就是——索瓦德来到了斯维纳达尔，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] - [peɪd] [ə; eɪ]['gæŋgrəl] ['begər] - [mæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]

and the Skiding brothers and Narfi paid a gangrel beggar - man to sing a

和 这 - 兄弟 和 - 有薪酬的 一个 坏疽 乞丐 - 男人 到 唱歌 一个

[sɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] - ,

song in the hearing of Steingerd ,

歌曲 在 这 听力 的 - ,

斯基丁兄弟和纳尔菲付钱给一个黑帮乞丐，让他当着斯坦格尔德的面唱歌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈkɔɹmək] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

and to say that Cormac had made it , - - which was a lie .

和 到 说 那 科马克 有 制成 它 , - - 哪个 曾是 一个 说谎 .

还说科马克做到了——这完全是谎言。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˈkɔɹmək] [hæd; həd] [tɔːt] [ðɪs] [sɔːŋ] [tuː; tə][wʌn] [kɔːld] - , [ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən]

They said that Cormac had taught this song to one called Eylaug , a kinswoman

他们 说 那 科马克 有 教授 这 歌曲 到 一 称为 - , 一个 女亲属

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

of his ;

的 他的 ;

他们说，科马克把这首歌教给了他的一个名叫艾劳格的亲戚；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrdz] : - -

and these were the words : - -

和 这些 是 这 字 : - -

而这些话就是：——

(-) " [aɪ] [wɪʃ] [æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [soʊ] ['welθi] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv]

(63) " I wish an old witch that I know of , So wealthy and proud of

(-) " 我 希望 一个 老的 巫婆 那 我 知道 的 , 所以 富裕 和 自豪的 的

[hɜːr; hər] [ˈhæviŋ] ,

her havings ,

她 拥有 ,

（63）“我希望我认识的一位老巫婆，她非常富有，并为自己的财富感到自豪，

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - - [kɔːld] - - - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]

Were turned to a steed in the stable - - Called Steingerd - - and I were

是 转向 到 一个 骏马 在 这 稳定的 - - 称为 - - - 和 我 是

[ðə; ðɪ]['raɪdər] !

the rider !

这 骑士 !

我们变成了马厩里的一匹骏马——名叫施泰因格德——而我就是骑手！

[aɪ'd][bɪt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['sæd(ə)l] , [aɪ'd] [bæk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [draɪv] [hɜːr; hər]

I'd	bit	her	,	and	bridle	,	and	saddle	,	I'd	back	her	and	drive	her
ID	少量	她	,	和	辔	,	和	鞍	,	ID	后退	她	和	驾驶	她

[ænd; ənd] [teɪm] [hɜːr; hər] ;

and	tame	her	;
和	驯服	她	;

我咬了她，给她套上了缰绳和鞍，我让她后退，驱赶她，驯服了她；

[soʊ] ['meni] [ʃiː; ʃi] [oʊnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mæstərz] , [bʌt; bət] [maɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] !

So	many	she	owns	for	her	masters	,	But	mine	she	will	never	become	!
所以	许多	她	拥有	为了	她	大师	,	但	矿	她	将要	绝不	变得	!

她为她的主人拥有那么多东西，但她永远不会成为我的！

" [ðen] - [gruː] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪr]

"	Then	Steingerd	grew	exceedingly	angry	,	so	that	she	would	not	so	much	as	hear
"	然后	-	生长	非常	生气的	,	所以	那	她	会	不是	所以	很多	作为	听到

['kɔɹmək] [neɪmd] .

Cormac	named	.
科马克	命名	.

“然后施泰因格德变得非常生气，以至于她连科马克的名字都不愿听见。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

When	he	heard	that	,	he	went	to	see	her	.
什么时候	他	听到	那	,	他	去	到	看	她	.

他听到这个消息后，就去看她了。

[lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

Long	time	he	tried	in	vain	to	get	speech	with	her	;
长的	时间	他	尝试	在	徒劳	到	得到	演讲	和	她	;

他很久以来都未能与她交谈；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðɪs] ['ænsər] , - - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌmɪs'laɪkt] [hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə]

but	at	last	she	gave	this	answer	,	-	-	that	she	misliked	his	holding	her	up	to
但	在	最后的	她	给予	这	回答	,	-	-	那	她	不喜欢	他的	保持	她	向上	到

[ʃeɪm] , - -

shame	,	-	-
耻辱	,	-	-

但最终她还是这样回答了——她不喜欢他让她感到羞耻——

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] !

"	And	now	it	is	all	over	the	country	-	side	!
"	和	现在	它	是	全部	超过	这	国家	-	边	!

“现在全国各地都出现了！”

" ['kɔɹmək] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ðaʊ] [mait] ['flætli] [dɪ'naɪ]

"	Cormac	said	it	was	not	true	;	but	she	answered	,	"	Thou	mightest	flatly	deny
"	科马克	说	它	曾是	不是	真的	;	但	她	回答	,	"	你	最强	断然	否定

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

科马克说这不是真的；但她回答说：“你可以断然否认，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

if	I	had	not	heard	it	.	"
如果	我	有	不是	听到	它	.	"

如果我没听到的话。”

" [huː] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪ] ['hɪrɪŋ] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	Who	sang	it	in	thy	hearing	?	"	asked	he	.
"	WHO	唱	它	在	你的	听力	?	"	问	他	.

“是谁在你耳边唱的？”他问道。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
She told him who sang it ,
她 讲述 他 WHO 唱 它 ,

她告诉他是谁唱的，

- - " [ænd; ənd] [ðaʊ] [niːd] [nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [pruːv] [truː] .
- - " And thou needest not hope for speech with me if this prove true .
- - " 和 你 最需要 不是 希望 为了 演讲 和 我 如果 这 证明 真的 .

“如果这是真的，你就不必指望和我说话了。”

" [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræskl] ,
" He rode away to look for the rascal ,
" 他 骑 离开 到 看 为了 这 恶棍 ,

他骑马离开去寻找那个恶棍，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [aʊt][æt; ət][læst] .
and when he found him the truth was forced out at last .
和 什么时候 他 成立 他 这 真相 曾是 强制 出去 在 最后的 .

当他找到他时，真相终于被迫说出。

['kɔɹmək] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][set][ɑːn] - [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] .
Cormac was very angry , and set on Narfi and slew him .
科马克 曾是 非常 生气的 , 和 放 在 - 和 一万 他 .

科马克非常生气，他找到纳尔菲，杀死了他。

[ðæt] [seɪm] ['ɑːnset][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] ['θɔr'vɑːld] , [bʌt; bət][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]
That same onset was meant for Thorvald , but he hid himself in the shadow
那 相同的 发病 曾是 意思是 为了 托瓦尔德 , 但 他 隐藏 他自己 在 这 阴影
[ænd; ənd] [skʌlkt] ,
and skulked ,
和 潜行 ,

那次袭击原本是针对索瓦尔德的，但他躲在阴影里偷偷溜走了。

[ʌn'tɪl] [men] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ðem; ðəm] .
until men came between then and parted them .
直到 男人 来了 之间 然后 和 分手了 他们 .

直到有人介入并将他们分开。

[sed] ['kɔɹmək] : - -
Said Cormac : - -
说 科马克 : - -

科马克说道：——

(-) " [ðer; ðər] , [haɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
(64) " There , hide in the house like a coward ,
(-) " 那里 , 隐藏 在 这 房子 喜欢 一个 懦夫 ,

（64）“在那里，像个懦夫一样躲在房子里，

[ænd; ənd][hoʊp][nɑːt] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ðaɪ] ['breðrən] [ðə; ði]
And hope not hereafter to scare me With the scorn of thy brethren the
和 希望 不是 此后 到 吓 我 和 这 轻蔑 的 你的 弟兄们 这
-
Skidings ,
-

希望以后不要再用你兄弟斯基丁人的蔑视吓到我了。

- - [aɪl] [set][ðem; ðəm][ə; eɪ] [weft] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wiːvɪŋ] !
- - I'll set them a weft for their weaving !
- - 患病的 放 他们 一个 纬线 为了 他们的 编织 !

我将为他们织布奠定基础!

[aɪl] [raɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['swægərɪŋ] ['ræskəlz] [tɪl] ['rɑːks] [goʊ] [ə'floʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

I'll	rhyme	on	the	swaggering	rascals	Till	rocks	go	afloat	on	the	water	;
患病的	韵	在	这	趾高气扬	无赖	直到	岩石	去	漂浮	在	这	水	;

我要用韵律嘲讽那些趾高气扬的恶棍，直到石头漂浮在水面上；

[ænd; ənd] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [jiː; jɪ]['luːs(ə)n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪt] [ðæt] [aɪ]['ræv(ə)l] !

And	lucky	for	you	if	ye	loosen	The	line	of	your	fate	that	I	ravel	!
和	幸运的	为了	你	如果	是的	松开	这	线	的	你的	命运	那	我	拉威尔	!

如果你松开我为你编织的命运之线，那你真是幸运！

" [ðɪs] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][fjuːd] [gruː] ['fɪrsər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	This	went	all	over	the	country	-	side	and	the	feud	grew	fiercer	between	them	.
"	这	去	全部	超过	这	国家	-	边	和	这	世仇	生长	更凶猛	之间	他们	.

“这件事传遍了全国各地，他们之间的仇恨也愈演愈烈。”

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['θɔr'vɑːld] [ænd; ənd] - [juːst] [bɪg] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['kɔɹmək] [wʌz; wəz] [rɔːθ]

The	brothers	Thorvald	and	Thorvard	used	big	words	,	and	Cormac	was	wroth
这	兄弟	托瓦尔德	和	-	用过的	大的	字	,	和	科马克	曾是	愤怒

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

when	he	heard	them	.
什么时候	他	听到	他们	.

索瓦尔德和索瓦德兄弟俩说了许多生僻词，科马克听到后非常生气。

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn] [haʊ] - [wʊd] [nɑːt] [faɪt] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lɔː]

CHAPTER	TWENTY	-	ONE	How	Thorvard	Would	Not	Fight	,	But	Tried	To	Get	The	Law
章	二十	-	一	如何	-	会	不是	斗争	,	但	尝试	到	得到	这	法律

[ʌv; əv] ['kɔɹmək] .

Of	Cormac	.
的	科马克	.

第二十一章 索尔瓦德不肯战斗，却试图得到科马克法典。

['æftər] [ðɪs] - [sent] [wɜːrd][frʌm; frəm] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [faɪt] ['kɔɹmək] ,

After	this	Thorvard	sent	word	from	Fliot	that	he	was	fain	to	fight	Cormac	,
后	这	-	发送	单词	从	-	那	他	曾是	欣然	到	斗争	科马克	,

此后，索尔瓦德从弗利奥特捎信说他很乐意与科马克决斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

and	he	fixed	time	and	place	,
和	他	固定的	时间	和	地方	,

他定下了时间和地点。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər]

saying	that	he	would	now	take	revenge	for	that	song	of	shame	and	all	other
说	那	他	会	现在	拿	复仇	为了	那	歌曲	的	耻辱	和	全部	其他

[slaɪt] .

slights	.
轻蔑	.

他说，他现在要为那首耻辱之歌和所有其他侮辱进行报复。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kɔɹmək] [ə'griːd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [ðæt]

To	this	Cormac	agreed	;	and	when	the	day	came	he	went	to	the	spot	that
到	这	科马克	同意	;	和	什么时候	这	天	来了	他	去	到	这	点	那

[wʌz; wəz] [neɪmd] ,

was	named	,
曾是	命名	,

科马克同意了；到了约定的日子，他就去了那个地方。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

but	Thorvard	was	not	there	,	nor	any	of	his	men	.
但	-	曾是	不是	那里	,	也不	任何	的	他的	男人	.

但托瓦尔德不在那里，他的手下也不在那里。

['kɔɹmək] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] [hɑːrd] [baɪ] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

Cormac	**met**	**a**	**woman**	**from**	**the**	**farm**	**hard**	**by**	**,**	**who**	**greeted**	**him**	**,**
科马克	遇见	一个	女士	从	这	农场	难的	经过	,	WHO	问候	他	,

科马克遇到了附近农场的一位妇女，她向他问好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [nuːz] .

and	**they**	**asked**	**each**	**other**	**for**	**news**	**.**
和	他们	问	每个	其他	为了	消息	.

他们互相询问消息。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['erənd] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [hɪr] ?

"	**What**	**is**	**your**	**errand**	**?**	**"**	**said**	**she**	**;**	**"**	**and**	**why**	**are**	**you**	**waiting**	**here**	**?**
"	什么	是	你的	差事	?	"	说	她	;	"	和	为什么	是	你	等待	这里	?

“你有什么事？”她问道，“你为什么在这里等？”

" [ðen] [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːŋ] : - -

"	**Then**	**he**	**answered**	**with**	**this**	**song**	**:**	**-**	**-**
"	然后	他	回答	和	这	歌曲	:	-	-

然后他用这首歌回答道：——

(-) " [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['spendər] [ʌv; əv] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

(	**65**	**)**	**"**	**Too**	**slow**	**for**	**the**	**struggle**	**I**	**find**	**him**	**,**	**That**	**spender**	**of**	**fire**	**from**	**the**
(	-	)	"	也	慢的	为了	这	斗争	我	寻找	他	,	那	消费者	的	火	从	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	**,**
海洋	,

（65）“我发现他太慢了，无法应对这场斗争，那个从海洋中燃烧火焰的人，

[huː] [flʌŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [fliːt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Who	**flung**	**me**	**a**	**challenge**	**to**	**fight**	**him**	**From**	**Fleet**	**in**	**the**	**land**	**of**	**the**
WHO	扔	我	一个	挑战	到	斗争	他	从	舰队	在	这	土地	的	这

[nɔːrθ] .

North	**.**
北	.

是谁从北方舰队向我发起挑战，要我与他决斗？

[ðæt] [hæf] - ['wɪtɪd] ['hɪroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hɑːrt] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] ,

That	**half**	**-**	**witted**	**hero**	**should**	**get**	**him**	**A**	**heart**	**made**	**of**	**clay**	**for**	**his**	**carcase**	**,**
那	一半	-	机智的	英雄	应该	得到	他	一个	心	制成	的	黏土	为了	他的	尸体	,

那个愚蠢的英雄应该得到一颗泥塑的心来代替他的尸体。

[ðoʊ] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən]

Though	**the**	**mate**	**of**	**the**	**may**	**with**	**the**	**necklace**	**Is**	**more**	**of**	**a**	**fool**	**than**
尽管	这	伴侣	的	这	可能	和	这	项链	是	更多的	的	一个	傻子	比

[hɪz; ɪz] [fɪə] ! "

his	**fere**	**!**	**"**
他的	费雷	!	"

虽然戴着项链的五月花的伴侣比它的雌性更愚蠢！

" [naʊ] , " [sed] ['kɔɹmək] , " [aɪ] [bɪd] - [ə'nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Cormac**	**,**	**"**	**I**	**bid**	**Thorvard**	**anew**	**to**	**the**	**holmgang**	**,**
"	现在	,	"	说	科马克	,	"	我	出价	-	重新	到	这	霍尔姆冈	,

“现在，”科马克说，“我再次向托尔瓦德致意，祝他早日康复。”

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

if	**he**	**can**	**be**	**called**	**in**	**his**	**right**	**mind**	**.**
如果	他	能	是	称为	在	他的	正确的	头脑	.

如果他神志清醒的话。

[let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['evri] ['mænz] ['naɪðɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [nɑːt] !

Let	**him**	**be**	**every**	**man's**	**nithing**	**if**	**he**	**come**	**not**	**!**
让	他	是	每一个	男人的	虚无	如果	他	来	不是	!

如果他不来，就让他成为每个人的虚无吧！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɔːŋ] : - -

"	and	then	he	made	this	song	:	-	-
"	和	然后	他	制成	这	歌曲	:	-	-

然后他创作了这首歌：——

(-) " [ðə; ði] ['naɪðɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['saɪləns] [ˌem 'iː] ['nevər] , [ðoʊ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ʃeɪm] [ðeɪ]

(	66	)	"	The	nithing	shall	silence	me	never	,	Though	now	for	their	shame	they
(	-	)	"	这	虚无	将	沉默	我	绝不	,	尽管	现在	为了	他们的	耻辱	他们

[ə'tæk] [ˌem 'iː] ,

attack	me	,
攻击	我	,

（66）“虚无之物永远无法让我沉默，即使现在它们因羞耻而攻击我，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɔːld; skɑːld] [ɪz] [maɪ] ['wepən] ,

But	the	wit	of	the	Skald	is	my	weapon	,
但	这	有	的	这	吟游诗人	是	我的	武器	,

但吟游诗人的机智就是我的武器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [wɪl] [ʌp'hoʊld] [ˌem 'iː] .

And	the	wine	of	the	gods	will	uphold	me	.
和	这	葡萄酒	的	这	神	将要	坚持	我	.

诸神的美酒将支撑着我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪn] [ɪts] ['fʊlnəs] ;

And	this	they	shall	feel	in	its	fulness	;
和	这	他们	将	感觉	在	它是	充满	;

他们将充分感受到这一点；

[hɪr] [maɪ] [feɪm] [hæz; həz] [ɪts] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [staʊt] [spiə] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l]

Here	my	fame	has	its	birth	and	beginning	;	And	the	stout	spears	of	battle
这里	我的	名声	有	它是	出生	和	开始	;	和	这	肥硕	长矛	的	战斗

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

shall	see	it	,
将	看	它	,

我的名声由此诞生，由此开始；战场上英勇的长矛将见证它。

[ɪf] [aɪ] - [skeɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] .

If	I	'	scape	from	their	hands	with	my	life	.
如果	我	-	逃脱	从	他们的	双手	和	我的	生活	.

如果我能够侥幸逃脱他们的魔爪，保住性命。

" [ðen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [set] [ɑːn] [fʊt] [ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['laɪb(ə)l] .

"	Then	the	brothers	set	on	foot	a	law	-	suit	against	him	for	libel	.
"	然后	这	兄弟	放	在	脚	一个	法律	-	套装	反对	他	为了	诽谤	.

“然后，兄弟俩对他提起诽谤诉讼。”

['kɔːrmæks] ['kɪnzmən] [bækt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [let] [noʊ] [tɜːrmz]

Cormac's	kinsmen	backed	him	up	to	answer	it	,	and	he	would	let	no	terms
科马克的	亲属	支持的	他	向上	到	回答	它	,	和	他	会	让	不	条款

[biː; bi] [meɪd] ,

be	made	,
是	制成	,

科马克的亲属们支持他回答这个问题，而他拒绝接受任何条件。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ɑːnər] ;

saying	that	they	deserved	the	shame	put	upon	them	,	and	no	honour	;
说	那	他们	应得的	这	耻辱	放	之上	他们	,	和	不	荣誉	;

他们说，他们活该蒙受耻辱，不配享有任何荣誉；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'redɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ðeɪ] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] .

he	was	not	unready	to	meet	them	,	unless	they	played	him	false	.
他	曾是	不是	未准备好	到	见面	他们	,	除非	他们	玩	他	错误的	.

他并非不愿与他们见面，除非他们欺骗他。

- [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] ,

Thorvard	**had**	**not**	**come**	**to**	**the**	**holmgang**	**when**	**he**	**had**	**been**	**challenged**	**,**
-	有	不是	来	到	这	霍尔姆冈	什么时候	他	有	到过	挑战	,

当索尔瓦德受到质问时，他并没有到霍尔姆冈来。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ʃeɪm] [hæd; həd]['fɔːlən][ʌv; əv][ɪt'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

and	**therefore**	**the**	**shame**	**had**	**fallen**	**of**	**itself**	**upon**	**him**	**and**	**his**	**,**
和	所以	这	耻辱	有	倒下	的	本身	之上	他	和	他的	,

因此，耻辱自然而然地落在了他和他的家人身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**must**	**put**	**up**	**with**	**it**	**.**
和	他们	必须	放	向上	和	它	.

他们不得不忍受。

[soʊ][taɪm] [pæst] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['huːnɑː] - ['wɔːtər] [θɪŋ] .

So	**time**	**passed**	**until**	**the**	**Huna**	**-**	**water**	**Thing**	**.**
所以	时间	通过了	直到	这	胡纳	-	水	事物	.

就这样，时间流逝，直到胡纳水事件发生。

- [ænd; ənd] ['kɔɹmək] [bəuθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər]

Thorvard	**and**	**Cormac**	**both**	**went**	**to**	**the**	**meeting**	**,**	**and**	**once**	**they**	**came**	**together**
-	和	科马克	两个都	去	到	这	会议	,	和	一次	他们	来了	一起

.

:

.

Thorvard 和 Cormac 都去参加了会议，然后他们聚到了一起。

" [mʌtʃ] ['enməti] [wiː; wi] [oʊ] [ðiː] , " [sed] - , " [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] .

"	**Much**	**enmity**	**we**	**owe**	**thee**	**,**	**"**	**said**	**Thorvard**	**,**	**"**	**and**	**in**	**many**	**ways**	**.**
"	很多	敌意	我们	欠	你	,	"	说	-	,	"	和	在	许多	方式	.

“我们欠你很多仇恨，”索瓦尔德说，“而且在很多方面都是如此。”

[naʊ] ['ðerfɔːr] [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] , [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .

Now	**therefore**	**I**	**challenge**	**thee**	**to**	**the**	**holmgang**	**,**	**here**	**at**	**the**	**Thing**	**.**
现在	所以	我	挑战	你	到	这	霍尔姆冈	,	这里	在	这	事物	.

因此，我在此大会上向你发起挑战。

" [sed] ['kɔɹmək] , " [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] ['fɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ?

"	**Said**	**Cormac**	**,**	**"**	**Wilt**	**thou**	**be**	**fitter**	**than**	**before**	**?**
"	说	科马克	,	"	枯萎	你	是	钳工	比	前	?

科马克说：“你会比以前更健康吗？”

[ðaʊ] [hæst] [drɔːn] [bæk] [taɪm]['æftər][taɪm] . "

Thou	**hast**	**drawn**	**back**	**time**	**after**	**time**	**.**	**"**
你	哈斯特	绘制	后退	时间	后	时间	.	"

你一次又一次地退缩了。

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] - , " [aɪ] [wɪl] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Nevertheless**	**,**	**"**	**said**	**Thorvard**	**,**	**"**	**I**	**will**	**risk**	**it**	**.**
"	尽管如此	,	"	说	-	,	"	我	将要	风险	它	.

“然而，”索瓦德说，“我还是会冒险一试。”

[wiː; wi][kæn; kən][ə'baɪd][ðaɪ] [spaɪt] [noʊ][lɔːŋgər] . "

We	**can**	**abide**	**thy**	**spite**	**no**	**longer**	**.**	**"**
我们	能	遵守	你的	尽管如此	不	更长	.	"

我们再也无法忍受你的恶意了。

" [wel] , " [sed] ['kɔɹmək] , " [aɪl] [nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ; " [ænd; ənd] [went] [hoʊm][tuː; tə][mel] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Cormac**	**,**	**"**	**I'll**	**not**	**stand**	**in**	**the**	**way**	**;**	**"**	**and**	**went**	**home**	**to**	**Mel**	**.**
"	出色地	,	"	说	科马克	,	"	患病的	不是	站立	在	这	方式	;	"	和	去	家	到	梅尔	.

“好吧，”科马克说，“我不会阻拦的；”然后回家去找梅尔了。

['tʃæptər] ['twenti] - [tuː] [wʌt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [faɪts] .

CHAPTER	TWENTY	-	TWO	What	The	Witch	Did	For	Them	In	Their	Fights	.
章	二十	-	二	什么	这	巫婆	做过	为了	他们	在	他们的	战斗	.

第二十二章 女巫在他们的战斗中为他们做了什么。

[æt; ət] - ([spei] - ['waɪfs] - [fel]) [lɪvd] ['θɔrdɪs] [ðə; ði] [spei] - [waɪf] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi]

At	Spakonufell	(	Spae	-	wife's	-	fell	)	lived	Thordis	the	spae	-	wife	,	of	whom	we
在	-	(	太空	-	妻子的	-	跌倒	)	居住地	索迪斯	这	太空	-	妻子	,	的	谁	我们

[hæv; həv][toʊld] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['θɔːrɔːlf] .

have	told	before	,	with	her	husband	Thorolf	.
有	讲述	前	,	和	她	丈夫	索罗夫	.

在 Spakonufell（Spae-wife's-fell）住着我们之前提到的 Spae 妻子 Thordis 和她的丈夫 Thorolf。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [θɔːt] [hɜːr; hər] [gʊd] - [wɪl]

They	were	both	at	the	Thing	,	and	many	a	man	thought	her	good	-	will
他们	是	两个都	在	这	事物	,	和	许多	一个	男人	想法	她	好的	-	将要

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'veɪl] .

was	of	much	avail	.
曾是	的	很多	可用	.

他们俩都参加了集会，许多男人都认为她的善意发挥了很大的作用。

[soʊ] - [sɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] , [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [help] [ə'genst] ['kɔɹmək] , [ænd; ənd] [geɪv]

So	Thorvard	sought	her	out	,	to	ask	her	help	against	Cormac	,	and	gave
所以	-	寻求	她	出去	,	到	问	她	帮助	反对	科马克	,	和	给予

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [fiː] ;

her	a	fee	;
她	一个	费用	;

于是，索瓦德找到她，请求她帮忙对抗科马克，并给了她一笔报酬；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][krɑːft] .

and	she	made	him	ready	for	the	holmgang	according	to	her	craft	.
和	她	制成	他	准备好	为了	这	霍尔姆冈	根据	到	她	工艺	.

她按照自己的技艺，让他做好了参加霍尔姆冈仪式的准备。

[naʊ] ['kɔɹmək] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz]['fɔːrwərd] ,

Now	Cormac	told	his	mother	what	was	forward	,
现在	科马克	讲述	他的	母亲	什么	曾是	向前	,

现在科马克把事情的来龙去脉告诉了他的母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	asked	if	he	thought	good	would	come	of	it	.
和	她	问	如果	他	想法	好的	会	来	的	它	.

她问他是否认为这样做会有好的结果。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Why	not	?	"	said	he	.
"	为什么	不是	?	"	说	他	.

“为什么不行呢？”他说道。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] , " [sed] ['dælə] .

"	That	will	not	be	enough	for	thee	,	"	said	Dalla	.
"	那	将要	不是	是	足够的	为了	你	,	"	说	达拉	.

“这对你来说还不够，”达拉说道。

" - [wɪl] ['nevər] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtʃkræft] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

"	Thorvard	will	never	make	bold	to	fight	without	witchcraft	to	help	him	.
"	-	将要	绝不	制作	大胆的	到	斗争	没有	巫术	到	帮助	他	.

“如果没有巫术的帮助，索尔瓦德绝不会贸然出手战斗。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [siː] ['θɔrdɪs] [ðə; ði] [spei] - [waɪf] ,

I	think	it	wise	for	thee	to	see	Thordis	the	spae	-	wife	,
我	思考	它	明智的	为了	你	到	看	索迪斯	这	太空	-	妻子	,

我认为你最好去见见索尔迪斯，也就是那位女祭司。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][faʊl] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] . "

for	there	is	going	to	be	foul	play	in	this	affair	.	"
为了	那里	是	去	到	是	犯规	玩	在	这	事务	.	"

因为这件事里肯定有猫腻。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [jet] [went] [tuː; tə] [siː] ['θɔrdɪs] ,

"	It	is	little	to	my	mind	,	"	said	he	;	and	yet	went	to	see	Thordis	,
"	它	是	小的	到	我的	头脑	,	"	说	他	;	和	然而	去	到	看	索迪斯	,

“我并不在意，”他说；然而，他还是去见了索尔迪斯。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [help] .

and	asked	her	help	.
和	问	她	帮助	.

于是向她寻求帮助。

" [tuː] [leɪt] [jiː; ji][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Too	late	ye	have	come	,	"	said	she	.
"	也	晚的	是的	有	来	,	"	说	她	.

“你们来晚了，”她说。

" [noʊ] ['wepən] [wɪl] [baɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	No	weapon	will	bite	on	him	now	.
"	不	武器	将要	咬	在	他	现在	.

“现在任何武器都伤不了他了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðiː] .

And	yet	I	would	not	refuse	thee	.
和	然而	我	会	不是	拒绝	你	.

但我不会拒绝你。

[baɪd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [siːk] [ðaɪ] [gʊd] [lʌk] .

Bide	here	to	-	night	,	and	seek	thy	good	luck	.
比德	这里	到	-	夜晚	,	和	寻找	你的	好的	运气	.

今晚留在这里，祈求好运吧。

['eniweɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] ['aɪərn] [baɪt] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .

Anyway	,	I	can	manage	so	that	iron	bite	thee	no	more	than	him	.
反正	,	我	能	管理	所以	那	铁	咬	你	不	更多的	比	他	.

总之，我可以设法让你免受铁的伤害，就像他不会受到铁的伤害一样。

" [soʊ] ['kɔɹmək] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [ə'weɪkɪŋ] ,

"	So	Cormac	stayed	there	for	the	night	;	and	,	awaking	,
"	所以	科马克	入住	那里	为了	这	夜晚	;	和	,	觉醒	,

于是科马克在那里待了一夜；第二天醒来，

[faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

found	that	some	one	was	groping	round	the	coverlet	at	his	head	.
成立	那	一些	一	曾是	摸索	圆形的	这	床单	在	他的	头	.

他发现有人正在摸索他头部附近的被子。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [hiː; hi] [æskt] , [bʌt; bət] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr]

"	he	asked	,	but	whoever	it	was	made	off	,	and	out	at	the	house	-	door
"	他	问	,	但	谁	它	曾是	制成	离开	,	和	出去	在	这	房子	-	门

, [ænd; ənd] ['kɔɹmək] ['æftər] .

,	and	Cormac	after	.
,	和	科马克	后	.

“他问了，但不管是谁，都逃走了，跑出了房子门口，科马克也跟着走了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɔrdɪs] ,

And	**then**	**he**	**saw**	**it**	**was**	**Thordis**	**,**
和	然后	他	锯	它	曾是	索迪斯	,

然后他发现那是索尔迪斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

and	**she**	**was**	**going**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**fight**	**was**	**to**	**be**	**,**
和	她	曾是	去	到	这	地方	在哪里	这	斗争	曾是	到	是	,

她要去的地方就是决斗发生的地点。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

carrying	**a**	**goose**	**under**	**her**	**arm**	**.**
携带	一个	鹅	在下面	她	手臂	.

她胳膊下夹着一只鹅。

[hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði] [guːs] , ['seɪɪŋ] ,

He	**asked**	**what**	**it**	**all**	**meant**	**,**	**and**	**she**	**set**	**down**	**the**	**goose**	**,**	**saying**	**,**
他	问	什么	它	全部	意思是	,	和	她	放	向下	这	鹅	,	说	,

他问这一切意味着什么，她放下鹅，说道：

" [waɪ] ['kudnt] [jiː; ji] [kiːp] ['kwaɪət] ?

"	**Why**	**couldn't**	**ye**	**keep**	**quiet**	**?**
"	为什么	不能	是的	保持	安静的	?

你们为什么不能保持沉默?

" [soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [held] [hɪm'self] [ə'weɪk] ,

"	**So**	**he**	**lay**	**down**	**again**	**,**	**but**	**held**	**himself**	**awake**	**,**
"	所以	他	躺	向下	再次	,	但	握住	他自己	醒	,

于是他又躺了下来，但却强忍着睡意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] .

for	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**she**	**would**	**be**	**doing**	**.**
为了	他	通缉	到	知道	什么	她	会	是	正在做	.

因为他想知道她会做什么。

[θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftər]

Three	**times**	**she**	**came**	**,**	**and**	**every**	**time**	**he**	**tried**	**to**	**find**	**out**	**what**	**she**	**was**	**after**
三	时代	她	来了	,	和	每一个	时间	他	尝试	到	寻找	出去	什么	她	曾是	后

.

:
.

她来了三次，每次他都试图弄清楚她想要什么。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

The	**third**	**time**	**,**	**just**	**as**	**he**	**came**	**out**	**,**
这	第三	时间	,	只是	作为	他	来了	出去	,

第三次，就在他出来的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [tuː] [giːs] [ænd; ənd] [let][ðə; ði] [blʌd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] ,

she	**had**	**killed**	**two**	**geese**	**and**	**let**	**the**	**blood**	**run**	**into**	**a**	**bowl**	**,**
她	有	被杀	二	鹅	和	让	这	血	跑步	进入	一个	碗	,

她杀了两只鹅，让鹅血流进碗里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][θɜːrd] [guːs] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**had**	**taken**	**up**	**the**	**third**	**goose**	**to**	**kill**	**it**	**.**
和	她	有	已采取	向上	这	第三	鹅	到	杀	它	.

她拿起第三只鹅准备宰杀它。

" [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['fɑːstər] - ['mʌðər] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	**What**	**means**	**this**	**business**	**,**	**foster**	**-**	**mother**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	什么	方法	这	商业	,	促进	-	母亲	?	"	说	他	.

“养母，这究竟是怎么回事？”他问道。

" [truː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] , [ˈkɔɹmək] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][tuː; tə][help] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	True	it	will	prove	,	Cormac	,	that	you	are	a	hard	one	to	help	,	"	said	she	.
"	真的	它	将要	证明	,	科马克	,	那	你	是	一个	难的	一	到	帮助	,	"	说	她	.

“科马克，这确实会证明你是一个很难帮助的人，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] - [leɪd][ɑːn] [ðiː] [ænd; ənd] - .

"	I	was	going	to	break	the	spell	Thorveig	laid	on	thee	and	Steingerd	.
"	我	曾是	去	到	休息	这	拼写	-	铺设	在	你	和	-	.

“我本想打破托尔维格对你和斯坦格德施加的魔咒。”

[jiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] [bɪn] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][θɜːrd] [guːs]

Ye	could	have	loved	one	another	been	happy	if	I	had	killed	the	third	goose
叶	可以	有	喜爱	一	其他	到过	快乐的	如果	我	有	被杀	这	第三	鹅

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	no	one	seen	it	.	"
和	不	一	已见	它	.	"

如果我杀了第三只鹅，而且没人看见，你们或许就能相爱，也能幸福了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [nɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [kraɪd][hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'baʊt]

"	I	believe	nought	of	such	things	,	"	cried	he	;	and	this	song	he	made	about
"	我	相信	零	的	这样的	事物	,	"	哭	他	;	和	这	歌曲	他	制成	关于

[ˌaɪ ˈtiː] : - -

it	:	-	-
它	:	-	-

“我根本不相信这种事！”他喊道；他还为此创作了这首歌：

(-) " [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛr] ,

(	67	)	"	I	gave	her	an	ore	at	the	ayre	,
(	-	)	"	我	给予	她	一个	矿石	在	这	艾尔	,

（67）“我在艾尔给了她一块矿石，

[ðæt] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][maɪ][foʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['prɑːspər] ; [ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]

That	the	arts	of	my	foe	should	not	prosper	;	And	twice	she	has	taken	the
那	这	艺术	的	我的	敌人	应该	不是	繁荣	;	和	两次	她	有	已采取	这

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

免得我敌人的诡计得逞；她两次拿起刀，

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] ;

And	twice	she	has	offered	the	offering	;
和	两次	她	有	提供	这	提供	;

她曾两次献上祭品；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] - - [wʌt] [buːts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

But	the	blood	is	the	blood	of	a	goose	-	-	What	boots	it	if	two	should	be
但	这	血	是	这	血	的	一个	鹅	-	-	什么	靴子	它	如果	二	应该	是

['slɔːtəd] ?

slaughtered	?
屠杀	?

但血是鹅的血——宰杀两只鹅又有什么关系呢?

- - ['nevər] ['sækrɪfaɪs] [giːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skɔːld; skɑːld] [huː] [sɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['oʊdɪn] !

-	-	Never	sacrifice	geese	for	a	Skald	Who	sings	for	the	glory	of	Odin	!
-	-	绝不	牺牲	鹅	为了	一个	吟游诗人	WHO	唱歌	为了	这	荣耀	的	奥丁	!

——千万不要为了歌颂奥丁荣耀的吟游诗人而牺牲鹅!

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] : [bʌt; bət] ['θɔr'vɑːld] [geɪv] [ðə; ði] [speɪ] - [waɪf] [ə; eɪ] [stɪl]
" So they went to the holmgang : but Thorvald gave the spae - wife a still
" 所以 他们 去 到 这 霍尔姆冈 : 但 托瓦尔德 给予 这 太空 - 妻子 一个 仍然
['greɪtər] [fiː] ,
greater fee ,
更大的 费用 ,

于是他们去了霍尔姆冈，但托瓦尔德给了女祭司更高的报酬。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [giːs] ; [ænd; ənd] ['kɔɹmək] [sed] : - -
and offered the sacrifice of geese ; and Cormac said : - -
和 提供 这 牺牲 的 鹅 ; 和 科马克 说 : - -

他们献上了鹅作为祭品；科马克说：

(-) " [trʌst] ['nevər] [ə'nʌðər] ['mænz] ['mɪstrəs] !
(68) " Trust never another man's mistress !
(-) " 相信 绝不 其他 男人的 情妇 !

（68）“永远不要相信别人的情妇！”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ,
For I know ,
为了 我 知道 ,

因为我知道，

[ɑːn] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] ['wɛrəθ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] [ðə; ði] [fiːndz]
on this woman who weareth The fire of the field of the sea - king The fiends
在 这 女士 WHO 戴雷斯 这 火 的 这 场地 的 这 海 - 国王 这 恶魔
[hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ][tuː; tə] ['revl] .
have been riding to revel .
有 到过 骑术 到 陶醉 .

这位身披海王之火的女子，恶魔们正乘着战车狂欢作乐。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɔːrs] [kraɪ][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][woʊ] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
The witch with her hoarse cry is working For woe when we go to the
这 巫婆 和 她 嘶哑 哭 是 在职的 为了 悲哀 什么时候 我们 去 到 这
['hoʊmgæŋ] ,
holmgang ,
霍尔姆冈 ,

那个发出嘶哑哭声的女巫，在我们去霍尔姆冈的时候，会给我们带来灾祸。

[ænd; ənd] [ɪf] [beɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] [bleɪm] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [wɪl] [biː; bi][hɜːrz]
And if bale be the end of the battle The blame , be assured , will be hers
和 如果 包 是 这 结尾 的 这 战斗 这 责备 , 是 保证 , 将要 是 她的
. "
: "
. "

如果这场战斗以她告终，那么可以肯定的是，罪责将在她身上。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðiː] .
" Well , " she said , " I can manage so that none shall know thee .
" 出色地 , " 她 说 , " 我 能 管理 所以 那 没有任何 将 知道 你 .

“嗯，”她说，“我可以设法让任何人都不认识你。”

" [ðen] ['kɔɹmək] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɔːt] [bʌt; bət] [ɪl] ,
" Then Cormac began to upbraid her , saying she did nought but ill ,
" 然后 科马克 开始 到 吒 她 , 说 她 做过 零 但 患病的 ,

“然后科马克开始责骂她，说她除了作恶什么都没做。”

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
and **wanting** **to** **drag** **her** **out** **to** **the** **door** **to** **look** **at** **her** **eyes** **in** **the**
和 想要 到 拖 她 出去 到 这 门 到 看 在 她 眼睛 在 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine **.**
阳光 .

真想把她拉到门口，在阳光下看看她的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðæt] : - - " [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] [ðiː] ? " [sed]
His **brother** **Thorgils** **made** **him** **leave** **that** **:** **-** **-** **"** **What** **good** **will** **it** **do** **thee** **?** **"** **said**
他的 兄弟 - 制成 他 离开 那 : - - " 什么 好的 将要 它 做 你 ? " 说
[hiː; hi] .
he **.**
他 .

他的兄弟索吉尔斯让他离开那里："这对你有什么好处呢？"他说。

[naʊ] - [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi]
Now **Steingerd** **gave** **out** **that** **she** **had** **a** **mind** **to** **see** **the** **fight** **;** **and** **so** **she**
现在 - 给予 出去 那 她 有 一个 头脑 到 看 这 斗争 ; 和 所以 她
[dɪd] .
did **.**
做过 .

斯坦格尔德随即表示她想看看这场比赛；于是她就去看了。

[wen] ['kɔɹmək] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɔːŋ] : - -
When **Cormac** **saw** **her** **he** **made** **this** **song** **:** **-** **-**
什么时候 科马克 锯 她 他 制成 这 歌曲 : - -

科马克见到她时，创作了这首歌：

(-) " [aɪ][hæv; həv] ['fɛrd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [oʊ] [fer] [wʌn] [ðæt] [weə] [ðə; ði]
(**69** **)** **"** **I** **have** **fared** **to** **the** **field** **of** **the** **battle** **,** **O** **fair** **one** **that** **wearest** **the**
(-) " 我 有 表现 到 这 场地 的 这 战斗 , 哦 公平的 一 那 最 这
['wɪmpl] !
wimple **!**
头巾 !

（69）"我已奔赴战场，哦，戴着头巾的美丽女子！

[ænd; ənd] [twaɪs] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] [hæv; həv][aɪ] ['strɪvn] ; [wʌt] [steɪz] [ˌem 'iː][æz; əz] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðaɪ]
And **twice** **for** **thy** **sake** **have** **I** **striven** **;** **What** **stays** **me** **as** **now** **from** **thy**
和 两次 为了 你的 清酒 有 我 努力 ; 什么 停留 我 作为 现在 从 你的
['feɪvər] ?
favour **?**
偏爱 ?

我曾两次为你奋斗；如今还有什么能阻止我获得你的恩惠呢?

[ðɪs] [twaɪs] [hæv; həv][aɪ] ['gɑːtn] [ðiː] ['glɔːri] , [oʊ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ! [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [tuː; tə][maɪ]
This **twice** **have** **I** **gotten** **thee** **glory** **,** **O** **goddess** **of** **ocean** **!** **and** **surely** **To** **my**
这 两次 有 我 获得 你 荣耀 , 哦 女神 的 海洋 ! 和 一定 到 我的
['deɪnti] [dɪ'laɪt] ,
dainty **delight** **,**
纤巧 喜 ,

海洋女神啊，我已两次为你赢得荣耀！这真是令我欣喜若狂！

[tuː; tə][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪrɚ] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [meit] .
to **my** **darling** **I** **am** **dearer** **by** **far** **than** **her** **mate** **.**
到 我的 亲爱的 我 是 更贵 经过 远的 比 她 伴侣 .

在我亲爱的心中，我比她的伴侣更珍贵。

" [soʊ] [ðen] [ðeɪ] [set][tuː; tə] .
" **So** **then** **they** **set** **to** **.**
" 所以 然后 他们 放 到 .

于是他们就开始行动了。

['kɔːrmæks] [sɔːrd] [bɪt][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
Cormac's **sword** **bit** **not** **at** **all** **,**
科马克的 剑 少量 不是 在 全部 ,

科马克的剑根本没咬到。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðeɪ] [smoʊt] [stroʊks] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['niːðər]
and **for** **a** **long** **while** **they** **smote** **strokes** **one** **upon** **the** **other** **,** **but** **neither**
和 为了 一个 长的 尽管 他们 猛击 笔画 一 之上 这 其他 , 但 两者都不
[sɔːrd] [bɪt] .
sword **bit** **.**
剑 少量 .

他们互相挥剑砍了很久，但两把剑都没有伤到对方。

[æt; ət][læst] ['kɔɹmək] [smoʊt][ə'pɑːn] - [saɪd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪbz] [geɪv] [weɪ]
At **last** **Cormac** **smote** **upon** **Thorvard's** **side** **so** **great** **a** **blow** **that** **his** **ribs** **gave** **way**
在 最后的 科马克 猛击 之上 - 边 所以 伟大的 一个 吹 那 他的 肋骨 给予 方式
[ænd; ənd][wɜːr; wər]['broʊkən] ;
and **were** **broken** **;**
和 是 破碎的 ;

最后，科马克重重地击中了索尔瓦德的肋部，以至于他的肋骨断裂了；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
he **could** **fight** **no** **more** **,** **and** **thereupon** **they** **parted** **.**
他 可以 斗争 不 更多的 , 和 于是 他们 分手了 .

他再也无力反抗，于是他们就此分别。

['kɔɹmək] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [wer] [ə; eɪ] [bʊl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sluː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Cormac **looked** **and** **saw** **where** **a** **bull** **was** **standing** **,** **which** **he** **slew** **for** **a**
科马克 看起来 和 锯 在哪里 一个 公牛 曾是 常设 , 哪个 他 一万 为了 一个
['sækrɪfaɪs] ;
sacrifice **;**
牺牲 ;

科马克环顾四周，看到一头公牛站在那里，便将其宰杀作为祭品。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hiːtɪd] , [hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] : - -
and **being** **heated** **,** **he** **doffed** **his** **helmet** **from** **his** **head** **,** **saying** **this** **song** **:** **-** **-**
和 存在 加热 , 他 脱掉 他的 头盔 从 他的 头 , 说 这 歌曲 : - -

他浑身发热，摘下头盔，唱起了这首歌：

(-) " [aɪ][hæv; həv] ['fɛrd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [oʊ] [fer] [wʌn] [ðæt] [weə] [ðə; ði]
(**70** **)** **"** **I** **have** **fared** **to** **the** **field** **of** **the** **battle** **,** **O** **fair** **one** **that** **wearest** **the**
(-) " 我 有 表现 到 这 场地 的 这 战斗 , 哦 公平的 一 那 最 这
['breɪslət] !
bracelet **!**
手镯 !

（70）“我已奔赴战场，哦，戴着手镯的美丽女子！”

['iːv(ə)n] [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðiː] [hæv; həv][aɪ] ['strɪvn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðaʊ] [kænst] ['nevər] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] .
Even **three** **times** **for** **thee** **have** **I** **striven** **,** **And** **this** **thou** **canst** **never** **deny** **me** **.**
甚至 三 时代 为了 你 有 我 努力 , 和 这 你 罐 绝不 否定 我 .

我曾三次为你奋斗，而你永远也无法否认这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [nɑːt] ['red(ə)n] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] -
But **the** **reed** **of** **the** **fight** **would** **not** **redden** **,** **Though** **it** **rang** **on** **the** **shield** **-**
但 这 芦苇 的 这 斗争 会 不是 变红 , 尽管 它 响铃 在 这 盾 -
['bɛrərz] ['hɑːrnɪs] ;
bearer's **harness** **;**
持票人的 马具 ;

但战斗的芦苇不会变红，尽管它在持盾者的盔甲上回荡；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spei] - [waɪf][hæd; həd] [blʌntid] [maɪ] [sɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər]

For	the	spells	of	a	spae	-	wife	had	blunted	My	sword	that	was	eager	for
为了	这	咒语	的	一个	太空	-	妻子	有	钝化	我的	剑	那	曾是	渴望的	为了

[blʌd] .

blood	.
血	.

因为巫婆的咒语钝化了我那渴望鲜血的剑。

" [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] - ['mænt(ə)l] ; [ænd; ənd]

"	He	wiped	the	sweat	from	him	on	the	corner	of	Steingerd's	mantle	;	and
"	他	擦拭	这	汗	从	他	在	这	角落	的	-	地幔	;	和

[sed] : - -

said	:	-	-
说	:	-	-

他用施泰因格德斗篷的一角擦了擦身上的汗，说道：

(-) " [soʊ][ɔːft] , ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['wɪri] , [aɪ][mʌst; məst][waɪp][maɪ][sæd] [braʊ] [ɑːn][ðaɪ]

(	71	)	"	So	oft	,	being	wounded	and	weary	,	I	must	wipe	my	sad	brow	on	thy
(	-	)	"	所以	经常	,	存在	受伤	和	厌倦	,	我	必须	擦拭	我的	伤心	眉头	在	你的

['mænt(ə)l] .

mantle	.
地幔	.

（71）“因此，我常常受伤疲惫，不得不将悲伤的额头擦在你的斗篷上。

[wʌt] [pæŋz] [fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] [ɑːr; ər][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] , [oʊ][paɪn] - [triː] [wɪð; wɪθ] [red] [goʊld] [ɪn'riːðd]

What	pangs	for	thy	sake	are	my	portion	,	O	pine	-	tree	with	red	gold	enwreathed
什么	疼痛	为了	你的	清酒	是	我的	部分	,	哦	松树	-	树	和	红色的	金子	环绕

!

!
!

为了你，我承受了何等的痛苦，哦，披着红金外衣的松树！

[jet] [bɪ'saɪd] [ðiː] [hiː; hi] [snʌgz] [ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l][æz; əz] [ðaʊ] - [ðaɪ] ['brɔɪdəri] , - - [ðæt]

Yet	beside	thee	he	snugs	on	the	settle	As	thou	seamest	thy	broidery	,	-	-	that
然而	旁	你	他	舒适的	在	这	定居	作为	你	-	你的	刺绣	,	-	-	那

['raɪmstər] !

rhymester	!
韵律学家	!

然而，当你缝制刺绣时，他却依偎在你身旁的长凳上——那个押韵者！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hwelmz] [ˌem 'iː][ɪn] ['sɑːroʊ] , [oʊ] - ! - - [ðæt] ['ræskl] [ˌʌn'sleɪn]

And	the	shame	of	it	whelms	me	in	sorrow	,	O	Steingerd	!	-	-	that	rascal	unslain
和	这	耻辱	的	它	令人震惊	我	在	悲哀	,	哦	-	!	-	-	那	恶棍	未被击杀

!

!
!

而这耻辱令我悲痛欲绝，哦，施泰因格德！——那个未被杀死的恶棍！

" [ænd; ənd] [ðen] ['kɔɹmək] [preɪd] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [neɪ] ,

"	And	then	Cormac	prayed	Steingerd	that	she	would	go	with	him	:	but	Nay	,
"	和	然后	科马克	祈祷	-	那	她	会	去	和	他	:	但	不	,

“然后科马克向斯坦格尔德祈求她能和他一起走：但是不，

[ʃiː; ʃi] [sed] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ə'baʊt] [men] .

she	said	;	she	would	have	her	own	way	about	men	.
她	说	;	她	会	有	她	自己的	方式	关于	男人	.

她说，她要随心所欲地对待男人。

[soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [ɪl] [pliːzd] .

So	they	parted	,	and	both	were	ill	pleased	.
所以	他们	分手了	,	和	两个都	是	患病的	高兴	.

于是他们分手了，两人都闷闷不乐。

- [wʌz; wəz]['teɪkən] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

Thorvard	was	taken	home	,	and	she	bound	his	wounds	.
-	曾是	已采取	家	,	和	她	边界	他的	伤口	.

索瓦德被送回家，她为他包扎了伤口。

['kɔɹmək] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .

Cormac	was	now	always	meeting	with	Steingerd	.
科马克	曾是	现在	总是	会议	和	-	.

科马克现在总是和斯坦格尔德见面。

- [hiːld] [bʌt; bət] ['sloʊli] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [went]

Thorvard	healed	but	slowly	;	and	when	he	could	get	on	his	feet	he	went
-	已治愈	但	缓慢地	;	和	什么时候	他	可以	得到	在	他的	脚	他	去

[tuː; tə] [siː] ['θɔrdɪs] ,

to	see	Thordis	,
到	看	索迪斯	,

索尔瓦德的伤势逐渐好转；当他能够站立行走时，他便去见了索尔迪斯。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] .

and	asked	her	what	was	best	to	help	his	healing	.
和	问	她	什么	曾是	最好的	到	帮助	他的	康复	.

然后问她什么方法最有助于他的康复。

" [ə; eɪ] [hɪl] [ðer; ðər][ɪz] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , " [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [wer] [elvz] [hæv; həv]

"	A	hill	there	is	,	"	answered	she	,	"	not	far	away	from	here	,	where	elves	have
"	一个	爬坡道	那里	是	,	"	回答	她	,	"	不是	远的	离开	从	这里	,	在哪里	精灵	有

[ðer; ðər] [hɔːnt] .

their	haunt	.
他们的	出没	.

“那边有一座小山，”她回答说，“离这里不远，那是精灵们的栖息地。”

[naʊ] [get][juː; jʊ][ðə; ði] [bʊl] [ðæt] ['kɔɹmək] [kɪld] ,

Now	get	you	the	bull	that	Cormac	killed	,
现在	得到	你	这	公牛	那	科马克	被杀	,

现在把科马克杀死的那头公牛弄来。

[ænd; ənd] ['red(ə)n] [ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blʌd] ,

and	redden	the	outer	side	of	the	hill	with	its	blood	,
和	变红	这	外	边	的	这	爬坡道	和	它是	血	,

并用它的鲜血染红了山丘的外侧，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [elvz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fleʃ] .

and	make	a	feast	for	the	elves	with	its	flesh	.
和	制作	一个	盛宴	为了	这	精灵	和	它是	肉	.

用它的肉为精灵们准备一顿盛宴。

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [hiːld] .

Then	thou	wilt	be	healed	.
然后	你	枯萎	是	已治愈	.

那时你就会痊愈。

" [soʊ] [ðeɪ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] ['kɔɹmək] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bʊl] .

"	So	they	sent	word	to	Cormac	that	they	would	buy	the	bull	.
"	所以	他们	发送	单词	到	科马克	那	他们	会	买	这	公牛	.

于是他们派人告诉科马克，他们要买下这头公牛。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt]

He	answered	that	he	would	sell	it	,	but	then	he	must	have	the	ring	that
他	回答	那	他	会	卖	它	,	但	然后	他	必须	有	这	戒指	那

[wʌz; wəz] - .

was	Steingerd's	.
曾是	-	.

他回答说他会卖掉它，但他必须得到施泰因格德的那枚戒指。

[soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈθɔrdɪs] [beɪd]

So	they	brought	the	ring	,	took	the	bull	,	and	did	with	it	as	Thordis	bade
所以	他们	带来	这	戒指	,	采取	这	公牛	,	和	做过	和	它	作为	索迪斯	巴德

[ðem; ðəm][duː] .

them	do	.
他们	做	.

于是他们带来了戒指，牵着公牛，按照索迪斯的吩咐做了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈkɔɹmək] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] : - -

On	which	Cormac	made	a	song	:	-	-
在	哪个	科马克	制成	一个	歌曲	:	-	-

科马克为此创作了一首歌：

(-) " [wen] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] [ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]

(	-	)	"	When	the	workers	of	wounds	are	returning	,	And	with	them	the
(	-	)	"	什么时候	这	工人	的	伤口	是	返回	,	和	和	他们	这

[ˈsækrɪfaɪs] [ˈrednd] ,

sacrifice	reddened	,
牺牲	发红	,

（72）“当那些伤痕累累的工匠归来，与他们一同归来的还有那染红的祭品，

[ðen] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ˈreɪmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] , [huː] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [taɪm] [wʌz; wəz] , - - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [æsk] :

Then	a	lady	in	raiment	of	linen	,	Who	loved	me	,	time	was	,	-	-	she	will	ask	:
然后	一个	女士	在	服饰	的	亚麻布	,	WHO	喜爱	我	,	时间	曾是	,	-	-	她	将要	问	:

然后，一位身着亚麻布衣裳的女士，曾经爱过我，——她会问：

- - [maɪ] [rɪŋ] , - - [hæv; həv][jiː; ji] [rɔbd] [ˌem ˈiː] ?

-	-	My	ring	,	-	-	have	ye	robbed	me	?
-	-	我的	戒指	,	-	-	有	是的	被抢劫	我	?

我的戒指，你们偷了我的戒指吗?

- - [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

-	-	where	is	it	?
-	-	在哪里	是	它	?

- 它在哪里?

- - [aɪ][hæv; həv] [rɔːt] [ðem; ðəm][noʊ]['lɪt(ə)l] [dɪsˈpleʒər] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [sweɪn] [ðæt] [ɪz] ['swɔːrði]

-	-	I	have	wrought	them	no	little	displeasure	:	For	the	swain	that	is	swarthy
-	-	我	有	锻	他们	不	小的	不满	:	为了	这	斯温	那	是	黝黑的

[hæz; həz] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

has	won	it	,
有	韩元	它	,

我给他们带来了不少不快：因为那个肤色黝黑的牧羊人赢得了这场风波。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld] - , [ðə; ði][skɔːld; skɑːld] .

The	son	of	old	Ogmund	,	the	skald	.
这	儿子	的	老的	-	,	这	吟游诗人	.

老吟游诗人奥格蒙德之子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [gest] .

"	It	fell	out	as	he	guessed	.
"	它	跌倒	出去	作为	他	猜对了	.

正如他所料，它掉了出来。

- [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər] [rɪŋ] .

Steingerd	was	very	angry	because	they	had	sold	her	ring	.
-	曾是	非常	生气的	因为	他们	有	卖	她	戒指	.

施泰因格德非常生气，因为他们把她的戒指卖掉了。

['tʃæptər] ['twenti] - [θriː] [haʊ] ['kɔɹmək] [biːt] - [ə'gen] .

CHAPTER	TWENTY	-	THREE	How	Cormac	Beat	Thorvard	Again	.
章	二十	-	三	如何	科马克	打	-	再次	.

第二十三章 科马克如何再次击败索瓦德。

['æftər] [ðæt] , - [wʌz; wəz] [suːn] [hiːld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ]
After that , Thorvard was soon healed , and when he thought he was strong
后 那 , - 曾是 很快 已治愈 , 和 什么时候 他 想法 他 曾是 强的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

之后，索瓦德很快痊愈，当他觉得自己又恢复了健康时，

[hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə] [mel] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] ['kɔɹmək] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] .
he rode to Mel and challenged Cormac to the holmgang .
他 骑 到 梅尔 和 挑战 科马克 到 这 霍尔姆冈 .

他骑马来到梅尔，向科马克发起霍尔姆冈挑战。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðiː] [lɔːŋ] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɔɹmək] : " [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðiː] [neɪ]
" It takes thee long to tire of it , " said Cormac : " but I'll not say thee nay
" 它 需要 你 长的 到 胎 的 它 , " 说 科马克 : " 但 患病的 不是 说 你 不
.
:
.

“你很久才会厌倦它，”科马克说，“但我不会对你说不。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] ['θɔrdɪs] [met] - [naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
" So they went to the fight , and Thordis met Thorvard now as before ,
" 所以 他们 去 到 这 斗争 , 和 索迪斯 遇见 - 现在 作为 前 ,

于是他们去战斗了，索迪斯和索瓦德像以前一样相遇了。

[bʌt; bət] ['kɔɹmək] [sɔːt] [noʊ] [help] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
but Cormac sought no help from her .
但 科马克 寻求 不 帮助 从 她 .

但科马克并没有向她寻求帮助。

[ʃiː; ʃi] [blʌntid] ['kɔːrmæks] [sɔːrd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [baɪt] ,
She blunted Cormac's sword , so that it would not bite ,
她 钝化 科马克的 剑 , 所以 那 它 会 不是 咬 ,

她把科马克的剑钝了，这样它就不会伤人了。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [strʌk] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlərboʊn]
but yet he struck so great a stroke on Thorvard's shoulder that the collarbone
但 然而 他 击 所以 伟大的 一个 中风 在 - 肩膀 那 这 锁骨
[wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
was broken and his hand was good for nothing .
曾是 破碎的 和 他的 手 曾是 好的 为了 没有什么 .

但他却狠狠地打了托瓦德的肩膀一拳，打断了锁骨，打断了手，使他无法动弹。

['biːɪŋ] [soʊ] [meɪmd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðər] [rɪŋ]
Being so maimed he could fight no longer , and had to pay another ring
存在 所以 残废 他 可以 斗争 不 更长 , 和 有 到 支付 其他 戒指
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rænsəm] .
for his ransom .
为了 他的 赎金 .

他身负重伤，无法再战斗，不得不支付另一枚戒指作为赎金。

[ðen] ['θɔːrɔːlf] [ʌv; əv] - [set][ə'pɑːn] ['kɔɹmək] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Then Thorolf of Spakonufell set upon Cormac and struck at him .
然后 索罗夫 的 - 放 之上 科马克 和 击 在 他 .

然后，斯帕科努费尔的索罗夫向科马克发起攻击。

[hiː; hi] ['wɔːdid] [ɔːf][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] : - -
He warded off the blow and sang this song : - -
他 监护 离开 这 吹 和 唱 这 歌曲 : - -

他挡住了攻击，并唱起了这首歌：

(-) " [ðɪs] [ʌv; əv] [ʃi:ldz] , ['fi:bli] ['ræθfl] , [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [oʊld] [sɔ:rd] [weɪvd] [ə'genst]
(73) " This reddener of shields , feebly wrathful , His rusty old sword waved against
(-) " 这 红血 的 盾牌 , 虚弱地 愤怒的 , 他的 生锈的 老的 剑 挥手 反对
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

（73）“这盾牌泛红者，虽怒气未消，却挥舞着他那生锈的旧剑向我袭来，

[hu:] [ˌeɪ 'em] ['sɪŋər] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][tu:; tə]['oʊdɪn] !
Who am singer and sacred to Odin !
WHO 是 歌手 和 神圣 到 奥丁 !

我是歌手，也是奥丁的圣人！

[goʊ] , ['snʌfl] , [moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv][men] , [ðaʊ] !
Go , snuffle , most wretched of men , thou !
去 , 哼哼 , 最多 可怜 的 男人 , 你 !

滚开，你这最可怜的人！

[ə; eɪ] [θrʌst] [ʌv; əv][ðaɪ] [sɔ:rd] [ɪz][æz; əz] ['θu:ləs] [æz; əz] [ðaʊ] , ['sɪli] ['stɜ:rər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
A thrust of thy sword is as thewless As thou , silly stirrer of battle .
一个 推力 的 你的 剑 是 作为 休 作为 你 , 愚蠢的 搅拌器 的 战斗 .

你挥出的剑和你一样毫无杀伤力，你这个愚蠢的挑拨战争者。

[wʌt] ['deɪndʒər][tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðaɪ] ['derɪŋ] , [ðaʊ] ['dɔɪtɪd] [oʊld] [wɪtʃ] - ['wʊmənz] [kɑ:l] ?
What danger to me from thy daring , Thou doited old witch - woman's carle ?
什么 危险 到 我 从 你的 大胆 , 你 做 老的 巫婆 - 女性的 卡尔 ?

你竟敢如此胆大妄为，竟敢行老巫婆的恶行?

" [ðen] [hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn]['sækrɪfaɪs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ænd; ənd][wɔ:nt] , ['seɪɪŋ] ,
" Then he killed a bull in sacrifice according to use and wont , saying ,
" 然后 他 被杀 一个 公牛 在 牺牲 根据 到 使用 和 惯于 , 说 ,

然后他按照惯例宰杀了一头公牛作为祭祀，说道：

" [ɪl] [wi:; wi] [brʊk] [jʊr; jər] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [ʌv; əv] ['θɔrdɪs] : " [ænd; ənd][hi:; hi]
" Ill we brook your overbearing and the witchcraft of Thordis : " and he
" 患病的 我们 溪 你的 霸道 和 这 巫术 的 索迪斯 : " 和 他
[meɪd] [ðɪs] [sɔ:ŋ] : - -
made this song : - -
制成 这 歌曲 : - -

“我们无法容忍你的专横跋扈和索尔迪斯的巫术：”于是他创作了这首歌：

(-) " [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [hæz; həz] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
(74) " The witch in the wave of the offering Has wasted the flame of the
(-) " 这 巫婆 在 这 海浪 的 这 提供 有 浪费 这 火焰 的 这
['bʌklər] ,
buckler ,
盾牌 ,

（74）“祭祀浪潮中的女巫浪费了盾牌的火焰，

[lest] [ɪts] [baɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dedlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .
Lest its bite on his back should be deadly At the bringing together of weapons .
免得 它是 咬 在 他的 后退 应该 是 致命 在 这 带来 一起 的 武器 .

以免它咬伤他的背部，造成致命的后果。

[maɪ] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɑ:rp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:nset] [wen] [aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [helm] - ['werər] [ɪn]['bæt(ə)l]
My sword was not sharp for the onset When I sought the helm - wearer in battle
我的 剑 曾是 不是 锋利的 为了 这 发病 什么时候 我 寻求 这 舵 - 佩戴者 在 战斗
;
;
;

战斗伊始，我的剑并不锋利，当我寻找战场上戴头盔的战士时；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɜːr][gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ]['kreɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊt] [ðæt] [wɪl] [maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

But	the	cur	got	enough	to	cry	craven	,	With	a	clout	that	will	mind	him	of
但	这	库尔	得到	足够的	到	哭	懦夫	,	和	一个	影响力	那	将要	头脑	他	的

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

但那条狗挨的打足以让他哭喊懦弱，我会让他记住我的厉害！

" ['æftər] [ðæt] [iːtʃ] ['pɑːrti] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

"	After	that	each	party	went	home	,	and	neither	was	well	pleased	with	these
"	后	那	每个	派对	去	家	,	和	两者都不	曾是	出色地	高兴	和	这些

['duːɪŋz] .

doings	.
行为	.

“之后双方各自回家，但都对自己的行为不太满意。”

['tʃæptər] ['twenti] - [fɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] .

CHAPTER	TWENTY	-	FOUR	How	They	All	Went	Out	To	Norway	.
章	二十	-	四	如何	他们	全部	去	出去	到	挪威	.

第二十四章 他们如何前往挪威。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] [lɔːŋ] ['kɔɹmək] [ænd; ənd] - [leɪd] [ʌp][ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪn] - ;

Now	all	the	winter	long	Cormac	and	Thorgils	laid	up	their	ship	in	Hrutafiord	;
现在	全部	这	冬天	长的	科马克	和	-	铺设	向上	他们的	船	在	-	;

整个冬天，科马克和索吉尔斯都把他们的船停泊在赫鲁塔菲奥德；

[bʌt; bət][ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði]['tʃæpmən][wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə] [siː] ,

but	in	spring	the	chapmen	were	off	to	sea	,
但	在	春天	这	查普曼	是	离开	到	海	,

但到了春天，水手们就出海了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['brʌðərz] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	so	the	brothers	made	up	their	minds	for	the	voyage	.
和	所以	这	兄弟	制成	向上	他们的	思想	为了	这	航程	.

于是兄弟俩下定决心启程远航。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , ['kɔɹmək] [went] [tuː; tə] [siː] - :

When	they	were	ready	to	start	,	Cormac	went	to	see	Steingerd	:
什么时候	他们	是	准备好	到	开始	,	科马克	去	到	看	-	:

准备出发时，科马克去见了斯坦格尔德：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tuː] ['pɑːrtɪd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [twaɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	before	they	two	parted	he	kissed	her	twice	,	and	his	kisses	were	not
和	前	他们	二	分手了	他	亲吻	她	两次	,	和	他的	吻	是	不是

[æt; ət][ɔːl] ['heɪsti] .

at	all	hasty	.
在	全部	仓促	.

在两人分别之前，他吻了她两次，他的吻一点也不仓促。

[ðə; ði] ['tɪŋkər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ] [frendz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [keɪm] [ɪn] ,

The	Tinker	would	not	have	it	;	and	so	friends	on	both	sides	came	in	,
这	修补匠	会	不是	有	它	;	和	所以	朋友们	在	两个都	侧面	来了	在	,

修补匠不肯罢休；于是双方的朋友都来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['kɔɹmək] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	it	was	settled	that	Cormac	should	pay	for	this	that	he	had	done	.
和	它	曾是	定居	那	科马克	应该	支付	为了	这	那	他	有	完毕	.

最终决定由科马克为他所做的事情付出代价。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	How	much	?	"	asked	he	.
"	如何	很多	?	"	问	他	.

“多少钱？”他问道。

" [ðə; ði] [tuː] [rɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] , " [sed] - .
" The two rings that I parted with , " said Thorvard .
" 这 二 戒指 那 我 分手了 和 , " 说 - .

“我送出去的那两枚戒指，”索瓦德说道。

[ðen] ['kɔɹmək] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] : - -
Then Cormac made a song : - -
然后 科马克 制成 一个 歌曲 : - -

然后科马克创作了一首歌：

(-) " [hɪr] [ɪz] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [wel] ['gliːmɪŋ] [ɪn] ['gəːdən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd]
(75) " Here is gold of the other's well gleaming In guerdon for this one and
(-) " 这里 是 金子 的 这 其他的 出色地 闪闪发光 在 格尔登 为了 这 一 和
[ðæt] [wʌn] ,
that one ,
那 一 ,

（75）“这里有别人井里的金子闪闪发光，用来奖励这个人，也奖励那个人，

- - [hɪr] [ɪz] ['treʒər] [ʌv; əv] ['fɑːvniə] [ðə; ði] ['faɪər] - [dreɪk] [ɪn] [fiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪdi] .
- - Here is treasure of Fafnir the fire - drake In fee for the kiss of my lady .
- - 这里 是 宝藏 的 法夫尼尔 这 火 - 德雷克 在 费用 为了 这 吻 的 我的 女士 .

——这是火龙法夫尼尔的宝藏，作为我女士亲吻的报酬。

['nevər] ['werər] [ʌv; əv] [rɪŋ] , ['nevər] ['wiːldər] [ʌv; əv] ['wepən] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'toʊnmənt] ; ['nevər]
Never wearer of ring , never wielder Of weapon has made such atonement ; Never
绝不 佩戴者 的 戒指 , 绝不 持有者 的 武器 有 制成 这样的 赎罪 ; 绝不
['dɪrɚ] [wɜːr; wər] ['diːpli] - [drɔːn] ['kɪsɪz] ,
dearer were deeply - drawn kisses ,
更贵 是 深 - 绘制 吻 ,

从未佩戴戒指之人，从未挥舞武器之人，做出过如此的赎罪；从未有过如此深情的吻，如此珍贵。

- - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [maɪ] [blɪs] [ɪz] [bɪ'treɪd] .
- - For the dream of my bliss is betrayed .
- - 为了 这 梦 的 我的 极乐 是 背叛 .

——因为我梦寐以求的幸福被背叛了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] : -
" And then , when he started to go aboard his ship he made another song : -
" 和 然后 , 什么时候 他 开始 到 去 船上 他的 船 他 制成 其他 歌曲 : -
-
:
-

然后，当他开始登船时，他又创作了另一首歌：——

(-) " [wʌn] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [aɪ] [send] [hɜːr; hər] [er] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ,
(76) " One song from my heart would I send her Ere we shall ,
(-) " 一 歌曲 从 我的 心 会 我 发送 她 埃雷 我们 将 ,

（76）“在我们相见之前，我想送她一首发自内心的歌，

[er] [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [luːz] [hɜːr; hər] , [ðæt] ['deɪnti] [wʌn] ,
ere I leave her and lose her , That dainty one ,
埃雷 我 离开 她 和 失去 她 , 那 纤巧 一 ,

在我离开她，失去她之前，那个娇小的姑娘，

[dekt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [huː] [dwelz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - .
decked in her jewels Who dwells in the valley of Swindale .
甲板 在 她 珠宝 WHO 居住地 在 这 谷 的 - .

她身披珠宝，居住在斯温代尔山谷。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] ['ʌtər] [ʃæl; ʃəl] ['entər] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['baʊnti] ,
And each word that I utter shall enter The ears of that lady of bounty ,
和 每个 单词 那 我 说出 将 进入 这 耳朵 的 那 女士 的 赏金 ,

我说的每一句话，都会传到那位慷慨女士的耳中。

['seɪɪŋ] - - [braɪt] [wʌn] , [maɪ] ['bjuːti] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [ɑː] , ['betər] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] !

Saying	**-**	**-**	**Bright**	**one**	**,**	**my**	**beauty**	**,**	**I**	**love**	**thee**	**,**	**Ah**	**,**	**better**	**by**	**far**	**than**	**my**	**life**	**!**
说	-	-	明亮的	一	,	我的	美丽	,	我	爱	你	,	啊	,	更好的	经过	远的	比	我的	生活	!

说——明媚的佳人，我的美人，我爱你，啊，你比我的生命更珍贵！

" [soʊ] ['kɔɹmək] [went] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

"	**So**	**Cormac**	**went**	**abroad**	**and**	**his**	**brother**	**Thorgils**	**went**	**with**	**him**	**;**
"	所以	科马克	去	国外	和	他的	兄弟	-	去	和	他	;

于是科马克出国了，他的兄弟索吉尔斯也和他一起去了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['welkəm] .

and	**when**	**they**	**came**	**to**	**the**	**king's**	**court**	**they**	**were**	**made**	**welcome**	**.**
和	什么时候	他们	来了	到	这	国王的	法庭	他们	是	制成	欢迎	.

他们来到国王的宫廷时，受到了热烈欢迎。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [ðæt] - [spoʊk] [tuː; tə] ['θɔr'vɑːld] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd]

Now	**it**	**is**	**told**	**that**	**Steingerd**	**spoke**	**to**	**Thorvald**	**the**	**Tinker**	**that**	**they**	**also**	**should**
现在	它	是	讲述	那	-	辐	到	托瓦尔德	这	修补匠	那	他们	还	应该

[ə'brɔːd] [tə'geðər] .

abroad	**together**	**.**
国外	一起	.

据说施泰因格尔德曾与修补匠托瓦尔德商议，他们也应该一起出国旅行。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] ['fɑːli] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ]

He	**answered**	**that**	**it**	**was**	**mere**	**folly**	**,**	**but**	**nevertheless**	**he**	**could**	**not**	**deny**
他	回答	那	它	曾是	仅仅	蠢事	,	但	尽管如此	他	可以	不是	否定

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

他回答说这纯粹是愚蠢之举，但他仍然无法拒绝她。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] : [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

So	**they**	**set**	**off**	**on**	**their**	**voyage**	**:**	**and**	**as**	**they**	**made**	**their**	**way**	**across**	**the**	**sea**	**,**
所以	他们	放	离开	在	他们的	航程	:	和	作为	他们	制成	他们的	方式	穿过	这	海	,

于是他们启程了；当他们横渡大海时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] ['vaikiŋz] [huː] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə]

they	**were**	**attacked**	**by**	**vikings**	**who**	**fell**	**on**	**them**	**to**	**rob**	**them**	**and**	**to**
他们	是	遭到攻击	经过	维京人	WHO	跌倒	在	他们	到	抢	他们	和	到

['kæri] [ə'weɪ] - .

carry	**away**	**Steingerd**	**.**
携带	离开	-	.

他们遭到维京人的袭击，维京人袭击了他们，抢劫了他们，并掳走了施泰因格尔德。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['kɔɹmək] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

But	**it**	**so**	**happened**	**that**	**Cormac**	**heard**	**of**	**it**	**;**
但	它	所以	发生	那	科马克	听到	的	它	;

但恰巧科马克听说了这件事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [gʊd] [help] ,

and	**he**	**made**	**after**	**them**	**and**	**gave**	**good**	**help**	**,**
和	他	制成	后	他们	和	给予	好的	帮助	,

他随后跟上他们，并给予了很好的帮助。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

so	**that**	**they**	**saved**	**everything**	**that**	**belonged**	**to**	**them**	**,**
所以	那	他们	已保存	一切	那	属于	到	他们	,

所以他们把所有属于自己的东西都保存了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['seɪfli] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .

and	**came**	**safely**	**at**	**last**	**to**	**the**	**court**	**of**	**the**	**king**	**of**	**Norway**	**.**
和	来了	安全	在	最后的	到	这	法庭	的	这	国王	的	挪威	.

最终平安抵达挪威国王的宫廷。

[wʌn] [deɪ] ['kɔɹmək] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [spaɪd] - ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn]

One	day	Cormac	was	walking	in	the	street	,	and	spied	Steingerd	sitting	within
一	天	科马克	曾是	步行	在	这	街道	,	和	间谍	-	坐着	之内

[dɔːz] .

doors	.
门	.

有一天，科马克走在街上，看见施泰因格德坐在屋里。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

So	he	went	into	the	house	and	sat	down	beside	her	,
所以	他	去	进入	这	房子	和	卫星	向下	旁	她	,

于是他进了屋，在她旁边坐了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [tə'geðər] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr] ['kɪsɪz] .

and	they	had	a	talk	together	which	ended	in	his	kissing	her	four	kisses	.
和	他们	有	一个	讲话	一起	哪个	结束	在	他的	接吻	她	四	吻	.

他们进行了一番交谈，最后他吻了她四次。

[bʌt; bət] ['θɔɾ'vɑːld] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

But	Thorvald	was	on	the	watch	.
但	托瓦尔德	曾是	在	这	手表	.

但托瓦尔德一直在监视着。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊk] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm] ,

He	drew	his	sword	,	but	the	women	-	folk	rushed	in	to	part	them	,
他	画	他的	剑	,	但	这	女性	-	民间	匆忙	在	到	部分	他们	,

他拔出了剑，但妇女们冲上前去将他们分开。

[ænd; ənd][wɜːrd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [kɪŋ] ['hɑːræld] .

and	word	was	sent	to	King	Harald	.
和	单词	曾是	发送	到	国王	哈拉尔德	.

于是，消息传到了哈拉尔国王那里。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːrdər] .

He	said	they	were	very	troublesome	people	to	keep	in	order	.
他	说	他们	是	非常	麻烦的	人们	到	保持	在	命令	.

他说这些人很难管束。

- - " [bʌt; bət][let][ˌem 'iː]['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] .

-	-	"	But	let	me	settle	this	matter	between	you	,	"	said	he	;	and	they	agreed	.
-	-	"	但	让	我	定居	这	事情	之间	你	,	"	说	他	;	和	他们	同意	.

“但让我来解决你们之间的这件事吧，”他说；他们同意了。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] : - - " [wʌn] [kɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] ,

Then	spake	the	king	:	-	-	"	One	kiss	shall	be	atoned	for	by	this	,
然后	说	这	国王	:	-	-	"	一	吻	将	是	赎罪	为了	经过	这	,

于是国王说道：“一个吻可以赎罪，

[ðæt] ['kɔɹmək] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə][get] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] .

that	Cormac	helped	you	to	get	safely	to	land	.
那	科马克	帮助	你	到	得到	安全	到	土地	.

科马克帮助你安全着陆。

[ðə; ði][nekst] [kɪs] [ɪz] ['kɔːrmæks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [seɪvd] - .

The	next	kiss	is	Cormac's	,	because	he	saved	Steingerd	.
这	下一个	吻	是	科马克的	,	因为	他	已保存	-	.

下一个吻属于科马克，因为他救了斯坦格尔德。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

For	the	other	two	he	shall	pay	two	ounces	of	gold	.
为了	这	其他	二	他	将	支付	二	盎司	的	金子	.

另外两人，他要付两盎司黄金。

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈkɔɹmək] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [bɪˈfɔːr] : - -

"	Upon	which	Cormac	sang	the	same	song	that	he	had	made	before	:	-	-
"	之上	哪个	科马克	唱	这	相同的	歌曲	那	他	有	制成	前	:	-	-

于是科马克唱起了他之前唱过的那首歌：

(-) " [hɪr] [ɪz][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtɝz] [wel] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn] [ˈgəːdən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd]

(	77	)	"	Here	is	gold	of	the	otter's	well	gleaming	In	guerdon	for	this	one	and
(	-	)	"	这里	是	金子	的	这	水獭的	出色地	闪闪发光	在	格尔登	为了	这	一	和

[ðæt] [wʌn] , - -

that	one	,	-	-
那	一	,	-	-

（77）“这里有水獭井里的金子闪闪发光，是给这个人和那个人的赏赐，——

[hɪr] [ɪz] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ˈfɑːvniə][ðə; ði][ˈfaɪər] - [dreɪk] [ɪn] [fiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdi] .

Here	is	treasure	of	Fafnir	the	fire	-	drake	In	fee	for	the	kiss	of	my	lady	.
这里	是	宝藏	的	法夫尼尔	这	火	-	德雷克	在	费用	为了	这	吻	的	我的	女士	.

这是火龙法夫尼尔的宝藏，作为我女士亲吻的报酬。

[ˈnevər] [ˈwerər] [ʌv; əv] [rɪŋ] , [ˈnevər] [ˈwiːldər] [ʌv; əv] [ˈwepən] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [əˈtoʊnmənt] ;

Never	wearer	of	ring	,	never	wielder	Of	weapon	has	made	such	atonement	;
绝不	佩戴者	的	戒指	,	绝不	持有者	的	武器	有	制成	这样的	赎罪	;

从未佩戴戒指者，从未挥舞武器者，做出过如此的赎罪；

[ˈnevər] [ˈdɪrɝ] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] - [drɔːn] [ˈkɪsɪz] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] [blɪs] [ɪz]

Never	dearer	were	deeply	-	drawn	kisses	-	-	And	the	dream	of	my	bliss	is
绝不	更贵	是	深	-	绘制	吻	-	-	和	这	梦	的	我的	极乐	是

[bɪˈtreɪd] .

betrayed	.
背叛	.

从未有过如此深情的吻——而我幸福的梦想却被背叛了。

" [əˈnʌðər] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [met] - [əˈgen] .

"	Another	day	he	was	walking	in	the	street	and	met	Steingerd	again	.
"	其他	天	他	曾是	步行	在	这	街道	和	遇见	-	再次	.

“又有一天，他在街上走着，再次遇到了施泰因格德。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [preɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	turned	to	her	and	prayed	her	to	walk	with	him	.
他	转向	到	她	和	祈祷	她	到	走	和	他	.

他转向她，祈求她与他同行。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ; [ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi][leɪd][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] .

She	would	not	;	whereupon	he	laid	hand	on	her	,	to	lead	her	along	.
她	会	不是	;	于是	他	铺设	手	在	她	,	到	带领	她	沿着	.

她不肯，于是他按住她，拉着她往前走。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɑːt]

She	cried	out	for	help	;	and	as	it	happened	,	the	king	was	standing	not
她	哭	出去	为了	帮助	;	和	作为	它	发生	,	这	国王	曾是	常设	不是

[fɑːr] [ɔːf] ,

far	off	,
远的	离开	,

她呼救；碰巧的是，国王就站在不远处。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	went	up	to	them	.
和	去	向上	到	他们	.

然后走上前去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [bɪˈheɪvjər] [moʊst] [ʌnˈsiːmli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , ['spiːkɪŋ] ['ʃɑːrpli]

He	thought	this	behaviour	most	unseemly	,	and	took	her	away	,	speaking	sharply
他	想法	这	行为	最多	不体面的	,	和	采取	她	离开	,	请讲	尖锐地

[tuː; tə] ['kɔɹmək] .

to	Cormac	.
到	科马克	.

他认为这种行为非常不得体，便把她带走了，严厉地训斥了科马克。

[kɪŋ] ['hɑːræld] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['æŋgri] ['oʊvər] [ðɪs] [əˈfer] ; [bʌt; bət] ['kɔɹmək] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]

King	Harald	made	himself	very	angry	over	this	affair	;	but	Cormac	was	one	of
国王	哈拉尔德	制成	他自己	非常	生气的	超过	这	事务	;	但	科马克	曾是	一	的

[hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ,

his	courtiers	,
他的	朝臣	,

哈拉尔国王对此事非常生气；但科马克是他的一位廷臣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] ['feɪvər] [əˈgen] ,

and	it	was	not	long	before	he	got	into	favour	again	,
和	它	曾是	不是	长的	前	他	得到	进入	偏爱	再次	,

没过多久，他就再次获得了青睐。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [went] [fer] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] .

and	then	things	went	fair	and	softly	for	the	rest	of	the	winter	.
和	然后	事物	去	公平的	和	轻轻	为了	这	休息	的	这	冬天	.

然后，整个冬天都风平浪静，一切都平静祥和。

['tʃæptər] ['twenti] - [faɪv] [haʊ] [ðeɪ] [kruːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fliːt] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] ,

CHAPTER	TWENTY	-	FIVE	How	They	Cruised	With	The	King's	Fleet	,	And	Quarrelled	,
章	二十	-	五	如何	他们	巡航	和	这	国王学院	舰队	,	和	争吵	,

[ænd; ənd]

And
和

第二十五章 他们如何随国王的舰队巡游，如何争吵，以及

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Made	It	Up	.
制成	它	向上	.

编的。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [kɪŋ] ['hɑːræld] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

In	the	following	spring	King	Harald	set	forth	to	the	land	of	Permia	with	a
在	这	下列的	春天	国王	哈拉尔德	放	前进	到	这	土地	的	-	和	一个

[greɪt] [hoʊst] .

great	host	.
伟大的	主持人	.

次年春天，哈拉尔国王率领大军前往珀米亚。

['kɔɹmək] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn] [ðæt] ['wɔːrˌfɛrɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

Cormac	was	one	of	the	captains	in	that	warfaring	,	and	in	another	ship	was
科马克	曾是	一	的	这	队长	在	那	战争	,	和	在	其他	船	曾是

['θɔrˈvɑːld] :

Thorvald	:
托瓦尔德	:

科马克是那场战争中的一位船长，而托瓦尔德则在另一艘船上：

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [nɑːt] [neɪmd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

the	other	captains	of	ships	are	not	named	in	our	story	.
这	其他	队长	的	船舶	是	不是	命名	在	我们的	故事	.

我们的故事中没有提到其他船长的名字。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [kloʊz] ['ɔːrdər] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [saʊnd] ,

Now	**as**	**they**	**were**	**all**	**sailing**	**in**	**close**	**order**	**through**	**a**	**narrow**	**sound**	**,**
现在	作为	他们	是	全部	帆船	在	关闭	命令	通过	一个	狭窄的	声音	,

现在，当他们都紧挨着船队航行在一条狭窄的海峡中时，

['kɔɹmək] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] - [ɔːr] [ænd; ənd] [hɪt] ['θɔr'vɑːld] [ə; eɪ] [klaʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪr] ,

Cormac	**swung**	**his**	**steering**	**-**	**oar**	**and**	**hit**	**Thorvald**	**a**	**clout**	**on**	**the**	**ear**	**,**
科马克	摇摆	他的	转向	-	桨	和	打	托瓦尔德	一个	影响力	在	这	耳朵	,

科马克挥动舵桨，狠狠地打在了索瓦尔德的耳朵上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [helm] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] ;

so	**that**	**he**	**fell**	**from**	**his**	**place**	**at**	**the**	**helm**	**in**	**a**	**swoon**	**;**
所以	那	他	跌倒	从	他的	地方	在	这	舵	在	一个	昏厥	;

于是他晕倒在舵手的位置上；

[ænd; ənd] ['kɔːrmæks] [ʃɪp] [hoʊv] [tuː; tə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['rʌdər] .

and	**Cormac's**	**ship**	**hove**	**to**	**,**	**when**	**she**	**lost**	**her**	**rudder**	**.**
和	科马克的	船	霍夫	到	,	什么时候	她	丢失的	她	舵	.

当科马克的船失去舵时，它就停了下来。

- [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['θɔr'vɑːld] ; [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɪlər] , [ænd; ənd] [ræn]

Steingerd	**had**	**been**	**sitting**	**beside**	**Thorvald**	**;**	**she**	**laid**	**hold**	**of**	**the**	**tiller**	**,**	**and**	**ran**
-	有	到过	坐着	旁	托瓦尔德	;	她	铺设	抓住	的	这	耕耘机	,	和	跑

['kɔɹmək] [daʊn] .

Cormac	**down**	**.**
科马克	向下	.

施泰因格尔德当时坐在托瓦尔德旁边；她抓住舵柄，把科马克撞倒在地。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [sæŋ] : - -

When	**he**	**saw**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**,**	**he**	**sang**	**:**	**-**	**-**
什么时候	他	锯	什么	她	曾是	正在做	,	他	唱	:	-	-

当他看到她在做什么时，他唱道：——

(-) " [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['naɪər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nəublist] [ʌv; əv] [deɪmz] [ðæn; ðən]

(	**78**	**)**	**"**	**There**	**is**	**one**	**that**	**is**	**nearer**	**and**	**nigher**	**To**	**the**	**noblest**	**of**	**dames**	**than**
(	-	)	"	那里	是	一	那	是	更近	和	更近	到	这	最高贵	的	女士们	比

[hɜːr; hər] ['lʌvər] :

her	**lover**	**:**
她	情人	:

（78）“对于最高贵的女士来说，有一位比她的情人更亲近、更亲近：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hæft] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [helm] [ɪz] [hiː; hi] ['smɪtn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hæt] - [blɑːk] - - [ænd; ənd] ['ferli]

With	**the**	**haft**	**of**	**the**	**helm**	**is**	**he**	**smitten**	**On**	**the**	**hat**	**-**	**block**	**-**	**-**	**and**	**fairly**
和	这	半柄	的	这	舵	是	他	迷恋	在	这	帽子	-	堵塞	-	-	和	相当

[əˈmɪdʃɪps] !

amidships	**!**
船体中部	!

他用舵柄击中了帽架——而且正中船身！

[ðə; ðɪ] [fɔːls] [er] [ʌv; əv] [eɪstaɪn] - - [hiː; hi] ['fɔːltəz] - - [hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [puːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gæli] !

The	**false**	**heir**	**of**	**Eystein**	**-**	**-**	**he**	**falters**	**-**	**-**	**He**	**falls**	**in**	**the**	**poop**	**of**	**his**	**galley**	**!**
这	错误的	继承人	的	艾斯坦	-	-	他	犹豫不决	-	-	他	瀑布	在	这	船尾	的	他的	厨房	!

埃斯泰因的假继承人——他跌倒了——他掉进了自己战船的船底！

[neɪ] !

Nay	**!**
不	!

不！

[stɪr] [nɑːt] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] , [oʊ] - ,

steer	**not**	**upon**	**me**	**,**	**O**	**Steingerd**	**,**
转向	不是	之上	我	,	哦	-	,

施泰因格尔德啊，请不要为我掌舵。

[ðoʊ] ['staʊtli] [jiː; ji] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] !
Though stoutly ye carry the day !
尽管 坚定地 是的 携带 这 天 !

尽管你们奋力拼搏，最终还是取得了胜利!

" [soʊ] ['kɔːrmæks] [ʃɪp] ['kæpsaɪzd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs]
" So Cormac's ship capsized under him ; but his crew were saved without loss
" 所以 科马克的 船 倾覆 在下面 他 ; 但 他的 全体人员 是 已保存 没有 损失
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

“于是科马克的船在他身下倾覆了；但他的船员们却在短时间内获救了。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] .
for there were plenty of people round about .
为了 那里 是 很多 的 人们 圆形的 关于 .

因为周围有很多行人。

['θɔr'vɑːld] [suːn] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
Thorvald soon came round again , and they all went on their way .
托瓦尔德 很快 来了 圆形的 再次 , 和 他们 全部 去 在 他们的 方式 .

索瓦尔德很快又恢复了意识，然后他们就都继续上路了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bəuθ]
The king offered to settle the matter between them ; and when they both
这 国王 提供 到 定居 这 事情 之间 他们 ; 和 什么时候 他们 两个都
[ə'griːd] ,
agreed ,
同意 ,

国王提出调解他们之间的纠纷；当他们双方都同意后，

[hiː; hi] [geɪv] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] - [hɜːrt][wʌz; wəz] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][baɪ] ['kɔːrmæks] [ʌp'set] .
he gave judgment that Thorvald's hurt was atoned for by Cormac's upset .
他 给予 判断 那 - 伤害 曾是 赎罪 为了 经过 科马克的 沮丧的 .

他认为，科马克的沮丧足以弥补索瓦尔德所受的伤害。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][sæt] [daʊn] [tuː; tə]
In the evening they went ashore ; and the king and his men sat down to
在 这 晚上 他们 去 岸上 ; 和 这 国王 和 他的 男人 卫星 向下 到
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

晚上，他们上岸了；国王和他的随从们坐下来吃晚饭。

['kɔɹmək] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] , ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʌp]
Cormac was sitting outside the door of a tent , drinking out of the same cup
科马克 曾是 坐着 外部 这 门 的 一个 帐篷 , 喝 出去 的 这 相同的 杯子
[wɪð; wɪθ] - .
with Steingerd .
和 - .

科马克坐在帐篷门外，和斯坦格德共用一个杯子喝水。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
While they were busy at it ,
尽管 他们 是 忙碌的 在 它 ,

当他们忙于此事时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [mɪr] [spɔːrt] [ænd; ənd] ['mɑːkəri] [stoʊl] [ðə; ði] [broʊtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɔːrmæks]

a	young	fellow	for	mere	sport	and	mockery	stole	the	brooch	out	of	Cormac's
一个	年轻的	同伴	为了	仅仅	运动	和	嘲讽	偷窃	这	胸针	出去	的	科马克的

[fɜːr] [kloʊk] ,

fur	cloak	,
毛皮	披风	,

一个年轻人为了取乐和嘲弄，从科马克的皮草斗篷里偷走了胸针。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɔːft] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

which	he	had	doffed	and	laid	aside	;	and	when	he	came	to	take	his
哪个	他	有	脱掉	和	铺设	旁边	;	和	什么时候	他	来了	到	拿	他的

[kloʊk] [ə'gen] ,

cloak	again	,
披风	再次	,

他脱下外衣放在一旁；当他再次拿起外衣时，

[ðə; ði] [broʊtʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	brooch	was	gone	.
这	胸针	曾是	已消失	.

胸针不见了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['æftər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

He	sprang	up	and	rushed	after	the	young	fellow	,
他	弹簧	向上	和	匆忙	后	这	年轻的	同伴	,

他猛地站起身，追着那个年轻人跑去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɪr] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] - ([ðə; ði] [spɪr]) [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

with	the	spear	that	he	called	Vigr	(	the	spear	)	and	shot	at	him	,	but
和	这	矛	那	他	称为	-	(	这	矛	)	和	射击	在	他	,	但

[mɪst] .

missed	.
错过	.

他用那根被称为“维格尔”（Vigr，意为“长矛”）的长矛向他射击，但没有射中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : - -

This	was	the	song	he	made	about	it	:	-	-
这	曾是	这	歌曲	他	制成	关于	它	:	-	-

这是他为此事创作的歌曲：

(-) " [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæz; həz] ['pɪlfərd] [maɪ] [pɪn] , [æz; əz] [aɪ] [pledʒd] [ðə; ði] [geɪ] [deɪm] [ɪn] [ðə; ði]

(	79	)	"	The	youngster	has	pilfered	my	pin	,	As	I	pledged	the	gay	dame	in	the
(	-	)	"	这	青少年	有	偷窃	我的	别针	,	作为	我	承诺	这	同性恋	贵妇人	在	这

['biːkər] ;

beaker	;
烧杯	;

（79）“这小子偷走了我的别针，当我向烧杯里的快乐女郎许愿时；

[ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst] [wiː; wi] [brɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [laɪk] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] ['ræŋg(ə)l] [ænd; ənd]

And	now	must	we	brawl	for	a	brooch	Like	boys	when	they	wrangle	and
和	现在	必须	我们	争吵	为了	一个	胸针	喜欢	男孩们	什么时候	他们	争吵	和

['tʌs(ə)l] .

tussle	.
争执	.

现在我们却要为了争夺一枚胸针而大打出手，就像男孩们争吵打闹一样。

[raɪt] [wel] [hæv; həv] [aɪ] ['ʃɑːftɪd] [maɪ] [spɪr] , [ðoʊ] [aɪ] [ʃɑːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['græv(ə)l]

Right	well	have	I	shafted	my	spear	,	Though	I	shot	nothing	more	than	the	gravel
正确的	出色地	有	我	轴	我的	矛	,	尽管	我	射击	没有什么	更多的	比	这	碎石

:

:
:

我已将矛刺入箭矢，尽管我射中的只是碎石：

[bʌt; bət] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ] [mɪst] [æt; ət][maɪ][mæn] , [ðə; ði] [mɔːs] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪtɪli] ['slɔːtəd] !

But	sure	,	if	I	missed	at	my	man	,	The	moss	has	been	prettily	slaughtered	!
但	当然	,	如果	我	错过	在	我的	男人	,	这	苔藓	有	到过	漂亮	屠杀	!

当然，如果我没打中我的男人，苔藓已经被彻底消灭了！

" ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - ,

"	After	this	they	went	on	their	way	to	the	land	of	Permia	,
"	后	这	他们	去	在	他们的	方式	到	这	土地	的	-	,

此后，他们继续前往珀米亚之地。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] .

and	after	that	they	went	home	again	to	Norway	.
和	后	那	他们	去	家	再次	到	挪威	.

之后他们就回挪威了。

['tʃæptər] ['twenti] - [sɪks] [haʊ] ['kɔɹmək] [seɪvd] - [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['paiərits] ;

CHAPTER	TWENTY	-	SIX	How	Cormac	Saved	Steingerd	Once	More	From	Pirates	;
章	二十	-	六	如何	科马克	已保存	-	一次	更多的	从	海盗	;

第二十六章 科马克如何再次从海盗手中救出斯坦格德；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .

And	How	They	Parted	For	Good	And	All	.
和	如何	他们	分手了	为了	好的	和	全部	.

以及他们最终如何永别。

['θɔr'vɑːld] [ðə; ði] ['tɪŋkər] ['fɪtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə] ['denmɑːrk] , [ænd; ənd]

Thorvald	the	Tinker	fitted	out	his	ship	for	a	cruise	to	Denmark	,	and
托瓦尔德	这	修补匠	适配	出去	他的	船	为了	一个	巡航	到	丹麦	,	和

- [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Steingerd	sailed	with	him	.
-	航行	和	他	.

修补匠托瓦尔德为前往丹麦的航行装备好他的船，施泰因格德和他一起航行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吟游诗人科马克生平与逝世(The Life and Death of Cormac the Skald)

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['brʌðərz] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['vɔɪɪdʒ] ,
A **little** **afterwards** **the** **brothers** **set** **out** **on** **the** **same** **voyage** **,**
一个 小的 然后 这 兄弟 放 出去 在 这 相同的 航程 ,

不久之后，兄弟俩踏上了同样的航程。

[ænd; ənd] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] - .
and **late** **one** **evening** **they** **made** **the** **Brenneyjar** **.**
和 晚的 一 晚上 他们 制成 这 - .

一天晚上，他们制作了布伦尼罐。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] - [ʃɪp] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There **they** **saw** **Thorvald's** **ship** **riding** **,** **and** **found** **him** **aboard** **with** **part** **of** **his**
那里 他们 锯 - 船 骑术 , 和 成立 他 船上 和 部分 的 他的
[kruː] ;
crew **;**
全体人员 ;

他们在那里看到了托瓦尔德的船，并在船上找到了他和部分船员；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [gʊdz] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn]
but **they** **had** **been** **robbed** **of** **all** **their** **goods** **,** **and** **Steingerd** **had** **been**
但 他们 有 到过 被抢劫 的 全部 他们的 商品 , 和 - 有 到过
['kærid] [ɔːf] [baɪ] ['vaikiŋz] .
carried **off** **by** **Vikings** **.**
携带 离开 经过 维京人 .

但他们的所有财物都被抢走了，施泰因格尔德也被维京人掳走了。

[naʊ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vaikiŋz] [wʌz; wəz] ['θɔːrˌstaɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [æzmʌnd]
Now **the** **leader** **of** **those** **Vikings** **was** **Thorstein** **,** **the** **son** **of** **that** **Asmund**
现在 这 领导者 的 那些 维京人 曾是 索尔斯坦 , 这 儿子 的 那 阿斯蒙德
-
,
Ashenside **,**
-
,

当时那些维京人的首领是索尔斯坦，他是阿斯蒙德·阿什恩赛德的儿子。

[ðə; ði][oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['kɔɹmək] [ænd; ənd] - .
the **old** **enemy** **of** **Ogmund** **,** **the** **father** **of** **Cormac** **and** **Thorgils** **.**
这 老的 敌人 的 - , 这 父亲 的 科马克 和 - .

奥格蒙德的宿敌，科马克和索吉尔斯的父亲。

[soʊ] ['θɔr'vɑːld] [ænd; ənd] ['kɔɹmək] [met] ,
So **Thorvald** **and** **Cormac** **met** **,**
所以 托瓦尔德 和 科马克 遇见 ,

于是，托瓦尔德和科马克相遇了。

[ænd; ənd] ['kɔɹmək] [æskt] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'lʌki] .
and **Cormac** **asked** **how** **came** **it** **that** **his** **voyage** **had** **been** **so** **unlucky** **.**
和 科马克 问 如何 来了 它 那 他的 航程 有 到过 所以 倒霉 .

科马克问，为什么他的航行如此不走运。

" [θɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [ɪn'diːd] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Things** **have** **not** **turned** **out** **for** **the** **best** **,** **indeed** **,** **"** **said** **he** **.**
" 事物 有 不是 转向 出去 为了 这 最好的 , 的确 , " 说 他 .

“事情的发展确实不太理想，”他说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['kɔɹmək] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Cormac	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	科马克	.

“出什么事了？”科马克问道。

" [ɪz] - ['mɪsɪŋ] ? "

"	Is	Steingerd	missing	?	"
"	是	-	丢失的	?	"

施泰因格德失踪了吗?

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] , " [sed] ['θɔr'vɑ:ld] , " [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [gʊdz] . "

"	She	is	gone	,	"	said	Thorvald	,	"	and	all	our	goods	.	"
"	她	是	已消失	,	"	说	托瓦尔德	,	"	和	全部	我们的	商品	.	"

“她走了，”索瓦尔德说，“我们所有的东西也都丢了。”

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ]['æftər][hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['kɔɹmək] .

"	Why	don't	you	go	after	her	?	"	asked	Cormac	.
"	为什么	不	你	去	后	她	?	"	问	科马克	.

“你为什么不去追她呢？”科马克问道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['θɔr'vɑ:ld] .

"	We	are	not	strong	enough	,	"	said	Thorvald	.
"	我们	是	不是	强的	足够的	,	"	说	托瓦尔德	.

“我们实力还不够强，”索瓦尔德说道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ? " [sed] ['kɔɹmək] .

"	Do	you	mean	to	say	you	can't	?	"	said	Cormac	.
"	做	你	意思是	到	说	你	不能	?	"	说	科马克	.

“你的意思是说你不能吗？”科马克问道。

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [faɪt] ['θɔ:rˌstaɪn] , " [sed] ['θɔr'vɑ:ld] .

"	We	have	not	the	means	to	fight	Thorstein	,	"	said	Thorvald	.
"	我们	有	不是	这	方法	到	斗争	索尔斯坦	,	"	说	托瓦尔德	.

“我们没有办法与托尔斯坦对抗，”托瓦尔德说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [oʊn] [hænd] . "

"	But	if	thou	hast	,	go	in	and	fight	for	thy	own	hand	.	"
"	但	如果	你	哈斯特	,	去	在	和	斗争	为了	你的	自己的	手	.	"

“但如果你有余力，就去战斗，保住你的性命吧。”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['kɔɹmək] .

"	I	will	,	"	said	Cormac	.
"	我	将要	,	"	说	科马克	.

“我会的，”科马克说。

[soʊ][æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [ðə; ði] ['brʌðərz] [went] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [rəud] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [fli:t] ,

So	at	nightfall	the	brothers	went	in	a	boat	and	rowed	to	the	Viking	fleet	,
所以	在	黄昏	这	兄弟	去	在	一个	船	和	划船	到	这	维京人	舰队	,

于是，夜幕降临后，兄弟俩乘船划向维京舰队。

[ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] - [ʃɪp] .

and	boarded	Thorstein's	ship	.
和	登机	-	船	.

然后登上了索尔斯坦的船。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔtid] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]

Steingerd	was	in	the	cabin	on	the	poop	;	she	had	been	allotted	to	one	of
-	曾是	在	这	舱	在	这	船尾	;	她	有	到过	分配	到	一	的

[ðə; ði] ['vaikiŋz] ;

the	Vikings	;
这	维京人	;

施泰因格尔德当时在船尾的船舱里；她被分配给了其中一位维京人；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [əˈʃɔːr] [raʊnd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [fairz] .

but	most	of	the	crew	were	ashore	round	the	cooking	-	fires	.
但	最多	的	这	全体人员	是	岸上	圆形的	这	烹饪	-	火灾	.

但大部分船员都在岸上围着篝火做饭。

['kɔɹmək] [gɑːt][ðə; ði]['stɔːri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] ,

Cormac	got	the	story	out	of	the	men	who	were	cooking	,
科马克	得到	这	故事	出去	的	这	男人	WHO	是	烹饪	,

科马克从做饭的男人们口中套出了故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ɔːl][ðə; ði] ['brʌðərz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

and	they	told	all	the	brothers	wanted	to	know	.
和	他们	讲述	全部	这	兄弟	通缉	到	知道	.

他们把所有兄弟都想知道的事情都告诉了他们。

[ðeɪ] ['klæmbəd] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['lædər] ; - ['drægd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

They	clambered	on	board	by	the	ladder	;	Thorgils	dragged	the	bridegroom	out	to	the
他们	攀爬	在	木板	经过	这	梯子	;	-	拖拽	这	新郎	出去	到	这

['gʌnl] ,

gunwale	,
舷缘	,

他们顺着梯子爬上船；索吉尔斯把新郎拖到舷边。

[ænd; ənd] ['kɔɹmək] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	Cormac	cut	him	down	then	and	there	.
和	科马克	切	他	向下	然后	和	那里	.

科马克当场就把他砍倒了。

[ðen] [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][swæm] [əˈʃɔːr] ;

Then	he	dived	into	the	sea	with	Steingerd	and	swam	ashore	;
然后	他	潜水	进入	这	海	和	-	和	游泳	岸上	;

然后他和施泰因格德一起跳入海中，游到岸边；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][lænd][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['iːlz] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hændz]

but	when	he	was	nearing	the	land	a	swarm	of	eels	twisted	round	his	hands
但	什么时候	他	曾是	临近	这	土地	一个	蜂群	的	鳗鱼	扭曲	圆形的	他的	双手

[ænd; ənd] [fiːt] ,

and	feet	,
和	脚	,

但当他靠近陆地时，一群鳗鱼缠住了他的手脚。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] ['ʌndər] .

so	that	he	was	dragged	under	.
所以	那	他	曾是	拖拽	在下面	.

于是他被拖入了水下。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɔːŋ] : - -

On	which	he	made	this	song	:	-	-
在	哪个	他	制成	这	歌曲	:	-	-

他创作了这首歌：

(-) " [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['jɑːndər] [ɪn] [kraʊdz] , [oʊ] [kemp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] - ['sɜːpənts] -

(	80	)	"	They	came	at	me	yonder	in	crowds	,	O	kemp	of	the	shield	-	serpents	'
(	-	)	"	他们	来了	在	我	远处	在	人群	,	哦	坎普	的	这	盾	-	蛇	-

['ræŋg(ə)l] !

wrangle	!
争吵	!

（80）“他们成群结队地向我袭来，哦，盾蛇争斗的坎普！

[wen] [aɪ] ['fɛrd] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] ,

When	I	fared	on	my	way	through	the	flood	,
什么时候	我	表现	在	我的	方式	通过	这	洪水	,

当我穿越洪水时，

[ðæt] [flɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . [ænd; ənd] [nɛə] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	flock	of	the	wights	of	the	water	.	And	ne'er	to	the	gate	of	the
那	群	的	这	重量级	的	这	水	.	和	从未	到	这	门	的	这

[gɔdz][hæd; həd][aɪ][gɑːt][ˌem 'iː] ,

gods	Had	I	got	me	,
神	有	我	得到	我	,

那群水中的亡灵。我从未到达过众神之门，我也没能得到我自己。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][aɪ] ['perɪʃt] ; [jet] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] [hæv; həv][aɪ] [wʌn] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

if	there	had	I	perished	;	Yet	once	and	again	have	I	won	,	Little	woman	,
如果	那里	有	我	遇难	;	然而	一次	和	再次	有	我	韩元	,	小的	女士	,

如果我死了；然而我一次又一次地赢了，小妇人。

[ðaɪ] ['seɪfti] [ɪn]['perəl] !

thy	safety	in	peril	!
你的	安全	在	危险	!

你的安全危在旦夕！

" [soʊ][hiː; hi][swæm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] - [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	So	he	swam	ashore	and	brought	Steingerd	back	to	her	husband	.
"	所以	他	游泳	岸上	和	带来	-	后退	到	她	丈夫	.

于是他游到岸边，把施泰因格德带回了她丈夫身边。

['θɔr'vɑːld] [beɪd] - [tuː; tə][goʊ] , [æt; ət][læst] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔɹmək] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

Thorvald	bade	Steingerd	to	go	,	at	last	,	along	with	Cormac	,	for	he	had
托瓦尔德	巴德	-	到	去	,	在	最后的	,	沿着	和	科马克	,	为了	他	有

['ferli] [wʌn] [hɜːr; hər] ,

fairly	won	her	,
相当	韩元	她	,

托瓦尔德最终让施泰因格德和科马克一起离开，因为他已经公平地赢得了她的芳心。

[ænd; ənd] ['mænfəli] .

and	manfully	.
和	勇敢地	.

而且勇敢地。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] , [tuː] , [dɪ'zaɪrd] , [sed] ['kɔɹmək] ; [bʌt; bət] " [neɪ] , " [sed] - ,

That	was	what	he	,	too	,	desired	,	said	Cormac	;	but	"	Nay	,	"	said	Steingerd	,
那	曾是	什么	他	,	也	,	想要的	,	说	科马克	;	但	"	不	,	"	说	-	,

科马克说，那也是他所希望的；但斯坦格尔德却说："不。"

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [naɪvz] . "

"	she	would	not	change	knives	.	"
"	她	会	不是	改变	刀具	.	"

她不会更换刀具。

" [wel] , " [sed] ['kɔɹmək] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

"	Well	,	"	said	Cormac	,	"	it	was	plain	that	this	was	not	to	be	.
"	出色地	,	"	说	科马克	,	"	它	曾是	清楚的	那	这	曾是	不是	到	是	.

"好吧，"科马克说，"很明显，这件事不会发生了。"

['iːv(ə)l] ['biːɪŋs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪl] [lʌk] , [hæd; həd]['pɑːrtɪd][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Evil	beings	,	"	he	said	,	"	ill	luck	,	had	parted	them	long	ago	.
邪恶的	生物	,	"	他	说	,	"	患病的	运气	,	有	分手了	他们	长的	前	.

"邪恶的生物，"他说，"厄运，很久以前就让他们分开了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɔːŋ] : - -

"	And	he	made	this	song	:	-	-
"	和	他	制成	这	歌曲	:	-	-

他创作了这首歌：——

(-) " [neɪ] , [kaʊnt] [nɑːt][ðə; ði] ['kʌmfərt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [fer] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
(81) " Nay , count not the comfort had brought me , Fair queen of the ring ,
(-) " 不 , 数数 不是 这 舒适 有 带来 我 , 公平的 女王 的 这 戒指 ,
[ðaɪ] [ɪm'breɪs] !
thy embrace !
你的 拥抱 !

（81）“不，不要计较你拥抱给我带来的安慰，美丽的戒指女王啊！

[goʊ] , [meit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðaɪ] ['tʃuːzɪŋ] , [skænt] [mɜːrθ] [wɪl] [hiː; hi][get][ʌv; əv][ðaɪ] [greɪs] !
Go , mate with the man of thy choosing , Scant mirth will he get of thy grace !
去 , 伴侣 和 这 男人 的 你的 选择 , 稀少 欢笑 将要 他 得到 的 你的 优雅 !

去吧，与你心仪的男子结为伴侣，他将无法从你的恩宠中获得多少快乐！

[biː; bi] ['dɪrɚ] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dæstəd] , [fɔːls] [deɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪf] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Be dearer henceforth to thy dastard , False dame of the coif , than to me ;
是 更贵 今后 到 你的 卑鄙小人 , 错误的 贵妇人 的 这 头巾 , 比 到 我 ;

从此以后，你这假发女郎，对你那卑鄙的情人要比对我更亲近；

- - [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði][wɜːrd] ; [aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
- - I have spoken the word ; I have sung it ;
- - 我 有 说 这 单词 ; 我 有 唱 它 ;

我已经说过这句话；我已经唱过这句话；

- - [aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪ][læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðiː] .
- - I have said my last farewell to thee .
- - 我 有 说 我的 最后的 告别 到 你 .

我已经向你做了最后的告别。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" And so he bade her begone with her husband .
" 和 所以 他 巴德 她 走开 和 她 丈夫 .

于是他吩咐她和她丈夫一起离开。

['tʃæptər] ['twenti] - ['sev(ə)n][ðə; ði][swɑːn] - ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['kɔɹmək] .
CHAPTER TWENTY - SEVEN The Swan - Songs of Cormac .
章 二十 - 七 这 天鹅 - 歌曲 的 科马克 .

第二十七章 科马克的绝唱。

['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['brʌðərz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] ,
After these things the brothers turned back to Norway ,
后 这些 事物 这 兄弟 转向 后退 到 挪威 ,

这些事之后，兄弟俩返回了挪威。

[ænd; ənd] ['θɔr'vɑːld] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['aɪsləɪnd] .
and Thorvald the Tinker made his way to Iceland .
和 托瓦尔德 这 修补匠 制成 他的 方式 到 冰岛 .

于是，修补匠索瓦尔德前往了冰岛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðərz] [went] ['wɔːrˌfɛrɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt]['aɪərləɪnd] , [weɪlz] , ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['skɑːtləɪnd]
But the brothers went warfaring round about Ireland , Wales , England and Scotland
但 这 兄弟 去 战争 圆形的 关于 爱尔兰 , 威尔士 , 英格兰 和 苏格兰
,
,
,

但兄弟二人却在爱尔兰、威尔士、英格兰和苏格兰一带发动战争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][men] .
and they were reckoned to be the most famous of men .
和 他们 是 估计 到 是 这 最多 著名的 的 男人 .

他们被认为是当时最著名的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [fɜːrst] [bɪlt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈskɑrˌbəro] ; [ðeɪ] [meɪd] [reɪdz][ˈɪntuː]

It	was	they	who	first	built	the	castle	of	Scarborough	;	they	made	raids	into
它	曾是	他们	WHO	第一的	建造	这	城堡	的	斯卡伯勒	;	他们	制成	突袭	进入

[ˈskɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

是他们最先建造了斯卡伯勒城堡；他们曾入侵苏格兰。

[ænd; ənd] [əˈtʃiːvd] [ˈmeni] [greɪt] [fiːts] , [ænd; ənd][led][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hoʊst] ;

and	achieved	many	great	feats	,	and	led	a	mighty	host	;
和	已达成	许多	伟大的	壮举	,	和	引领	一个	强大的	主持人	;

并取得了许多伟大的成就，率领了一支强大的军队；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hoʊst] [nʌn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈkɔɹmək] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .

and	in	all	that	host	none	was	like	Cormac	in	strength	and	courage	.
和	在	全部	那	主持人	没有任何	曾是	喜欢	科马克	在	力量	和	勇气	.

在所有这些主人中，没有一个人的力量和勇气能与科马克相提并论。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] ,

Once	upon	a	time	,	after	a	battle	,
一次	之上	一个	时间	,	后	一个	战斗	,

从前，在一场战斗之后，

[ˈkɔɹmək] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [foʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst]

Cormac	was	driving	the	flying	foe	before	him	while	the	rest	of	his	host
科马克	曾是	驾驶	这	飞行	敌人	前	他	尽管	这	休息	的	他的	主持人

[hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] .

had	gone	back	aboard	ship	.
有	已消失	后退	船上	船	.

科马克正驾驶着飞行敌人在他前面前进，而他的其他部下已经返回船上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] [rʌʃt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][wʌn][æz; əz] [ˈmɑːnstrəs] [bɪg][æz; əz][æn; ən]

Out	of	the	woods	there	rushed	against	him	one	as	monstrous	big	as	an
出去	的	这	树林	那里	匆忙	反对	他	一	作为	滔天	大的	作为	一个

['aɪdl] - - [ə; eɪ] [skɑːt] ;

idol	-	-	a	Scot	;
偶像	-	-	一个	苏格兰人	;

突然，一个像偶像一样巨大的怪物——一个苏格兰人——从树林里冲了出来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] .

and	a	fierce	struggle	began	.
和	一个	凶猛的	斗争	开始	.

一场激烈的斗争就此展开。

[ˈkɔɹmək] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːθ] ;

Cormac	felt	for	his	sword	,	but	it	had	slipped	out	of	the	sheath	;
科马克	毛毡	为了	他的	剑	,	但	它	有	滑倒了	出去	的	这	鞘	;

科马克摸索着寻找他的剑，但剑已经从剑鞘中滑落了；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] - [mætʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [pə'zest] ; [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi]

he	was	over	-	matched	,	for	the	giant	was	possessed	;	but	yet	he
他	曾是	超过	-	匹配	,	为了	这	巨大的	曾是	拥有	;	但	然而	他

[riːtʃt] [aʊt] ,

reached	out	,
达到	出去	,

他实力悬殊，因为巨人被附身了；但他仍然伸出手，

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hɪz; ɪz] [deθ] - [bloʊ] .

caught	his	sword	,	and	struck	the	giant	his	death	-	blow	.
捕捉	他的	剑	,	和	击	这	巨大的	他的	死亡	-	吹	.

抓住他的剑，给了巨人致命一击。

[ðen] [ðə; ði]['ʤaɪənt][kæst][hɪz; ɪz][hændz][ə'baʊt] ['kɔɹmək] ,

Then	the	giant	cast	his	hands	about	Cormac	,
然后	这	巨大的	投掷	他的	双手	关于	科马克	,

然后巨人向科马克挥舞双手，

[ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz][saɪdz][soʊ][hɑ:rd][ðæt][ðə; ði][rɪbz] [krækt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['oʊvər] ,

and	gripped	his	sides	so	hard	that	the	ribs	cracked	,	and	he	fell	over	,
和	紧握	他的	侧面	所以	难的	那	这	肋骨	裂纹	,	和	他	跌倒	超过	,

他用力捂住肋骨，肋骨都断了，他倒在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['ʤaɪənt][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r] .

and	the	dead	giant	on	top	of	him	,	so	that	he	could	not	stir	.
和	这	死的	巨大的	在	顶部	的	他	,	所以	那	他	可以	不是	搅拌	.

巨人的尸体压在他身上，使他动弹不得。

[fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [hɪz; ɪz][foʊk][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Far	and	wide	his	folk	were	looking	for	him	,
远的	和	宽的	他的	民间	是	寻找	为了	他	,

他的亲友四处寻找他。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] .

but	at	last	they	found	him	and	carried	him	aboard	ship	.
但	在	最后的	他们	成立	他	和	携带	他	船上	船	.

但最终他们找到了他，并将他抬上了船。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɔ:ŋ] : - -

Then	he	made	this	song	:	-	-
然后	他	制成	这	歌曲	:	-	-

然后他创作了这首歌：

(-) " [wen] [maɪ] ['mænhʊd] [wʌz; wəz] [mætʃt] [ɪn] [im'breisiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ja:n]

(	82	)	"	When	my	manhood	was	matched	in	embraces	With	the	might	of	yon
(	-	)	"	什么时候	我的	男子气概	曾是	匹配	在	拥抱	和	这	可能	的	远

['hɔ:rər] ,

horror	,
恐怖	,

（82）“当我的男子气概与那恐怖的力量相匹敌时，

[ðə; ði] ['stræŋglər] , [fɑ:r] ['ʌðər] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['foʊldɪŋ] [ðæt] [fer] [wʌn][ji:; ji] [noʊ] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz]

the	strangler	,	Far	other	I	found	it	than	folding	That	fair	one	ye	know	in	my	arms
这	绞杀者	,	远的	其他	我	成立	它	比	折叠式的	那	公平的	一	是的	知道	在	我的	武器

!

!
!

绞杀者，我发现它与将你认识的那位美丽的女子拥入怀中截然不同！

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [si:t] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [wɪð; wɪθ]['oʊdɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][aɪ]

On	the	high	-	seat	of	heroes	with	Odin	From	the	horn	of	the	gods	I
在	这	高的	-	座位	的	英雄	和	奥丁	从	这	喇叭	的	这	神	我

[wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:(r)] [su:n] - - [let][ˌem 'i:] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['wɒrɪrz] - - [ɪf] ['skrɪmɪr] [hæd; həd]

were	drinking	O'er	soon	-	-	let	me	speak	it	to	warriors	-	-	If	Skrymir	had
是	喝	超过	很快	-	-	让	我	说话	它	到	战士	-	-	如果	斯克里米尔	有

[feɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪd] .

failed	of	his	aid	.
失败的	的	他的	援助	.

在英雄的高位上，与奥丁一起，从众神的号角中畅饮，很快——让我对战士们说——如果斯克里米尔未能伸出援手。

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [tu:; tə] ; [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] .

"	Then	his	wounds	were	looked	to	;	they	found	that	his	ribs	were	broken	on	both	sides	.
"	然后	他的	伤口	是	看起来	到	;	他们	成立	那	他的	肋骨	是	破碎的	在	两个都	侧面	.

“然后人们检查了他的伤口；他们发现他的两侧肋骨都断了。”

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hi:l] [hɪm; ɪm] ,

He	said	it	was	no	use	trying	to	heal	him	,
他	说	它	曾是	不	使用	尝试	到	愈合	他	,

他说，试图治愈他也没有用。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	lay	there	in	his	wounds	for	a	time	,
和	躺	那里	在	他的	伤口	为了	一个	时间	,

他躺在那里，伤口一直隐隐作痛。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [gri:vd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'weri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

while	his	men	grieved	that	he	should	have	been	so	unwary	of	his	life	.
尽管	他的	男人	伤心	那	他	应该	有	到过	所以	粗心大意	的	他的	生活	.

他的部下为他如此不顾自身安危而悲痛不已。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ɪn] [sɔ:ŋ] : - -

He	answered	them	in	song	:	-	-
他	回答	他们	在	歌曲	:	-	-

他用歌声回答他们：

(-) " [ʌv; əv] [jɔ:r] ['nevər] [wʌns] [dɪd] [aɪ] [wi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [aɪ] [wi:ldid] [ðə; ði] ['kli:vər] [ʌv; əv] ['tɑ:rgɪts] ,

(	83	)	"	Of	yore	never	once	did	I	ween	it	,	When	I	wielded	the	cleaver	of	targets	,
(	-	)	"	的	昔时	绝不	一次	做过	我	温	它	,	什么时候	我	挥舞	这	菜刀	的	目标	,

(83）“往昔我从未退缩过，当我挥舞着砍杀靶子的利刃时，

[ðæt] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [fɔɪl] [ˌem 'i:] - - [ə; eɪ] ['faɪtər] [soʊ] ['hɑ:rdi] [æz; əz] [aɪ] .

That	sickness	was	fated	to	foil	me	-	-	A	fighter	so	hardy	as	I	.
那	疾病	曾是	命中注定	到	挫败	我	-	-	一个	战斗机	所以	耐寒的	作为	我	.

那场疾病注定要让我失败——我可是个如此顽强的斗士。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃrɪŋk] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [mʌst; məst] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	I	shrink	not	,	for	others	must	share	it	,
但	我	收缩	不是	,	为了	其他的	必须	分享	它	,

但我不会退缩，因为其他人也要分担这一切。

[staʊt] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɪr] [ðoʊ] [ðeɪ] [di:m] [ðem; ðəm] ,

Stout	shafts	of	the	spear	though	they	deem	them	,
肥硕	轴	的	这	矛	尽管	他们	认为	他们	,

尽管他们认为这些矛杆很粗壮，

- - [oʊ] [hɑ:rd] [æt; ət] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] - [pæŋ] , - - [ðʌs] ['hoʊpləs] [ðə; ði] ['breɪvəst] [meɪ] [daɪ] .

-	-	O	hard	at	my	heart	is	the	death	-	pang	,	-	-	Thus	hopeless	the	bravest	may	die	.
-	-	哦	难的	在	我的	心	是	这	死亡	-	疼痛	,	-	-	因此	绝望	这	最勇敢的	可能	死	.

——死亡的痛楚深深刺痛我的心，——即使是最勇敢的人，也可能绝望地死去。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔ:ŋ] ['ɔ:lsoʊ] : - -

"	And	this	song	also	:	-	-
"	和	这	歌曲	还	:	-	-

还有这首歌：——

(-) " [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðaɪ] [meit] , [oʊ] [ðaʊ] ['fɛrɪst] [ʌv; əv]

(	84	)	"	He	came	not	with	me	in	the	morning	,	Thy	mate	,	O	thou	fairest	of
(	-	)	"	他	来了	不是	和	我	在	这	早晨	,	你的	伴侣	,	哦	你	最公平	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

（84）“清晨，他没有与我同来，你的伴侣，哦，你这最美丽的女人，

[wen] [wiː; wi] ['rednd] [fɔːr; fər] ['buːti] [ðə; ði] ['brɔːdsɔːrd] , [soʊ] [breɪv] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [grɪp] , [ɪn]

When	we	reddened	for	booty	the	broadsword	,	So	brave	to	the	hand	-	grip	,	in
什么时候	我们	发红	为了	赃物	这	阔剑	,	所以	勇敢的	到	这	手	-	紧握	,	在

['aɪərlənd] :

Ireland	:
爱尔兰	:

当我们为了战利品而染红阔剑时，在爱尔兰，我们勇敢地握紧了剑柄：

[wen] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] [wʌz; wəz] ['luːsnd] [ænd; ənd] [sæŋ] [raʊnd] [maɪ] [tʃiːks] [ɪn]

When	the	sword	from	its	scabbard	was	loosened	And	sang	round	my	cheeks	in
什么时候	这	剑	从	它是	刀鞘	曾是	松动	和	唱	圆形的	我的	脸颊	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊri] ,

the	battle	For	the	feast	of	the	Fury	,
这	战斗	为了	这	盛宴	的	这	愤怒	,

当利剑从剑鞘中拔出，在战斗中环绕我的脸颊，为了复仇的盛宴，

[ænd; ənd] [blʌd] - [drɑːps] [fel] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði][neb][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

and	blood	-	drops	Fell	hot	on	the	neb	of	the	raven	.
和	血	-	滴	费尔	热的	在	这	鼻	的	这	乌鸦	.

鲜血滚烫地落在乌鸦的羽毛上。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

"	And	then	he	began	to	fail	.
"	和	然后	他	开始	到	失败	.

然后他开始失败了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [sɔːŋ] : - -

This	was	his	last	song	:	-	-
这	曾是	他的	最后的	歌曲	:	-	-

这是他的最后一首歌：

(-) " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] ['smɪtn] ['diːpli] [ðæt] [dreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

(	85	)	"	There	was	dew	from	the	wound	smitten	deeply	That	drained	from	the
(	-	)	"	那里	曾是	露	从	这	伤口	迷恋	深	那	排水	从	这

[stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] - [edʒ] ;

stroke	of	the	sword	-	edge	;
中风	的	这	剑	-	边缘	;

（85）“伤口深处渗出露水，那是剑刃划过时流出的露水；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [red] [ɑːn][ðə; ði] ['wepən] [aɪ] [wiːldid] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]

There	was	red	on	the	weapon	I	wielded	In	the	war	with	the	glorious	and
那里	曾是	红色的	在	这	武器	我	挥舞	在	这	战争	和	这	辉煌	和

['gælənt] :

gallant	:
英勇	:

在与英勇无畏的战士们作战时，我所挥舞的武器上沾染了鲜血：

[jet] [nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['brɔːdsɔːrd] , - - [ðə; ði] [blʌd] [wɑːnd] ,

Yet	not	where	the	broadsword	,	-	-	the	blood	wand	,
然而	不是	在哪里	这	阔剑	,	-	-	这	血	魔杖	,

然而，阔剑所在之处，——血杖所在之处，

- - [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːltʃn] , [bʌt; bət] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [laɪk] [ə; eɪ]

-	-	Was	borne	by	the	lords	of	the	falchion	,	But	low	in	the	straw	like	a
-	-	曾是	出生	经过	这	领主们	的	这	弯刀	,	但	低的	在	这	稻草	喜欢	一个

['lægərd] ,

laggard	,
落后者	,

——曾由弯刀领主们扛着，却像个落后者一样低伏在稻草堆里，

[oʊ][maɪ]['leɪdi] , [dis'ɔnəd] [aɪ][daɪ] !

O	my	lady	,	dishonoured	I	die	!
哦	我的	女士	,	蒙羞	我	死	!

我的夫人啊，我死得耻辱!

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,

"	He	said	that	his	will	was	to	give	Thorgils	his	brother	all	he	had	,
"	他	说	那	他的	将要	曾是	到	给	-	他的	兄弟	全部	他	有	,

他说，他的遗愿是将他所有的财产都留给他的兄弟索吉尔斯。

- - [ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [oʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][hiː; hi][led] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [best] ,

-	-	the	goods	he	owned	and	the	host	he	led	;	for	he	would	like	best	,
-	-	这	商品	他	拥有	和	这	主持人	他	引领	;	为了	他	会	喜欢	最好的	,

——他拥有的财产和他所率领的队伍；因为他最希望的是，

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	said	,	that	his	brother	should	have	the	use	of	them	.
他	说	,	那	他的	兄弟	应该	有	这	使用	的	他们	.

他说，他的兄弟应该可以使用它们。

[soʊ] [ðen] ['kɔɹmək] [daɪd] .

So	then	Cormac	died	.
所以	然后	科马克	死亡	.

于是，科马克死了。

- [bɪ'keɪm] ['kæptɪn] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['vaɪkɪŋ] .

Thorgils	became	captain	over	the	host	,	and	was	long	time	in	viking	.
-	成为	队长	超过	这	主持人	,	和	曾是	长的	时间	在	维京人	.

索吉尔斯成为了这支队伍的队长，并在维京时代待了很长时间。

[ænd; ənd][soʊ]['ɛndz][ðə; ði]['stɔːri] .

And	so	ends	the	story	.
和	所以	结束	这	故事	.

故事到此结束。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神